

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]: ω<sup>ii</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> ποῖ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν; <sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Λυσίου, <sup>G</sup> ω<sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου, <sup>G</sup>

- ο lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, ο Sokrates, des Kephalos,
- Ο dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, Ο Socrates, of the Cephalus,

πορεύομαι<sup>PräMed</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τείχους<sup>G</sup> συχνὸν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διέτριψα<sup>AorAkt</sup>

- ich|gehe aber zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte
- I|go but towards a|walk outside of|wall· much for there I|spent

χρόνον<sup>A</sup> καθήμενος<sup>N</sup> Präm/P ἔξ<sup>Prp</sup> ἔωθινοῦ, <sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῶ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμῶ<sup>AdjD</sup> ἔταίρω<sup>D</sup>

- Zeit sitzend von des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund
- time sitting from early|morning. to|the but your and my companion

πειθόμενος<sup>N</sup> Präm/P Ἀκουμενῶ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὁδοὺς<sup>A</sup> ποιοῦμαι<sup>PräMed</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιπάτους<sup>A</sup> φησί<sup>PräAkt</sup>

- gehorchend Akumenos entlang die Wege mache|ich die Spaziergänge· er|sagt
- obeying Acumenus along the roads I|make the walks· he|says

γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκοπωτέρους<sup>AdjKmpA</sup> εἶναι<sup>PräinfAkt</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δρόμοις, <sup>D</sup> [227b] καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ω<sup>ii</sup>

- denn müheloser zu|sein der in den Straßen. gut denn, ο
- for less|toilsome to|be of|the in the roads. well for, ο

ἔταίρε, <sup>V</sup> λέγει, <sup>PräAkt</sup> ἀτὰρ<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup> ἔν<sup>Prp</sup> ἄστει, <sup>D</sup> ναί, <sup>ii</sup> παρ<sup>Prp</sup>

- Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei
- companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of

Ἐπικράτει, <sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ολυμπίου, <sup>G</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Μορυχίᾳ, <sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> οὐν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>

- Epikrates, in dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn
- Epikrates, in this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed

ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> διατριβή, <sup>N</sup> ἥ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Λυσίας<sup>N</sup> εἰστία; <sup>PräAkt</sup>

- war die Unterhaltung; oder klar dass der Reden euch Lysias bewirtet;
- was the pastime; or clear that of|the words you Lysias feasts;

πεύση, <sup>FuMed</sup> εἴ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> προϊόντι<sup>D</sup> ἀκούειν, <sup>PräinfAkt</sup> τί<sup>A</sup> δέ; <sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἴει, <sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup>

- du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören. was aber; nicht wohl meinst|du mich
- you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear. what but; not would|you|think me

κατὰ<sup>Prp</sup> Πίνδαρον<sup>A</sup>

- gemäß Pindar
- according|to Pindar

καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχολίας<sup>G</sup> ὑπέρτερον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup>

- und der|Beschäftigung überlegenes Ding
- and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τεήν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> διατριβήν<sup>A</sup> ἀκοῦσαι; <sup>AorAktInf</sup> πρόσαγε<sup>PräAktImv</sup>

- zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran
- to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on

[227c] δὴ<sup>Pt</sup> λέγοις<sup>PräAktOp</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήν, <sup>Pt</sup> ω<sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> προσήκουσα<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἥ<sup>ArtN</sup>

- doch. würdest|sprechen wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das
- indeed.you|might|speak would. and indeed, Ο Socrates, fitting indeed to|you the

ἀκοή<sup>N</sup> ὡ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὸν<sup>A</sup> διετρίβομεν, <sup>ImpAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδ', <sup>PerAkt</sup> ὄντινα<sup>A</sup>

- Hören die denn ja Rede war, über den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art
- hearing the for indeed speech was, about which we|spent|time, not I|know what|kind|of

τρόπον<sup>A</sup> ἐρωτικός, <sup>AdjN</sup> γέγραψε<sup>PlqAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> πειρώμενόν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>

- Weise erotic. er|hatte|geschrieben denn ja der Lysias versuchend jemanden der
- manner erotic. he|had|written for indeed the Lysias attempting someone of|the

καλῶν, AdjG	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἄπ <sup>Prp</sup>	έραστο <sup>G</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κεκόμψευται·	PerM/P
Schönen,	nicht	von	Liebhaber	aber, sondern	selbst	ja	dies	und	er hat verziert·		
fair ones,	not	by	of lover	but, but rather	itself	indeed	this	and	has been refined·		
λέγει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χαριστέον <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντι <sup>D</sup>	PräAkt	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐρῶντι <sup>D</sup>	PräAkt	ω̄ij
er sagt	denn	dass	es ist zu gewähren	nicht	dem Liebenden		mehr	als	dem Liebenden.	oh	
he says	for	that	to be favored	not	to the loving one		rather	than	to the lover.	oh	
γενναῖος. <sup>AdjN</sup>	εἴθε <sup>Kon</sup>	γράψειν <sup>AorAktOp</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	πένητι <sup>D</sup>		μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πλουσίω <sup>D</sup>		
edel.	möchte doch	würde schreiben	wie	es ist nötig	dem Armen		mehr	als	dem Reichen,		
noble.	would that	he would write	that	it is necessary	to a poor man		rather	than	to a rich man,		
καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρω <sup>AdjDKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	νεωτέρω <sup>AdjDKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅσα <sup>N</sup>	πλλα <sup>AdjN</sup>	ξμο <sup>D</sup>	[227d]	τε <sup>Pt</sup>		
und	dem Älteren		als	dem Jüngerem,	und	so viel wie	andere	mir		auch	
and	to an older		than	to a younger,	and	as many	other	to me		and	
πρόσεστι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ήμων. <sup>G</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ἀστεῖο <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
zu eigen ist	und	den	vielen	unser·	in der Tat	denn	wohl	geistreich	und		
is present	and	to the	many	of us·	indeed	for	would	witty	and		
δημωφελεῖς <sup>AdjN</sup>	εἰεν <sup>PräAktOp</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	λόγοι. <sup>N</sup>	ἔγωγ <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὔτως <sup>Adv</sup>	ἐπιτεθύμηκα <sup>PerAkt</sup>	ἀκοῦσαι, <sup>AorAktInf</sup>			
volksnützlich	wären	die	Reden.	ich ja	nun	so	habe verlangt	zu hören,			
people beneficial	would be	the	words.	I at least	then	thus	I have desired	to hear,			
ὦστ <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	βαδίζων <sup>N</sup>	ποιῆ <sup>PräAktKnj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	περίπατον <sup>A</sup>	Μέγαράδε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	Ἡρόδικον <sup>A</sup>		
so dass	wenn	gehend	machest	den	Spaziergang	nach Megara	und	entlang	Herodikos		
so that	if	walking	you may make	the	walk	to Megara	and	along	Herodicus		
προσβὰς <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τείχει <sup>D</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	ἀπίης <sup>PräAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μη <sup>Pt</sup>	σου <sup>G</sup>				
hinzu getreten seiend	dem	Mauer	wieder	wegehest,	nicht	keineswegs	deiner				
having approached	to the	wall	again	you may go away,	not	not	of you				
ἀπολειφθῶ. <sup>AorPasKnj</sup>											
werde ich zurückgelassen werden.											
I be left behind.											

## St. 228a

[Φαίδρος]: πῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ω̄ij	βέλτιστε <sup>AdjVSup</sup>	Σώκρατες; <sup>V</sup>	οἶει <sup>PräAkt</sup>	με, <sup>A</sup>	ἀ <sup>A</sup>	Λυσίας <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολλῷ <sup>AdjD</sup>	
wie	sagst du,	o	bester	Sokrates;	meinst du	mich,	was	Lysias	in	viel	
how	do you say,	O	best	Socrates;	do you think	me,	the things	Lysias	in	much	
χρόνῳ <sup>D</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	σχολὴν <sup>A</sup>	συνέθηκε, <sup>AorSakt</sup>	δεινότατος <sup>AdjNSup</sup>	ών <sup>N</sup>	PräAkt	τῶν <sup>ArtG</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	γράψειν, <sup>PräInfAkt</sup>		
Zeit	gemäß	Muße	zusammenstellte,	der fähigste	seiend	der	jetzt	zu schreiben,			
time	according to	leisure	he put together,	most skillful	being	of the	now	to write,			
ταῦτα <sup>A</sup>	πρ	ἰδιώτην <sup>A</sup>	δύντα <sup>PräAkt</sup>	ἀπομνημονεύσειν <sup>FuAktInf</sup>	ἀξίως <sup>Adv</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δέω· <sup>PräAkt</sup>		
dieses	Laien	seiend	auswendig lernen werden	würdig	jenes;	viel	ja	fehle ich·			
these	private man	being	to memorize	worthy	of that one;	by much	indeed	I lack·			
καίτοι <sup>Kon</sup>	ἐβουλόμην <sup>ImpMed</sup>	γ̄ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	χρυσὸν <sup>A</sup>	γενέσθαι, <sup>AorSmedInf</sup>	ω̄ij	
und doch	ich wollte	ja	wohl	mehr	als	mir	viel	Gold	zu werden.	o	
and yet	I was wishing	indeed	would	rather	than	to me	much	gold	to become.	O	
Φαῖδρε, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	Φαῖδρον <sup>A</sup>	ἀγνῶ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμαυτὸ <sup>G</sup>	ἐπιλέλησμαι. <sup>PerM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
Phaidros,	wenn	ich	Phaidros	nicht kenne,	und	meiner selbst	ich habe vergessen.	sondern	denn		
Phaedrus,	if	I	Phaedrus	I do not know,	and	of myself	I have forgotten.	but	for		
οὐδέτερα <sup>N</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	εὐ <sup>Adv</sup>	οἴδα <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	Λυσίου <sup>G</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἀκούων <sup>N</sup>	ἐκεīνος <sup>N</sup>	PräAkt	
keines von beiden	ist	dieser·	gut	ich weiß	dass	des Lysias	Rede	hörend	jener		
neither	is	of these·	well	I know	that	of Lysias	speech	listening	that man		
οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ἀπαξ <sup>Adv</sup>	ἥκουσεν, <sup>AorAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐπαναλαμβάνων <sup>N</sup>	πρäAkt	ἐκέλευέν <sup>ImpAkt</sup>	οἰ <sup>D</sup>		
nicht	nur	einmal	hörte,	sondern	oft	wieder aufnehmend		befahl	ihm		
not	only	once	he heard,	but	many times	repeating		he was ordering	to him		
λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐπείθετο <sup>ImpM/P</sup>	προθύμως. <sup>Adv</sup>	[228b]	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>N</sup>	ἢ <sup>ImpAkt</sup>	
zu sprechen,	der	aber	ließ sich überreden	bereitwillig.		dem	aber	auch nicht	dieses	waren	
to speak,	the	but	he was complying	eagerly.		to the	but	not even	these	were	

ἰκανά, <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τελευτῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	παραλαβών <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	βιβλίον <sup>A</sup>	ἃ <sup>Pr</sup> <sup>A</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>
hinreichend,	sondern	endend	an sich nehmend	das	Buch	was	am meisten
enough,	but	ending	having taken	the	book	which	most
ἐπεθύμει <sup>ImpAkt</sup>	ἐπεσκόπει, <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	δρῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ξ̄ <sup>Prp</sup>	ἔωθινοῦ <sup>G</sup>	καθήμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>
er verlangte	prüfte er,	und	dies	tuend	von	des frühen Morgens	sitzend
he desired	he was examining,	and	this	doing	from	early morning	sitting
ἀπειπών <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	περίπατον <sup>A</sup>	ἵει, <sup>ImpAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἴγε <sup>Pr</sup> <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> <sup>Kύνα, A</sup>
absagend	zu	Spaziergang	ging,	wie	zwar	ich	bei dem Hund,
having said off	into	walk	he was going,	as	indeed	I	by the dog,
ἔξεπιστάμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον, <sup>A</sup> <sup>el Kon</sup>	μη̄ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἢν <sup>ImpAkt</sup>	μακρός. <sup>AdjN</sup> <sup>έπορεύετο <sup>ImpMed</sup></sup>
genau wissend	den	Diskurs, wenn nicht	sehr	etwas	war	it was	er ging
knowing thoroughly	the	Diskurs, wenn nicht	sehr	something	lang.	long.	he was going
δέ <sup>Pt</sup> ἐκτὸς <sup>Adv</sup>	τείχους <sup>G</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μελετώ· <sup>PräAktKnj</sup>	ἀπαντήσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	νοσοῦντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>
aber außerhalb	der Mauer	damit	er übe.	begegnet seiend	aber	dem	krank seinden
but outside	of wall	in order that	he might practice.	having met	but	to the	being sick
περὶ <sup>Prp</sup>	λόγων <sup>G</sup>	άκοήν, <sup>A</sup>	ἰδῶν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	μέν, <sup>Pt</sup>	ἰδών, <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔξοι <sup>FuAktOp</sup> <sup>τὸν <sup>ArtA</sup></sup>
über	Reden	Anhörung, gesehen habend	zwar,	gesehen habend,	er freute sich	dass	er würde haben
about	words	hearing, having seen	indeed,	having seen,	he was delighted	that	he would have
συγκορυβαντιῶντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>	[228c]	καὶ <sup>Kon</sup>	προάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐκέλευε. <sup>ImpAkt</sup>	δεομένου <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>	δε	π
mit korubantisch tanzenden,		und	vor zu führen	befahl jer.	des Bittenden	Pt	aber
fellow reveller,		and	to lead forward	he was ordering.	of one needing	but	but
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων <sup>G</sup> ἔραστοῦ, <sup>G</sup>	ἐθρύπτετο <sup>ImpM/P</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>
zu sprechen	des	der	Reden Liebhaber	er stellte sich an weich	δῆ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	verlangend
to speak	of the	of the	words lover,	als job ja	η̄ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	desiring
λέγειν· <sup>PräInfAkt</sup>	τελευτῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἔμελλε <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἔκών <sup>AdjN</sup>	ἀκούοι <sup>PräAktKnj</sup>
zu sprechen·	am Ende	aber	beabsichtigte	und	μη̄ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	hörte
to speak·	finally	but	he was about	wenn nicht jemand	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	freiwillig	might hear
βίᾳ <sup>D</sup>	ἐρεῖν. <sup>FuAktInf</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	φαῖδρε, <sup>V</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	δεήθητι <sup>AorMedImv</sup>	τάχα <sup>Adv</sup>
mit Gewalt	zu sagen.	du	nun,	O Phaidros,	seiner	δεήθητι <sup>AorMedImv</sup>	dass welches bald
by force	to speak.	you	then,	O Phaedrus,	of him	bitte	the very which soon
πάντως <sup>Adv</sup>	ποιήσει <sup>FuAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	ποιεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>AdjN</sup>
ganz sicher	er wird machen	jetzt	schon	zu machen.	ώς <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	sehr
altogether	he will do	now	already	to do.	ἔμοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἄληθῶς <sup>Adv</sup>	much
κράτιστόν <sup>AdjNSup</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ὄπως <sup>Kon</sup>	δύναμαι <sup>PräM/P</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup>
das Beste	ist	so	wie	ich kann	zu sprechen,	wie	mir du scheinst
best	it is	thus	how	I am able	to speak,	as	to me you seem
σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	οὐδαμῶς <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἀφήσειν <sup>FuAktInf</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	εἴπω <sup>AorAktKnj</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup> γάρ <sup>Pt</sup>
du	keineswegs	mich	frei lassen werden	ehe	ich spreche	ἀμῶς <sup>Adv</sup>	γέ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γάρ <sup>Pt</sup>
you	in no way	me	to leave	wohl	I will say	γέ <sup>Pt</sup>	anyhow indeed somehow very for
σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	δοκῶ. <sup>PräAkt</sup>	οὔτωσι <sup>Adv</sup>	[228d] τοίνυν <sup>Pt</sup>	ποιήσω. <sup>FuAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>ij</sup>
dir	wahre	scheine ich.	so eben	τοίνυν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δι	Seienden denn, o
to you	true things	I seeem.	thus	also	ich werde machen.	then	in truth for, O
Σώκρατες, <sup>V</sup>	παντὸς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup> ῥήματα <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> ἔξεμαθον· <sup>AorAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup> διάνοιαν <sup>A</sup>
Sokrates,	von allem	mehr	die	ja	τοίνυν <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtG</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup> διάνοιαν <sup>A</sup>
Socrates,	of all	rather	the	indeed	Worte	τὸ <sup>ArtG</sup>	jedoch Gedanken
σχεδὸν <sup>Adv</sup>	ἀπάντων, <sup>AdjG</sup>	οἶς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	νιαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	the however thought
fast	aller,	durch welche	er sagte	διαφέρειν	τὰ <sup>ArtN</sup>	ἔρωντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>	als or
almost	of all,	in which	he was saying	διαφέρειν	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔρωντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>	or
τὰ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	ἔν <sup>Prp</sup>	κεφαλαίοις <sup>D</sup>	ἔκαστον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἀρξάμενος <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>
die	des	Nicht,	in	Hauptpunkten	ἔφεξῆς <sup>Adv</sup>	δίειμι, <sup>PräAkt</sup>	von from
the	of the	not,	in	sections	τοῖνυν <sup>Pt</sup>	ἀρξάμενος <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>	having begun

τοῦ <sup>ArtG</sup>	πρώτου. <sup>AdjG</sup>	δεῖξας <sup>N</sup>	γε <sup>Pt</sup>	πρῶτον, <sup>Adv</sup>	ω̄ <sup>i</sup> φιλότης, <sup>V</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀριστερῷ <sup>AdjD</sup>
dem	Ersten.	gezeigt habend	ja	zuerst,	o	Freund,	was	also	in	der
the	first.	having shown	indeed	first,	O	friend,	what	then	in	the
ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἱματίῳ <sup>D</sup>	τοπάζῳ <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	αὐτόν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰ <sup>Kon</sup>
du hast	unter	dem	Mantel·	ich vermute	denn	dich	zu haben	den	Diskurs	selben. wenn
you have	under	the	cloak·	I conjecture	for	you	to have	the	speech	itself. if
δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	οὐτωσὶ <sup>Adv</sup>	διανοοῦ <sup>PräM/Plmv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	έμοι, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[228e]	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
aber	dies	ist,	soeben	denke	über	meiner,	dass	ich		dich
but	this	is,	just so	think	about	of me,	that	I		you
πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	φιλῶ, <sup>PräAkt</sup>	παρόντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λυσίου, <sup>G</sup>	έμαυτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	έμμελετάν <sup>PräInfAkt</sup>	
sehr	zwar	liebe,	anwesend seienden	aber	auch	des Lysias,	mich selbst	dir	einzuüben	
very	indeed	I love,	of being present	but	also	of Lysias,	myself	to you	to practice	
παρέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	δέδοκται. <sup>PerM/P</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἴθι, <sup>PräAktImv</sup>	δείκνυε. <sup>PräAktImv</sup>	παῦε. <sup>PräAktImv</sup>			
zu darreichen	nicht	sehr	es ist beschlossen.	sondern	geh,	zeige.				
to provide	not	very	it has seemed.	but	go,	show.				
ἔκκεκρουάς <sup>PerAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	έλπίδος, <sup>G</sup>	ω̄ <sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>	ἢν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴχον <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>		
du hast ausgeklopft	mich	der Hoffnung,	o	Sokrates,	die	in	dir	als		
you have knocked out	me	of hope,	O	Socrates,	ich hatte	in	you	as		
ἔγγυμνασόμενος. <sup>N</sup> <sub>FuMed</sub>	άλλα <sup>Kon</sup>	ποῦ <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βούλει <sup>PräMed</sup>	καθίζομενον <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	άναγνῶμεν; <sup>AorSAktKnj</sup>				
mit dir übend werden.		sondern	wo	denn	du willst	wir lesen;				
going to exercise.		but	where	indeed	do you wish	we may read;				

## St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ' <sup>ii</sup> ἐκτραπόμενον <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Ιλισὸν <sup>A</sup>	ἴωμεν, <sup>PräAktKnj</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>	ὅπου <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δόξῃ <sup>AorAktKnj</sup>		
hierher	ab gewendet werdend	entlang	den	Ιllisos	lässt uns gehen,	dann	wo	wohl	es scheine	
hither	having turned aside	along	the	Ιllissus	let us go,	then	where	would	it may seem	
ἐν <sup>Prp</sup>	ἡσυχίᾳ <sup>D</sup>	καθίζησόμεθα. <sup>FuM/P</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	καιρόν, <sup>A</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	εοικεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀνυπόδητος <sup>AdjN</sup>	ών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
in	Stille	wir werden sitzen.		zur rechten Zeit,	wie	es scheint,	barfüßig	seiend		
in	quiet	we shall sit.		into time,	as	it seems,	un shod	being		
ἔτυχον. <sup>AorAkt</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	άει. <sup>Adv</sup>	ῥάστον <sup>AdjASup</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup> ὑδάτιον <sup>A</sup>
ich traf ein-	du	zwar	denn	ja	immer.	leichtest	also	uns	entlang	das Wässerchen
I happened·	you	indeed	for	indeed	always.	easiest	then	to us	along	the little water
βρέχουσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πόδας <sup>A</sup>	ἰέναι, <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀηδές, <sup>AdjN</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τήνδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
nässend	die	Füße	gehen,	und	nicht	unangenehm,	sonst	und	doch	diese
wetting	the	feet	to go,	and	not	unpleasant,	otherwise	and	und	this here
τὴν <sup>ArtA</sup>	ώραν <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔτους <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἡμέρας. <sup>G</sup>	πρόαγε <sup>PräAktImv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> σκόπει <sup>PräAktImv</sup>
die	Stunde	des	Jahres	und	auch	der	Tages.	geh voran	doch,	und betrachte
the	season	of	the year	and	also	of	the day.	lead on	indeed,	and consider
ἄμα <sup>Adv</sup>	ὅπου <sup>Adv</sup>	καθίζησόμεθα. <sup>FuM/P</sup>	ὁρᾶς <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔκείνη <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ψηλοτάτην <sup>AdjASup</sup>	πλάτανον; <sup>A</sup>		
zugleich	wo	wir werden uns setzen.	siehst	also	jene	die	höchste	Platane;		
at once	where	we shall sit.	do you see	then	that	the	highest	plane tree;		
τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μήν <sup>Pt</sup>	ἔκει <sup>Adv</sup>	[229b]	σκιά <sup>N</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πνεῦμα <sup>N</sup>	μέτριον, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> πό <sup>A</sup>
was	denn;	dort		Schatten	und	τηρεῖν	und	Lufthauch	mäßig,	und Gras
what	indeed;	there		shade	and	τηρεῖν	also	breeze	moderate,	and grass
καθίζεσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	η̄ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	βουλώμεθα <sup>PräM/PKnj</sup>	κατακλινῆναι. <sup>AorPasInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	προάγοις <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>			
sich setzen	oder	wohl	wir mögen wollen	sich niederlegen.	du würdest vorangehen	du würdest vorangehen	wohl.			
to sit	or	would	we may wish	to recline.	you might lead	you might lead	on.			
εἶπε <sup>AorAktImv</sup>	μοι, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ω̄ <sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ποθὲν <sup>Adv</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ιλισοῦ <sup>G</sup>	
sage	mir,	o	Sokrates,	nicht	von hier	doch	irgendwoher	von	des	Ιllisos
say	to me,	O	Socrates,	not	from here	however	from somewhere	from	of	the Ιllissus
λέγεται <sup>PräM/P</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Βορέας <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Ὀρείθυιαν <sup>A</sup>	ἀπάσται; <sup>AorAktInfl</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	γάρ. <sup>Pt</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	
wird gesagt	der	Boreas	die	Oreithyia	geraubt haben;	wird gesagt	denn.	etwa	also	
is said	the	Boreas	the	Oreithyia	to snatch;	is said	for.	then	now	

ἐνθένδε; <sup>Adv</sup> χαρίεντα <sup>AdjA</sup> γοῦν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καθαρὸς <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διαφανῆς <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> ὕδατα <sup>N</sup> φαίνεται, <sup>PräM/P</sup>  
 von|hier; anmutige wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen,  
 from|here; graceful at|least and clean and transparent the waters appears,  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἔπιτήδεια <sup>AdjN</sup> κόραις <sup>D</sup> παίζειν <sup>PräInfAkt</sup> παρ' <sup>Prp</sup> αὐτά. <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ, <sup>Pt</sup> [229c] ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κάτωθεν <sup>Adv</sup>  
 und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei ihnen nicht, sondern von|unten|her  
 and suitable for|girls to|play beside them. not, but from|below  
 ὅσον <sup>Pr</sup> δύο <sup>AdjA</sup> ἦ <sup>Kon</sup> τρία <sup>AdjA</sup> στάδια, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Ἄγρας <sup>D</sup> διαβαίνομεν. <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai wir|überqueren· und  
 as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai we|cross· and  
 πού <sup>Adv</sup> τίς <sup>Pr</sup> ἐστι <sup>PräAkt</sup> βωμός <sup>N</sup> αὐτόθι <sup>Adv</sup> Βορέου. <sup>G</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> νενόηκα· <sup>PerAkt</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup>  
 irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber  
 somewhere someone is altar there there of|Boreas. not very I|have|noticed· but  
 εἰπὲ <sup>AorAktImv</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> Διός, <sup>G</sup> ὃ <sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μυθολόγημα <sup>A</sup> πείθη <sup>PräM/P</sup> ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>  
 sage bei Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr  
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true  
 εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἀπιστοίην, <sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> σοφοί, <sup>AdjN</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἄτοπος <sup>AdjN</sup>  
 zu|sein; to|be; aber wenn ich|würde|ungläublich|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend  
 εἴην, <sup>PräAktOp</sup> εἴτα <sup>Adv</sup> σοφιζόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> φαίην <sup>PräAktOp</sup> αὐτὴν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πνεῦμα <sup>A</sup> Βορέου <sup>G</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τῷν <sup>ArtG</sup>  
 wäre, dann sofistisch|tuend ich|würde|sagen sie Hauch des|Boreas nach der  
 I|might|be, then contriving I|might|say her breath of|Boreas against the  
 πλησίον <sup>AdjG</sup> πετρῶν <sup>G</sup> σὺν <sup>Prp</sup> Φαρμακείᾳ <sup>D</sup> παίζουσαν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥσαι, <sup>AorSAktInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend so stoßen, und so ja  
 near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus indeed  
 τελευτήσασαν <sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> λεχθῆναι <sup>AorPasInf</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Βορέου <sup>G</sup> ἀνάρπαστον <sup>AdjA</sup> γεγονέναι— <sup>PerAktInf</sup> [229d]  
 verstorben|seiend gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein—  
 having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become—  
 ἦ <sup>Kon</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> Ἀρείου <sup>G</sup> πάγου. <sup>G</sup> λέγεται <sup>PräM/P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὸς <sup>ArtN</sup> λόγος, <sup>N</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐκεῖθεν <sup>Adv</sup>  
 oder aus des|Ares Hügels wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort  
 or from of|Ares hill is|said for again also this the speech, that from|there  
 ἀλλά <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐνθένδε <sup>Adv</sup> ἡρπάσθη. <sup>AorPas</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὃ <sup>ii</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> ἀλλώς <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>  
 sondern nicht von|hier wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen  
 but not from|here she|was|snatched. I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things  
 χαρίεντα <sup>AdjA</sup> ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> λίαν <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δεινοῦ <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιπόνου <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>  
 lieblich ich|halte, sehr aber eines|schweren und mühevollen und nicht sehr  
 charming I|deem, very but of|difficult and of|toilsome and not very  
 εύτυχοῦς <sup>AdjG</sup> ἀνδρός, <sup>G</sup> κατ' <sup>Prp</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὐδέν, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀνάγκη <sup>N</sup> μετὰ <sup>Prp</sup>  
 glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber ihm Notwendigkeit nach  
 fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but to|him necessity after  
 τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τῷν <sup>ArtG</sup> Ἱπποκενταύρων <sup>G</sup> εἴδος <sup>A</sup> ἐπανορθοῦσθαι, <sup>PräM/PlIn</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὖθις <sup>Adv</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der  
 this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the  
 Χιμάρας, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιρρεῖ <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὄχλος <sup>N</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> Γοργόνων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Πηγάσων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup>  
 Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer  
 Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other  
 [229e] ἀμηχάνων <sup>AdjG</sup> πλήθη <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀτοπίαι <sup>N</sup> τερατολόγων <sup>G</sup> τινῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> φύσεων. <sup>G</sup> αῖς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 unerklärlicher Mengen und|auch und Seltsamkeitender Wundererzähler einiger Naturen· denen  
 impossible multitudes and also Seltsamkeitender Wundererzähler einiger Naturen· denen  
 εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀπιστῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> προσβιβᾶ <sup>PräAkt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> εἰκός <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ἔκαστον, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄτε <sup>Kon</sup>  
 wenn jemand ungläublich|seiend herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil  
 if someone disbelieving brings|to according|to the likely each, since

ἀγροίκω<sup>AdjD</sup> τιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφ(α)<sup>D</sup> χρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πολλῆς<sup>AdjG</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σχολῆς<sup>G</sup> δεήσει.<sub>FuAkt</sub>  
 bärischer irgendeiner Weisheit sich|bedienend, using, vieler ihm Muße Leisure wird|Bedarf|geben.  
 rustic to|some wisdom using, of|much to|him leisure there|will|be|need.

## St. 230a

[Σωκράτης]: ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> σχολή<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἴτιον<sup>AdjN</sup> ὡ<sup>ij</sup> φίλε,<sup>V</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 mir aber zu diesen keineswegs ist Muße das aber Grund, o Freund, dieses  
 to|me but towards them in|no|way is leisure the but cause, O friend, of|this  
 τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δύναμα<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> πω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Δελφικὸν<sup>AdjA</sup> γράμμα<sup>A</sup> γνῶναι<sup>AorSAktInf</sup> ἔμαυτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses|hier.nicht ich|kann noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst·  
 this|here. not I|am|able yet according|to the Delphic inscription to|know myself.  
 γελοῖον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξτὶ<sup>Adv</sup> ἄγνοοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀλλότρια<sup>AdjA</sup>  
 lächerlich ja mir scheint dies noch nicht|wissend die fremden|Dinge  
 ridiculous indeed to|me appears this still not|knowing the others  
 σκοπεῖν.<sup>Kon</sup> δθεν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πειθόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagen gelassen|habend dies, folgend aber dem  
 to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but to|the  
 νομίζομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> περ<sup>Pt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> σκοπῶ<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ' <sup>Kon</sup>  
 Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern  
 customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but  
 ἔμαυτόν,<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θηρίον<sup>N</sup> ὃν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> Τυφῶνος<sup>G</sup> πολυπλοκάτερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich|selbst, sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungenener und  
 myself, whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> θυμημένον,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> ἡμερώτερόν<sup>AdjAKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλούστερον<sup>AdjAKmp</sup>  
 mehr begehrend|seiend, sei|es|dass zahmer und auch einfacher  
 rather having|desired, or more|tame and also more|simple  
 ζῷον,<sup>N</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτύφου<sup>AdjG</sup> μοίρας<sup>G</sup> φύσει<sup>D</sup> μετέχον.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütigen Anteil|Schicksal von Natur teilnehmend. aber, o  
 animal, of|divine of|some and un|proud share by|nature participating. but, O  
 ἐταῖρε,<sup>V</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων,<sup>G</sup> ἅρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δένδρον<sup>N</sup> ἐφ<sup>'Prt</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf welches  
 companion, in|between of the|words, then not this|here was the tree upon which  
 ἦγει<sup>ImpAkt</sup> ἡμᾶς;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [230b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτό.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἡρα,<sup>A</sup> καλή<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup>  
 du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die  
 you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the  
 καταγωγῆ.<sup>N</sup> ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλάτανος<sup>N</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μάλ<sup>Adv</sup> ἀμφιλαφής<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑψηλή,<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Herabkunft. die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und  
 going|down. which and for plane|tree this very spreading and also high, of and  
 ἄγνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὕψος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύσκιον<sup>AdjN</sup> πάγκαλον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀκμὴν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 Mönchspfeffers das Höhe und das Schattige überausschön, und wie Blüte hat  
 of|the|chaste|tree the height and the shady very|beautiful, and as at|prime it|has  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἄνθης,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εύωδέστατον<sup>AdjASup</sup> παρέχοι<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τόπον.<sup>A</sup> ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup>  
 der Blüte, so|dass wohl wohlriechendst es|darreiche den Ort die und wieder  
 of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide the place which and again  
 πηγὴ<sup>N</sup> χαριεστάτη<sup>AdjNSup</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πλατάνου<sup>G</sup> ῥεῖ<sup>PräAkt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ψυχροῦ<sup>AdjG</sup> ὕδατος,<sup>G</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass ja  
 spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that indeed  
 τῷ<sup>ArtD</sup> ποδὶ<sup>D</sup> τεκμήρασθαι.<sup>AorM/PlInf</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀχελώου<sup>G</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloos Heiligtum von  
 by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κορών<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαλμάτων<sup>G</sup> ζοικεν<sup>PerAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [230c] δ'<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup>  
 den Mädchen und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn if aber wieder  
 the maidens and also of|statues it|seems zu|be. if but again

βούλει, <sub>PräM/P</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	εὕπνουν <sub>AdjN</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	τόπου <sub>G</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	ἀγαπητὸν <sub>AdjN</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	σφόδρα <sub>Adv</sub>	ἡδύ. <sub>AdjN</sub>
du willst,	das	gutwehend	des	Ortes	wie	lieb	und	sehr	angenehm-
you wish,	the	balminess	of	the place	how	beloved	and	very	sweet.
θερινόν <sub>AdjN</sub>	τε <sub>Pt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	λιγυρὸν <sub>AdjN</sub>	ὑπηχεῖ <sub>PräAkt</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	τεττίγων <sub>G</sub>	χορῷ. <sub>D</sub>	πάντων <sub>Pr</sub> δὲ <sub>Pt</sub>
sommerlich	und	auch	hellklingend	klingt wider	dem	der	Zikaden	Chor.	von allen aber
summer like	and	also	clear sounding	it echoes	to the	of	the cicadas	chorus.	of all but
κομψότατον <sub>AdjNSup</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	τῆς <sub>ArtG</sub>	πόας, <sub>G</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	ἡρέμα <sub>Adv</sub>	προσάντει <sub>AdjD</sub>	ἰκανὴ <sub>AdjN</sub>	πέφυκε <sub>PerAkt</sub>
feinste	das	des	Grases,	dass	in	sanft	geneigtem	ausreichend	ist gewachsen
most elegant	the	of	the grass,	that	in	gently	sloping	sufficient	has grown
κατακλινέντι <sub>D</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	κεφαλὴν <sub>A</sub>	παγκάλως <sub>Adv</sub>	ἔχειν. <sub>PräInfAkt</sub>	ώστε <sub>Kon</sub>	ἄριστά <sub>AdvSup</sub>	σοι <sub>D</sub>	σοι <sub>Pr</sub>	
sich niederlegendem	den	Kopf	sehrschön	zu haben.	sodass	am besten	dir		
to one reclining	the	head	excellently	to hold.	so that	best	to you		
ἔξενάγηται, <sub>PerM/P</sub>	ῷ <sub>ij</sub>	φίλε <sub>V</sub>	Φαῖδρε <sub>V</sub>	σὺ <sub>Pr</sub> δέ <sub>Pt</sub> γε <sub>Pt</sub>	ῷ <sub>ij</sub> θαυμάσιε, <sub>AdjV</sub>	ἀτοπώτατός <sub>AdjNSup</sub>	τις <sub>N</sub>	τις <sub>Pr</sub>	
vorgeführt ist,	o	Freund	Phaidros.	du aber ja,	o	Wunderbarer,	sonderbarster	einer	
it has been guided,	O	friend	Phaedrus.	you but indeed,	O	marvellous one,	most strange	someone	
φαίνη, <sub>PräM/P</sub>	ἀτεχνῶς <sub>Adv</sub>	γάρ, <sub>Pt</sub>	οὐ <sub>Pr</sub>	λέγεις, <sub>PräAkt</sub>	ξεναγουμένω <sub>D</sub>	τινὶ <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	οὐκ <sub>Pt</sub>	
du scheinst.	einfach	denn,	was	du sagst,	fremd geführt werdenden	einem	und	nicht	
you appear.	simply	for,	what	you say,	to a stranger being led	to someone	and	not	
ἐπιχωρίω <sub>AdjD</sub>	ἔοικας. <sub>PerAkt</sub>	[230d] οὔτως <sub>Adv</sub>	ἐκ <sub>Prp</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	ἄστεος <sub>G</sub>	οὔτ <sub>Kon</sub>	εἰς <sub>Prp</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	ὑπεροπίαν <sub>A</sub>
einheimischen	du gleichst·	so	aus	der	Stadt	weder	in	das	Ausland
native	you seem·	thus	out of	the	city	neither	into	the	abroad
ἀποδημεῖς, <sub>PräAkt</sub>	οὔτ <sub>Kon</sub>	ἔξω <sub>Adv</sub>	τείχους <sub>G</sub>	ἔμοιγε <sub>D</sub>	δοκεῖς <sub>PräAkt</sub>	τὸ <sub>ArtA</sub>	παράπαν <sub>Adv</sub>	ἔξιναι. <sub>PräInfAkt</sub>	
du reist,	noch	außerhalb	der Mauer	mir zumindest	du scheinst	das	ganzundgar	hinaus zugehen.	
you go abroad,	nor	outside	of wall	to me indeed	you seeem	the	at all	to go out.	
συγγίγνωσκε <sub>PräAktImv</sub>	μοι, <sub>D</sub>	ῷ <sub>ij</sub> ἄριστε. <sub>AdjV</sub>	φιλομαθῆς <sub>AdjN</sub>	γάρ <sub>Pt</sub> εἰμι <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sub>ArtN</sub> μὲν <sub>Pt</sub> οὖν <sub>Pt</sub>	χωρία <sub>N</sub>			
verzeih	mir,	o	Bester.	Iernbegierig	denn	ich bin·	die	zwar	Orte
forgive	to me,	O	best.	fond of learning	for	I am·	the	nun	places
καὶ <sub>Kon</sub>	τὰ <sub>ArtN</sub>	δένδρα <sub>N</sub>	οὐδέν <sub>N</sub>	μ' <sub>Pr</sub>	ἐθέλει <sub>PräAkt</sub>	διδάσκειν, <sub>PräInfAkt</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> δ' <sub>Pt</sub> ἐν <sub>Prp</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	ἄστει <sub>D</sub>
und	die	Bäume	nichts	mir	will	lehren,	die	aber	in der
and	the	trees	nothing	me	is willing	to teach,	the	in	Stadt
ἄνθρωποι. <sub>N</sub>	σὺ <sub>Pr</sub>	μέντοι <sub>Pt</sub>	δοκεῖς <sub>PräAkt</sub>	μοι <sub>D</sub>	τῆς <sub>ArtG</sub>	ἔμης <sub>AdjG</sub>	ἔξόδου <sub>G</sub>	τὸ <sub>ArtA</sub>	φάρμακον <sub>A</sub>
Menschen.	du	jedoch	du scheinst	mir	der	meines	Ausgangs	das	Heilmittel
men.	you	however	you seeem	to me	of	my	going out	the	remedy
ηὑρηκέναι, <sub>PerAktInf</sub>	ῷ <sub>ij</sub> σπερ <sub>Kon</sub>	γάρ <sub>Pt</sub> οἱ <sub>ArtN</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	πεινῶντα <sub>A</sub>	πρέμματα <sub>A</sub>	θαλλὸν <sub>A</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	τινα <sub>Pr</sub>	
gefunden zu haben.	so wie	denn	die	die	Hungrigen	Geschöpfe	Zweig	oder	irgendeine
to have found.	just as	for	the	the	hungry beings	creatures	twig	or	some
καρπὸν <sub>A</sub>	προσείοντες <sub>N</sub>	ἄγουσιν, <sub>PräAkt</sub>	σὺ <sub>Pr</sub>	ἔμοι <sub>D</sub>	λόγους <sub>A</sub>	οὔτω <sub>Adv</sub>	προτείνων <sub>N</sub>	πρäAkt	ἐν <sub>Prp</sub>
Frucht	dar bietet	führen,	du	mir	Reden	so	vor streckend	in	
fruit	holding out	they lead,	you	to me	speeches	thus	presenting	in	
βιβλίοις <sub>D</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	τε <sub>Pt</sub> Ἀττικὴν <sub>AdjA</sub>	[230e] φαίνη <sub>PräM/P</sub>	περιάξειν <sub>FuAktInf</sub>	ἄπασαν <sub>AdjA</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> ὅποι <sub>Adv</sub>	ἄν <sub>Pt</sub>		
Büchern	die	und	attische	du scheinst herum führen werden	ganz	und	wohin	doch	
books	the	and	Attic	you appear	whole	and	aus	wherever	would
ἄλλοσε <sub>Adv</sub>	βούλη <sub>PräM/P</sub>	νῦν <sub>Adv</sub>	δ' <sub>Pt</sub> οὖν <sub>Pt</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	παρόντι <sub>D</sub>	δεῦρ <sub>Adv</sub>	ἀφικόμενος <sub>N</sub>	AorSMed	
andershin	du willst.	nun	aber	also	in bei dem	hierher	hinzugekommen seiend		
elsewhere	you wish.	now	but	then	Gegenwärtigen	hither	having arrived		
ἐγὼ <sub>N</sub>	μέν <sub>Pt</sub>	μοι <sub>Pr</sub>	δοκῶ <sub>PräAkt</sub>	κατακείσεσθαι, <sub>FuM/Plnf</sub>	σὺ <sub>Pr</sub> δ' <sub>Pt</sub> ἐν <sub>Prp</sub>	όποιω <sub>D</sub>	σχήματι <sub>D</sub>	οἵτι <sub>PräM/P</sub>	
ich	zwar	mir	scheine ich	mir nieder legen werden,	du	aber	in in welcher Art	Gestalt	meinst du
I	indeed	to me	I seem	to lie down,	you	but	in what sort	form	do you think
ρῆστα <sub>AdvSup</sub>	άναγνώσεσθαι, <sub>FuM/Plnf</sub>	τοῦθ <sub>A</sub>	ἐλόμενος <sub>N</sub>	AorSMed	άναγγίνωσκε. <sub>PräAktImv</sub>	ἄκουε <sub>PräAktImv</sub>			
am leichtesten	lesen werden,	dieses	aus gewählt habend	this	lies.	read.	höre		
most easily	to read,	this	having chosen		read.	listen			

δῆ. <sup>Pt</sup>

doch.

indeed.

## St. 231a

[Φαῦδρος]: περὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔμῶν <sup>AdjG</sup> πραγμάτων <sup>G</sup> ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὡς <sup>Kon</sup> νομίζω, <sup>PräAkt</sup>  
 über zwar der meiner Angelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine  
 about indeed of my affairs you|know, and as I|think

συμφέρειν <sup>PräAktInfl</sup> ἥμιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γενομένων <sup>G</sup> <sup>AorSMed</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀκήκοας, <sup>PerAkt</sup> ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup>  
 zu|nützen uns geworden|seiender dieser du|hast|gehört ich|fordere aber nicht wegen  
 to|be|advantageous to|us having|become of|these you|have|heard I|demand but not because|of

τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInfl</sup> ὃν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δέομαι, <sup>PräM/P</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔραστής <sup>N</sup> ὃν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> σου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τυγχάνω, <sup>PräAkt</sup>  
 dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu.  
 this to|fail of|which I|need, that not lover being of|you I|happen.

ὡς <sup>Kon</sup> ἔκείνοις <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τότε <sup>Adv</sup> μεταμέλει, <sup>PräAkt</sup> ὃν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀν <sup>Pt</sup> εὖ <sup>Adv</sup> ποιήσωσιν, <sup>AorAktKnj</sup> ἐπειδὴν <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der  
 as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of

ἐπιθυμίας <sup>G</sup> παύσωνται, <sup>AorMedKnj</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστι, <sup>PräAkt</sup> χρόνος <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ὃ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μεταγνῶναι, <sup>AorAktInfl</sup>  
 Begierde sie|aufhören den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken  
 desire they|may|cease to|the but not there|is time in which to|reconsider

προσήκει, <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὑπ <sup>Prp</sup> ἀνάγκης <sup>G</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> ἔκόντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἄριστα <sup>AdvSup</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 sich|schickt nicht denn unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über  
 it|is|fitting not for by necessity but willing, as ever best about

τῶν <sup>ArtG</sup> οἰκείων <sup>AdjG</sup> βουλεύσαιντο, <sup>AorMedOp</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δύναμιν <sup>A</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εὖ <sup>Adv</sup>  
 die eigenen sie|berieten, gemäß der Kraft der ihrer|selbst gut  
 of own they|would|deliberate, according|to the power the of|themselves well

ποιοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> εἴτε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔρωντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> σκοποῦσιν, <sup>PräAkt</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τε <sup>Pt</sup> κακῶς <sup>Adv</sup>  
 tun noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und schlecht  
 they|do still but the indeed loving they|consider what|things and badly

διέθεντο <sup>AorSMed</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔρωτα <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἢ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πεποιήκασιν, <sup>PerAkt</sup> εὖ, <sup>Adv</sup>  
 sie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut,  
 they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well,

καὶ <sup>Kon</sup> δὸν <sup>A</sup> εἴχον <sup>ImpAkt</sup> πόνον <sup>A</sup> προστιθέντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἡγοῦνται, <sup>PräM/P</sup> [231b] πάλαι <sup>Adv</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀξίαν <sup>A</sup>  
 und welchen sie|hatten Mühe hinzufügend halten|sie längst den Wert  
 and which they|had toil adding they|think long|ago the worth

ἀποδεδωκέναι <sup>PerAktInfl</sup> χάριν <sup>A</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἔρωμένοις, <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἔρωσιν <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>  
 zurück|gegeben|zu|haben Dank den Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die  
 to|have|repaid thanks to|the beloved· to|the but not loving neither the

τῶν <sup>ArtG</sup> οἰκείων <sup>AdjG</sup> ἀμέλειαν <sup>A</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> προφασίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist vor|zu|geben, noch die gegenüber den  
 of own neglect because|of this it|is to|find|pretext, noch die nor the towards the

παρεληλυθότας <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> πόνους <sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den  
 having|passed labors to|reckon, nor the towards the

προσήκοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> διαφορὰς <sup>A</sup> αἰτιάσασθαι, <sup>AorMedInf</sup> ὕστε <sup>Kon</sup> περιηρημένων <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> τοσούτων <sup>AdjG</sup> κακῶν <sup>G</sup>  
 Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel  
 related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils

οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπολείπεται, <sup>PräM/P</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> η̄ <sup>Kon</sup> ποιεῖν, <sup>PräAktInfl</sup> προθύμως <sup>Adv</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἴωνται, <sup>PräM/P</sup>  
 nichts bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie  
 nothing is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose

πράξαντες <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> χαριεῖσθαι, <sup>FuM/Plnf</sup> εἴτε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄξιον <sup>AdjN</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> [231c]  
 getan|habend Gefallen|erweisen|werden noch aber wenn wegen dieses würdig die  
 having|done to|show|favor still but if because|of this worthy the

έρῶντας <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A</sup>	μάλιστά <sup>AdvSup</sup>	φασιν <sup>PräAkt</sup>
Liebenden	um	vieles	zu halten,	weil	diese	am meisten	sie sagen
lovers	about	much	to value,	because	these	most	they say
φιλεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ῶν <sup>G</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	έρῶσιν, <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτοιμο <sup>AdjN</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
zu lieben	derer	wohl	sie lieben,	und	bereit	sind	ἐκ <sup>Prp</sup>
to love	of whom	ever	they may love,	and	ready	are	τῶν <sup>ArtG</sup>
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔργων <sup>G</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀλλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀπεχθανόμενοι <sup>N</sup>	λόγων <sup>G</sup>
und	aus	den	Taten	den	anderen	verhasst werdend	Worte
and	from	the	works	to the	others	making themselves hated	of
χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	ράδιον <sup>AdjN</sup>	γνῶναι,	εἰ <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὅσων <sup>G</sup> Pr
zu gefallen,	leicht	zu erkennen,	ob	Wahres	sie sagen,	dass	ἄν <sup>Pt</sup>
to favor,	easy	zu know,	if	true things	they say,	derer wie viel	auch
ὅστερον <sup>Adv</sup>	έρασθώσιν, <sup>AorMedKnj</sup>	έκείνους <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πλεόνος <sup>AdjGKmp</sup>	ποιήσονται, <sup>FuMed</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
später	sie sich verlieben,	jene	αὐτῶν <sup>G</sup>	πλεόνος <sup>AdjGKmp</sup>	werden sie halten,		
later	they may love,	those	von ihrnen	πλεόνος <sup>AdjGKmp</sup>	und		
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	έὰν <sup>Kon</sup>	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A</sup>	κακῶς <sup>Adv</sup>	ποιήσουσιν. <sup>FuAkt</sup>
klar	dass,	wenn	ἐσ scheine,	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A</sup>	schlecht	werden sie behandeln.
clear	that,	if	it may seem,	καὶ <sup>Kon</sup>	κακῶς <sup>Adv</sup>	badly	they will treat.
καίτοι <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	εἰκός <sup>N</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	πρᾶγμα <sup>A</sup>	προέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>
und doch	wie	wahrscheinlich	ist	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	πρᾶγμα <sup>A</sup>	preiszugeben	[231d]
and yet	how	likely	it is	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	πρᾶγμα <sup>A</sup>	to undertake	solche
ἔχοντι <sup>D</sup>	συμφοράν, <sup>A</sup>	ἡν <sup>A</sup> Pr	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔπιχειρίσειν <sup>AorAktOp</sup>	οὐδεὶς <sup>N</sup> Pr	ἔμπειρος <sup>AdjN</sup>
habend	Unglück,	welches	auch nicht	ἄν <sup>Pt</sup>	würde versuchen	niemand	ών <sup>N</sup> PräAkt
to one having	misfortune,	which	wohl	ἄν <sup>Pt</sup>	would attempt	no one	erfahren
ἀποτρέπειν; <sup>PräAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>N</sup>	όμολογοῦσι <sup>PräAkt</sup>	οὐδεὶς <sup>N</sup> Pr	ἐμπειρός	seiend
ab zu wenden;	und	denn	sie selbst	νοσεῖν <sup>PräAktInf</sup>	niemand	experienced	being
to turn away;	and	for	themselves	κραυγῇ <sup>PräAktInf</sup>	erfahren		
σωφρονεῖν, <sup>PräAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰδέναι <sup>PerAktInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	φρονοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup>
besonnen zu sein,	und	zu wissen	dass	φρονοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	aber	nicht	zu können
to be sensible,	and	to know	that	φρονοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	but	not	to be able
αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	κρατεῖν· <sup>PräAktInf</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	φρονήσαντες <sup>N</sup> AorAkt	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	καλῶς <sup>Adv</sup>
sich selbst	zu beherrschen·	sodass	wie	ἄν <sup>Pt</sup>	φρονήσαντες <sup>N</sup> AorAkt	dieses	gut
of themselves	to control·	so that	wohl	εὖ <sup>Adv</sup>	φρονήσαντες <sup>N</sup> AorAkt	these	well
ἔχειν <sup>PräAktInf</sup>	ἡγήσαντο <sup>AorMedOp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἄν <sup>G</sup> Pr	οὕτω <sup>Adv</sup>	διακείμενοι <sup>N</sup> PräM/P	βουλεύονται; <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
zu stehen	würden halten	über	welches	so	διακείμενοι <sup>N</sup> PräM/P	beraten;	
to be	they would deem	about	the things	thus	so gestimmt seien	und	
μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	διακείμενοι <sup>N</sup> PräM/P	being disposed	they deliberate;	
zwar	ja	wenn	zwar	τὸν <sup>ArtA</sup>		βουλεύονται;	
indeed	indeed	if	aus	τὸν <sup>ArtA</sup>		beraten;	
indeed	indeed	if	der	τὸν <sup>ArtA</sup>		und	
wie	indeed	out of	the	τὸν <sup>ArtA</sup>		they deliberate;	
wenigen	wohl	dir	Liebenden	τὸν <sup>ArtA</sup>			
of few	would	die	lovers	τὸν <sup>ArtA</sup>			
would	to you	the	choice	τὸν <sup>ArtA</sup>			
of few	would	to you	might be·	τὸν <sup>ArtA</sup>			
Ölígaw <sup>AdjG</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> Pr	ἔκλεξις <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
wenigen	wohl	dir	die	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	σαυτῷ <sup>D</sup> Pr
of few	would	to you	Auswahl	ἔκ <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	σαυτῷ <sup>D</sup> Pr
would	to you	the	wäre·	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	σαυτῷ <sup>D</sup> Pr
would	to you	the	würde·	τὸν <sup>ArtA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	σαυτῷ <sup>D</sup> Pr
geeignetsten,	aus	vielen·	sodass	πολὺ <sup>Adv</sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	έλπις <sup>N</sup>	έν <sup>Prp</sup>
most fitting,	out of	many·	viel	πολὺ <sup>Adv</sup>	έλπις <sup>N</sup>	in	τοῖς <sup>ArtD</sup>
geeignetsten,	aus	many·	so that	πολὺ <sup>Adv</sup>	έλπις <sup>N</sup>	den	
most fitting,	out of	many·	much	πολὺ <sup>Adv</sup>	έλπις <sup>N</sup>	among	
πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ὅντα <sup>A</sup> PräAkt	τυχεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	φιλίας <sup>G</sup>	
vielen	seiend	zu erlangen	den	τῆς <sup>ArtG</sup>	σῆς <sup>AdjG</sup>	Freundschaft.	
many	being	to obtain	the	Würdigen	τῆς <sup>ArtG</sup>	friendship.	

## St. 232a

[Φαῖδρος]: εἰ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καθεστηκότα<sup>A</sup>  
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend established  
 if then the law the established

δέδοικας,<sup>PerAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πυθομένων<sup>G</sup>  
 du|fürchtest, dass|nicht Erkundigenden|seiender of|learning  
 you|fear, lest

τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ὄνειδός <sup>N</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γένηται, <sub>AorMedKnj</sub>	εἰκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἐστι <sub>PrÄkt</sub>	τούς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
der	Menschen	Vorwurf	dir	werde,	wahrscheinlich	ist	die	zwar
of the	men	reproach	to you	it may become,	likely	it is	the	indeed
ἔρωντας, <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οἰομένους <sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ύπο <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ζηλοῦσθαι <sub>Präm/PlInf</sub>
Liebenden,	so	thus	wohl	meinend seiend	auch	von	den	beneidet zu werden
lovers,	thus	ever	thinking	and	by	the	others	to be envied
ὡσπερ <sup>Kon</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὑψ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπαρθῆναι <sub>AorPasInf</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λέγειν <sub>PrÄktInfl</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
gleichwie	sie	von	sich selbst,	sich aufblähen zu lassen	beim	Reden	und	
just as	themselves	by	themselves,	to be puffed up	in the	speaking	and	
φιλοτιμουμένους <sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub>	ἐπιδείκνυσθαι <sub>Präm/PlInf</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄπαντας <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
um Ehre wetteifernd seiend	sich zu zeigen	vor	allen	dass	nicht	anders	ihnen	
seeking honor	to show	towards	everyone	that	not	otherwise	for them	
πεπόνηται <sub>PerM/P</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἔρωντας, <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	κρείττους <sup>AdjN</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντας, <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>
ist erarbeitet·	die	aber	nicht	Liebenden,	besser	ihrer selbst	seiend,	das
it has been toiled·	the	but	not	lovers,	better	of themselves	being,	the
βέλτιστον <sup>AdjASup</sup>	ἄντι <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	δόξης <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	αἱρεῖσθαι <sub>Präm/PlInf</sub>
Beste	statt	des	Ruhmes	der	bei	den	Menschen	zu wählen.
best	instead of	the	reputation	the	from	the	men	noch
δὲ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔρωντας, <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	πιθέσθαι <sub>AorMedInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰδεῖν <sub>AorSAktInfl</sub>
aber	die	zwar	Liebenden	viele	ist nötig	zu erkunden	und	zu sehen
but	the	indeed	lovers	many	necessity	to learn	and	to see
ἀκολουθοῦντας <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἔρωμένοις <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔργον <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιουμένους <sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub>	ώστε <sup>Kon</sup>	
nach folgend seiend	den	Geliebten	und	Werk	dies	machend,	sodass	
following	the	beloved	and	task	this	doing,	so that	
ὅταν <sup>Kon</sup>	ὁφθῶσι <sub>AorPasKnj</sub>	διαλεγόμενοι <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	ἀλλήλοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	[232b] τότε <sup>Adv</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἴονται <sub>Präm/P</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	
wenn	sie gesehen werden	sich unterredend	einander,	dann	sie	meinen sie	oder	
whenever	they be seen	conversing	with one another,	then	them	they think	or	
γεγενημένης <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἡ <sup>Kon</sup>	μελλούσης <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>	ἔσεσθαι <sub>FuM/PlInf</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	συνεῖναι <sub>PrÄktInfl</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
geschehen seiender	oder	bevor stehend seiender	zu sein werden	der	Begierde	bei zu sein·	die	
being already	or	being about to	to be	of the	desire	to be together·	the	
δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἔρωντας, <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	οὐδ <sup>Pt</sup>	αἰτιασθαι <sub>Präm/PlInf</sub>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	συνουσίαν <sup>A</sup>	ἐπιχειροῦσιν, <sub>PrÄkt</sub>
aber nicht	Liebenden	also not	zu beschuldigen	wegen	des	Beisammen Seins	unternehmen sie,	
but not	lovers	nor even	to accuse	because of	the	company	they attempt,	
εἰδότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ἔστιν <sub>PrÄkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	τῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
wissend seiend	dass	notwendig	ist	entweder	durch	Freundschaft	mit jemandem	
knowing	that	necessary	it is	either	for the sake of	friendship	with someone	
διαλέγεσθαι <sub>Präm/PlInf</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	δι' <sup>Prp</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἡδονήν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δέος <sup>N</sup>
sich zu unterreden	oder	durch	andere	irgendeine	Freude.	und	δη <sup>Pt</sup>	δέος <sup>N</sup>
to converse	or	for the sake of	other	some	pleasure.	zwar	ja	furcht
and indeed	indeed	indeed	indeed	indeed	indeed	indeed	indeed	indeed
ταρέστηκεν <sub>PerAkt</sub>	ἡγουμένω <sup>D</sup> <sub>Präm/P</sub>	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sub>PräInfkAkt</sub>	φιλίαν <sup>A</sup>	συμμένειν <sub>PrÄktInfl</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>		
ist eingetreten	meinend seiend	schwierig	zu sein	Freundschaft	fort zu bestehen,	und		
has arisen	to one thinking	hard	to be	friendship	to endure,	and		
ἄλλω <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπω <sup>D</sup> διαφορᾶς <sup>G</sup>	γενομένης <sup>G</sup> <sub>AorSMed</sub>	κοινὴ <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀμφοτέροις <sup>AdjD</sup>	καταστῆναι <sub>AorAktInfl</sub>	
andrem	zwar	Weise	entstanden seiender	gemeinsame	wohl	beiden	zu werden	
indeed	indeed	Streitigkeit	gemeinsame	wohl	for both	for both	to come to be	
the	misfortune,	having arisen	common	would	the things	the things		
μεγάλην <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	βλάβην <sup>A</sup>	γενέσθαι <sub>AorSMedInfl</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἔρωντας <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	
großen	wohl	dir	Schaden	werden,	mit Grund	wohl	Liebenden	
great	would	to you	harm	come to be,	reasonably	die	lovers	

μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	φοβοῦ· <sup>PräMedOp</sup>	πολλὸ <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτούς <sup>A</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	λυποῦντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
mehr	wohl	würdest fürchten·	vieles	denn	sie	sind	die	Schmerzliches,	und
rather	would	you might fear·	many	for	them	there are	the	pains causing,	and
πάντ <sup>AdjN</sup>	έπι <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	βλάβη <sup>D</sup>	νομίζουσι <sup>PräAkt</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	διόπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>
alles	auf	der	eigenen	Schädigung	halten sie	zu geschehen.	deshalb	auch	die
all	upon	the	of themselves	hurt	they think	to happen.	therefore	and	the
πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έρωμένων <sup>G</sup>	συνουσίας <sup>A</sup>	ἀποτρέπουσιν <sup>PräAkt</sup>			
mit	den	anderen	der	Geliebten	Zusammenkünfte	verhindern,			
with	the	others	of the	beloved	meetings	they deter,			
φοβούμενοι <sup>N</sup>	PräM/P	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ούσιαν <sup>A</sup>	κεκτημένους <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	χρήμασιν <sup>D</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	
fürchtend seiend		die	zwar	Besitz	erworben habend	nicht	mit Gütern	sie	
fearing		those	indeed	wealth	having acquired	not	by money	them	
ὑπερβάλωνται,	AorSMedKnj	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πεπαιδευμένους <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	συνέσει <sup>D</sup>	κρείττους <sup>AdjN</sup>		
übertreffen,		die	aber	Gebildete	nicht	an Einsicht	besser		
they may surpass,		those	but	educated	not	in intellect	superior		
γένωνται·	AorSMedKnj	τῶν <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup>	κεκτημένων <sup>G</sup>	άγαθὸν <sup>AdjA</sup>	[232d]	τὴν <sup>ArtA</sup>
werden·		der	aber	anderes	Pr	Erworben habender	Gutes		die
they may become·		of	but	other	etwas	having gotten	good		the
δύναμιν <sup>A</sup>	έκαστου <sup>G</sup>	φυλάττονται·	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀπεχθέσθαι <sup>AorM/PInf</sup>	σεαυτοῦ <sup>G</sup>	σκοπῶν <sup>N</sup>	σε <sup>A</sup>	
Kraft	jedes Einzelnen	bewahren sie.	überredet habend	zwar	nun	verhasst zu sein	PräAkt	dich	
power	of each	they guard.	having persuaded	indeed	then	to become hated		you	
τούτοις <sup>D</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	έρημιαν <sup>A</sup>	φίλων <sup>G</sup>	καθιστᾶσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	σεαυτοῦ <sup>G</sup>	σκοπῶν <sup>N</sup>
durch diese	in	Verlassenheit von Freunden	setzen sie,	Erworben habender	wenn	aber	das	PräAkt	PräAkt
by these	into	solitude	of friends	they place,	if	but	the	of yourself	considering
ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	έκείνων <sup>G</sup>	φρονῆς, <sup>PräAktKnj</sup>	ἥξεις <sup>FuAkt</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	διαφοράν <sup>A</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
besser	als jene	du denkst,	wirst du kommen	mit ihnen	in	Streit·	so viele aber nicht		
better	than those	you may think,	you will come	with them	into	quarrel·	whoever but not		
ἔρωντες <sup>N</sup>	ἔτυχον, <sup>AorAkt</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Prt</sup>	ἀρετὴν <sup>A</sup>	ἐπραξαν <sup>AorAkt</sup>	ῶν <sup>G</sup>	ἔδεοντο <sup>ImpM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
Liebende seiend	trafen zu,	sondern	durch	Tugend	sie taten	was	sie bedurften,	nicht	
lovers	they happened,	but	for the sake of	virtue	they did	what things	they needed,	not	
ἄν <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	συνοῦσι <sup>D</sup>	φθονοῖεν, <sup>PräAktOp</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐθέλοντας <sup>A</sup>	μισοῖεν, <sup>PräAktOp</sup>	
wohl	den	Zusammen seienden	würden neiden,	sondern	die	nicht	Wollenden	würden hassen,	
would	those	being with	they might envy,	but	those	not	willing	they might hate,	
ἡγούμενοι <sup>N</sup>	ὑπ' <sup>Prp</sup>	έκείνων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπερορᾶσθαι <sup>AorM/PInf</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
haltend seiend	von	jenen	zwar	übersehen zu werden,	von	den	Zusammen seienden	aber	
thinking	by	those	indeed	to be despised,	by	the	associates	but	
ώφελεῖσθαι <sup>A</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>Adv</sup>	πλεῖστον <sup>AdjNKmp</sup>	[232e]	ἐλπὶς <sup>N</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
genützt zu werden,	sodass	viel	größer		Hoffnung	Freundschaft	ihnen	aus	des
to be helped,	so that	much	more		hope	friendship	to them	from	of the
πράγματος <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἔχθραν <sup>A</sup>	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>						
Sachverhalts	als	Feindschaft	zu werden.						
affair	than	enmity	to become.						

## St. 233a

[Φαῖδρος]:	καὶ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔρωντων <sup>G</sup>	πολλοῖ <sup>AdjN</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σώματος <sup>G</sup>
	und	zwar	ja	der	zwar	Liebenden	viele	früher	des	Körpers
	and	indeed	in fact	of the	indeed	loving ones	many	earlier	of the	of the body
ἐπεθύμησαν <sup>AorAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		τὸν <sup>ArtA</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	ἔγνωσαν <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	
begehrten	als		den	Charakter	erkannten	und	der	anderen	Eigenen Dinge	
they desired	rather than		the	character	they knew	and	of the	other	their own	
ξύπειροι <sup>AdjN</sup>	ἔγένοντα <sup>AorSMed</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ξτι <sup>Adv</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	βουλήσονται <sup>FuM/P</sup>		
erfahrene	wurden,	sodass	unklar	ihnen	ob	noch	damals	wollen werden		
experienced	they became,	so that	unclear	to them	whether	still	then	they will wish		

φίλοι <sup>N</sup>	εῖναι, <sup>PräInfAkt</sup>	έπειδάν <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	έπιθυμίας <sup>G</sup>	παύσωνται· <sup>AorMedKnj</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶσιν, <sup>D</sup> PräAkt
Freunde	zu sein,	sobald	der	Begierde	aufhören:	den	aber	nicht	Liebenden,
friends	to be,	whenever	of the	desire	they may cease:	to the	but	not	loving ones.
οἱ <sup>N</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup> Pr	φίλοι <sup>N</sup>	ὄντες <sup>N</sup> PräAkt	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	ἔπραξαν, <sup>AorAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ξε <sup>Prp</sup> ὅν <sup>G</sup> Pr
die	und	früher	einander	Freunde	seiend	dieses	taten,	nicht	aus derer
who	and	earlier	to each other	friends	being	these things	they did,	not	not out of of which
ἄν <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	πάθωσι <sup>AorSAktKnj</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	εἰκὸς <sup>N</sup> PerAkt	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	
wohl	gut	erleiden	dieses	wahrscheinlich	geringer	die	Freundschaft	ihnen	
would	well	they may experience	these things	likely	less	the	friendship	for them	
ποιῆσαι, <sup>AorAktInfl</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	μνημεῖα <sup>A</sup>	καταλειφθῆναι <sup>AorPasInfl</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μελλόντων <sup>G</sup> PräAkt			
zu machen,	sondern	dieses	Denkmäler	zurückgelassen zu werden	der	bevorstehenden			
to make,	but	these things	memorials	to be left behind	of the	future things			
ἔσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βελτίονι <sup>AdjDKmp</sup>	σοι <sup>D</sup> Pr	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>	γενέσθαι <sup>AorMedInfl</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> Pr	
werden sein.	und	zwar	ja	besserem	dir	ziemt sich	zu werden	mir	
to be.	and	indeed	in fact	better	for you	it is fitting	to become	to me	
πειθομένω <sup>D</sup> PräM/P	ἢ <sup>Kon</sup>	έραστῇ <sup>D</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	βέλτιστον <sup>AdjASup</sup>	τά <sup>ArtA</sup>
gehorchend seiend	als	Liebhaber.	jene	zwar	denn	auch	entgegen	Besten	die
obeying	than	to all over.	those	indeed	for	even	dem	best	the
τε <sup>Pt</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πραττόμενα <sup>A</sup> PräM/P	ἐπαινοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δεδιότες <sup>N</sup> PerAkt	μὴ <sup>Pt</sup>
und	Gesagten	und	die	Getanen	loben,	die	zwar	fürchtend seiend	nicht
and	being said	and	the	being done	they praise,	the	indeed	fearing	lest
ἀπέχθωνται, <sup>PräM/PKnj</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	[233b]	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	χεῖρον <sup>AdjAKmp</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐπιθυμίαν <sup>A</sup>
verhasst seien,	die	aber		auch	selbst	schlechter	wegen	der	Begierde
they become hated,	the	but		and	themselves	worse	because of	the	desire
γιγνώσκοντες. <sup>N</sup> PräAkt	τοιᾶτα <sup>AdjA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	ἔρως <sup>N</sup>	ἐπιδείκνυται <sup>PräM/P</sup>	δυστυχοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	μέν, <sup>Pt</sup>		
erkennend.	solche	denn	der	Eros	zeigen sich·	unglücklich seiende	zwar,		
knowing.	such things	for	the	love	upon shows itself·	being unfortunate	indeed,		
ἀ <sup>A</sup> Pr	μὴ <sup>Pt</sup>	λύπην <sup>A</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀλλοῖς <sup>AdjD</sup>	παρέχει, <sup>PräAkt</sup>	ἀνιαρὰ <sup>AdjA</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	νομίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	
welche	nicht	Kummer	den	anderen	verschafft,	lästige	macht	zu meinen·	
the things which	not	grief	to the	others	it provides,	troublesome	it makes	to think·	
εὔτυχοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μη <sup>Pt</sup>	ἡδονῆς <sup>G</sup>	ἀξια <sup>AdjA</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> Pr	ἐπαίνου <sup>G</sup>
glücklich seiende	aber	auch	die	nicht	Freude	würdig	bei	Lobes	
being fortunate	but	also	the	not	of pleasure	worthy	from beside	of praise	
ἀναγκάζει <sup>PräAkt</sup>	τυγχάνειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἔλεεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>			
zwingt	zu erhalten·	sodass	viel	mehr	zu bemitleiden	den			
it compels	to obtain·	so that	much	rather	to pitiful	for the			
ἔρωμένοις <sup>D</sup> PräM/P	ἢ <sup>Kon</sup>	ζηλοῦν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr	προσῆκει. <sup>PräAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	πείθῃ, <sup>PräM/PKnj</sup>	gehorchst,
Geliebten	als	zu beneiden	sie	ziemt sich.	wenn	aber	mir	you obey,	
beloved ones	than	to envy	them	it is fitting.	if ever	but now	to me		
πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	παροῦσαν <sup>A</sup> PräAkt	ἡδονὴν <sup>A</sup>	θεραπεύων <sup>N</sup> PräAkt	συνέσομαί <sup>FuM/P</sup>	σοι, <sup>D</sup> Pr	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
erstens	zwar	nicht	die	gegenwärtige	Freude	pflegend	mit sein werden	dir,	sondern
first	indeed	not	the	present	pleasure	serving	I shall be with	you,	but
καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	[233c]	μέλλουσαν <sup>A</sup> PräAkt	ώφελίαν <sup>A</sup>	ἔσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὑπ <sup>Pt</sup> ρρ	ἐρωτος <sup>G</sup>	
ausch	den		bevorstehende	Nutzen	werden sein,	nicht	unter	Liebe	
also	the		future	benefit	to be,	not	under by	love	
ἥττώμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	κρατῶν, <sup>N</sup> PräAkt	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>	ἰσχυρὰ <sup>AdjA</sup>	ἐχθροῖς <sup>A</sup>	
unterlegen seiend	sondern	meiner selbst	beherrschend,	auch nicht	wegen	kleiner Dinge	starke	Feindschaft	
being overcome	but	of my self	mastering,	and not	because of	small things	strong	enmity	
ἀναιρούμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	βραδέως <sup>Adv</sup>	ὁλίγην <sup>AdjA</sup>	όργην <sup>A</sup>	ποιούμενος, <sup>N</sup> PräM/P		
aufhebend	sondern	wegen	großer Dinge	langsam	wenige	Zorn	machend,		
taking away	but	because of	great things	slowly	little	anger	making,		

τῶν ArtG	μὲν Pt	ἀκουσίων AdjG	συγγνώμην <sup>A</sup>	ἔχων, N PräAkt	τὰ ArtA	δὲ Pt	ἐκούσια AdjA	πειρώμενος <sup>N</sup> PräMed
der	zwar	unfreiwilligen	Nachsicht	habend,	die	aber	freiwilligen	versuchend
of the	indeed	involuntary things	pardon	having,	the	but	voluntary things	trying
ἀποτρέπειν· PräInfAkt	ταῦτα <sup>N</sup> Pr	γάρ Pt	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	φιλίας <sup>G</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἔσομένης <sup>G</sup> FuM/P	
abzuwenden·	dieses	denn	ist	der Freundschaft	viel	Zeit	werden seiender	
to turn away·	these things	for	is	of friendship	much	time	being going to be	
τεκμήρια. N	εἰ Kon	δέ Pt	ἄρα <sup>Pt</sup> σοι <sup>D</sup> Pr	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	παρέστηκεν, PerAkt	ώς Kon	οὐχ <sup>Pt</sup> οἶον <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup> ἰσχυρὰν <sup>AdjA</sup>
Beweise.	wenn	aber	also	dir	eingetreten ist,	dass	nicht	möglich
signs.	if	but now	then	dies	has stood by,	that	not	ja
Freundschaft	zu werden	wenn	nicht	jemand	dass	nicht	möglich	starke
friendship	to come to be	if ever	not	liebend	dass	nicht	möglich	starke
[233d] χρὴ PräAkt	ὅτι Kon	οὔτ' Kon	ἄν Pt	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑεῖς <sup>A</sup> περὶ <sup>Prp</sup> πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐπιοιμέθα <sup>ImpM/P</sup>	οὔτ' Kon	ἄν Pt
es ist nötig	dass	weder	wohl	die	Söhne	um vieles Wertes	wir würden machen	noch
it is necessary	that	neither	would	the	sons	about much	we made	nor
τοὺς <sup>ArtA</sup> πατέρας <sup>A</sup>	καὶ Kon	τὰς <sup>ArtA</sup> μητέρας, <sup>A</sup>	οὔτ' Kon	ἄν Pt	πιστοὺς <sup>AdjA</sup>	φίλους <sup>A</sup>	ἐκεκτήμεθα, PlqM/P	οὖν <sup>N</sup> Pr
die	Väter	und	die	Mütter,	noch	wohl	Freunde	wir hatten erworben,
the	fathers	and	the	mothers,	nor	would	friends	we have acquired,
οὐκ <sup>Pt</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας <sup>G</sup> τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ' Kon	ἔξ <sup>Prp</sup> ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐπιτηδευμάτων. <sup>G</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
nicht aus	Begierde	solcher	geworden sind	sondern	aus anderen	Betätigungen.	noch	aber
not out of	desire	of such	have become	but	out of other	pursuits.	still	but
εἰ Kon	χρὴ PräAkt	τοῖς <sup>ArtD</sup> δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	χαρίζεσθαι, PräM/PlnF	προσήκει PräAkt	καὶ Kon		
wenn	es ist nötig	den	Bedürftigen	am meisten	Gefallen zu erweisen,	ziemt sich		
if	it is necessary	to the	need ones	most	to show favor,	it is fitting		
τοῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	μὴ Pt	τοὺς <sup>ArtA</sup> βελτίστους <sup>AdjASup</sup>	ἀλλὰ Kon	τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους <sup>AdjASup</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>			
den	anderen	nicht	die	Besten	sondern	die	Bedürftigsten	gut
to the	others	not	the	best	but	the	most in need	well
ποιεῖν· PräInfAkt	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup>	γάρ Pt	ἀπαλλαγέντες <sup>N</sup> AorPas	κακῶν <sup>G</sup> πλείστην <sup>AdjASup</sup>	χάριν <sup>A</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr			
zu tun·	größter	denn	befreit worden seien	Übel	größte	Dank	ihnen	
to do-	of very great	for	having been relieved	of evils	most	thanks	to them	
εἴσονται. FuM/P	καὶ Kon	μὲν Pt	δὴ Pt	δαπάναις <sup>D</sup> οὐ Pt	τοὺς <sup>ArtA</sup> φίλους <sup>A</sup>			
werden wissen.	und	zwar	ja	in	den	eigenen	Ausgaben	
they will know.	and	indeed in fact	auch	in	the	private	nicht	die
		also	in	the	the	expenses	not	Freunde
ἄξιον <sup>AdjN</sup>	παρακαλεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ Kon	τοὺς <sup>ArtA</sup> προσαιτοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	καὶ Kon	τοὺς <sup>ArtA</sup> δεομένους <sup>A</sup> PräM/P			
würdig	herbei zu bitten,	sondern	die	Bettelnden	und	die	Bedürftigen	
worthy	beside call,	but	the	begging	and	the	needing	
πλησμονῆς <sup>G</sup>	ἔκεινοι <sup>N</sup> Pr	γάρ Pt	καὶ Kon	ἀκολουθήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ Kon	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	
Sättigung·	jene	denn	auch	werden lieben	und	zu	den	
of fullness·	those	for	also	they will admire	and	and	to upon	
θύρας <sup>A</sup>	ἡξουσι <sup>FuAkt</sup>	καὶ Kon	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἥσθησονται <sup>FuM/P</sup>	καὶ Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐλαχίστην <sup>AdjASup</sup>	χάριν <sup>A</sup>
Türen	werden kommen	und	am meisten	werden sich freuen	und	nicht	geringste	Dank
doors	they will come	and	most	they will rejoice	and	not	least	thanks
εἴσονται. FuM/P	καὶ Kon	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	εὕξονται. FuMed			
werden wissen	und	viele	Güter	ihnen	werden wünschen.			
they will know	and	many	good things	for them	they will pray.			

## St. 234a

[Φαῖδρος]: ἀλλ' Kon	ἴσως <sup>Adv</sup>	προσήκει PräAkt	οὐ Pt	τοῖς <sup>ArtD</sup> σφόδρα <sup>Adv</sup>	δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	χαρίζεσθαι, PräM/PlnF	ἀλλὰ Kon
aber	vielleicht	ziemt sich	nicht	den	sehr	Bedürftigen	sondern
but	perhaps	it is fitting	not	for the	very	need ones	but
τοῖς <sup>ArtD</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἀποδοῦναι <sup>AorSAktInf</sup>	χάριν <sup>A</sup>	δυναμένοις <sup>D</sup> PräM/P	οὐδὲ Kon	τοῖς <sup>ArtD</sup> προσαιτοῦσι <sup>D</sup> PräAkt		
den	am meisten	zurück zu geben	Dank	könndenden·	ausch nicht	Bettelnden	
for the	most	to give back	thanks	being able·	den	begging	

μόνον, <sup>Adv</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πράγματος <sup>G</sup> ἀξίοις <sup>AdjD</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> σῆς <sup>AdjG</sup> ὥρας <sup>G</sup>  
 allein, sondern den des Sachverhalts Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte  
 only, but for|the of|the matter worthy· nor however|many of|the your prime  
 ἀπολαύσονται, <sup>FuM/P</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> οἵτινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρεσβυτέρω <sup>AdjDKmp</sup> γενομένω <sup>D</sup> <sub>AorSMed</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> αφετέρων <sup>AdjG</sup>  
 genießen|werden, sondern welche Älteren geworden|seiend der ihrer  
 they|will|enjoy, but whoever older having|become of|the their|own  
 ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> μεταδώσουσιν, <sup>FuAkt</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> οὖν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> διαπραξάμενοι <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup>  
 Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den anderen  
 good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the others  
 φιλοτιμήσονται, <sup>FuM/P</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> οἵτινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αἰσχυνόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> πρὸς <sup>Prp</sup> ἄπαντας <sup>AdjA</sup> σιωπήσονται, <sup>FuM/P</sup>  
 ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schämend vor allen  
 they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all  
 οὐδὲ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ὀλίγον <sup>AdjA</sup> χρόνον <sup>A</sup> σπουδάζουσιν, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ὁμοίως <sup>Adv</sup> διὰ <sup>Prp</sup>  
 auch|nicht den kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch  
 nor for|the little time being|zealous, but for|the alike through  
 παντὸς <sup>AdjG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> βίου <sup>G</sup> φίλοις <sup>D</sup> ἐσομένοις, <sup>FuM/P</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> οἵτινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παυόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 des|ganzen des Lebens Freunden werden|seienden· auch|nicht welche aufhörend der  
 all of|the life as|friends being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the  
 ἔπιθυμίας <sup>G</sup> ἔχθρας <sup>G</sup> πρόφασιν <sup>A</sup> ζητήσουσιν, <sup>FuAkt</sup> ἀλλ, <sup>Kon</sup> οὖν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παυσαμένου <sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> ὥρας <sup>G</sup> τότε <sup>Adv</sup>  
 Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die aufgehört|seienden der Zeit dann  
 desire of|enmity pretext they|will|seek, but who of|having|ceased of|the season then  
 [234b] τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀρετὴν <sup>A</sup> ἐπιδείξονται, <sup>FuM/P</sup> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τε <sup>Pt</sup> εἰρημένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>  
 die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und gesagt|seienden  
 the their|own virtue upon|will|show|themselves. you then of|the and having|been|said  
 μέμνησο, <sup>PerM/Plmv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐνθυμοῦ, <sup>PräM/Plmv</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔρωντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> οἱ <sup>ArtN</sup> φίλοι <sup>N</sup>  
 erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde  
 remember and that take|to|hear, that the indeed loving|ones the friends  
 νουθετοῦσιν <sup>PräAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ὄντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> κακοῦ <sup>AdjG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος, <sup>G</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>  
 ermahnen als|seiend seienden schlechten des Praxis,  
 admonish as being of|bad of|the pursuit, den for|the aber nicht  
 ἔρωσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐδὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> οἰκείων <sup>AdjG</sup> ἔμέμψατο <sup>AorMed</sup> ὡς <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Liebenden niemand jemals der Angehörigen tadelte weil wegen dieses  
 loving|ones no|one ever of|the relatives blamed as because|of this  
 κακῶς <sup>Adv</sup> βουλευομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> περὶ <sup>Prp</sup> ἔαυτῶν, <sup>G</sup> τισως <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἔροιο <sup>AorMedOp</sup> με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰ <sup>Kon</sup>  
 schlecht beratenden vielleicht wohl also würdest|fragen mich ob  
 badly deliberating about themselves. perhaps would then you|might|ask me if  
 ἄπασιν <sup>AdjD</sup> σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παραινῶ <sup>PräAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἔρωστ <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> οἴμαι <sup>PräM/P</sup>  
 allen dir rate den nicht Liebenden ich zwar meine  
 to|all for|you I|advise to|the not loving|ones zu|erweisen. I indeed I|think  
 οὐδ, <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔρωντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πρὸς <sup>Prp</sup> ἄπαντάς <sup>AdjA</sup> σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κελεύειν <sup>PräAktInf</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 nicht|einmal wohl den Liebenden dich zu|befehlen die die  
 not|even would the loving|one towards all zu|befehlen to|urge die  
 ἔρωντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχειν <sup>PräAktInf</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> οὕτε <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> λαμβάνοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 Liebenden diese zu|haben die Gesinnung. weder denn dem Nehmenden  
 loving|ones this to|have the intent. neither for for|the receiving  
 χάριτος <sup>G</sup> ἵσης <sup>AdjG</sup> ἄξιον, <sup>AdjN</sup> οὕτε <sup>Kon</sup> σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βουλομένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> λανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>  
 Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden zu|verbergen  
 of|thanks equal worthy, nor for|you wishing zu|bergen  
 ὁμοίως <sup>Adv</sup> δυνατόν, <sup>AdjN</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀπ <sup>Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μηδεμίαν, <sup>AdjA</sup> ὠφελίαν <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 gleichermaßen möglich· es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,  
 alike possible· it|is|necessary but harm indeed from him Nutzen aber  
 benefit but

ἀμφοῖν <sup>DuD</sup>	Pr	γίγνεσθαι.	Präm/PlInf	ἐγὼ <sup>N</sup>	Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἰκανά <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>	νομίζω	PräAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	
beiden		zu werden.		ich		zwar	also	hinreichend	mir	halte		die	
of both		to become.		I		indeed	then	sufficient things	to me	I think		the	
εἰρημένα. <sup>A</sup>	PerM/P	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τι <sup>N</sup>	σὺ <sup>N</sup>	ποθεῖς,	ἡγούμενος <sup>N</sup>	παραλειτόθαι,	ausgelassen worden zu sein,			
gesagt seiende·		wenn	aber	noch	etwas	du	wünschst,	meinend		to have been omitted,			
having been said·		if	but now	still	anything	you	you desire,	thinking					
ἔρωτα. <sup>A</sup>	PräAktImv	τι <sup>A</sup>	σοι <sup>D</sup>	φαίνεται,	ῳ <sup>V</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος; <sup>N</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὑπερφυῶς <sup>Adv</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
frage.		was	dir	scheint,	O	Sokrates,	der	Diskurs;	nicht außerordentlich	die	und		
ask.		what	to you	seems,	O	Socrates,	the	speech;	not extraordnarily	the	and		
ἄλλα <sup>AdjN</sup>	Kon	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ὄνομασιν <sup>D</sup>	εἰρῆσθαι;	δαιμονίως <sup>Adv</sup>	[234d]	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ῳ <sup>V</sup>	ἔταιρε, <sup>V</sup>		
anderen		und	den	Namen	gesagt worden zu sein;	göttlich		zwar	also,	O	Gefährte,		
other things		and	to the	names	to have been said;	wondrously		indeed	then,	O	companion,		
ώστε <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup>	Pr	ἐκπλαγῆναι.	AorPasInf	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ἐπαθον	AorSAkt	διὰ <sup>Prp</sup>	σέ, <sup>A</sup>	ῳ <sup>V</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	
sodass	mich		erstaunt zu werden.		auch	dies	ich	erlitt		wegen	dich,	O Phaidros,	
so that	me		to be astounded.		and	this	I	I experienced	because of	you,	O	Phaedrus,	
πρὸς <sup>Prp</sup>	σέ <sup>A</sup>	Pr	ἀποβλέπων, <sup>N</sup>	PräAkt	ἔτι <sup>Kon</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	ἔδοκεις <sup>ImpAkt</sup>	γάνυσθαι	AorMedInf	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λόγου <sup>G</sup>	
auf	dich		hinblickend,		weil	mir	schienst	sich freuen zu haben		unter	des	Diskurses	
towards	you		away looking,		because	to me	you seemed	to rejoice		under by	of the	speech	
μεταξὺ <sup>Adv</sup>	άναγιγνώσκων. <sup>N</sup>	PräAkt	ἡγούμενος <sup>N</sup>	Präm/P	γὰρ <sup>Pt</sup>	σὲ <sup>A</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	Pr			
zwischendurch		vor lesend·	meinend		denn	dich		mehr	als	meich			
in between	reading aloud·	thinking			for	you		rather	than	me			
ἐπαίειν <sup>PräAktInf</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>		τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοι <sup>D</sup>	εἰπόμην, <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπόμενος <sup>N</sup>	Präm/P				
kundig zu sein		über	der	derartigen	dir	folgte ich,	und	folgend					
to understand	concerning	of the	such things	to you	I was following,	and	and	following					
συνεβάκχευσα <sup>AorAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	σοῦ <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	κεφαλῆς. <sup>G</sup>	εἶν·	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>				
zusammen bacchiziere		bei	dir	der	göttlichen	Kopfes.	PräAktOp	so	ja	scheint			
together bacchic reveled	with	you	of	the divine	head.	se es so·	so be it·	thus	indeed	it seems			
παίξιν; <sup>PräInfAkt</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup>	παίξιν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἐσπουδακέναι;	PerInfAkt					
zu scherzen;	scheine lich	denn	dir	zu scherzen	und	keineswegs	ernst gewesen zu sein;						
to play;	I seem	for	to you	to play	and	not	to have been serious;						
μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	[234e]	ῳ <sup>V</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἄληθῶς <sup>Adv</sup>	εἰπὲ <sup>AorSAktImv</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	φιλίου, <sup>AdG</sup>			
keineswegs,	O Sokrates,	sondern	wie	wahrhaft	sage	truly	say	bei	des Zeus	freundlichen,			
in no way,	O Socrates,	but	as	truly	say	by	by	of Zeus	friendly,				
οἷει <sup>PräAkt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τινα <sup>A</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Ἐλλήνων <sup>G</sup>	ἔτερα <sup>AdjA</sup>	τούτων <sup>G</sup>	Pr			
meinst du	wohl jemanden	zu haben	zu have	zu sagen	anderen	der	Griechen	andere Dinge	dieser				
do you think	ever someone	to have	to say	another	of	the Greeks	other things	of these					
μείζω <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείω <sup>AdjAKmp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	πράγματος; <sup>G</sup>							
größer	und	mehr	über	des	selben	Sachverhalts;							
greater	and	more	about	the	same	matter;							

## St. 235a

[Σωκράτης]: τι<sup>A</sup> δέ;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D</sup> δέ<sup>τι<sup>PräAkt</sup></sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup>

was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede  
what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech

ἐπαινεθῆναι, ὡς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> εἰρηκότος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ,<sup>G</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>

gelobt|zu|werden, dass die Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht  
to|be|praised, as the things|necessary having|said of the|poet, but not

ἔκεινη<sup>D</sup> μόνον, Adv ὅτι<sup>Kon</sup> σαφῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρογγύλα,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἔκαστα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>

auf|jener nur, weil klare und runde, und genau je|einzelnes der  
in|that|way only, that clear and rounded, and exactly each of

όνομάτων<sup>G</sup> ἀποτετόρνευται; εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δέ<sup>τι<sup>PräAkt</sup></sup> συγχωρτέον<sup>AdjN</sup> χάριν<sup>A</sup> σήν,<sup>AdjA</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup>

Namen abgedrechselt|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen, weil mich  
the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your, since me

γε <sup>Pt</sup>	ξλαθεν <sub>AorSAkt</sub>	ύπο <sub>Prp</sub>	τῆς <sub>ArtG</sub>	έμης <sub>AdjG</sub>	ούδενίας <sup>G</sup>	τῷ <sub>ArtD</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	όητοικῷ <sub>AdjD</sub>	αύτοῦ <sup>G</sup>	μόνῳ <sub>AdjD</sub>
ja	es entging	unter	der	meiner	Geringwertigkeit	dem	denn	rhetorischen	seinem	allein
indeed	escaped notice	by	the	my	worthlessness	to the	for	rhetorical art	his	alone
τὸν <sub>ArtA</sub>	νοῦν <sup>A</sup>	προσεῖχον <sub>ImpAkt</sub>	τοῦτο <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	αύτὸν <sup>A</sup>	ῷμην <sub>ImpM/P</sub>	Λυσίαν <sup>A</sup>	οἶεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>
den	Sinn	hielt ich hin,	dies	aber auch nicht	wohl	ihn	meinte ich	Lysias	meinen	
the	mind	I was giving heed,	this	but not even	ever	him	I was thinking	Lysias	to suppose	
ἰκανὸν <sub>AdjA</sub>	εῖναι <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	έδοξεν <sub>AorAkt</sub>	ὦ <sup>i</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>
genügend	zu sein.	und	nun	mir	schien,	o	Phaidros,	wenn nicht	etwas	du
sufficient	to be.	and	now	to me	it seemed,	O	Phaedrus,	if not	something	other
λέγεις, <sub>PräAkt</sub>	δὶς <sub>Adv</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τρὶς <sub>Adv</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	αύτὰ <sup>A</sup>	εἰρηκέναι <sub>PerInfAkt</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sub>Adv</sub>	
sagst,	zweimal	und	dreimal	die	gleichen	gesagt zu haben,	da	nicht	sehr	
you say,	twice	and	thrice	the	same things	to have said,	as	not	very	
εὔπορων <sup>N</sup>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	πολλὰ <sub>AdjA</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	περὶ <sub>Prp</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	αύτοῦ <sup>G</sup>	ἢ <sub>Kon</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ούδεν <sup>A</sup>	
wohl auskommend	des	viele	zu sagen	über	des	selben,	oder	vielleicht	nichts	
being resourceful	of	much	to speak	about	the	same,	or	perhaps	nothing	
αὐτῷ <sup>D</sup>	μέλον <sup>N</sup>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἔφαίνετο <sub>ImpM/P</sub>	δῆ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	νεανιεύεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>		
ihm	sei eine Sorge	des	solchen·	und	es erschien	ja	mir	jugendlich zu tun		
to him	care	of the	such·	and	was appearing	indeed	to me	to play the youth		
ἐπιδεικνύμενος <sup>N</sup>	ώς <sub>Kon</sub>	οὗ <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>N</sup>	ταύτα <sup>A</sup>	έτέρως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	έτέρως <sup>Adv</sup>	
sich zeigend	wie	fähig	und auch	seiend	die selben	anders	sowohl	und	anders	
showing himself	as	such as	and	being	the same things	differently	and	also	differently	
λέγων <sup>N</sup>	ἀμφοτέρως <sup>Adv</sup>	εἰπεῖν <sub>AorSAktInf</sub>	ἄριστα <sub>AdvSup</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup>	[235b]	λέγεις, <sub>PräAkt</sub>	ὦ <sup>i</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>		
sprechend	beiderseits	zu sagen	am besten.	nichts		sagst du,	o	Sokrates·		
saying	both ways	to say	best.	nothing		you say,	O	Socrates·		
αύτῷ <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	μάλιστα <sub>AdvSup</sub>	ὅ <sub>ArtN</sub>	λόγος <sup>N</sup>	ἔχει <sub>PräAkt</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
eben	ja	dies	und	am meisten	die	Rede	hat.	der	ja	
itself	for	this	and	most	the	speech	has.	of	the things present	
ἐνόντων <sup>G</sup>	ἀξίως <sup>Adv</sup>	ὁρθῆναι <sub>AorPasInf</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	πράγματι <sup>D</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	παραλέλοιπεν <sub>PerAkt</sub>	ὦστε <sub>Kon</sub>		
vorhandenen	würdig	gesagt zu werden	in	der	die Sache	nichts	nichts	so dass		
for	worthy	to be said	in	the	matter	nothing	hat übriggelassen,	so that		
παρὰ <sub>Prp</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	ἔκεινω <sup>D</sup>	εἰρημένα <sub>PerM/P</sub>	μηδέν <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	δύνασθαι <sub>PräM/Plnf</sub>	εἰπεῖν <sub>AorSAktInf</sub>		
neben	die	bei jenem	Gesagten	nichts	wohl	jemals	zu können	zu sagen		
beside	the	by that one	said	not one	not one	ever at any time	zu be able	to say		
ἄλλα <sub>AdjA</sub>	πλείω <sub>AdjAKmp</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	πλείονος <sub>AdjGKmp</sub>	ἄξια <sub>AdjA</sub>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἔγώ <sup>N</sup>	σοι <sup>D</sup>	ούκετι <sub>Adv</sub>	οὗ <sup>AdjN</sup>	τ' <sub>Pt</sub>
andere	mehr	und	von mehr	würdige.	dies	ich	dir	nicht mehr	fähig	auch
other	more	and	oft more	worthy.	this	I	to you	no longer	able	indeed
ἔσομαι <sub>FuM/P</sub>	πιθέσθαι <sub>AorSMedInf</sub>	παλαιοὶ <sub>AdjN</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	σοφοὶ <sub>AdjN</sub>	ἄνδρες <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	γυναῖκες <sup>N</sup>	περὶ <sub>Prp</sub>
werde	überzeugt zu werden·	Alte	denn	ausch	weise	Männer	und	also	Frauen	über
I shall be	to be persuaded·	ancient	for	and	wise	men	and	also	women	about
αύτῷ <sup>G</sup>	εἰρηκότες <sup>N</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	γεγραφότες <sup>N</sup>	ἐξελέγξουσι <sub>FuAkt</sub>	με, <sup>A</sup>	ἐάν <sub>Kon</sub>	σοι <sup>D</sup>			
ihrer	gesagt habende	und	geschrieben habende	werden widerlegen	Pr	ich,	wenn	dir		
them	having said	and	having written	they will refute	me,	wenn	if	to you		
χαριζόμενος <sup>N</sup>	γεfälltig seiend	συγχωρῶ <sub>PräAkt</sub>	τίνες <sup>N</sup>	[235c]	οὗτοι; <sup>N</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ποῦ <sub>Adv</sub>	σὺ <sup>N</sup>	βελτίω <sub>AdjAKmp</sub>	
gefälltig seiend	ich einräume.	I concede.	welche		diese;	und	wo	du	bessere	
showing favor	I concede.	who		these;	and	where	you		better	
τούτων <sup>G</sup>	ἀκήκοα; <sub>PerAkt</sub>	νῦν <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχω <sub>PräAkt</sub>	εἰπεῖν <sub>AorSAktInf</sub>	δῆλον <sub>AdjN</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sub>Kon</sub>	
als diese	hast gehört;	jetzt	zwar	so	nicht	habe	zu sagen·	klar	aber	dass
of these	you have heard;	now	indeed	thus	not	I have	to say·	clear	but	that
τινῶν <sup>G</sup>	ἀκήκοα, <sub>PerAkt</sub>	η <sup>Kon</sup>	που <sub>Adv</sub>	Σαπφοῦ <sup>G</sup>	τῆς <sub>ArtG</sub>	καλῆς <sub>AdjG</sub>	η <sup>Kon</sup>	Ἀνακρέοντος <sup>G</sup>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	σοφοῦ <sub>AdjG</sub>
einiger	ich habe gehört,	oder	wohl	Sapphos	der	schönen	oder	Anakreons	des	weisen
of some	I have heard,	or somewhere	of Sappho	the	fair	or	of Anacreon	the	the	wise

ἢ Kon καὶ Kon συγγραφέων <sup>G</sup>	τινῶν. <sup>G</sup> Pr πόθεν <sup>Adv</sup>	δὴ Pt	τεκμαιρόμενος <sup>N</sup> PräM/P	λέγω; PräAkt	πλῆρες <sup>AdjN</sup>
oder auch Zusammen Schreiber	einiger. woher denn		vermutend	sage lich;	voll
or and of authors	some. whence indeed		inferring	I say;	full
πως, Adv ὡς <sup>i</sup> δαιμόνιε, AdjV	τὸ ArtA στῆθος <sup>A</sup>	ἔχων <sup>N</sup> PräAkt	αἰσθάνομαι PräM/P	παρὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr ἀν <sup>Pt</sup>
irgendwie, o Wunderbarer,	die Brust	habend	nehm ich wahr	neben	diesen wohl
somehow, O sir,	the chest	having	I perceive	beside	these ever
ἔχειν PräInfAkt εἰπεῖν AorSAktInf	ἔτερα <sup>Adja</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> χείρω. AdjAKmp	ὅτι Kon μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	παρά <sup>Prp</sup> γε <sup>Pt</sup>	ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr
zu haben zu sagen	anderes other	nicht not	schlechtere.	dass zwar nun	neben ja meiner selbst
to have to say	not worse.		that indeed then	beside indeed	of myself
οὐδὲν <sup>A</sup> Pr αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἔννενόηκα, PerAkt	εὖ <sup>Adv</sup>	συνειδὼς <sup>N</sup> PerAkt	ἔμαυτῷ <sup>D</sup> Pr	ἀμαθίαν <sup>A</sup>
nichts ihrer	ich habe erdacht,	gut well	bewusst seien	mir	Unwissenheit-
nothing of them	I have devised,	weißlich, I know,	being conscious	to myself	ignorance:
λείπεται PräM/P δὴ <sup>Pt</sup>	οἷμαι PräM/P	ἔξ <sup>Prp</sup> ἀλλοτρίων <sup>AdjG</sup>	ποθὲν <sup>Adv</sup> ναμάτων <sup>G</sup>	[235d] διὰ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>	
bleibt ja	meine ich aus	fremden of others	irgendwoher from somewhere	durch	des
it remains indeed	I think out of	of others	Quellen of streams	through	the
ἀκοῆς <sup>G</sup> πεπληρώσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	με <sup>A</sup> Pr	δίκην <sup>A</sup>	ἄγγειου. G	ὑπὸ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> νωθείας <sup>G</sup>	αὖ <sup>Pt</sup> καὶ Kon
Gehörs erfüllt worden zu sein	μich mich	gleich	eines Gefäßes.	unter aber	Trägheit wiederum auch
hearing to have been filled	me in the manner of	in the manner of	of a vessel.	by but	slowness again and
αὐτὸ <sup>A</sup> Pr τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ἐπιλέλησμαι, PerM/P	ὅπως <sup>Kon</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ Kon	ῶντινων <sup>G</sup> Pr	ἡκουσα. AorAkt	ἀλλ', Kon ὡς <sup>i</sup>
dies dieses	habe ich vergessen,	wie sowohl	und wessen	ich hörte.	sondern, o
itself this	I have forgotten,	how and	of which	I heard.	but, O
γενναιότατε, AdjVSup	κάλλιστα <sup>AdvSup</sup>	εἴρηκας. PerAkt	σὺ <sup>N</sup> Pr γὰρ <sup>Pt</sup> ἔμοι <sup>D</sup> Pr	ῶντινων <sup>G</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup> καὶ Kon ὅπως Kon
Edelster, most noble,	sehr schön	hast du gesagt.	du denn mir	wessen	zwar und wie
	most finely	you have said.	you for to me	of which	indeed and how
ἡκουσας AorAkt	μηδ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	κελεύω <sup>PräAkt</sup>	εἴπης, AorAktKnj	τοῦτο <sup>A</sup> Pr δὲ <sup>Pt</sup> αὐτὸ <sup>A</sup> Pr	λέγεις PräAkt
du hörtest	auch nicht wohl	befehle lich	du sagest,	αber eben dies was	du sagst
you heard	not and ever	I order	you may say,	this but itself which	you say
ποίησον. AorAktImv	τῶν <sup>ArtG</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῶ <sup>ArtD</sup>	βιβλίω <sup>D</sup> βελτίω <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ Kon μὴ <sup>Pt</sup>	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>	
tue·	der in dem	Buch	und auch	und nicht	geringere
do·	of in the	Better	and also	and not	lesser
ἔτερα <sup>Adja</sup> ὑπέσχησαι <sup>PerM/P</sup>	εἰπεῖν AorSAktInf	τούτων <sup>G</sup> Pr	ἀπεχόμενος, N PräM/P	καὶ Kon σοι <sup>D</sup> Pr	ἐγώ, N Pr ὕσπερ Kon
andere du hast zugesagt	zu sagen	dieser of these	dich enthaltend,	und dir	ich, wie
other you have promised	to say	keeping away,	and to you	I,	just as
οἱ <sup>ArtN</sup> ἔννέα <sup>AdjN</sup>	ἄρχοντες, N	ὑπισχνοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	χρυσῆν <sup>AdjA</sup>	εἰκόνα <sup>A</sup> ισομέτρητον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup> Δελφοὺς <sup>A</sup>
die neun Beamten,	verspreche	goldene golden	Statue statue	gleich gemessene	nach Delphi
the nine rulers,	I promise	golden	equal measured	equal measured	into Delphi
ἀναθήσειν, FuAktInf	οὐ <sup>Pt</sup> μόνον <sup>Adv</sup>	[235e] ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ Kon	σήν. <sup>AdjA</sup>	
zu weihen,	nicht nur	meiner selbst	sondern but	ausch nicht wohl	
to dedicate	not only	of myself	also	deine.	
				your.	

## St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος <sup>AdjNSup</sup>	εἰ <sup>PräAkt</sup> καὶ Kon ὡς <sup>Kon</sup> ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	χρυσοῦς, AdjN	ὦ <sup>i</sup> Φαῖδρε, V	εἰ <sup>Kon</sup> με <sup>A</sup> Pr	οἴει <sup>PräAkt</sup>
liebster	bist und wie	wahrhaft	golden,	o Phaidros,	wenn mich meinst du
dearest	you are and as	truly	golden,	O Phaedrus,	if me you think
λέγειν PräInfAkt	ὦ <sup>Kon</sup> Λυσίας <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup>	καὶ Kon οἶόν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>
zu sagen	dass Lysias	des Ganzen	hat gefehlt,	und möglich	und ja neben
to say	that Lysias	of the whole	he has erred,	and possible	and indeed beside
πάντα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr ἄλλα <sup>AdjA</sup>	εἰπεῖν. AorSAktInf	καὶ Kon οἶόν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	παντὸν <sup>ArtA</sup>
alle diese	anderes other	zu sagen.	dies aber meine ich	οὐδ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> auch nicht wohl den
all these	other	to say.	this but I think	τὸν <sup>ArtA</sup>	not even ever the
φαυλότατον <sup>AdjASup</sup>	παθεῖν AorSAktInf	συγγραφέα, A	αὐτίκα <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup> οὗ <sup>G</sup> Pr	λόγος, N	τίνα <sup>A</sup> Pr οἴει <sup>PräAkt</sup>
schlechtesten	zu erleiden	Schriftsteller.	sofort über dessen der	Rede,	wen meinst du
most paltry	to suffer	writer.	straightway about of which the	speech,	whom do you think

λέγοντα <sup>A</sup> sagend saying	PräAkt	ώς <sup>Kon</sup> dass that	χρή <sup>PräAkt</sup> nötig necessary	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρῶντι <sup>D</sup> dem Liebenden it is necessary	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἐρῶντι <sup>D</sup> dem Liebenden to the lover
χαρίζεσθαι, zu gefallen, to show favor,	PräM/PlInf	παρέντα <sup>A</sup> übergangen habend omitting	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	μὲν <sup>Pt</sup> zwar of	τὸ <sup>ArtA</sup> das	φρόνιμον <sup>AdjA</sup> Besonnene sensible	ἐγκωμιάζειν, zu preisen, to praise,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the
τὸ <sup>ArtA</sup> das	ἄφρον <sup>AdjA</sup> Törichte the foolish	ψέγειν, zu tadeln, to blame,	ἀναγκαῖον <sup>AdjA</sup> Notwendiges necessary	γοῦν <sup>Pt</sup> immerhin at least	ὄντα <sup>A</sup> seiend, being,	εἴτε <sup>Kon</sup> dann then	ἄλλοι <sup>AdjA</sup> andere other	ἔξειν <sup>FuAktInflf</sup> zu haben to have
λέγειν; zu sagen; to say;	PräInfAkt	ἄλλοι <sup>Kon</sup> sondern but	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	τὰ <sup>ArtA</sup> die	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solchen such	έστατο <sup>AdjA</sup> zu belassen to bel let go	καὶ <sup>Kon</sup> und and
λέγοντι <sup>D</sup> dem Sprechenden· to one speaking·	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der	μὲν <sup>Pt</sup> zwar of the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διάθεσιν <sup>A</sup> verzeihlich pardonable
ἐπαινετέον, <sup>AdjN</sup>		τῶν <sup>ArtG</sup> ist zu loben, to be praised,	δὲ <sup>Pt</sup> aber of the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀναγκαῖων <sup>AdjG</sup> notwendigen necessary	τε <sup>Pt</sup> und and	χαλεπῶν <sup>AdjG</sup> schwierigen difficult	εὔρειν <sup>AorSAktInflf</sup> zu finden to find
τῇ <sup>ArtD</sup> der	διάθεσιν <sup>D</sup> Anordnung	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τὴν <sup>ArtA</sup> die	εὔρεσιν. <sup>A</sup> Erfindung.	συγχωρῶ <sup>PräAkt</sup> ich gebe zu	ὅ <sup>A</sup> Pr	λέγεις. <sup>PräAkt</sup> ich gebe zu I agree	μετρίως <sup>Adv</sup> maßvoll moderately
δοκεῖ <sup>C</sup> du scheinst you seeem	PräAkt	εἰρηκέναι. <sup>PerAktInflf</sup>	ποιήσω <sup>FuAkt</sup> gesagt zu haben. to have said.	οὖν <sup>Pt</sup> ich werde tun I will do	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἔγώ <sup>N</sup> ich I	οὕτως. <sup>Adv</sup> so· thus·	γάρ <sup>Pt</sup> mir for
ἐρῶντα <sup>A</sup> Liebenden lover	PräAkt	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	[236b] μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρῶντος <sup>G</sup> des Liebenden	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	νοσεῖν <sup>PräInfAkt</sup> krank zu sein	δώσω <sup>FuAkt</sup> werde ich geben	σοι <sup>D</sup> dir to you
ὑποτίθεσθαι, zu unterstellen, to suppose,	PräM/PlInf	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	λοιπῶν <sup>AdjG</sup> übrigen remaining	ἔτερος <sup>AdjA</sup> andere	πλείω <sup>AdjAKmp</sup> mehr more	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πλείονος <sup>AdjGKmp</sup> von mehr of more
εἰπὼν <sup>N</sup> gesagt habend having said	AorSAkt	τῶνδε <sup>G</sup> dieser of these	παρὰ <sup>Prp</sup> neben	Λυσίου <sup>G</sup> des Lysias	τὸ <sup>ArtA</sup> das	Κυψελιῶν <sup>G</sup> der Kypseliden	ἀνάθημα <sup>A</sup> Weihgeschenk	σφυρήλατος <sup>AdjN</sup> hammergeeschlagen
στάθητι. stehe. be set up.	AorPasImv	ἔσπούδακας, <sup>PerAkt</sup>	ὦ <sup>iij</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> du bist jernst geworden, you have been serious,	σου <sup>G</sup> weil O	τῶν <sup>ArtG</sup> deiner	παιδικῶν <sup>AdjG</sup> Knaben Liebe ich mich bemächtigte	ἐπελαθόμην <sup>Prp</sup> I took hold
ἐρεσχηλῶν <sup>N</sup> scherzend teasing	PräAkt	σε, <sup>A</sup> dich, you,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἷει <sup>PräAkt</sup> meinst du you suppose	δῆ <sup>Pt</sup> nun indeed	με <sup>A</sup> mich me	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft as	ἐπιχειρήσειν <sup>FuAktInflf</sup> versuchen werden
εἰπεῖν <sup>AorSAktInflf</sup>		παρὰ <sup>Prp</sup> gegen	τὴν <sup>ArtA</sup> die	ἔκείνου <sup>G</sup> jenes	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit	ἔτερόν <sup>AdjA</sup> anderes	τι <sup>A</sup> etwas	ποικιλάτερον; <sup>AdjAKmp</sup> bunteres;
μὲν <sup>Pt</sup> zwar	τούτου, <sup>G</sup> dieses, indeed	παρὰ <sup>Prp</sup> in	ἔκείνου <sup>G</sup> die	ὁμοίας <sup>AdjA</sup> ähnlichen	λαβάς <sup>A</sup> Griffe	ἔτερόν <sup>AdjA</sup> different	περι <sup>Pt</sup> über	
τούτου, <sup>G</sup> dieses, indeed	Pr	εἰς <sup>Prp</sup> o	τὰς <sup>ArtA</sup> die	λαβάς <sup>A</sup> similar	ἔλήλυθας. <sup>PerAkt</sup>	[236c] ὥτεον <sup>AdjN</sup> bist gekommen.	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	
γάρ <sup>Pt</sup> denn	σοι <sup>D</sup> dir	παντὸς <sup>AdjG</sup> Freund,	ἔτερόν <sup>AdjA</sup> in	λαβάς <sup>A</sup> similar	ἔλήλυθας. <sup>PerAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> zwar		
γάρ <sup>Pt</sup> denn	σοι <sup>D</sup> dir	παντὸς <sup>AdjG</sup> Freund,	ἔτερόν <sup>AdjA</sup> in	λαβάς <sup>A</sup> similar	ἔλήλυθας. <sup>PerAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> zwar		
τῶν <sup>ArtG</sup> der	κωμῳδῶν <sup>G</sup> Komödiendichter	φορτικὸν <sup>AdjA</sup> lästige	πρᾶγμα <sup>A</sup> Sache	ἀναγκαζώμεθα <sup>PräM/PKnf</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνταποδιόντες <sup>N</sup> zurück gebend		
τῶν <sup>ArtG</sup> of the	κωμῳδῶν <sup>G</sup> comic poets	φορτικὸν <sup>AdjA</sup> annoying	πρᾶγμα <sup>A</sup> affair	ἀναγκαζώμεθα <sup>PräM/PKnf</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνταποδιόντες <sup>N</sup> giving back		

ἀλλήλοις <sup>D</sup> einander to each other	εύλαβήθητι. hüte dich, beware,	AorPasImv	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	βούλου <sup>PräM/Plmv</sup> wolle be willing	με <sup>A</sup> mich me	ἀναγκάσαι <sup>AorAktInf</sup> zu zwingen to compel	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say
ἐκεῖνο <sup>A</sup> jenes that thing	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I	ω̄ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates	ἀγνοῶ <sup>PräAkt</sup> verkenne, do not know,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> meiner selbst of myself
ἐπιλέλησμα <sup>PerM/P</sup> ich habe vergessen, I have forgotten,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐπεθύμει <sup>ImpAkt</sup> er verlangte he desired	μὲν <sup>Pt</sup> ja indeed	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sprechen, to speak,	ἐθρύπτετο <sup>ImpM/P</sup> er stellte sich an weichaber· he was being soft	δέ <sup>Pt</sup> but	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
διανοήθητι <sup>AorM/Plmv</sup> denke darüber consider	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from here	οὐ <sup>K</sup> <sup>Pt</sup> nicht not	ἀπιμεν <sup>PräAkt</sup> wir weggehen we go away	πρὶν <sup>Prp</sup> ehe before	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	σὺ <sup>N</sup> du you	εἴπης <sup>AorAktKnj</sup> sagst you may say
ἔφησθα <sup>ImpAkt</sup> du sagtest you were saying	ἐν <sup>Prp</sup> in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	στήθει <sup>D</sup> Busen chest	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἔσμεν <sup>PräAkt</sup> wir sind we are	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μόνω <sup>AdjDuN</sup> zu zweit alone two	ἔνημίᾳ <sup>D</sup> in solitude,
ἰσχυρότερος <sup>AdjNKmp</sup> stärker stronger	[236d]	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νεώτερος, <sup>AdjNKmp</sup> jünger, younger,	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀπάντων <sup>AdjG</sup> aller of all
σύνει <sup>AorSAktImv</sup> verstehe understand	ὅ <sup>A</sup> was what	τοι <sup>Pt</sup> ja to you	λέγω, <sup>PräAkt</sup> ich sage, I say,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μηδαμῶς <sup>Adv</sup> keineswegs in no way	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	βίαν <sup>A</sup> Gewalt force	βουληθῆς <sup>AorPasKnj</sup> du wollest you may be willing
ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἐκάων <sup>AdjN</sup> freiwillig willing	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu sprechen. to speak.	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern, but,	ω̄ <sup>ij</sup> o O	μακάριε <sup>AdjV</sup> seliger blessed	Φαῖδρε, <sup>V</sup> Phaidros, Phaedrus,	γελοῖος <sup>AdjN</sup> lächerlich ridiculous	ἔσομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich sein I shall be
ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> gutem good	ποιητὴν <sup>A</sup> Dichter	ἰδιώτης <sup>N</sup> Laie private man	αὐτοσχεδιάζων <sup>N</sup> improvisierend improvising	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	αὐτῶν. <sup>G</sup> selben. same.	οἶσθ' <sup>PräAkt</sup> du weißt you know	ώς <sup>Kon</sup> wie how
ἔχει; <sup>PräAkt</sup> es steht;	παῦσαι <sup>AorAktImv</sup> hör auf it is;	πρός <sup>Prp</sup> zu towards	με <sup>A</sup> mir me	καλλωπιζόμενος. <sup>N</sup> sich heraus putzend· preening·	σχεδὸν <sup>Adv</sup> beinahe nearly	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	δ' <sup>A</sup> was what
εἰπών <sup>N</sup> gesagt habend having said	ἀναγκάσω <sup>FuAkt</sup> ich werde zwingen I will compel	σε <sup>A</sup> dich you	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu sprechen. to speak.	μηδαμῶς <sup>Adv</sup> keineswegs in no way	τοίνυν <sup>Pt</sup> also then	εἴπης. <sup>AorAktKnj</sup> du sagest. say.	οὐ <sup>K</sup> nicht, no,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
καὶ <sup>Kon</sup> und and	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	λέγω. <sup>PräAkt</sup> ich sage· I say·	δέ <sup>Pt</sup> die the	δέ <sup>Pt</sup> aber but	μοι <sup>D</sup> mir to me	λόγος <sup>N</sup> Rede speech	ὄρκος <sup>N</sup> Eid oath	ἔσται. <sup>FuM/P</sup> wird sein. it will be.
μέντοι, <sup>Pt</sup> doch, however,	τίνα <sup>A</sup> welchen which	βούλει <sup>PräM/P</sup> oder or	τὴν <sup>ArtA</sup> du willst you wish	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τὸν <sup>ArtA</sup> die	λόγον <sup>A</sup> Rede speech	πλάτανον <sup>A</sup> Platane plane tree	ταυτηνί; <sup>A</sup> diese hier; this here;
μοι <sup>D</sup> mir to me	εἴπης <sup>AorAktKnj</sup> du sagest not	τὸν <sup>ArtA</sup> die	ἐναντίον <sup>Prp</sup> gegenüber opposite	αὐτῆς <sup>G</sup> ihrer of her	ταύτης, <sup>G</sup> dieser, of this,	μηδέποτέ <sup>Adv</sup> niemals of this,	σοι— <sup>D</sup> dir never	τίνα <sup>A</sup> welchen which
λόγον <sup>A</sup> Rede speech	μηδένα <sup>A</sup> keinen none	μηδενὸς <sup>G</sup> keines of no one	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἐπιδείξειν <sup>AorAktInf</sup> zu vorzeigen to exhibit	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἔξαγγελεῖν. <sup>AorAktInf</sup> zu verkündern. to announce.	βαβαῖ, <sup>ij</sup> ach, bravo,	μιαρέ, <sup>AdjV</sup> Scheusal, foul one,
ώς <sup>Kon</sup> wie	εὖ <sup>Adv</sup> gut	ἀνηρεῖς <sup>AorSAkt</sup> du hast aufgefunden	τὴν <sup>ArtA</sup> die	ἀνάγκην <sup>A</sup> Notwendigkeit necessity	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	φιλολόγῳ <sup>AdjD</sup> wortliebenden fond of words	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	δ' <sup>A</sup> was what
κελεύῃ <sup>C</sup> du befiehlst.	τί <sup>A</sup> was	δῆτα <sup>Pt</sup> denn	ἔχων <sup>N</sup> habend	στρέφῃ; <sup>PräM/P</sup> wendest du dich;	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts	ξτι, <sup>Adv</sup> mehr,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem	σύ <sup>N</sup> du
					οὐδὲν <sup>A</sup> nichts	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem		γε <sup>Pt</sup> ja
					οὐδὲν <sup>A</sup> nichts	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts		γε <sup>Pt</sup> since
					οὐδὲν <sup>A</sup> nichts	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts		γε <sup>Pt</sup> you indeed

ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	όμώμοκας <sup>C</sup> <sub>PerAkt</sub>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὕ <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	εἴην <sup>PräAktOp</sup>	τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	θοίνης <sup>G</sup>
dies	du hast geschworen.	wie	denn	wohl	fähig	ja	ich wäre	eines solchen	Gelages
these things	you have sworn.	how	for	ever	such	and	I might be	of such	banquet
ἀπέχεσθαι; <sub>PräM/PlnF</sub>	sich zu enthalten;								
	to abstain;								

## St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε <sub>PräAktImv</sub>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶσθ' <sub>PräAkt</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ποιήσω; <sub>FuAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πέρι; <sub>Prp</sub>	ἐγκαλυψάμενος <sup>N</sup>	θοίνης <sup>G</sup>
sprich	ja.	du weißt	also	wie	ich machen werde;	dessen	über;	eingehüllt habend mich	
speak	indeed.	you know	then	how	I will do;	of what	about;	having veiled myself	
ἔρω, <sub>FuAkt</sub>	τὸν <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τάχιστα <sup>AdvSup</sup>	διαδράμω <sub>AorSAktKnj</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
ich werde sagen,	damit	dass	möglichst schnell	ich durchlaufe	die	Rede	und	nicht	
I will say,	in order that	that	most swiftly	I may run through	the	speech	and	not	
βλέπων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπ' <sup>Prp</sup>	αἰσχύνης <sup>G</sup>	διαπορῶμα. <sub>PräM/P</sub>	λέγε <sub>PräAktImv</sub>	μόνον, <sub>Adv</sub>	τὰ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>
sehend	zu	dich	unter	Scham	verlegen bin.	sprich	nur,	die	aber
looking	towards	you	under	of shame	I am at a loss.	speak	only,	the	but
ἄλλα <sup>AdjN</sup>	ἄπως <sup>Kon</sup>	βούλει <sub>PräM/P</sub>	ποίει.	ἄγετε <sub>PräAktImv</sub>	δῆ <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>jj</sup> Μοῦσαι <sup>V</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	δι' <sub>Prp</sub>	ῳδῆς <sup>G</sup>
anderen	wie	du willst		auf denn	ja,	o	Musen,	entweder	durch Gesangs
other	how	you wish		do.	lead	indeed,	O	Muses,	whether through of song
εἶδος <sup>N</sup>	λάγειαι <sup>AdjN</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	γένος <sup>A</sup>	μουσικὸν <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	Λιγύων <sup>G</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ξοχετ' <sub>AorSAkt</sub> ἐπωνυμίαν <sup>A</sup>
Art	hellklingend,	oder	durch	Art	musikalische	das	der Ligyer	diese	bekam
form	clear voiced,	whether	through	kind	musical	the	of Ligyans	this	Benennung,
ξύμ <sup>Prp</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λάβεσθε <sub>AorM/Plmv</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μύθου <sup>G</sup>	ὄν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναγκάζει <sub>PräAkt</sub>	δ <sup>ArtN</sup>	
zusammen mit	mir	nehmt auf		der	Erzählung,	welchen	zwingt	der	
with	me	take yourselves		of the	myth,	which	forces	the	
βέλτιστος <sup>AdjNSup</sup>	οὐτοῖ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐταῖρος <sup>N</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρότερον <sub>Adv</sub>		
beste	dieser hier	zu sagen,	damit	der	Gefährte	dessen,	und	früher	
best	this here	to speak,	in order that	the	companion	of him,	and	formerly	
δοκῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	[237b] τούτω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	δόξῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>
scheinend	diesem		weise	zu sein,	jetzt	noch	mehr	er scheine.	er war
seeming	to this man		wise	to be,	now	still	more	he may seem.	he was
οὗτω <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	παῖς, <sup>N</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μειρακίσκος, <sup>N</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	καλός <sup>AdjN</sup>	τούτω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> ἥσαν <sup>ImpAkt</sup>
so	ja	Knabe,	mehr	aber	Jüngelchen,	sehr	schön-	diesem	aber
thus	indeed	boy,	rather	but	stripling,	very	beautiful-	to this one	waren
ἐρασταῖ <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>AdjN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῶν <sup>G</sup>	αἰμύλος <sup>AdjN</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐδενὸς <sup>G</sup>
Liebhaber	sehr	viele.	einer	aber	einer	von ihien	schmeichelnd	war,	welchervon niemandem
lovers	very	many.	one	but	someone	of them	wheedling	was,	who of no one
ἡττον <sup>AdvKmp</sup>	ἐρῶ <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπεπείκει <sub>PlqAkt</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	παῖδα <sup>A</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐρώη <sup>·PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>
weniger	liebend	hatte überredet	den	Knaben	dass	nicht	er lieben würde.	und	einst
less	loving	he had persuaded	the	boy	that	not	he would love.	and	once
αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αἰτῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπειθειν <sub>ImpAkt</sub>	τοῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
ihn	bittend	er überredete	dies	selbst,	dass	nicht	dem Liebenden	vor	des
him	asking	he was persuading	this	itself,	that	not	to the lover	before	the
ἐρῶντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	δέοι <sub>PräAktOp</sub>	χαρίζεσθαι, <sub>PräM/PlnF</sub>	ἐλεγέν <sub>ImpAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ῶδε— <sub>Adv</sub>	περι <sup>Prp</sup>	παντός, <sup>AdjG</sup>	ὦ <sup>jj</sup>	
Liebenden	nötig wäre	Gefallen zu erweisen,	er sagte	ja	so—	über	allem,	o	
of the lover	it might be needful	to show favor,	he was saying	and	thus—	about	of everything,	O	
παῖ <sup>V</sup>	μία <sup>AdjN</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	μέλλουσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	καλῶς <sup>Adv</sup>	βουλεύσεσθαι, <sub>FuM/PlnF</sub>	[237c] εἰδέναι <sub>PerAktInf</sub>		
Knabe,	ein	Anfang	den	im Begriff Seienden	gut	sich beraten werden·			
boy,	one	beginning	to those	being about to	well	to deliberate·			
δεῖ <sub>PräAkt</sub>	περι <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡ <sub>PräAktKnj</sub>	ἡ <sup>Kon</sup>	παντὸς <sup>AdjG</sup>	ἀμαρτάνειν <sub>PräAktInf</sub>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	
ist nötig	über	wessen	wohl	sei	der	Plan,	oder	Notwendigkeit.	
it is necessary	about	of what	ever	it may be	the	counsel,	or	necessity.	



# St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> λόγω<sup>D</sup> ἀγούσης<sup>G</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> κρατούσης<sup>G</sup> der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend PrÄkt und herrschend indeed then towards the best by|reason leading and prevailing

τῷ<sup>ArtD</sup> κράτει<sup>D</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὄνομα·<sup>N</sup> ἔπιθυμίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀλόγως<sup>Adv</sup> ἐλκούσης<sup>G</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> ἡδονὰς<sup>A</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> durch|die Herrschaft Besonnenheit Name· der|Beginerde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und by|the power moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and

ἀρξάσης<sup>G</sup> ΑorAkt ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Πρ τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ὕβρις<sup>N</sup> ἔπωνομάσθη<sup>AorPas</sup> ὕβρις<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> angefangen|habend in uns die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja having|begun in us at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed

πολυώνυμον<sup>AdjN</sup> —πολυμελές<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> πολυμερές—<sup>AdjN</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Τῷ<sup>ArtG</sup> Ιδεῶν<sup>G</sup> πολυωνυμον vielnamig —vielgliedrig denn und vielfältig— und dieser der Gestalten many|named —many|limbed for and many|parted— and of|these of|the forms

ἐκπρεπῆς<sup>AdjN</sup> ἥ<sup>N</sup> Πρ ἀν<sup>Pt</sup> τύχη<sup>AorSAktKnj</sup> γενομένη<sup>N</sup> ΑorMed τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Πρ ἔπωνυμίαν<sup>A</sup> herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title

ὄνομαζόμενον<sup>A</sup> ΠräM/P τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> ΠräAkt παρέχεται<sup>PräM/P</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> Πρ Καλὴν<sup>AdjA</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> benannt|werdend den Habenden having gewährt, it|provides, weder irgendeinen schönen noch being|named the περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔδωδήν<sup>A</sup> κρατοῦσα<sup>N</sup> ΠräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> angemessenen erworben|zu|haben. über ja denn Speise herrschend der Rede und des worthy to|have|acquired. about indeed for food being|master of|the speech and of|the

ἄριστου<sup>AdjGSup</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> Τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἔπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἔπιθυμία<sup>N</sup> γαστριμαργία<sup>N</sup> [238b] τε<sup>Pt</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Besten und der anderen Begierden Begierde Völlerei und auch den best and of|the other desires desire gluttony and also the

ἔχοντα<sup>A</sup> ΠräAkt ταύτὸν<sup>A</sup> Πρ τοῦτο<sup>N</sup> Πρ κεκλημένον<sup>N</sup> ΠerM/P παρέξεται<sup>FuM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> μέθας<sup>G</sup> Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber wieder Trunkenheit having the|same this having|been|called will|provide· about but again of|drunkenness

τυραννεύσασα,<sup>N</sup> ΑorAkt τὸν<sup>ArtA</sup> κεκτημένον<sup>A</sup> ΠerM/P ταύτῃ<sup>D</sup> Π्र ἄγουσα<sup>N</sup> ΠräAkt δῆλον<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>G</sup> Πρ τεύξεται<sup>FuM/P</sup> tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain

προσφέρματος<sup>G</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> Πρ ἀδελφά<sup>AdjA</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup> ἔπιθυμιῶν<sup>G</sup> Anrede· und andere ja die dieser verwandte Geschwister Begierden of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires

ὄνόματα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> δυναστευόσης<sup>G</sup> ΠräAkt ἥ<sup>Adv</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> καλεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πρόδηλον.<sup>AdjN</sup> Namen der immer herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig. names of|the always ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident.

ἥς<sup>G</sup> Πr δ'<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦδη<sup>Adv</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> deren aber wegen alles die früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, of|which but for|the|sake all the formerly it|has|been|said, almost indeed already evident,

λεχθὲν<sup>N</sup> ΑorPas δὲ<sup>Pt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> ΑorPas πάντως<sup>Adv</sup> σαφέστερον<sup>AdjNKmp</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>G</sup> gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden ganz klarer· die denn ohne Vernunft having|been|said but or not having|been|said altogether clearer· the for without of|reason

δόξης<sup>G</sup> ξει<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄρθο<sup>AdjA</sup> ὄρμωσης<sup>G</sup> ΠräAkt κρατήσασα<sup>N</sup> ΑorAkt ἔπιθυμία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [238c] ἡδονὴ<sup>A</sup> Meinung auf das Richtige drängend|seiender Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust of|opinion towards the right rushing having|prevailed desire towards pleasure

ἀχθεῖσα<sup>N</sup> ΑorPas κάλλους<sup>G</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὐ<sup>Pt</sup> Τῷ<sup>ArtG</sup> ἔαυτῆς<sup>G</sup> Πr συγγενῶν<sup>AdjG</sup> ἔπιθυμιῶν<sup>G</sup> ξει<sup>Prp</sup> getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der eigenen verwandten Begierden auf having|been|borne of|beauty, and by again of|the her|own kindred desires upon

σωμάτων<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἔρρωμένως<sup>Adv</sup> ὥσθεῖσα<sup>N</sup> ΑorPas νικήσασα<sup>N</sup> ΑorAkt ἀγωγῆ<sup>D</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Πr Körpēn Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won by|influence, from her

τῆς<sup>ArtG</sup> ῥώμης<sup>G</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔρως<sup>N</sup> ἐκλήθη.<sub>AorPas</sub> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros,  
 the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus,

δοκῶ<sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεῖον<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> πεπονθέναι;<sub>PerAktInf</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 scheine|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar  
 I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experience to|have|experienced; very indeed

οὖν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰωθός<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εὕροιά<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴληφεν.<sub>PerAkt</sub> σιγῇ<sup>D</sup>  
 nun, o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen  
 then, O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence

τοίνυν<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄκουε.<sub>PräAktImv</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ἔουκεν<sub>PerAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> [238d] τόπος<sup>N</sup>  
 nun|denn meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort  
 then|indeed of|me listen. in reality for divine it|seems the place

εἶναι,<sub>PräInfaAkt</sub> ώστε<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> νυμφόληπτος<sup>AdjN</sup> προϊόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der|Rede  
 to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing of|the speech

γένωμαι,<sub>AorMedKnj</sub> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσῃς.<sub>AorAktKnj</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> πóρρω<sup>Adv</sup> διθυράμβων<sup>G</sup>  
 werde, nicht staune die jetzt denn nicht|mehr fern der|Dithyramben  
 I|may|become, not you|may|marvel the now for no|longer far of|dithyrambs

φθέγγομαι.<sub>PräM/P</sub> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἴτιος<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die  
 I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the

λοιπὰ<sup>AdjN</sup> ἄκουε.<sub>PräAktImv</sub> τσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἀποτράποιτο<sub>AorMedOp</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπίον.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses  
 remaining listen· perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these

μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεῶ<sup>D</sup> μελήσει,<sub>FuAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede  
 indeed then to|the|god it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech

ιτέον.<sup>AdjN</sup> εἶεν,<sub>PräAktOp</sub> ω̄<sup>ij</sup> φέριστε.<sup>AdjVsup</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sub>PräAkt</sub> ὅν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was zwar ja trifft|sich über welches  
 to|be|gone. be|it|so, O best|one· which|indeed then happens about of|which

βουλευτέον,<sup>AdjN</sup> εἱρητάι<sub>PerM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕρισται,<sub>PerM/P</sub> βλέποντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu|beraten|seiend ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend aber ja auf dieses  
 must|be|considered it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking but indeed towards it

τὰ<sup>ArtN</sup> [238e] λοιπὰ<sup>AdjN</sup> λέγωμεν<sub>PräAktKnj</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὠφελία<sup>N</sup><sub>Kon</sub> βλάβη<sup>N</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Übrigen lässt|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von und des|Liebenden und  
 the remaining let|us|say what benefit or harm from and of|all|lover and

μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαριζομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> εἰκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> συμβήσεται.<sub>FuM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup>  
 nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde  
 not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under by|desire

ἀρχομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> δουλεύοντि<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ἡδονῆ<sup>D</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> που<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ώς<sup>Kon</sup>  
 beherrscht|werdenden dienenden Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als  
 being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as

ἥδιστον<sup>AdjASup</sup> ἔαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρασκευάζειν.<sub>PräinfAkt</sub> νοοσοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἥδὺ<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 angenehmsten sich|selbst bereit|zu|machen· krank|seienden aber alles angenehm das nicht  
 most|pleasant for|himself to|prepare· to|the sick but everything sweet the not

ἀντιτείνον,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κρείττον<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵσον<sup>AdjA</sup> ἔχθρόν.<sup>AdjA</sup>  
 wider|strebende, besser Gleiches feindlich.  
 resisting, better but also equal hostile.

## St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κρείττω<sup>AdjAKmp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ισούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἔκών<sup>AdjN</sup> ἐραστῆς<sup>N</sup> παιδικά<sup>A</sup> ἀνέξεται,<sub>FuM/P</sub>  
 weder ja besseren freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen,  
 neither indeed better willing lover boys will|endure,

ἡττω <sup>AdjAKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑποδεέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀπεργάζεται· <sup>PräM/P</sup>	ἡττων <sup>AdjNKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀμαθής <sup>AdjN</sup>
schwächeren	aber	auch	geringer wertigen	stets	macht er-	unterlegener	aber	unwissender
worse	but	also	more inferior	always	he makes	inferior	but	ignorant
σοφοῦ, AdjG	δειλὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνδρείου, AdjG	ἀδύνατος <sup>AdjN</sup>	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ὁρτορικοῦ, AdjG	βραδὺς <sup>AdjN</sup>	ἀγχίου, AdjG	
des Weisen,	feiger	des Tapferen,	unfähiger	zu sagen	rednerischen,	langsamer	Scharf sinnigen.	
of wise,	cowardly	of brave,	unable	to speak	of rhetorical,	slow	of wit.	
τοσούτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	πλειόνων <sup>AdjGKmp</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	έραστὴν <sup>A</sup>
so vieler	Übel	und	noch	mehrerer	gemäß	der	Gesinnung	Liebhaber
of so many	evils	and	yet	of more	according to	the	thought	lover
ἐρωμένω <sup>D</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	γιγνομένων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup>	ἐνόντων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
PräM/P	dem Geliebten	Notwendigkeit	werdender	und	von Natur	seiender	der	zwar
to beloved	necessity	of things coming to be	and	and	by nature	being present	of the	indeed
ἡδεσθαι, <sup>Präm/Plinf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παρασκευάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	στέρεσθαι <sup>Präm/Plinf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	παραυτίκα <sup>Adv</sup>	
sich freuen,	die	aber	vorzubereiten,	oder	zu entbehren	des	Sogleich	
tolenjoy,	the	but	to prepare,	or	zu deprived	of the	immediately	
ἡδέος, AdjG	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	[239b]	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	συνουσιῶν <sup>G</sup>	ἀπείργοντα <sup>A</sup>
Angenehmen.	zu sein,	und	vieler	zwar	anderer	Zusammenkünfte	ab haltenden	
of pleasant.	to be,	and	of many	indeed	other	associations	preventing	
καὶ <sup>Kon</sup>	ώφελίμων <sup>AdjG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μάλιστ <sup>AdvSup</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	γίγνοιτο, <sup>PräM/Pop</sup>	μεγάλης <sup>AdjG</sup>	αἴτιον <sup>AdjA</sup>
und	nützlicher	wovon	wohl	am meisten	Mann	würde werden,	großen	Ursache
and	of beneficial	whence	ever	most	a man	might become,	of great	cause
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	βλάβης, <sup>G</sup>	μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjNSup</sup>	εἴη. <sup>PräAktOp</sup>
zu sein	des Schadens,	größten	aber	der	wovon	wohl	klügster	wäre.
to be	of harm,	of greatest	but	of that	whence	ever	most sensible	he might be.
τοῦτο <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	θεία <sup>AdjN</sup>	φιλοσοφία <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὄν, <sup>N</sup>	ἐραστὴν <sup>A</sup>	παιδικά <sup>A</sup>
Pr	dies	aber	die	göttliche	Philosophie	PräAkt	seiend,	ἀνάγκη <sup>N</sup>
	this	but	the	divine	trifft	deren	Liebhaber	Notwendigkeit
πόρρωθεν <sup>Adv</sup>	εἴργειν, <sup>PräInfAkt</sup>	περίφοβον <sup>AdjA</sup>	όντα <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	καταφρονηθῆναι· <sup>AorPasInf</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
von fern	ab zu halten,	sehr furchtsamen	seienden	des	verachtet zu werden·	die	und	
from afar	to exclude,	very fearful	being	of	the being despised·	the	and	
ἄλλα <sup>AdjN</sup>	μηχανᾶσθαι <sup>Präm/Plinf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>PräAktKnj</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	
anderen	ersinnen	wie	wohl	sei	άγνοῶν <sup>N</sup>	μη	alles	
other	to contrive	how	ever	he may be	PräAkt	und	all	
ἄποβλέπων <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐραστήν, <sup>A</sup>	οἶος <sup>AdjN</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	
PräAkt	hin blickend	auf	den	Liebhaber,wie beschaffen	seiend	άγνοῶν <sup>N</sup>	μη	
	looking toward	into	the	lover,	such as	PräAkt	und	
δὲ <sup>Pt</sup>	βλαβερώτατος <sup>AdjNSup</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη. <sup>PräAktOp</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	
	aber	schädlichste	wohl	wäre.	die	zwar	ἀναγενμε	
	but	most harmful	ever	he might be.	nun	nach	stich selbst	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κοινωνὸς <sup>N</sup>	οὐδαμῆ <sup>Adv</sup>	λυσιτελῆς <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἐπίτροπός <sup>N</sup>	
und	auch	Teilhaber	nirgends	vorteilhaft	Μάν	διάνοιαν <sup>A</sup>	Pr	
and	also	partner	in no way	profitable	habend	κατὰ <sup>Prp</sup>	μετρητός <sup>G</sup>	
κύριος, <sup>AdjN</sup>	ὅς <sup>N</sup>	ἡδὺ <sup>AdjA</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ἡνάγκασται <sup>PerM/P</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	
Herr,	und	auch	Pflege	welche	ist gezwungen	διάνοιαν <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	
condition	and	also	care	und	zu verfolgen,	δessen	γένηται <sup>AorMedKnj</sup>	
			what sort	also	es list nötig	wohl	werde	
			and	and	nach	of which	he may become	
			how	he will treat	it is necessary	after		
ταῦτα <sup>A</sup>	τις <sup>Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεραπείαν <sup>A</sup>	οἴαν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>
Pr	ιδεῖν. <sup>AorAktInf</sup>	δόθησται <sup>FuPas</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μαλθακόν <sup>AdjA</sup>	τινα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>G</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
diesem	zu sehen.	wird erscheinen	ja	weich	τινα <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	στερεὸν <sup>AdjA</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>
these	to see.	he will be seen	indeed	soft	einen	und	festen	PräAkt
					nicht	not	nach strebend,	
					some	and	firm	
					not	not	pursuing,	

οὐδέ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡλίῳ<sup>D</sup> καθαρῷ<sup>AdjD</sup> τεθραμμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμμιγεῖ<sup>AdjD</sup> σκιᾷ<sup>D</sup> πόνων<sup>G</sup>  
 noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seienden sondern unter gemischem Schatten, Mühen  
 and|not in sun pure having|been|reared but under mixed shade, of|toils  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ιδρώτων<sup>G</sup> ξηρῶν<sup>AdjG</sup> ἄπειρον,<sup>AdjA</sup> ἔμπειρον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπαλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar männlicher und Schweīße trockener unerfahren, erfahren aber zarter und  
 indeed manly and of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft and  
 ἀνάνδρου<sup>AdjG</sup> διαίτης,<sup>G</sup> [239d] ἀλλοτρίοις<sup>AdjD</sup> χρώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμοις<sup>D</sup> χήτει<sup>D</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup>  
 unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen  
 unmanly wayof|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own  
 κοσμούμενον,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔπειται<sup>PräM/P</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐπιτηδεύοντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden,  
 being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, welche  
 δῆλα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>K</sup><sub>Pt</sub> ἄξιον<sup>AdjA</sup> περαιτέρω<sup>Adv</sup> προβαίνειν, <sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> κεφάλαιον<sup>A</sup>  
 offenkundig und nicht würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt  
 clear and not worthy further to|go· tolgo|on, but one heading  
 ὥρισαμένους<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> σῶμα<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der denn solche Körper in Krieg und  
 having|defined to another to|go· the for such body in war and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> χρείαις<sup>D</sup> ὕσται<sup>AdjN</sup> μεγάλαι<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροι<sup>N</sup> θαρροῦσιν, <sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 auch anderen Bedürfnissen so|viele|wie große die zwar Feinde wagen,  
 and other needs as|many|as great the indeed enemies are|confident, die aber  
 φίλοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔρασται<sup>N</sup> φοβοῦνται. <sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar  
 friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear  
 ἔστεον, <sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ὥρτεον, <sup>AdjN</sup> τίνα<sup>AdjA</sup> [239e] ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥφελίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>AdjA</sup> βλάβην<sup>A</sup>  
 zu|lassen, das aberder|Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden  
 to|bel|lefft|alone, the but next to|be|said, what for|us benefit or what harm  
 περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κτῆσιν<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμιλία<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτροπεία<sup>N</sup> παρέξεται. <sub>FuM/P</sub>  
 um den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.  
 concerning the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]: σαφὲς<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> μέν, <sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔραστῇ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der  
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the  
 φιλτάτων<sup>AdjGSup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔνουστάτων<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θειοτάτων<sup>AdjGSup</sup> κτημάτων<sup>G</sup> ὀρφανὸν<sup>AdjA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup>  
 liebsten und auch wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwäisten vor  
 dearest and also most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before  
 παντὸς<sup>AdjG</sup> εὔξαιτ<sup>'</sup><sub>AorMedOp</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωμενον<sup>A</sup> πατρὸς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μητρὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 allem würde|wünschen wohl zu|sein den Geliebten des|Vaters denn und der|Mutter und  
 all pray would to|be the beloved of|father for and of|mother and  
 συγγενῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> στέρεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> ἄν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέξαιτο<sub>AorMedOp</sub> διακωλυτὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn würde|hinnehmen, Verhinderer und  
 of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him he|would|accept, preventers and  
 ἐπιτιμητὰς<sup>A</sup> ἥγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἥδιστης<sup>AdjGSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμιλίας<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ούσιαν<sup>A</sup>  
 Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber jedoch Vermögen  
 reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but indeed property  
 γ<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> χρυσοῦ<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> εύάλωτον<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich  
 at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ἀλόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εὔμεταχείριστον<sup>AdjA</sup> ἥγισται<sub>FuMed</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
 noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten· aus denen jede Notwendigkeit  
 nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think· from which every necessity

έραστὴν <sup>A</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	φθονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐσίαν <sup>A</sup>	κεκτημένοις, <sup>D</sup>	ΠερΜ/Ρ	ἀπολλυμένης <sup>G</sup>	ΠρäM/P	δε <sup>Pt</sup>
den Liebhaber	den Knaben	zu beneiden	zwar	Vermögen	besitz habenden,		zugrunde gehenden		aber but
lover	to boys	to envy	indeed	property	having acquired,		of perishing		
χαίρειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἄγαμον, <sup>AdjA</sup>	ἄπαιδα, <sup>AdjA</sup>	ἄοικον <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	
sich zu freuen.	noch	also nun	unverheiratet,	kinderlos,	hauslos	so sehr	längste		Zeit time
to rejoice.	yet	then	unmarried,	childless,	houseless	that	most		
παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	έραστὴς <sup>N</sup>	εὔξαιτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	γενέσθαι,	τὸ <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	γλυκὺ <sup>AdjA</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	
Knaben	Liebhaber	würde wünschen	wohl	zu werden,	das	seines eigenen	Süße	möglichst	
boy beloveds	lover	would pray	would	to be,	the	his own	sweet	as	
πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	καρποῦσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐπιθυμῶν. <sup>N</sup>	ἔπιθυμων. <sup>N</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>
längste	Zeit	zu genießen	begehrend.	desiring.	ist	zwar	ja	und	andere
most	time	to enjoy			there is	indeed	indeed	also	other
κακά, <sup>AdjA</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	δαίμων <sup>N</sup>	ἔμειξε <sup>AorAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πλείστοις <sup>AdjDSup</sup>	[240b]	ἔν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
Übel,	aber	irgendein	Daimon	mischte	den	meisten			in
bad,	but	someone	daimōn	mixed	to the	most			dem in the
παραυτίκα <sup>Adv</sup>	ἡδονήν, <sup>A</sup>	οἶον <sup>Kon</sup>	κόλακι, <sup>D</sup>	δεινῷ <sup>AdjD</sup>	θηρίῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βλάβῃ <sup>D</sup>	μεγάλῃ, <sup>AdjD</sup>	όμως <sup>Adv</sup>
sogleich	Freude,	wie	Schmeichler,	furchtbarem	Tier	und	Schaden	großem,	dennoch
immediately	pleasure,	for example to a flatterer,	to a terrible	beast	and	and	to harm	great,	nevertheless
ἐπέμειξεν <sup>AorAkt</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	φύσις <sup>N</sup>	ἡδονήν <sup>A</sup>	τινά <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄμουσον, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	ἔταιραν <sup>A</sup> ώς <sup>Kon</sup>
mischte	die	Natur	Freude	irgendeine	nicht	unmusisch,	und	irgendeiner	Freundin
mixed in	the	nature	pleasure	some	not	un musical,	and	someone	courtesan
βλαβερὸν <sup>AdjA</sup>	ψέξειεν <sup>AorAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιουτοτρόπων <sup>AdjG</sup>	θερεμμάτων <sup>G</sup>	
schädlich	tadeln würde	wohl,	und	andere	viele	der	derartiger	Zöglinge	
harmful	might blame	would,	and	other	many	of the	such mannered	creatures	
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτηδευμάτων, <sup>G</sup>	οἰς <sup>D</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καθ <sup>'Prp</sup>	ἡδέραν <sup>A</sup>	ἡδίστοισιν <sup>AdjDSup</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>
und auch	Betätigungen,	denen	das	ja	gemäß	dem Tag	angenehmsten	zu sein	
and also	pursuits,	to which	the	at least	according to	day	to the sweetest	to be	
ὑπάρχει· <sup>PräAkt</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	δε <sup>Pt</sup>	έραστὴς <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βλαβερῷ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtA</sup>
besteht·	den Knaben	aber	Liebhaber	gegenüber	dem	Schädlichen	und	zu	dem
it is the case·	to boys	but	lover	towards	the	harmful	and	into	the
συνημερέυειν <sup>PräInfAkt</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	άηδεστατον. <sup>AdjNSup</sup>	[240c]	ἡλικα <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	
zusammen Tag verweilen	aller	unangenehmst.		Altersgenossen—	denn	ja	auch	der	
together day to spend	of all	most unpleasant.		die	ja	indeed	also	the	
παλαιὸς <sup>AdjN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	τέρπειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἡλικα— <sup>A</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	χρόνου <sup>G</sup> ἴσοτης <sup>N</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>
alte	Spruch	zu erfreuen	den	Altersgenossen—	die	ich meine	der Zeit	Gleichheit	zu
ancient	word	to delight	the	peer—	the	I suppose	oft time	equality	upon
ἴσας <sup>AdjA</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	ἄγουσα <sup>N</sup>	δι <sup>'Prp</sup>	όμοιότητα <sup>A</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	παρέχεται—	PräM/P	ἀλλ <sup>'Kon</sup>	όμως <sup>Adv</sup>
gleiche	Freuden	führend	durch	Ähnlichkeit	Freundschaft	gewährt—		aber	dennoch
equal	pleasures	leading	through	likeness	friendship	provides—		but	nevertheless
κόρον <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G</sup>	συνουσία <sup>N</sup>	ἔχει. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>
Überdruss	ja	und	die	dieser	Zusammen sein	hat.	und	freilich	Notwendige
satiety	at least	and	the	of these	companionship	has.	and	indeed	necessary
αὖ <sup>Pt</sup>	βαρὺ <sup>AdjN</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	λέγεται·	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀνομοιότητι <sup>D</sup>	
wieder	schwer	jedem	über	alles	wird gesagt·	was	ja	zu	Unähnlichkeit
again	heavy	to every	about	everything	is said·	which	indeed	towards	dissimilarity
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	έραστὴς <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	ἔχει. <sup>PräAkt</sup>	νεωτέρω <sup>AdjDKmp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>		
am meisten	Liebhaber	gegenüber	Knaben	hat.	einem jüngeren	denn			älterer
most	lover	towards	boys	has.	to a younger	for			older
συνών <sup>N</sup>	οὕθ <sup>Kon</sup>	ἡμέρας <sup>G</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	νυκτὸς <sup>G</sup>	ἔκὼν <sup>AdjN</sup>	ἀπολείπεται, <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ <sup>'Kon</sup>	ὑπ <sup>'Prp</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>
zusammen seiend	weder	des Tages	noch	der Nacht	freiwillig	weicht,	sondern	von	Not
being with	neither	of day	nor	of night	willing	leaves,	but	under	of necessity

[240d]	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἴστρους <sup>G</sup>	έλαύεται, <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκείνω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ἡδονὰς <sup>A</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup> διδοὺς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	und auch and also	Raserei of goad	wird getrieben, is driven,	welcher jenem who to that one indeed
	αἴγει, <sup>PräAkt</sup>	όρῶντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	άκούοντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀπτομένω, <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>
	führt, leads,	sehend, to seeing,	hörend, to hearing,	berührend, to touching,
	αἰσθανομένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	έρωμένου, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> πᾶσαν <sup>AdjA</sup>
	wahrnehmend to perceiving	des of	Geliebten, the beloved,	und jede every
	ὑπηρετεῖν: <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἔρωμένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	αἴσθησιν <sup>A</sup>
	zu dienen: to serve:	dem to the	ja but	welches Art Zuspruch
	διδοὺς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ποιήσει <sup>FuAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> τὸν <sup>AdjA</sup>	ἀραρότως <sup>Adv</sup>
	gebend giving	wird machen	den the	fest
	έλθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	άρδιας— <sup>G</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>
	zu kommen to come	όρῶντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	συνόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τίνας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	der Unlust— of disgust—	sehend to seeing	μὲν <sup>Pt</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>
	έπομένω <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔψιν <sup>A</sup>	τίνας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	der Folgenden off following	aber but	τρέπεται <sup>AdjN</sup>	παραμύθιον <sup>A</sup>
	άκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> τί <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	παραμύθιον <sup>A</sup>
	zu hören to hear	ἐπιτερπές, <sup>AdjN</sup>	ἔργῳ <sup>D</sup>	έργῳ <sup>D</sup>
	nicht not	angenehm, pleasant,	ἀνάγκῃς <sup>G</sup>	άργῳ <sup>D</sup>
	μεταχειρίζεσθαι, <sup>PräM/Plinf</sup>	φυλακάς <sup>A</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	έργῳ <sup>D</sup>
	zu behandeln, to deal with,	Wachen	τε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	έργῳ <sup>D</sup>
		guards	καχυποτόπους <sup>AdjA</sup>	έργῳ <sup>D</sup>
	καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἄπαντας, <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	φυλαττομένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	διὰ <sup>Prp</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup>
	und gegen and towards	alle, all,	καχυποτόπους <sup>AdjA</sup>	durch des Ganzen
		unzeitige untimely	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	through all
	ώς <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> αὕτως <sup>Adv</sup>	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> λόγῳ <sup>D</sup>	άκούοντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>
	so aber ebenso as and likewise	ψόγους <sup>A</sup>	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	hörend, to one hearing,
	ἴόντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	νήφοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> λόγῳ <sup>D</sup>	άκούοντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>
	gehenden of one going	πρὸς <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	hörend, to one hearing,
	zusätzlich in addition	μὴ <sup>Pt</sup> ἀνεκτῷ <sup>AdjD</sup>	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	άκούοντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>
	dem nicht	ἐπαισχεῖς, <sup>PräM/P</sup>	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	hörend, to one hearing,
	tolerable	παρρησίᾳ <sup>D</sup>	ταῦτη, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	άκούοντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>
	άναπεπταμένη <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub>	Χρωμένου; <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	κατακορεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
	offen	sich bedienenden;	κατακορεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
	with spread open	using;	κατακορεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>

## St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> ἔρων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup> βλαβερός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀηδίας <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἔρωτος <sup>G</sup>
und liebend and loving	zwar indeed	schädlich harmful	unangenehm, aufgehört habend
	und auch	und auch	aber but
	versprechend	unangenehm, having ceased	der of
	versprechend	unangenehm, having ceased	the love
εἰς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον <sup>A</sup> ἄπιστος, <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup> δὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πολλῷ <sup>AdjA</sup>	ἀληθεῖα <sup>G</sup>
in den späteren into the thereafter	Zeit time	in welchen into which	τόπος <sup>ArtA</sup>
	unzuverlässig, untrustworthy,	viele many	γῆ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>
	unzuverlässig, untrustworthy,	und mit and with	τόπος <sup>ArtA</sup>
τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δεήσεων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὑπισχνούμενος <sup>N</sup>	τήν <sup>ArtA</sup> γῆ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	τόπος <sup>ArtA</sup>
und auch Bitten and also entreaties	versprechend promising	κατεῖχε <sup>ImpAkt</sup>	τόπος <sup>ArtA</sup>
	versprechend promising	kaum scarcely	τόπος <sup>ArtA</sup>
	promising	hielt zurück was holding back	τόπος <sup>ArtA</sup>
συνουσίαν <sup>A</sup>	ἐπίπονος <sup>AdjA</sup>	φέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τόπος <sup>ArtA</sup>
Zusammen sein	mühevoll	zu ertragen to bear	διὰ <sup>Prp</sup> ἐλπίδα <sup>A</sup>
companionship	painful	being	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>
	seiente		τόπος <sup>ArtA</sup>
	being		τόπος <sup>ArtA</sup>

δέον <sup>N</sup> Nötiges necessary	PräM/P zu bezahlen, to pay,	έκτίνειν, Besonnenheit mind and moderation	PrälInfAkt statt der Liebe instead of love	μεταβαλών <sup>N</sup> gewechselt habend having changed	AorSAkt another	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἄρχοντα <sup>A</sup> Herrscher ruler	ἐν <sup>Prp</sup> in	αύτῷ <sup>D</sup> sich selbst in him self	καὶ <sup>Kon</sup> und and	προστάτην, <sup>A</sup> Beschützer, protector,
νοῦν <sup>A</sup> Verstand mind	καὶ <sup>Kon</sup> Kon σωφροσύνην <sup>A</sup> Besonnenheit moderation	ἀντ' <sup>Prp</sup> statt instead of	ἔρωτος <sup>G</sup> der Liebe love	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μανίας, <sup>G</sup> Raserei, madness,	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another	γεγονὼς <sup>N</sup> geworden seiend having become	PerAkt ist verborgen has escaped notice	λέληθεν <sup>PerAkt</sup>	λέληθεν <sup>PerAkt</sup>	
τὰ <sup>ArtN</sup> die the	παιδικά. <sup>AdjN</sup> Knaben. boyish things.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	αύτὸν <sup>A</sup> ihm	χάριν <sup>A</sup> Dank favor	ἀπαιτεῖ <sup>PräAkt</sup> fordert zurück demands back	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τότε <sup>Adv</sup> damaligen, then,		
ὑπομιμήσκων <sup>N</sup> erinnernd reminding	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πραχθέντα <sup>A</sup> getan wordenen things done	καὶ <sup>Kon</sup> und and	λεχθέντα, <sup>A</sup> gesagt wordenen, things said,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	αύτῷ <sup>D</sup> ihm himself				
διαλεγόμενος. <sup>N</sup> sich unterredend· conversing·	ὁ <sup>ArtN</sup> der aber von the but under	δὲ <sup>Pt</sup> aber	ὑπ' <sup>Prp</sup> von	αἰσχύνης <sup>G</sup> Scham shame	οὐτε <sup>Kon</sup> weder neither	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	τολμᾶ <sup>PräAkt</sup> wagt dares	ὅτι <sup>Kon</sup> dass ein anderer that	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another		
γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> geworden ist, has become,	οὕθ <sup>Kon</sup> noch nor	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	προτέρας <sup>AdjG</sup> früheren former	ἀνοίγου <sup>AdjG</sup> unvernünftigen foolish	ἀρχῆς <sup>G</sup> Herrschaft rule	ὁρκωμόσιά <sup>A</sup> Eid Gelöbnisse oath contracts	τε <sup>Pt</sup>		
καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ὑποσχέσεις <sup>A</sup> Versprechen promises	ἐμπεδώσῃ <sup>AorAktKnj</sup> erfüllen möge he may make good	[241b]	ἔχει, <sup>PräAkt</sup> hat, he has,	νοῦν <sup>A</sup> Verstand	ἡδη <sup>Adv</sup> schon already	ἔσχηκώς <sup>N</sup> gehabt habend having had	καὶ <sup>Kon</sup> und and			
σεσωφρονηκώς, <sup>N</sup> besonnen geworden, having been sensible,	ἴνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	πράττων <sup>N</sup> handeln doing	ταύτα <sup>A</sup> dieselben the same	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	πρόσθεν <sup>Adv</sup> früheren before	ὅμοιός <sup>AdjN</sup> ähnlich like	τε <sup>Pt</sup>			
ἐκείνω <sup>D</sup> jenem to that man	καὶ <sup>Kon</sup> auch der	ὁ <sup>ArtN</sup> selbe same	αύτὸς <sup>N</sup> wieder again	πάλιν <sup>Adv</sup> γένηται, <sup>AorSMedKnj</sup> werde. he may become.	φυγάς <sup>N</sup> Flüchtlings fugitive	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	γίγνεται <sup>PräM/P</sup> wird he becomes	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of			
τούτων, <sup>G</sup> diesen, these,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπεστερηκώς <sup>N</sup> beraubt seiend having been deprived	ὑπ' <sup>Prp</sup> von by	ἀνάγκης <sup>G</sup> Not necessity	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	πρὸν <sup>Adv</sup> frühere formerly	ἔραστής, <sup>N</sup> Liebhaber, lover,	ἀστράκου <sup>G</sup> der Scherbe of shell			
μεταπεσόντος, <sup>G</sup> umgefallen seienden, having fallen aside,	ἴεται <sup>PräM/p</sup> eilt hastens	φυγῆ <sup>D</sup> zur Flucht to flight	μεταβαλών. <sup>N</sup> über gewechselt habend· having changed·	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀναγκάζεται <sup>PräM/P</sup> wird gezwungen is compelled					
διώκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu verfolgen to pursue	ἀγανακτῶν <sup>N</sup> entrüstet seiend being indignant	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπιθεάζων, <sup>N</sup> Götter beschwören, nicht erkannt habend	ἡγονηκώς <sup>N</sup> PerAkt invoking the gods, having not understood	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἄπαν <sup>AdjN</sup> Ganze whole	ἐξ <sup>Prp</sup>				
ἀρχῆς, <sup>G</sup> Anfang, beginning,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄρα <sup>Pt</sup> war nötig it was necessary	ἔδει <sup>ImpAkt</sup> je ever	ποτὲ <sup>Pt</sup> dem Liebenden to the lover	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνάγκης <sup>G</sup> Zwang of necessity	ἀνοίτω <sup>AdjD</sup> dem Unvernünftigen to a fool			
χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> Gefallen zu erweisen, to show favor,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	[241c]	πολὺ <sup>Adv</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr rather	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρῶντι <sup>D</sup> dem Liebenden to a lover	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νοῦν <sup>A</sup> Verstand mind			
ἔχοντι. <sup>D</sup> habenden· to one having·	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή, <sup>Pt</sup> notwendig necessary	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> wäre might be	εἴη <sup>PräAktOp</sup> ein räumen	ἐνδοῦναι <sup>AorSAktInf</sup> sich selbst him self	αύτὸν <sup>A</sup> sich selbst him self	ἀπίστω <sup>AdjD</sup> unzuverlässigen, to an untrustworthy,			
δυσκόλω <sup>AdjD</sup> mürrischen, to a hard,	φθονερῷ, <sup>AdjD</sup> neidischen, to an envious,	ἀληδεῖ, <sup>AdjD</sup> unangenehmen, to an unpleasant,	βλαβερῷ <sup>AdjD</sup> schädlichen harmful	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich	ούσαν, <sup>A</sup> Vermögen, property,	βλαβερῷ <sup>AdjD</sup> schädlichen harmful	δὲ <sup>Pt</sup> aber			
πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich	τὴν <sup>ArtA</sup> der	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	σώματος <sup>G</sup> Körpers	ξῖν, <sup>A</sup> Beschaffenheit, condition,	πολὺ <sup>Adv</sup> viel much	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	βλαβερώτατῷ <sup>AdjDSup</sup> schädlichsten to the most harmful	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich	τὴν <sup>ArtA</sup> der		
towards	the	of	the body						towards	the	

τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> παίδευσιν,<sup>A</sup> ἡς<sup>Pr</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθεύ<sup>D</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvollereres  
 of the soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious

οὕτε<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἔσται.<sup>FuM/P</sup> ταῦτά<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> πᾶ<sup>V</sup> συννοεῖν,<sup>PräInflAkt</sup>  
 weder ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken,  
 neither is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider,

καὶ<sup>Kon</sup> εἰδέναι<sup>PerAktInfl</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> φιλάν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μετ<sup>Prp</sup> εὔνοίας<sup>G</sup> γίγνεται,<sup>PräM/P</sup>  
 und zu|wissen die des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht,  
 and to|know the of|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be,

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σιτίου<sup>G</sup> τρόπον,<sup>A</sup> χάριν<sup>A</sup> πλησμονῆς,<sup>G</sup> [241d] ω̄ς<sup>Kon</sup> λύκοι<sup>N</sup> ἄρνας<sup>A</sup> ἀγαπῶσιν,<sup>PräAkt</sup> ω̄ς<sup>Adv</sup>  
 sondern von|Speise Art, um|willen Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben,  
 but of|food manner, for|the|sake off|fullness, as wolves lambs love, thus

παῖδα<sup>A</sup> φιλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐρασταῖ<sup>N</sup> τοῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔκεινο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρε.<sup>V</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέρα<sup>A</sup>  
 Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende  
 boy they|love lovers. this that, O Phaedrus. no|longer would the limit

ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ἔμοι<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λέγοντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔχετω<sup>PräAktImv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος.<sup>N</sup>  
 würdest|hören meiner sprechenden, sondern schon dir Ende habe die Rede.  
 you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the speech.

καίτοι<sup>Kon</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> μεσοῦν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρεῖν<sup>FuAktInfl</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἴσα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und|doch ich|meinte ja mittig|seind ihn, und zu|sagen die gleichen über den  
 and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the

μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔκείνω<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> λέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 nicht Liebenden, dass es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr,  
 not loving|one, that it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather,  
 saying

ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἀγαθά.<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> δή,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀποπαύῃ<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [241e]  
 so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht  
 as|many|as again he|has good|things· now but indeed, O Socrates, what do|you|cease; not

ἥσθου,<sup>PerM/P</sup> ω̄<sup>ij</sup> μακάριε,<sup>AdjV</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔπη<sup>A</sup> φθέγγομαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> διιθυράμβους,<sup>A</sup>  
 hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse töne|ich sondern nicht|mehr Dithyramben,  
 did|you|perceive, O blessed, that already verses I|utter but no|longer dithyrambs,

καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ψέγων,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>,Kon</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> ἄρξωμαι,<sup>AorSMedKnj</sup> τὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen anfinge,  
 and these|things blaming; if then to|praise the other I|should|begin, what

με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup> ποιήσειν;<sup>FuAktInfl</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οἴσθ<sup>'</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Νυμφῶν,<sup>G</sup> αῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 mich meinst|du machen|werden; etwa weiß|du dass von den Nymphen, denen mich du  
 me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you

προύβαλες<sup>AorSAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> προνοίας,<sup>G</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐνθουσιάσω;<sup>FuAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>V</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden; ich|sage also in|einem Wort dass  
 you|put|forward out|of forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that

ὅσα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> λελοιδορήκαμεν,<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔτέρῳ<sup>AdjD</sup> τάναντία<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 so|viel|wie den anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer die|Entgegengesetzten dieser  
 as|many|things the other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these

ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> πρόσεστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup> λόγου;<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
 gute|Dinge sind|vorhanden. und was es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide  
 good|things are|present. and what there|is|need of|long of|speech; about for of|both

ίκανῶς<sup>Adv</sup> εἴρηται.<sup>PerM/P</sup>  
 hinreichend ist|gesagt|worden.  
 sufficiently it|has|been|said.

## St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μῦθος<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm,  
 and thus indeed the myth that zu|suffer is|fitting to|him, dies this

πείσεται·	FuMed	κάγω KonN	Pr	τὸν ArtA	ποταμὸν <sup>A</sup>	τοῦτον <sup>A</sup>	Pr	διαβὰς <sup>N</sup>	AorSAkt	ἀπέρχομαι <sup>Präm/P</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	
wird erleiden-		undlich		den	Fluss	diesen	über getreten seind	ich gehe weg	bevor	unter			
he will suffer-		and II		the	river	this	having crossed	I go away	before	by			
σοῦ <sup>G</sup>	Pr	τι <sup>A</sup>	Pr	μεῖζον <sup>AdjAKmp</sup>	ἀναγκασθῆναι.	AorPasInf	μήπω <sup>Pt</sup>	γε,	ὡ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	
von dir	etwas	Größeres		gezwungen zu werden.	noch nicht	ja,	ο	Sokrates,	bevor	wohl	die		
you	something	greater		to be compelled.	not yet	indeed, O	Socrates,	before	ever	the			
καῦμα <sup>A</sup>	παρέλθη.	AorAktKnj	ἢ Kon	οὐχ <sup>Pt</sup>	όρᾶς <sup>PräAkt</sup>	ώς Kon	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup>	μεσημβρία <sup>N</sup>	ἴσταται <sup>Präm/P</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>		
Hitze	vorüber gehe.	oder	nicht	siehst	wie	beinahe	schon	Mittag	steht	die			
heat	may pass.	or	not	do you see	that	almost	already	midday	is set	the			
δὴ <sup>Pt</sup>	καλουμένη <sup>N</sup>	PräM/P	σταθερά; <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	περιμείναντες <sup>N</sup>	AorAkt	καὶ Kon	ἄμα <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
ja	so genannt seiend	Stillstand;	sondern	ab gewartet habend	but	having waited around	und	zugleich	über	der			
indeed	being called	fixed;		having waited around	and	at once	and	at once	about	the			
εἰρημένων <sup>G</sup>	PerM/P	διαλεχθέντες, <sup>N</sup>	AorPas	τάχα <sup>Adv</sup>	ἐπειδὴν <sup>Kon</sup>	ἀποψυχῇ <sup>AorAktKnj</sup>	ἵμεν. <sup>PräInfAkt</sup>	Θεός <sup>AdjN</sup>	γ <sup>Pt</sup>				
gesagt selgenden	sich unterredet habend,	bald	sobald	ab kühle	zu gehen.			göttlich	ja				
having been said	having conversed,	perhaps	whenever	it may cool	to go.			divine	indeed				
εἰ <sup>PräAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	καὶ Kon	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	θαυμάσιος. <sup>AdjN</sup>	οἶματ <sup>Präm/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
bist	in Bezug auf	die	Reden,	ο Phaidros,	und	einfach	bewunderungswürdig.	ich meine	denn				
you are	about	the	speeches,	O Phaedrus,	and	simply	marvellous.	I think	for				
ἔγω <sup>N</sup>	Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σοῦ <sup>G</sup>	βίου <sup>G</sup>	γεγονότων <sup>G</sup>	λόγων <sup>G</sup>	[242b] μηδένα <sup>A</sup>	πλείους <sup>AdjAKmp</sup>			
ich	der	auf	des	deines	Lebens	geschehen seiender	Reden	keinen	mehr				
I	of the	upon	the	your	life	having happened	of speeches	no one	more				
ἢ Kon	σὲ <sup>A</sup>	Pr	πεποικέναι <sup>PerAktInf</sup>	γεγενῆσθαι <sup>PerMedInf</sup>	ἡτοί <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	λέγοντα <sup>A</sup>	ἢ Kon	ἄλλους <sup>A</sup>				
als	dich	gemacht zu haben	geworden zu sein	geworden zu sein	vielmehr	ihn	sprechend	oder	andere				
than	you	to have made	to have become	to have become	or indeed	him self	speaking	or	others				
ἐν <sup>AdjD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>D</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	προσαναγκάζοντα <sup>A</sup>	—Σιμία <sup>A</sup>	Θηβαῖον <sup>AdjA</sup>	ἐξαιρῶ <sup>PräAkt</sup>	λόγου <sup>G</sup>					
in einem	ja	irgendeinem	Weise	hinzu an nötigend	—Simmias	thebanisch	ich nehme aus	des Berichts-					
in one	indeed	some	manner	compelling	—Simmias	Theban	I except	from account					
τῶν <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	πάμπολο <sup>Adv</sup>	κρατεῖς—	καὶ Kon	νῦν <sup>Adv</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup>	αἴτιος <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>	Pr		
der	aber	anderen	sehr viel	du übertrifft—	und	jetzt	wiederum	du scheinst	schuld	mir			
of the	but	others	by far	you prevail—	and	now	again	you seem	responsible	to me			
γεγενῆσθαι <sup>PerMedInf</sup>		λόγῳ <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D</sup>	ρόηθῆναι.	AorPasInf	οὐ <sup>Pt</sup>	πόλεμόν <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀγγέλεις <sup>PräAkt</sup>				
geworden zu sein	durch einen Diskurs	irgendeinen	gesagt zu werden.	some	to be spoken.	nicht	Krieg	ja	meldest.				
to have become	for a speech			to be spoken.	not	war	indeed	you announce.					
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	τίνι <sup>D</sup>	τούτῳ; <sup>D</sup>	ἡνίκ <sup>Kon</sup>	ἐμελλον, <sup>ImpAkt</sup>	ώγαθέ, <sup>ijAdjV</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ποταμὸν <sup>A</sup>			
sondern	wie	ja	und	wem	diesem;	als	ich war im Begriff,	ο Bester,	den	Fluss			
but	how	indeed	and	to which	to this;	when	I was about,	O good man,	the				
διαβαίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δαιμόνιόν <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰλαθός <sup>N</sup>	σημεῖόν <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup>	Pr				
zu über schreiten,	das	göttliche Zeichen	und	und	das	gewohnt seiend	Zeichen	mir					
to cross,	the	divine sign	and	and	the	customary	sign	to me					
γίγνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἐγένετο <sup>AorMed</sup>	—άε <sup>Adv</sup>	[242c] δέ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup>	ἐπίσχει <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>					
zu geschehen	geschah	—immer	aber	mirch	hält zurück	was	wohlich im Begriff bin						
to come to be	it happened	—always	but	me	it restrains	whatever thing ever	I am about						
πράττειν—	PräInfAkt	καὶ Kon	τινα <sup>A</sup>	φωνὴν <sup>A</sup>	ἔδοξα <sup>AorAkt</sup>	αὐτόθεν <sup>Adv</sup>	ἀκοῦσαι, <sup>AorAktInf</sup>	ἢ <sup>N</sup>	με <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>			
zu tun—		und	eine gewisse	Stimme	ich schien	von dort selbst	zu hören,	die	me	not			
to do—		and	some	voice	I seemed	from right there	to hear,	which	me	not			
ἔ <sup>PräAkt</sup>	ἀπιέναι <sup>PräInfAkt</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀφοσιώσωμαι, <sup>AorMedKnj</sup>	ώς Kon	δή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>	ἡμαρτηκότα <sup>A</sup>	PerAkt				
lässt	weg zugehen	bevor	wohl	ich mich entsühne,	dass	ja	etwas	fehlgetan habenden					
allows	to go away	before	ever	I may consecrate myself,	as	indeed	something	having ferred					
εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	θεῖον. <sup>AdjA</sup>	εἰμὶ <sup>PräAkt</sup>	δή <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μάντις <sup>N</sup>	μέν, <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	σπουδαῖος, <sup>AdjN</sup>		
gegen	das	Göttliche.	ich bin	ja	nun	Seher	zwar,	nicht	sehr	aber	tüchtig,		
into	the	divine.	I am	indeed	then	seer	on the one hand,	not	very	but	serious,		

ἀμβλακῶν <sup>N</sup>	AorAkt	τιμὰν <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	AorAkt
fehlgegangen seiend		Ehre	gegen	der Menschen	ich vergelte·
having erred		honor	at the hands of	men	shall  receive  in return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν<sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup>  
jetzt aber<sup>ch|haben</sup>|wahrgenommen das Vergehen.  
now but I|have|perceived the error.  
δεινὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκόμισας<sup>AorAkt</sup> ἔμε<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡνάγκασας<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν.  
schrecklich Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen.  
terrible speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say.  
εύήθη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀσεβῆ<sup>·AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>·PräAktOp</sup> δεινότερος;  
einfältig und unter etwas freveliges· wovon wer wohl wäre schrecklicher;  
simple and under somewhat impious· than|which who ever might|be more|terrible;  
οὐδείς,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀληθῆ<sup>·AdjA</sup> λέγεις<sup>·PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> Ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe nicht der|Aphrodite und  
no|one, if indeed you true|things say. what then; the love not of|Aphrodite and  
θεόν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡγῇ<sup>·PräM/P</sup> λέγεται<sup>·PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> Λυσίου<sup>G</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup>  
einen|Got|irgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias, noch von  
god some do|you|hold; it|is|said indeedindeed. not at|all by indeed Lysias, nor by  
τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λόγου<sup>G</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> [242e] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔμοι<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> στόματος<sup>G</sup> καταφαρμακευθέντος<sup>G</sup>  
des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden  
the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted  
ὑπό<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐλέχθη<sup>·AorPas</sup>  
von dir wurde|gesagt.  
by you was|said.

St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ <sup>Kon</sup> δ <sup>Pt</sup> ἔστιν <sup>,PräAkt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἔστι, <sup>,PräAkt</sup>	θεὸς <sup>N</sup> ἦ <sup>Kon</sup> τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	θεῖον <sup>AdjN</sup>	ό <sup>ArtN</sup> Ἔρως, <sup>N</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐ <sup>Pt</sup>
wenn aber	es ist,	wie ja	es ist, ein Gott	der Eros,	nichts wohl
if but	there is,	just as then	there is, god or some	divine	the Eros, nothing ever
κακὸν <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>,PräAktOp</sup>	τῷ <sup>ArtDuN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> λόγῳ <sup>DuN</sup>	τῷ <sup>ArtDuN</sup> νυνδὴ <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπέτην <sup>Du</sup> AorAkt
schlecht	wäre,	die aber	die soeben	über ihm	sagtet
evil	might be,	the two but	the two just now	about him	you two said

ώς<sup>Kon</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος.<sup>G</sup> ταύτη<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμαρτανέτην<sup>Du</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup>  
 als eines|solchen seienden· so und also ihr|beide|habt|gefehlt in|Bezug|auf die Liebe,  
 that of|such|a|kind being· in>this|way and then you|two|erred about the love,  
 ξτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> εὐρήθεια<sup>N</sup> αύτοῖν<sup>DuG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἀστεία,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδὲν<sup>A</sup> οὐγιές<sup>AdjA</sup> λέγοντε<sup>DuN</sup>  
 noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts Gesundes sagend  
 yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing sound saying|two  
 μηδὲ<sup>Kon</sup> ἀληθῆς<sup>AdjA</sup> σεμνύνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ώς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> οὐτε,<sup>DuN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἂρα<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίσκους<sup>A</sup>  
 noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein  
 nor true to|be|puffed|up as something as being|two, if then little|menn  
 τινὰς<sup>A</sup> έξαπατήσαντε<sup>DuN</sup> εύδοκιμήσετον<sup>Du</sup> ἔν<sup>Prp</sup> αύτοῖς.<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 einige hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen mir zwar nun, o  
 some having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them to|me indeed then, O  
 φίλε,<sup>AdjV</sup> καθήρασθαι<sup>AorMedInf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀμαρτάνουσι<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Freund, sich|reinigen Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf  
 friend, to|purify|myself necessity· there|is but to|the erring about  
 μυθολογίαν<sup>A</sup> καθαρμὸς<sup>N</sup> ἀρχαῖος,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>A</sup> Ὄμηρος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤσθετο,<sup>AorMed</sup> Στησίχορος<sup>N</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer zwar nicht bemerkte, Stesichorus aber.  
 myth|telling purification ancient, which Homer indeed not had|perceived, Stesichorus but.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> στερηθεὶς<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλένης<sup>G</sup> κακηγορίαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡγνόσεν<sup>AorAkt</sup>  
 der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena Schmähung nicht verfehlte  
 of|the for eyes having|been|deprived because|of the Helens slander not failed|to|recognize  
 ώσπερ<sup>Kon</sup> Ὄμηρος,<sup>N</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἄτε<sup>Kon</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>N</sup> ἔγνω<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wie Homer, sondern da musisch seiend die Ursache, und  
 just|as Homer, but inasmuch|as musical being the cause, and  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> εὐθὺς—<sup>Adv</sup>  
 macht sogleich—  
 he|makes straightway—

οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	ἔτυμος <sup>AdjN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	οὗτος, <sup>N</sup>
nicht	ist	wahr	Rede	diese,
not	is	true	speech	this,
οὐδ, <sup>Kon</sup>	ἔβας <sup>AorSAkt</sup>	ἔν <sup>Prp</sup>	νησὶν <sup>D</sup>	εὔσελμοις, <sup>AdjD</sup>
noch	du gingst	in	Schiffen	gut geruderten,
nor	you went	in	ships	well benched,
οὐδ, <sup>Kon</sup>	ἴκεο <sup>AorMed</sup>	Πέργαμα <sup>A</sup>	Τροίας. <sup>G</sup>	
noch	du kamst an	Pergama	Trojas·	
nor	you came	Pergamum	of Troy·	

### Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσας<sup>N</sup> οὐ<sup>N</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A</sup> Παλινωδίαν<sup>A</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup>  
 und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich  
 and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately  
 ἀνέβλεψεν.<sup>AorAkt</sup> ἔγώ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοφώτερος<sup>AdjNKmp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> γενήσομαι<sup>FuMed</sup> κατ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 blickte|wieder. ich also weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja  
 looked|up|again. I then wiser than|those I|shall|become according|to this indeed  
 τοῦτο·<sup>A</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> παθεῖν<sup>AorAktInf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> κακηγορίαν<sup>A</sup>  
 dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen der des Eros Schmähung  
 this· before for something to|suffer because|of the of|the Love slander  
 πειράσομαι<sup>FuMed</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἀποδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παλινωδίαν,<sup>A</sup> γυμνῇ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem Kopf und nicht  
 I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the head and not

ώσπερ <sup>Kon</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ύπ <sup>Prt</sup>	αἰσχύνης <sup>G</sup>	έγκεκαλυμμένος. <sup>N</sup>	τουτωνί, <sup>G</sup>	ώ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>
wie	damals	unter	Scham	verhüllt gewesen seiend.	dieser da,	o	Sokrates,	nicht	gibt es
just as	then	under	of shame	having been veiled.	of these here,	O	Socrates,	not	there is
ἄττ <sup>A</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup> Pr	ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr	εἴπες <sup>AorAkt</sup>	ἡδίω. <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[243c]	γάρ, <sup>Pt</sup>	ώγαθε <sup>ijAdjV</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>
was immer	wohl	mir	du sagtest	Angenehmeres.	und		denn,	o Bester	Phaidros,
whatever things	ever	to me	you said	more pleasant.	and		for,	O good man	Phaedrus,
ἔννοεῖς <sup>PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀναιδῶς <sup>Adv</sup>	εἴρησθον <sup>Du</sup> PerM/P	τώ <sup>ArtDuN</sup>	λόγω, <sup>DuN</sup>	οὗτός <sup>N</sup> Pr	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>
du bedenkst	wie	frech	sind gesagt worden	die	Reden,	dieser	und	auch	der
you consider	how	shamelessly	have been said two	the two	speeches,	this	and	also	aus
τοῦ <sup>ArtG</sup>	βιβλίου <sup>G</sup>	ρόθείς. <sup>N</sup> AorPas	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἀκούων <sup>N</sup> PräAkt	τις <sup>N</sup> Pr	τύχοι <sup>AorAktOp</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	
dem	Buch	gesagt worden seiende.	wenn	denn	hörend	jemand	zufällig wäre	unser	
the	book	spoken.	if	for	hearing	someone	might happen	of us	
γεννάδας <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρόσος <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἥθος, <sup>A</sup>	ἔτέρου <sup>AdjG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	ἔρων <sup>N</sup> PräAkt	ἢ <sup>Kon</sup>
edel	und	mild	das	Wesen,	eines anderen	aber	solchen	liebend	oder
noble	and	gentle	the	character,	of another	but	such	loving	auch
πρότερόν <sup>Adv</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	ἔρασθείς. <sup>N</sup> AorPas	λεγόντων <sup>G</sup> PräAkt	ώς <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prt</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>	μεγάλας <sup>AdjA</sup>		
früher	einst	verliebt gewesen seiend.	sagenden	dass	wegen	kleiner Dinge	große		
earlier	once	having been in love,	of those saying	that	because of	small things	great		
ἔχθρας <sup>A</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἔρασται <sup>N</sup>	ἀναιροῦνται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	
Feindschaften	die	Liebhaber	heben auf sich	und	verhalten sich	gegenüber	den	Knaben Geliebten	
enmities	the	lovers	are destroyed	and	have	towards	the	boy beloveds	
φθονερῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βλαβερῶς, <sup>Adv</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οἴει <sup>PräM/P</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	ἡγεῖσθαι <sup>PräMedInf</sup>
neidisch	und	auch	schädlich,	wie	nicht	wohl	meinst du	ihn	für halten
jealously	and	also	harmfully,	how	not	ever	dο you think	him	to consider
ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>	ναύταις <sup>D</sup>	που <sup>Adv</sup>	τεθραμμένων <sup>G</sup> PerM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδένα <sup>A</sup> Pr	ἐλεύθερον <sup>AdjA</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	
zu hören	in	Seeleuten	irgendwo	aufgezogen seienden	und	keinen	freien	Eros	
to hear	among	sailors	somewhere	having been reared	and	no one	free	love	
ἔωρακότων, <sup>G</sup> PerAkt	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	[243d]	ὅμολογεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	εinzugestehen	ἢ <sup>A</sup> Pr
gesehen habenden,	von vielen	ja	wohl	nötig	uns	to us	to agree	what things	was
having seen,	by much	but	ever	to be necessary	to us				
ψέγομεν <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔρωτα; <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	νὴ <sup>Prt</sup>	Δί', <sup>A</sup>	ώ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	τοῦτον <sup>A</sup> Pr	ἔγωγε <sup>N</sup> Pr
wir tadeln	den	Eros;	viele beit	bei	Zeus,	o	Sokrates.	diesen	ja
we blame	the	love;	perhaps	by	Zeus,	O	Socrates.	this one	also
αἰσχυνόμενος, <sup>N</sup> PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	δεδιώς, <sup>N</sup> PerAkt	ἔπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup>	ποτίμω <sup>AdjD</sup>	λόγω <sup>D</sup>	
mich schämend,	und	ihm	den	Eros	fürchtend,	begehre lich	mit ehrbarer	Rede	
being ashamed,	and	him	the	love	having feared,	I desire	with a propitiatory	speech	
οἶον <sup>Kon</sup>	ἀλμυρὸν <sup>AdjA</sup>	ἀκοήν <sup>A</sup>	ἀποκλύσασθαι·	ἀροστῆ <sup>D</sup> AorMedInf	συμβουλεύω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λυσίφ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
gleichsam	salzige	Anhörung	ab zu spülen·		rate	aber	aus	Lysias	dass
as if	salty	hearing	to wash off·		I advise	but	and	to Lysias	that
τάχιστα <sup>AdvSup</sup>	γράψαι <sup>AorAktInf</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	ἔραστη <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἔρωντι <sup>D</sup> PräAkt	ἔκ <sup>Prt</sup>
möglichst schnell	schreiben	wie	es nötig	dem Liebhaber	ehler	als	nicht	dem Liebenden	aus
fastest	to write	how	it is needful	to a lover	rather	than	not	to one loving	from
τῶν <sup>ArtG</sup>	όμοιων <sup>AdjG</sup>	χαρίζεσθαι.	ἄλλ <sup>Kon</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴσθι <sup>PräAktImv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔξει <sup>FuAkt</sup>	τοῦθ <sup>A</sup> Pr	οὕτω <sup>Adv</sup>
den	Gleichen	Gefallen zu erweisen.	sondern	gut	wisse	dass	es haben wird	dies	so-
the	similar	to show favor.	but	well	know	that	it will be	this	thus.
σοῦ <sup>G</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰπόντος <sup>G</sup> AorAkt	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔραστοῦ <sup>G</sup>	ἔπαινον, <sup>A</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	Λυσίαν <sup>A</sup>	ὑπ <sup>Prt</sup>
deiner	ja	gesagt habenden	den	des	Liebhabers	Lob,	jede	Notwendigkeit	Lysias
of you	for	having said	the	of the	lover	praise,	every	necessity	Lysias
ἔμοι <sup>G</sup> Pr	ἀναγκασθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	[243e]	γράψαι <sup>AorAktInf</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	περὶ <sup>Prt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	λόγον. <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr
mir	gezwungen zu werden	zu schreiben	wiederum	über	des	selben	Rede.	dies	
me	to be compelled	to write	again	about	the	same	speech.	this	

μὲν<sup>Pt</sup> πιστεύω, <sub>PräAkt</sub> ἔωσπερ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἦς<sub>PräAktKnj</sub> δέ<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>. PräAkt</sup> λέγε<sub>PräAktImv</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> θαρρῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zwar ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich.  
 indeed I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold.  
 ποῦ<sup>Adv</sup> δή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔλεγον; <sub>ImpAkt</sub> οὐ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀκούσῃ<sub>PräAktKnj</sub>  
 wo denn mir der Knabe zu welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre,  
 where indeed to|me the boy toward whom I|was|speaking;in|order|that and this he|may|hear,  
 καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> φθάση<sub>AorAktKnj</sub> χαρισάμενος<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und nicht unhörig seiend er|zuvorkomme Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden.  
 and not unhearing being he|may|anticipate having|shown|favor to|the not loving|alone.  
 οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παρά<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μάλα<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστιν, <sub>PräAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> βούλῃ<sub>PräM/P</sub>  
 dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du willst.  
 this|one beside you very near always is|present, whenever you may|wish.

## St. 244a

[Σωκράτης]: οὔτωσι<sup>Adv</sup> τοίνυν, <sub>Pt</sub> ὡς<sup>ij</sup> παῖς<sup>V</sup> καλέ, <sub>AdjV</sub> ἔννόησον, <sub>AorAktImv</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερος<sup>AdjNKmp</sup> ἵν<sub>ImpAkt</sub>  
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede  
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was  
 λόγος<sup>N</sup> Φαίδρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πιθοκλέους<sup>G</sup> Μυρρινουσίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός<sup>G</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μέλλω<sub>PräM/P</sub>  
 war des|Phaidros des Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin  
 speech of|Phaedrus of|the Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about  
 λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> Στησιχόρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Εύφριμου<sup>G</sup> Ἰμεράου<sup>G</sup> λεκτέος<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥδε, <sub>Adv</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu|sagen, des|Stesichorus des Euphemos, Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht  
 to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemus, of|Himera. to|be|said but thus, that not  
 ξστ' <sub>PräAkt</sub> ξτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> παρόντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔραστο<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ist wahr Rede der|welche wohl anwesend|seienden Liehabers dem nicht Liebenden  
 is true speech who ever of|being|present of|all|over to|the not loving|one  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆ<sub>PräAktKnj</sub> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> χαρίζεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> διότι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar  
 rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand  
 μαίνεται, <sub>PräM/P</sub> δέ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφρονεῖ, <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἀπλοῦ<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανία<sup>A</sup>  
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn  
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the the madness  
 κακὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔλέγετο<sub>ImpM/P</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Übel zu|sein, gut wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der  
 bad to|be, well would be|said· now but the greatest of|the  
 ἄγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> διά<sup>Prp</sup> μανίας<sup>G</sup> θεία<sup>AdjD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δόσει<sup>D</sup> διδομένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἦ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja  
 good|things for|us come|to|be through madness, divine however gift being|given. which and  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>D</sup> προφῆτις<sup>N</sup> αἵ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [244b] Δωδώνη<sup>D</sup> ιέρειαι<sup>N</sup> μανεῖσαι<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 und nämlich in Delphi Seherin die und in in|DodonaPriesterinnen rasend|geworden zwar  
 for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona priestesses having|raved indeed  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ελλάδα<sup>A</sup> ἡργάσαντο, <sub>AorM/P</sub>  
 vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland bewirkten besonnen,  
 many indeed and beautiful|things privately and also publicly the Greece worked,  
 σωφρονοῦσαι<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βραχέα<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγωμεν<sub>PräAktKnj</sub> Σβυλλάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und  
 being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους, <sub>AdjA</sub> ὅσοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μαντικῇ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐνθέω<sup>AdjD</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen  
 also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many  
 προλέγοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup> ὥρθωσαν, <sub>AorAkt</sub> μηκύνοιμεν<sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> δῆλα<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup>  
 voraus|sagend in die Zukunft richteten, wir|können|verlängern wohlf Offenkundiges jedem  
 foretelling into the future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone

λέγοντες. <sup>N</sup>	PrÄkt	τόδε <sup>N</sup> Pr μήν <sup>Pt</sup>	ἄξιον <sup>AdjN</sup>	έπιμαρτύρασθαι,	AorM/Plinf	ὅτι <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>
sagend.		dies	jedoch	würdig	zu bezeugen,		dass	auch	der
		this	indeed	worthy	to bear witness,		that	even	of the
		saying.							Alten
οἱ <sup>ArtN</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	όνοματα <sup>A</sup>	τιθέμενοι <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjA</sup>	ἡγοῦντο <sup>ImpM/P</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ὅνειδος <sup>A</sup>	μανίαν <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup>
die	die	Namen	setzten	nicht	schändlich	hielten	noch	Vorwurf	Wahnsinn:nicht
those	the	names	setting	not	shameful	they thought	nor	reproach	madness: not
[244c] γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	καλλίστῃ <sup>AdjDSup</sup>	τέχνη, <sup>D</sup>	ἢ <sup>D</sup> Pr	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέλλον <sup>N</sup>	Κρίνεται, <sup>PrÄkt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> Pr
ja	wohl	der	schönsten	Kunst,	durch welche	das	Zukünftige	entschieden wird,	eben
for	ever	to the	most beautiful	art	by which	the	future	is judged,	the very
τοῦτο <sup>A</sup>	τοῦνομα <sup>ArtAN</sup>	ἐμπλέκοντες <sup>N</sup>	μανικὴν <sup>AdjA</sup>	ἐκάλεσαν.	AorAkt	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	καλοῦ <sup>AdjG</sup>	
dies	der Name	ein flechtend	manisch	nannten sie.		sondern	als	eines Guten	
this	the name	interweaving	manic	they called.		but	as	of good	
ὅντος, <sup>G</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	θείᾳ <sup>AdjD</sup>	μοίρᾳ <sup>D</sup>	γίγνηται, <sup>PrÄM/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	νομίσαντες <sup>N</sup>	AorAkt	ἔθεντο, <sup>AorMed</sup>	
seiend,	sobald	göttlichem	Anteil Schicksal	es geschieht,	so	meinend	setzen sie,		
being,	whenever	by divine	share fate	it may come to be,	thus	having thought	they set,		
οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἀπειροκάλως <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ταῦ <sup>A</sup> ἐπεμβάλλοντες <sup>N</sup>	μαντικὴν <sup>AdjA</sup>	ἐκάλεσαν.	AorAkt	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>
die	aber	jetzt	unkundig schön	das	Tau	ein schiebend	mantisch	nannten sie.	da
those	but	now	un skillfully	the	tau	inserting	divinatory	they called.	since
καὶ <sup>Kon</sup>	τήν <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμφρόνων, <sup>AdjG</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μέλλοντος <sup>G</sup>	διά <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup> ὄρνιθων <sup>G</sup>
also	die	ja	der	Verständigen,	Suche	der	Zukunft	durch	sowohl der Vögel
	the	at least	of the	sensible,	inquiry	of the	future	through	and birds
ποιουμένων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	σημείων, <sup>G</sup>	ἄτ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	διανοίας <sup>G</sup>	ποριζομένων <sup>G</sup>	PrÄM/P
machenden	als auch	der	anderen	Zeichen,	insofern	aus	Überlegung	beschafft werdender	
making	and	of the	other	signs,	since	from	thought	being procured	
ἀνθρωπίη <sup>AdjD</sup>	οἵσει <sup>D</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ιστορίαν, <sup>A</sup>	οἰνοϊστικὴν <sup>AdjA</sup>	ἐπωνόμασαν,	AorAkt	[244d] ἦν <sup>A</sup> Pr	
menschlicher	Meinung	Verstand	und	also	Forschung,	vogelschauerisch	benannten sie,	welche	
human	opinion	mind	and	inquiry,	bird sign art		they named,	which	
νῦν <sup>Adv</sup>	οἰωνιστικὴν <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ω <sup>D</sup>	σεμνύνοντες <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> νέοι <sup>AdjN</sup>	καλοῦσιν·	PrÄkt	ὅσω <sup>D</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup>
jetzt	oionistikē	mit demOmega	ehrend	die	Jungen	nennen·		um wie viel	ja
now	omen art	with the omega	dignifying	the	young men	call·		by how muchindeed	
οὖν <sup>Pt</sup>	τελεώτερον <sup>AdjNKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐντιμότερον <sup>AdjNKmp</sup>	μαντικὴν <sup>N</sup>	οἰωνιστικῆς, <sup>G</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup> ὄνομα <sup>N</sup>		
also	vollkommener	und	ehrenvoller	die Weissagung	als Vogelschau,		das	auch Name	
then	more perfect	and	more honored	divination	of augury,		the	and name	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὄνοματος <sup>G</sup>	ἔργον <sup>N</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἔργου, <sup>G</sup>	τόσῳ <sup>D</sup> Pr	κάλλιον <sup>AdjNKmp</sup>	μαρτυροῦσιν	PrÄkt	οἱ <sup>ArtN</sup>
des	Namens	Werk	und auch	des Werkes,	um so	schöner		bezeugen	die
of the	name	work	and	of work,	by so much	fairer		they testify	the
παλαιοὶ <sup>AdjN</sup>	μανίαν <sup>A</sup>	σωφροσύνης <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	
Alten	den Wahnsinn	der Besonnenheit	die	aus	Gott	der	bei	Menschen	
ancients	madness	of temperance	the	from	god	of the	from beside	men	
γιγνομένης. <sup>G</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μήν <sup>Pt</sup>	νόσων <sup>G</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πόνων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μεγίστων, <sup>AdjGSup</sup>	ἄ <sup>A</sup> Pr δὴ <sup>Pt</sup>
entstehenden.	sondern	freilich	Leiden	ja	und	Mühen	der	größten,	welche ja
coming to be.	but	indeed	of diseases	at least	and	of toils	of the	greatest,	which indeed
παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	μηνιμάτων <sup>G</sup>	ποθὲν <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τισ <sup>D</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	γενῶν <sup>G</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> μανία <sup>N</sup>	
alter	aus	Flüchen	irgendwo	in	einigen	der	Geschlechter	der	Wahnsinn
of old	from	wrath curses	from somewhere	in	some	of the	races	the	madness
ἔγγενομένη <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	προφητεύσασα, <sup>N</sup>	οἴς <sup>D</sup> Pr	ἔδει <sup>ImpAkt</sup>	ἀπαλλαγὴν <sup>A</sup>	[244e] ἥρετο, <sup>AorM/P</sup>			
entstanden seiend	und	geweissagt habend,	denen	war nötig	Befreiung			fand sich,	
having arisen in	and	having prophesied,	for whom it was necessary	release				was found,	
καταφυγοῦσα <sup>N</sup>	AorSAkt	πρὸς <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	εὐχάς <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> λατρείας, <sup>A</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup> καθαρμῶν <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>
geflohen seiend	zu	Göttern	Gebete	und	auch	Dienste,	woher	ja	der Reinigungen
having fled for refuge	to	the gods	prayers	and	also	services,	whence	indeed	of purifications

καὶ Kon	τελετῶν <sup>G</sup>	τυχοῦσα <sup>N</sup>	AorAkt	ἐξάντη <sup>ImpAkt</sup>	ἐποίησε <sup>AorAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔαυτῆς <sup>G</sup>	πρ	ἔχοντα <sup>A</sup>	PräAkt	πρός <sup>Prp</sup>
auch	Riten	erlangt habend		entgegen trat	machte	den	der ihr	Habenden	sowohl		
also	of rites	having obtained		outright	made	the	of herself	possessor	toward		
τε <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	παρόντα <sup>A</sup>	PräAkt	καὶ Kon	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>	λύσιν <sup>A</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὁρθῶς <sup>Adv</sup>	
gegen	den	gegenwärtigen		und	den	späteren	Zeitpunkt,	Lösung	dem	recht	
and	the	present		and	the	later	time,	release	to the	rightly	
μανέντι <sup>D</sup>	AorAkt	τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	κατασχομένω <sup>D</sup>	AorM/P						
schwärzend Seienden	und	auch		Besessenen							
having raved	and	also		having been held							

## St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων <sup>G</sup>	PräAkt	κακῶν <sup>G</sup>	εύρομένη. <sup>N</sup>	PräM/P	τρίτη <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>	κατοκωχή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon
der	gegenwärtigen		Übel	findend.		drittens	aber	von	Musen	Festhaltung	und	also
of the	present		evils	having found.		third	but	from	the Muses	possession	and	also
μανία <sup>N</sup>	λαβοῦσα <sup>N</sup>	AorAkt	ἀπαλήν <sup>AdjA</sup>	καὶ Kon	ἄβατον <sup>AdjA</sup>	ψυχήν, <sup>A</sup>	ἔγείρουσα <sup>N</sup>	PräAkt	καὶ Kon			
Raserei,	ergriffen habend		sanfte	und	unbetretene	Seele,	aufweckend					
madness,	having taken		soft	and	pathless	soul,	awakening					
ἐκβακχέύουσα <sup>N</sup>	PräAkt	κατά <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ώδας <sup>A</sup>	καὶ Kon	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	ποίησιν, <sup>A</sup>			
in Bacchus Taumel versetzend		nach	sowohl	Gesängen		und	nach	die	andere	Dichtung,		
making bacchic		according to	and	songs		and	according to	the	other	poetry,		
μυρία <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	κοσμοῦσα <sup>N</sup>	PräAkt	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐπιγιγνομένους <sup>A</sup>	PräM/P	παιδεύει· <sup>PräAkt</sup>			
unzählige	der	alten	Werke	schmückend		die	Nachkommen		bildet er-			
countless	of the	of old	works	adorning		the	coming after		educates·			
ὅς <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	μανίας <sup>G</sup>	Mousῶν <sup>G</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ποιητικᾶς <sup>AdjA</sup>	θύρας <sup>A</sup>	ἀφίκηται,	AorSMed		
wer	aber	wohl	ohne	Raserei	der Muses	zu	dichterische	Türen	gelangt sei,			
whoever	and	ever	without	madness	of the Muses	to	poetic	doors	he may arrive,			
πεισθεῖς <sup>N</sup>	AorPas	ώς Kon	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	ἰκανὸς <sup>AdjN</sup>	ποιητὴς <sup>N</sup>	ἐσόμενος, <sup>N</sup>	FuM/P	ἀτελῆς <sup>AdjN</sup>	αὐτός <sup>N</sup>	Pr
überzeugt worden		wie	ja	aus	Kunst	genügend	Dichter	werdend,	unvollendet	er selbst		
having been persuaded		then	from	art	sufficient	Dichter	poet	going to be,	incomplete	himself		
τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	ἢ ArtN	ποίησις <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μαινομένων <sup>G</sup>	PräM/P	ἢ ArtN	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σωφρονοῦντος <sup>G</sup>	PräAkt
und	auch	die	Dichtung	von	der	der	Rasenden		die	des	Besonnenen	
and	also	the	poetry	by	the	of the	raving		the	of the	sober	
ἡφανίσθη <sup>AorPas</sup>	τοσαῦτα <sup>AdjN</sup>	[245b]	μέν <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup>	Pr	καὶ Kon	ἔτι <sup>Adv</sup>	πλείω <sup>AdjNKmp</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	μανίας <sup>G</sup>		
verschwand.	so viele		zwar	dir		und	noch	mehr	habe lich	des Wahnsinns		
was made invisible	so many things		indeed	to you		and	yet	more	I have	of madness		
γιγνομένης <sup>G</sup>	PräM/P	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>		καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἔργα. <sup>A</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	αὐτό <sup>A</sup>	Pr μὴ <sup>Pt</sup>
entstehend	von	Göttern	zu sagen			schöne	Werke.	so dass	dies	ja	selbst	nicht
coming to be	from	gods	to tell			fine	deeds.	so that	this	at least	itself	not
φοβώμεθα <sup>PräM/P</sup>	μηδέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	Pr	ἡμᾶς <sup>A</sup>	λόγος <sup>N</sup>	θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup>	δεδιττόμενος <sup>N</sup>	PerM/P	ώς Kon	πρὸ <sup>Prp</sup>		
lassst uns fürchten,	noch	irgend jemand	uns	Rede	lärme er		doppelt fürchtend		dass	vor		
let us fear,	nor	anyone	us	speech	let disturb		being afraid		that	before		
τοῦ <sup>ArtG</sup>	κεκινημένου <sup>G</sup>	PerM/P	τὸν <sup>ArtA</sup>	σώφρονα <sup>AdjA</sup>		δεῖ <sup>PräAkt</sup>	προαιρεῖσθαι <sup>PräM/PlnF</sup>	φίλον. <sup>A</sup>	ἄλλᾳ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>A</sup>	Pr	
dem	Bewegten	den	Besonnenen	es nötig ist		zu bevorzugen	Freund·	sondern	dies			
the	having been stirred	the	temperate	it is necessary		to choose	friend·	but	this			
πρὸς <sup>Prp</sup>	ἔκεινω <sup>D</sup>	Pr	δεῖξα <sup>N</sup>	AorSAkt	φερέσθω <sup>PräM/PKnj</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	νικητήρια, <sup>N</sup>	ώς Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	ώφελία <sup>D</sup>	
zu	jenem	gezeigt habend	werde getragen		werde getragen	die	Siegeszeichen,	dass	nicht	zu	Nutzen	
in addition to	that one	having shown	let be borne		let be borne	the	victories,	that	not	upon	benefit	
ὁ <sup>ArtN</sup>	ἔρως <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἔρωντι <sup>D</sup>	PräAkt	καὶ Kon	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἔρωμένω <sup>D</sup>	ἔκ <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	ἐπιπέμπεται.	PräM/P	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr
der	Liebe	dem	Liebenden	und	dem	Geliebten	von	Göttern	gesandt wird.	uns		
the	love	to the	loving one	and	to the	beloved	from	gods	is sent.	to us		
δὲ <sup>Pt</sup>	ἀποδεικτέον <sup>AdjN</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τούναντίον, <sup>Adv</sup>	ώς Kon	ἐπ <sup>Prp</sup>	εὔτυχία <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	μεγίστῃ <sup>AdjDSup</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>			
aber	ist zu beweisen	wiederum	das Gegenteil,	dass	zu	durch Glück	dem	größten	von Seiten			
but	must be shown	again	the opposite,	that	for	with good fortune	the	greatest	from beside			

[245c]	Θεῶν <sup>G</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	μανία <sup>N</sup>	δίδοται· <sup>PräM/P</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἀπόδειξις <sup>N</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>
	Göttern	die	solche	Raserei	wird gegeben·	die	aber	ja	Darlegung	wird sein
	of gods	the	such	madness	is given·	the	but	indeed	proof	will be
δεινοῖς <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπιστος <sup>AdjN</sup>	σοφοῖς <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πιστή. <sup>AdjN</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	φύσεως <sup>G</sup>
den Gewandten	zwar	unglaublichaft,	den Weisen	aber	glaubwürdig.	es ist nötig	also	zuerst	der Seele	der Natur
to clever	indeed	unbelievable,	to wise	but	trustworthy.	it is necessary	then	first	of soul	of nature
πέρι <sup>Prp</sup>	Θείας <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup>	ἰδόντα <sup>AorSAkt</sup>	πάθη <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	τάληθες <sup>AdjA</sup>
über	göttlicher	und	auch	menschlicher	gesehen habend	Leidenschaften	und	auch	Werke	das Wahre
about	divine	and	also	human	having seen	experiences	and	also	works	the true
νοῆσαι· <sup>AorAktInf</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀποδείξεως <sup>G</sup>	ἥδε. <sup>N</sup>	ψυχὴ <sup>N</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	ἀθάνατος. <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
zu erkennen·	Anfang	aber	der Darlegung	diese.	Seele	jede	unsterblich.	das	denn	
to perceive·	beginning	but	of demonstration	this.	soul	every	immortal.	the	for	
ἀεικίνητον <sup>AdjN</sup>	ἀθάνατον. <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	κινοῦν <sup>N</sup>	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἄλλου <sup>AdjG</sup>	
immer bewegte	unsterblich·	das	aber	anderes	bewegend		und	unter	anderem	
ever moving	immortal·	the	but	other	moving		and	by	another	
κινούμενον, <sup>N</sup>	παῦλαν <sup>A</sup>	ἔχον <sup>N</sup>	κινήσεως, <sup>G</sup>	παῦλαν <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ζωῆς. <sup>G</sup>	μόνον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	
bewegt werdend,	Aufhören	habend	der Bewegung,	Ruhe	hat	des Lebens.	allein	ja	das	
being moved,	cessation	having	of motion,	a cessation	has	of life.	only	indeed	the	
αὐτὸν <sup>Pr</sup>	κινοῦν, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄτε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀπολεῖπον <sup>N</sup>	PräAkt	ἐσαυτό, <sup>A</sup>	οὕποτε <sup>Adv</sup>	λήγει <sup>PräAkt</sup>	
sich selbst	bewegend,		weillja	nicht	verlassend		sich selbst,	niemals	hört auf	
itself	moving,		inasmuch as	not	leaving off		itself,	never	ceases	
κινούμενον, <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ὅσα <sup>N</sup>	Pr	κινεῖται <sup>PräM/P</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	πηγὴ <sup>N</sup>	
bewegt werdend,	sondern	auch	den	anderen	so viel wie	bewegt sich	dieses	Quelle	und	
being moved,	but	also	to the	others	as many as	is moved	this	source	and	
ἀρχὴ <sup>N</sup>	κινήσεως. <sup>G</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	[245d] δὲ <sup>Pt</sup> ἀγένητον. <sup>AdjN</sup>		ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	
Ursprung der Bewegung.	Ursprung		aber	ungeworden.	aus	Ursprung	denn	Notwendigkeit	jedes	
beginning	of motion.	beginning	but	unbegotten.	from out of a beginning		for	necessity	every	
τὸ <sup>ArtA</sup>	γίγνομενον <sup>A</sup>	PräM/P	γίγνεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	αὐτὴν <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηδ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐνός. <sup>AdjG</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
das	entstehende		zu entstehen,	sie selbst	aber	noch aus	aus	einem·	wenn	denn
the	coming to be		to come to be,	it self	but	nor	from	of one·	for	aus
τού <sup>G</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	γίγνοιτο <sup>PräM/Pop</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	γίγνοιτο <sup>PräM/Pop</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
etwas	Ursprung		entstünde,	nicht	wohl	noch	Ursprung	da	aber	
something	a beginning	might come to be,	not	ever	still	a beginning	entstünde.	since	but	
ἀγένητόν <sup>AdjN</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀδιάφθορον <sup>AdjN</sup>	αὐτὸν <sup>Pr</sup>	αὐτὸν <sup>Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηδ <sup>Kon</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
ungeworden	ist,	und	unverderblich	es selbst	notwendig	zu sein.	des Ursprungs	denn	ja	
unbegotten	it is,	and	incorruptible	it	necessity	to be.	of a beginning	for	indeed	
ἀπολομένης <sup>G</sup>	zugrunde gegangen seienden	οὔτε <sup>Kon</sup>	αὐτὴν <sup>Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τού <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	
zugrunde gegangen seienden	having perished	weder	sie selbst	jemals	aus	Pr	αὐτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο	ἐκείνης <sup>G</sup>	
		neither	it itself	ever	etwas		nor	other	Pr	
γενήσεται <sup>FuM/P</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	οὔτω <sup>Adv</sup>		
wird werden,	wenn wirklich	aus	Ursprung	es ist nötig	die	ganzen	zu entstehen.	so		
will come to be,	if indeed	out of	a beginning it is necessary	zur	ganzen	all	to come to be.	thus		
δὴ <sup>Pt</sup>	κινήσεως <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	αὐτὸν <sup>Pr</sup>	αὐτὸν <sup>Pr</sup>	κινοῦν. <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
ja	der Bewegung	zwar	Ursprung	das	selbst	sich selbst	bewegend.	dieses	aber	
indeed	of motion	on the one hand	beginning	the	itself	itself	moving.	but	weder	
ἀπόλλυσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	δυνατόν <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	οὐρανὸν <sup>A</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>		
zugrunde zu gehen	noch	zu entstehen	möglich,	oder	ganzen	und	Himmel	ganze		
to perish	nor	to come to be	possible,	or	all	and	heaven	all		
[245e]	τε <sup>Pt</sup>	γῆν <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐν <sup>AdjA</sup>	συμπεσοῦσαν <sup>A</sup>	AorSAkt	στῆναι <sup>AorAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήποτε <sup>Adv</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>
und	Erde	zu	eins	zusammen gestürzt seiend			zu stehen	und	niemals	wieder
and	earth	into	one	having fallen together			to stand	and	never	again

έχειν<sub>PräInfAkt</sub> ὅθεν<sub>Adv</sub> κινηθέντα<sub>A</sub>  
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes γενήσεται.<sub>FuM/P</sub> ἀθανάτου<sub>AdjG</sub> δὲ<sub>Pt</sub> πεφασμένου<sub>G</sub>  
 to|have whence having|been|moved it|will|become. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen PerM/P τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 οὐφ<sub>Prp</sub> ἔαυτοῦ<sub>G</sub><sub>Pr</sub> κινουμένου<sub>G</sub><sub>PräM/P</sub> ψυχῆς<sub>G</sub> οὐσίαν<sub>A</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λόγον<sub>A</sub> τοῦτον<sub>A</sub><sub>Pr</sub> αὐτόν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> τις<sub>N</sub>  
 von sich|selbst bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand  
 by itself moving, of|soul essence and also account this same someone  
 λέγων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> αἰσχυνεῖται.<sub>PräM/P</sub>  
 sagend nicht schämst|sich.  
 saying not is|ashamed.

## St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν<sub>AdjN</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> σῶμα,<sub>N</sub> ὡς<sub>D</sub><sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ξέωθεν<sub>Adv</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> κινεῖσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ἄψυχον,<sub>AdjN</sub> ὡς<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber  
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but  
 ξέδοθεν<sub>Adv</sub> αὐτῷ<sub>D</sub><sub>Pr</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> αὐτοῦ,<sub>G</sub><sub>Pr</sub> ἄψυχον,<sub>AdjN</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ταύτης<sub>G</sub><sub>Pr</sub> οὐσης<sub>G</sub><sub>PräM/P</sub> φύσεως<sub>G</sub> ψυχῆς<sub>G</sub> εἰ<sub>Kon</sub>  
 von|innen ihm aus sich|selbst, besetzt, da dieser seienden der|Natur der|Seele wenn  
 from|within to|it from of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul if  
 δ<sub>Pt</sub> ξετιν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sub>N</sub><sub>Pr</sub> οὔτως<sub>Adv</sub> ξεχον,<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἄλλο<sub>AdjN</sub> τὸ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> αὐτὸ<sub>N</sub><sub>Pr</sub>  
 aber ist dies so beschaffen, nicht anderes etwas zu|sein das selbe  
 but it|is this thus being, not other anything to|be the same  
 ξέαυτὸ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> κινοῦν<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ἢ<sub>Kon</sub> ψυχήν,<sub>A</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> ἀνάγκης<sub>G</sub> ἀγένητόν<sub>AdjA</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀθάνατον<sub>AdjA</sub> ψυχὴ<sub>N</sub> ἀν<sub>Pt</sub>  
 sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch unsterbliche Seele wohl  
 itself moving than soul, from necessity unbegotten and also immortal soul might  
 εἴη<sub>PräAktOp</sub> περὶ<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ἀθανασίας<sub>G</sub> αὐτῆς<sub>G</sub><sub>Pr</sub> ίκανῶς.<sub>Adv</sub> περὶ<sub>Prp</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> ιδέας<sub>G</sub> αὐτῆς<sub>G</sub><sub>Pr</sub>  
 wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend über aber der Gestalt ihrer  
 be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently about but of|the form of|it|self  
 ὥδε<sub>Adv</sub> λεκτέον.<sub>AdjN</sub> οἶον<sub>N</sub><sub>Pr</sub> μέν<sub>Pt</sub> ξετι<sub>PräAkt</sub> πάντῃ<sub>Adv</sub> πάντως<sub>Adv</sub> θείας<sub>AdjG</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und  
 thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and  
 μακρᾶς<sub>AdjG</sub> διηγήσεως<sub>G</sub> ὡς<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ξοικεν,<sub>PerAkt</sub> ἀνθρωπίνης<sub>AdjG</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐλάττονος<sub>AdjG</sub> ταύτῃ<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 langer Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren hiermit  
 of|long exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser in|this|way  
 οὖν<sub>Pt</sub> λέγωμεν.<sub>PräAktKnj</sub> ξοικέτω<sub>PräAktImv</sub> δὴ<sub>Pt</sub> συμφύτῳ<sub>AdjD</sub> δυνάμει<sub>D</sub> ὑποπτέρου<sub>AdjG</sub> ζεύγους<sub>G</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 also lässt|uns|sagen. es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch  
 then let|us|speak. let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also  
 ἡνιόχου.<sub>G</sub> θεῶν<sub>G</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ἵπποι<sub>N</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἡνίοχοι<sub>N</sub> πάντες<sub>AdjN</sub> αὐτοὶ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> τε<sub>Pt</sub> ἀγαθοὶ<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Lenkers. der|Götter zwar nun Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und  
 of|charioteer. of|gods indeed then horses and also charioteers all themselves and good and  
 ἐξ<sub>Prp</sub> ἀγαθῶν,<sub>AdjG</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> [246b] δὲ<sub>Pt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἄλλων<sub>AdjG</sub> μέμεικται<sub>PerM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πρῶτον<sub>Adv</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 aus Guten, das aber der anderen ist|gemischt. und zuerst zwar  
 from of|good, the but of|the others has|been|mixed. and first indeed  
 ἡμῶν<sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> ἄρχων<sub>N</sub> συνωρίδος<sub>G</sub> ἡνιοχεῖ<sub>PräAkt</sub> εἴτα<sub>Adv</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἵππων<sub>G</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> αὐτῷ<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der zwar ihm  
 of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the on|the|one|hand for|him  
 καλός<sub>AdjN</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀγαθός<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> τοιούτων,<sub>AdjG</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> δ<sub>Pt</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> ἐναντίων<sub>AdjG</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch  
 noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also  
 ἐναντίος<sub>AdjN</sub> χαλεπή<sub>AdjN</sub> δὴ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δύσκολος<sub>AdjN</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> ἀνάγκης<sub>G</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> περὶ<sub>Prp</sub> ἡμᾶς<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἡνιόχησις.<sub>N</sub>  
 gegensätzlich schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung.  
 opposed difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering.  
 πῇ<sub>Adv</sub> δὴ<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> θηντόν<sub>AdjN</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀθάνατον<sub>AdjN</sub> ζῶν<sub>N</sub> ἐκλήθη<sub>AorPas</sub> πειρατέον<sub>AdjN</sub>  
 wie ja nun sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen  
 how indeed then mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted

εἰπεῖν. zu sagen. to say.	AorSAktInf Seele soul	ψυχὴ <sup>N</sup> jede every	πᾶσα <sup>AdjN</sup> jedes of every	παντὸς <sup>AdjG</sup> sorgt sich takes care	ἐπιμελεῖται <sup>PräM/P</sup> um das of the	τοῦ <sup>ArtG</sup> Leblose, of lifeless,	ἀψύχου, <sup>AdjG</sup> ganzen all	πάντα <sup>AdjA</sup> aber but	δὲ <sup>Pt</sup> Himmel heaven
περιπολεῖ. um schweift, wanders around,	PräAkt ein andermal at another time	ἄλλοτ <sup>Adv</sup> in	ἐν <sup>Prp</sup> anderen	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> Gestalten	εἴδεσι <sup>D</sup> werden.	γιγνομένη. <sup>N</sup> becoming.	τελέα <sup>AdjN</sup> vollendet	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	[246c] οὖν <sup>Pt</sup> nun then
οὐσα <sup>N</sup> seiend being	PräAkt and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπτερωμένη <sup>N</sup> beflügelt seiend having become winged	μετεωροπορεῖ <sup>PräAkt</sup> hoch wandelt travels aloft	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	πάντα <sup>AdjA</sup> ganzen all	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	κόσμον <sup>A</sup> Kosmos world
διοικεῖ. verwaltet, manages,	PräAkt die the	ἢ <sup>ArtN</sup> aber but	πτερορρυήσασα <sup>N</sup> entflügelt geworden seiend having shed wings	φέρεται <sup>PräM/P</sup> wird getragen is borne	ἔως <sup>Kon</sup> bis until	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	στερεοῦ <sup>AdjG</sup> Festen of solid	τινος <sup>G</sup> irgendeines of something	
ἀντιλάβηται, sich angesetzt habe, it may get hold,	AorM/PKnj wo	οὐ <sup>G</sup> ange setzt haben, of which	κατοικισθεῖσα, <sup>N</sup> angesiedelt worden seiend,Körper	σῶμα <sup>A</sup> irdischen	γῆινον <sup>AdjA</sup> genommen habend,	λαβοῦσα, <sup>N</sup> having taken,	αὐτὸ <sup>N</sup> selbst	αὐτὸ <sup>N</sup> sich selbst	
δοκοῦν <sup>N</sup> scheinend seeming	PräAkt zu bewegen to move	κινεῖν <sup>PräInfAkt</sup> durch	διὰ <sup>Prp</sup> die	τὴν <sup>ArtA</sup> die	ἐκείνης <sup>G</sup> of that	δύναμιν, <sup>A</sup> Kraft, power,	ζῷον <sup>N</sup> Lebewesen living being	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σύμπαν <sup>AdjN</sup> Gesamt whole
ἐκλήθη, wurde genannt, was called,	AorPas Seele soul	ψυχὴ <sup>N</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> σῶμα <sup>N</sup> Körperzusammen gefügt worden seiend,	παγέν, <sup>N</sup> having been fixed,	θνητόν <sup>AdjN</sup> sterblich mortal	τ' <sup>Pt</sup> ja and	ἔσχεν <sup>AorAkt</sup> erhielt it had	ἐπωνυμίαν. <sup>A</sup> Benennung· appellation·	
ἀθάνατον <sup>AdjN</sup> unsterlich immortal	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδ' <sup>Kon</sup> nicht einmal nor	ξ <sup>Prp</sup> aus	ἐνὸς <sup>AdjG</sup> einem	λόγου <sup>G</sup> Argument	λελογισμένου, <sup>G</sup> berechneten, account	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πλάττομεν <sup>PräAkt</sup> wir bilden wefashion	
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἰδόντες <sup>N</sup> gesehen habend having seen	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἰκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently	νοήσαντες <sup>N</sup> verstanden habend having understood	θεόν, <sup>A</sup> Gott, god,	[246d] ἀθάνατόν <sup>AdjA</sup> unsterbliches immortal	τι <sup>A</sup> Pr		
ζῷον, <sup>A</sup> Lebewesen, living being,	ἔχον <sup>N</sup> habend having	ψυχήν, <sup>A</sup> zwar indeed	μὲν <sup>Pt</sup> Seele, soul,	ἔχον <sup>N</sup> habend having	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	σῶμα, <sup>A</sup> Körper, body,	τὸν <sup>ArtA</sup> die the	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time
συμπεφύκότα. <sup>A</sup> zusammen gewachsen seiente.	PerAkt aber	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> dieses but	ταῦτα <sup>N</sup> zwar these	μὲν <sup>Pt</sup> ja, indeed	δῆ <sup>Pt</sup> wie then,in whatever way	ὅπῃ <sup>Adv</sup> dem	τῷ <sup>ArtD</sup> Gott	δέ <sup>Pt</sup> aber	ταῦτα <sup>A</sup> Zeit these
ἐχέτω <sup>PräAktImv</sup> es have let it have	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	λεγέσθω <sup>PräM/Plmv</sup> es werde gesag·	τὴν <sup>ArtA</sup> die	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αἰτίαν <sup>A</sup> Ursache	τῆς <sup>ArtG</sup> der	τοῖς <sup>N</sup> der	θεῷ <sup>D</sup> φίλον, <sup>AdjN</sup> lieb, so
δι' <sup>Prp</sup> durch through which	ἡν <sup>A</sup> welche <sup>der</sup> of soul	ψυχῆς <sup>G</sup> ab fließt, flows away,	ἀπορρεῖ, <sup>PräAkt</sup> lasst uns nehmen.	ἀλβωμεν. <sup>AorSAktKnj</sup> lassen take.	ἔστι <sup>PräAkt</sup> es ist there is	τοάδε. <sup>AdjN</sup> aber etwas but some	τοῖς <sup>N</sup> aber etwas but some	τοάδε. <sup>AdjN</sup> derartiges. such as this.	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup> ist von Natur has a nature
ἢ <sup>ArtN</sup> die the	πτεροῦ <sup>G</sup> Flügels of feather	δύναμις <sup>N</sup> Kraft power	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἐμβριθὲς <sup>AdjA</sup> Schwere weighty	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu führen to lead	ἄνω <sup>Adv</sup> hinauf	μετεωρίζουσα <sup>N</sup> emporschwebend hebend	ἵ <sup>Adv</sup> wohin	τὸ <sup>ArtN</sup> das where to the
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	θεῶν <sup>G</sup> Götter gods	γένος <sup>N</sup> Geschlecht kind	οἶκε <sup>PräAkt</sup> wohnt, dwells,	κεκοινώηκε <sup>PerAkt</sup> hat teilgenommen has shared	δέ <sup>Pt</sup> aber but	πῃ <sup>Adv</sup> irgendwie in some way	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	περὶ <sup>Prp</sup> um around
τὸ <sup>ArtA</sup> den the	σῶμα <sup>A</sup> Körper body	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θείου <sup>AdjG</sup> Göttlichen divine	ψυχῆ <sup>N</sup> Seele, soul,	δέ <sup>Pt</sup> aber but	θεῖον <sup>AdjN</sup> Göttliche divine	[246e] καλόν, <sup>AdjN</sup> schön, beautiful,	σοφόν, <sup>AdjN</sup> weise, wise,	ἀγαθόν, <sup>AdjN</sup> gut, good,
καὶ <sup>Kon</sup> und and	πᾶν <sup>AdjN</sup> alles every	ὅτι <sup>Kon</sup> was whatever	τοιοῦτον. <sup>AdjN</sup>	τούτοις <sup>D</sup> von diesen with these	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	τρέφεται <sup>PräM/P</sup> ernährt sich is nourished	τε <sup>Pt</sup> und auch and	αὕξεται <sup>PräM/P</sup> wächst will increase	

μάλιστά AdvSup γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πτέρωμα, <sup>N</sup> αἰσχρῷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
am|meisten ja das der Seele Befiederung,durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und  
most indeed the of|the soul wing|growth, with|shameful but also with|bad and  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> φθίνει<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διόλλυται.<sup>PräM/P</sup>  
den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zugrunde.  
with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

## St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> ἡγεμὼν<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐρανῷ<sup>D</sup> Ζεύς, <sup>N</sup> ἔλαύνων<sup>N</sup> πτηνὸν<sup>AdjA</sup> ἄρμα, <sup>A</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup>  
der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst  
the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first  
πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> διακοσμῶν<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελούμενος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔπειται<sup>PräM/P</sup>  
zieht, ordnend alles und sich|kümmern<sup>dem</sup> folgt  
goes, arranging all and taking|care· to|him but follows  
στρατιὰ<sup>N</sup> θεῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνων, <sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ἐνδεκά<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup> κεκοσμημένη.<sup>N</sup> μένει<sup>PräAkt</sup>  
Heereszug der|Götter und auch der|Daimonen, nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt  
host of|gods and also of|daimons, according|to eleven parts having|been|arrayed. remains  
γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐστία<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> οἴκῳ<sup>D</sup> μόνῃ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅσοι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen welche in der der  
for Hestia in of|gods house alone· of|the but others as|many|as in the of|the  
δώδεκα<sup>AdjG</sup> ἀριθμῷ<sup>D</sup> τεταγμένοι<sup>N</sup> θεοὶ<sup>N</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἥγοῦνται<sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup>  
zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung welche  
twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order which  
ἔκαστος<sup>N</sup> εἰτάχθη<sup>AorPas</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακάρια<sup>AdjN</sup> θέα<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διέξοδοι<sup>N</sup>  
jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge  
each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages  
ἐντὸς<sup>Prp</sup> οὐρανοῦ, <sup>G</sup> ἀς<sup>A</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> εὐδαιμόνων<sup>AdjG</sup> ἐπιστρέφεται<sup>PräM/P</sup> πράττων<sup>N</sup>  
innerhalb des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd  
inside of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing  
ἔκαστος<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup> ἔπειται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐθέλων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
jeder von|ihrnen das Seine, folgt aber der immer willend und und  
each of|them the of|him|self, follows but the always willing and and  
δυνάμενος<sup>N</sup> φθόνος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> θείου<sup>AdjG</sup> χοροῦ<sup>G</sup> ἵσταται<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht. wenn aber ja zu  
being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands. whenever but indeed toward  
δαιτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θοίνην<sup>A</sup> ἰωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἄκραν<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπουράνιον<sup>AdjA</sup> [247b] ἀψίδα<sup>A</sup>  
Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmlische Wölbung  
banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly vault  
πορεύονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄναντες, <sup>Adv</sup> ἦ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὄχήματα<sup>N</sup> ισορρόπως<sup>Adv</sup>  
ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtig  
they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly  
εὔήνια<sup>AdjN</sup> ὄντα<sup>N</sup> ῥάδίως<sup>Adv</sup> πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> μόγις<sup>Adv</sup> βρίθει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
gut|gezäumt seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam lastet denn  
well|reined being easily goes, the but others with|difficulty is|heavy for  
ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κάκης<sup>AdjG</sup> ὕποιος<sup>N</sup> μετέχων, <sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>A</sup> ῥέπων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend, gegen die Erde sich|neigend und auch  
the of|the bad|ness horse sharing, toward the earth inclining and also  
βαρύνων<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τεθραμμένος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἥνιοχων<sup>G</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker. dort ja  
weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the charioteers. there indeed  
πόνος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγών<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> ψυχῆς<sup>D</sup> πρόκειται.<sup>PräM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup>  
Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen  
toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal

καλούμεναι, <sup>N</sup> genannt werden, being called,	PräM/P	ἡνίκ <sup>Kon</sup> wenn when	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	πρὸς <sup>Prp</sup> bis zur up to	ἄκρω <sup>AdjD</sup> Spitze at the top	γένωνται, <sup>AorSMedKnj</sup> geworden sind, they may come to be,	ἔξω <sup>Adv</sup> nach außen outside	πορευθεῖσαι <sup>N</sup> hinausgegangen seied	AorPas
ἔστησαν <sup>AorAkt</sup> stellten sich they stood	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	οὐρανοῦ <sup>G</sup> Himmels heaven	γνώτω, <sup>D</sup> Rücken, back,	[247c] στάσας <sup>N</sup> gestellt habend having set	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτὰς <sup>A</sup> sie them	περιάγει <sup>PräAkt</sup> führt herum carries around
ἡ <sup>ArtN</sup> die the	περιφορά, <sup>N</sup> Umlauf, revolution,	αἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	θεωροῦσι <sup>PräAkt</sup> schauen behold	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἔξω <sup>Adv</sup> außerhalb outside	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	οὐρανοῦ. <sup>G</sup> Himmels. heaven.	τὸν <sup>ArtA</sup> den the
ὑπερουράνιον <sup>AdjA</sup> über himmlischen beyond heavenly	τόπον <sup>A</sup> Ort place	οὗτε <sup>Kon</sup> weder neither	τις <sup>N</sup> irgendein anyone	ὕμησέ <sup>AorAkt</sup> besang has hymned	πω <sup>Adv</sup> jemals ever yet	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τῆδε <sup>D</sup> hier here	ποιητὴς <sup>N</sup> Dichter poet	οὗτε <sup>Kon</sup> noch nor
ὑμήσει <sup>FuAkt</sup> wird besingen will hymn	κατ <sup>Prp</sup> nach according to	ἀξίαν. <sup>A</sup> Würde. worth.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat it has	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ῶδε— <sup>Adv</sup> so— thus—	τολμητέον <sup>AdjN</sup> wagbar must dare	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τό <sup>ArtN</sup> das the
ἀληθὲς <sup>AdjN</sup> Wahre true	εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup> zu sagen, to say,	ἀλλως <sup>Adv</sup> zumal otherwise	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἀληθείας <sup>G</sup> Wahrheit truth	λέγοντα— <sup>A</sup> sprechend— speaking—	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for
ἀχρώματός <sup>AdjN</sup> farb los colorless	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ἀσχημάτιστος <sup>AdjN</sup> gestalt los shapeless	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναφῆς <sup>AdjN</sup> und and	οὐσία <sup>N</sup> un berührbar untouchable	ὄντως <sup>Adv</sup> Wesen essence	οὐσα, <sup>N</sup> wahrhaft really	ψυχῆς <sup>G</sup> seiend, being, of soul	ψυχῆς <sup>G</sup> der Seele of soul
κυβερνήτη <sup>D</sup> Lenker to helmsman	μόνω <sup>AdjD</sup> allein alone	θεατὴ <sup>AdjN</sup> sichtbar visible	νῷ <sup>D</sup> dem Geist, to mind,	περὶ <sup>Prp</sup> um about	ἡν <sup>A</sup> welche	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup> wahren true	ἐπιστήμης <sup>G</sup> Erkenntnis knowledge
τοῦτον <sup>A</sup> diesen this	πρ <sup>Pr</sup> hat it has	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	[247d] τόπον. <sup>A</sup> Ort. place.	ἄτ <sup>Kon</sup> dalja since	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes	διάνοια <sup>N</sup> Denken mit Geist of god thought by mind	τε <sup>Pt</sup> und also	ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup> wahren true
ἀκρότατος <sup>AdjD</sup> un vermischt pure	τρεφομένη, <sup>N</sup> genährt werden, being nourished,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπάσης <sup>AdjG</sup> jeder of all	ψυχῆς <sup>G</sup> Seele of soul	ὅση <sup>D</sup> welcher of as much	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	μέλη <sup>PräAktKnj</sup> angeht	τὸ <sup>ArtA</sup> das	μέλη <sup>PräAktKnj</sup> angeht
προσῆκον <sup>AdjA</sup> Zugehörige fitting	δέξασθαι, <sup>AorMedInf</sup> aufzunehmen, to receive,	ἰδοῦσα <sup>N</sup> gesehen habend having seen	διὰ <sup>Prp</sup> durch	χρόνου <sup>G</sup> Zeit	τὸ <sup>ArtA</sup> das	ἄν <sup>A</sup> Seiende	ἀγαπᾷ <sup>PräAkt</sup> liebt	τε <sup>Pt</sup> und	καὶ <sup>Kon</sup> auch
θεωροῦσα <sup>N</sup> schauend seeing	τάληθῃ <sup>AdjA</sup> die Wahren the true	τρέφεται <sup>PräM/P</sup> nährt sich is nourished	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εὔπαθεῖ, <sup>PräAkt</sup> gedeih, thrives,	ἔν <sup>Pt</sup> bis	ἔν <sup>Pt</sup> wohl	κύκλῳ <sup>D</sup> im Kreis	ἡ <sup>ArtN</sup> die	περιφορὰ <sup>N</sup> Umlauf revolution
εἰς <sup>Prp</sup> in into	ταύτῳ <sup>AdjA</sup> das Selbe the same	περιενέγκη, <sup>AorSaktKnj</sup> hingetragen habe. may carry around.	ἔν <sup>Prp</sup> in in	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῇ <sup>ArtD</sup> dem the	περιόδῳ <sup>D</sup> Umlauf circuit	καθορᾶ <sup>PräAkt</sup> sieht klar beholds	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	αὐτὴν <sup>A</sup> sie it
δικαιοσύνη, <sup>A</sup> Gerechtigkeit, justice,	καθορᾶ <sup>PräAkt</sup> sieht klar beholds	δέ <sup>Pt</sup> aber but	σωφροσύνη, <sup>A</sup> Besonnenheit, moderation,	καθορᾶ <sup>PräAkt</sup> sieht klar beholds	δέ <sup>Pt</sup> aber but	ἐπιστήμη, <sup>A</sup> Erkenntnis, knowledge,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡ <sup>ArtN</sup> insofern by which	γένεσις <sup>N</sup> Entstehung coming to be
πρόσεστιν, <sup>PräAkt</sup> hinzujist, is attached to,	οὐδ <sup>Kon</sup> noch nor	ἡ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> die which	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist	που <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	ἔτερα <sup>AdjN</sup> andere other	ἔν <sup>Prp</sup> in in	ἔτερῳ <sup>AdjD</sup> einem Anderen another	οὐσα <sup>N</sup> seiend	οὐσα <sup>N</sup> seiend being
ῶν <sup>G</sup> deren	ἡμεῖς <sup>N</sup> wir	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt	οὐτων <sup>G</sup> seienden	καλοῦμεν, <sup>PräAkt</sup> nennen, we call,	ἄλλα <sup>Kon</sup> sondern but	ἔν <sup>Prp</sup> die the	τῷ <sup>ArtD</sup> in in	ὅ <sup>A</sup> dem	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist
οἵ <sup>A</sup> seiend	οὐτως <sup>Adv</sup> wirklich	ἔπιστήμη <sup>A</sup> Erkenntnis	οὐσαν <sup>A</sup> seiend·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τἄλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other	ὦσαύτως <sup>Adv</sup> ebenso likewise	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	οὐτα <sup>A</sup> Seienden beings	οὐτως <sup>Adv</sup> wirklich really

θεασαμένη<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> ἐστιαθεῖσα,<sup>N</sup> AorPas δῦσα<sup>N</sup> AorSAkt πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εῖσω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angeschaut|habend und bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des  
 having|gazed and having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the  
 οὐρανοῦ<sup>G</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἥλθεν.<sup>AorSAkt</sup> ἐλθούσης<sup>G</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
 heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
 φάτνη<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππους<sup>A</sup> στήσας<sup>N</sup> AorAkt παρέβαλεν<sup>AorAkt</sup> ἀμβροσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> Pr νέκταρ<sup>A</sup>  
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar  
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar  
 ἐπότισεν.<sup>AorAkt</sup> gab|zu|trinken.  
 hel|gave|to|drink.

## St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> βίος<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ψυχαί<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott  
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god  
 ἔπομένη<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> εἰκασμένη<sup>N</sup> AorPas ὑπερῆρεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τόπον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 folgend und gleich|gemacht hob|über in den äußereren Ort den des  
 following and having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the  
 ἡνιόχου<sup>G</sup> κεφαλήν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμπεριηγέθη<sup>AorPas</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περιφοράν,<sup>A</sup> θορυβουμένη<sup>N</sup> PräM/P ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Lenkers Kopf, und wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den  
 charioteer head, and was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the  
 ἵππων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> καθορῶσα<sup>N</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥρεν,<sup>AorAkt</sup>  
 Pferden und mühsam klar|sehend die Seienden· die aber einmal zwar hob,  
 horses and with|difficulty beholding the beings· the but at|times indeed raised,  
 τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἔδυ,<sup>AorSAkt</sup> βιαζομένων<sup>G</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶδεν,<sup>AorSAkt</sup>  
 einmal aber tauchte, gewaltsam|ange|trieben|werdender aber der Pferde die zwar sah,  
 at|times but sank, off|being|forced but of|the horses the indeed saw,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> γλιχόμεναι<sup>N</sup> PräM/P μὲν<sup>Pt</sup> ἄπασαι<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben  
 the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards  
 ἔπονται,<sup>PräM/P</sup> ἀδυνατοῦσαι<sup>N</sup> PräAkt δέ<sup>Pt</sup> ὑποβρύχιαι<sup>AdjN</sup> συμπεριφέρονται,<sup>PräM/P</sup> πατοῦσαι<sup>N</sup> PräAkt ἄλλήλας<sup>A</sup> Pr  
 folgen, unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander  
 follow, being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιβάλλουσαι,<sup>N</sup> PräAkt ἔτέρα<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> [248b] τῆς<sup>ArtG</sup> ἔτέρας<sup>AdjG</sup> πειρωμένη<sup>N</sup> PräM/P  
 und sich|aufwerfend, eine vor der anderen versuchend  
 and throwing|upon, one before the others attempting  
 γενέσθαι,<sup>AorSMedInf</sup> θόρυβος<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμιλλα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ιδρώς<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> γίγνεται,<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr  
 zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter wird, wodurch  
 to|become. uproar then and contest and sweat extreme comes|to|be, of|which  
 δὴ<sup>Pt</sup> κακίᾳ<sup>D</sup> ἡνιόχων<sup>G</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χωλεύονται,<sup>PräM/P</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πτερά<sup>A</sup>  
 ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele Flügel  
 indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many wings  
 θραύονται:<sup>PräM/P</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup> PräAkt πόνον<sup>A</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> PräAkt  
 werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden  
 are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being  
 θέας<sup>G</sup> ἀπέρχονται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθοῦσαι<sup>N</sup> AorSAkt τροφῇ<sup>D</sup> δοξαστῇ<sup>AdjD</sup> χρῶνται,<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr  
 Schau gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür  
 of|sight depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which  
 δ'<sup>Kon</sup> ἔνεχ<sup>Prp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> σπουδῇ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ιδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> πεδίον<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr ἔστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 aber um|willen die große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist,  
 but on|account|of the much zeal the of|truth to|see plain of|which is,

ἵ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> προσήκουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	zugehörige which and indeed	ψυχῆς <sup>G</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀρίστῳ <sup>AdjDSup</sup> νομὴ <sup>N</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἐκεῖ <sup>Adv</sup> λειμῶνος <sup>G</sup>	der Seele dem Besten Weide aus dem dort Wiese of soul to the best pasture out of the there of meadow
[248c] τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	trifft zu happens	οὖσα, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πτεροῦ <sup>G</sup> φύσις, <sup>N</sup> ὥ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ψυχὴ <sup>N</sup> κουφίζεται, <sub>PräM/P</sub>	seiend, being, and the of the Flügels Natur, wodurch Seele gehoben wird, is lightened,
τούτω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τρέφεται, <sub>Präm/P</sub>	durch dieses by this	θεσμός <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> ἀδραστείας <sup>G</sup> ὅδε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡτις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἂν <sup>Pt</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> θεῶ <sup>D</sup>	nährt sich. Satzung und der Adrasteia diese. welche immer wohl Seele dem Gott
συνοπαδός <sup>AdjN</sup>	mit begleitend fellow follower	γενομένη <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> κατίδη <sub>AorSAktKnj</sub> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀληθῶν, <sup>AdjG</sup> μέχρι <sub>Prp</sub> τε <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>	geworden having become erblicke may see etwas der Wahren, bis auch der
ἐτέρας <sup>AdjG</sup> περιόδου <sup>G</sup>	anderen other	εἶναι <sub>PräAktInf</sub> ἀπίμονα, <sup>AdjA</sup> καν <sup>KonPt</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δύνηται <sub>PräM/PKnj</sub> ποιεῖν, <sub>PräAktInf</sub>	zu sein unversehrt, und wohl immer dies vermöge zu tun, to do,
ἀεὶ <sup>Adv</sup> ἀβλαβῆ <sup>AdjA</sup>	immer always	εἶναι <sub>PräAktInf</sub> ὅταν <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀδυνατήσασα <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐπισπέσθαι <sub>AorMedInf</sub> μὴ <sup>Pt</sup> ἵδη, <sub>AorSAktKnj</sub>	unbeschädigt zu sein wenn aber unfähig geworden nach zu folgen nicht sehe, not she may see,
καὶ <sup>Kon</sup> τιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	und and	τιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> συντυχά <sup>D</sup> χρησαμένη <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> λήθης <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κακίας <sup>G</sup>	einem Zufall gebraucht habend des Vergessens und auch der Schlechtigkeit
πλησθεῖσα <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	gefüllt worden seien	βαρυνθῆ <sup>A</sup> <sub>AorPasKnj</sub> βαρυνθεῖσα <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> δὲ <sup>Pt</sup> πτερορρυήσῃ <sub>AorAktKnj</sub> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Pt</sup>	βarunthē werde, beschwert werde, beschwert worden seien aber die Flügel verliere und auch auf
τὴν <sup>ArtA</sup> γῆν <sup>A</sup> πέση <sub>AorSAktKnj</sub>	die the	τότε <sup>Adv</sup> νόμος <sup>N</sup> ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ <sup>Pt</sup> [248d] φυτεῦσαι <sub>AorAktInf</sub> εἰς <sup>Prp</sup> μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>	falle, dann Gesetz diese nicht zu pflanzen in keine
θήρειον <sup>AdjA</sup>	tierische beast like	φύσιν <sup>A</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πρώτη <sup>AdjD</sup> γενέσει, <sup>D</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> πλεῖστα <sub>AdjASup</sub>	natur in der ersten Geburt, sonder die zwar meistens
ἴδοοσαν <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	gesehen habende	εἰς <sup>Prp</sup> γονὴν <sup>A</sup> ἀνδρὸς <sup>G</sup> γενησομένου <sup>G</sup> <sub>FuMed</sub> φιλοσόφου <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> φιλοκάλου <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup>	in Zeugungeines Mannes werden werden Philosophen oder Schönheits liebenden oder
μουσικοῦ <sup>AdjG</sup>	Musischen	τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἔρωτικοῦ, <sup>AdjG</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δευτέραν <sup>AdjA</sup> εἰς <sup>Prp</sup> βασιλέως <sup>G</sup> ἐννόμου <sup>AdjG</sup>	irgendeines und Liebes kundigen, die aber zweite in eines Königs gesetzes treuen
ἢ <sup>Kon</sup> πολεμικοῦ <sup>AdjG</sup>	oder or	καὶ <sup>Kon</sup> ἀρχικοῦ, <sup>AdjG</sup> τρίτην <sup>AdjA</sup> εἰς <sup>Prp</sup> πολιτικοῦ <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἰκονομικοῦ <sup>AdjG</sup>	warlike und herrschenden, dritte in politischen oder irgendeines haus wirtschaftlichen
ἢ <sup>Kon</sup> χρηματιστικοῦ, <sup>AdjG</sup> τετάρτην <sup>AdjA</sup>	oder or	εἰς <sup>Prp</sup> φιλοπόνου <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> γυμναστικοῦ <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> σώματος <sup>G</sup>	geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um des Körpers
ἢ <sup>Kon</sup> τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Heilung	ἔσομένου, <sup>G</sup> <sub>FuMed</sub> πέμπτην <sup>AdjA</sup> μαντικὸν <sup>AdjA</sup> βίον <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	irgendeines sein werdenden, fünfte weissagendes Leben oder some
τελεστικὸν <sup>AdjA</sup>	healing	ἔξουσαν. <sup>A</sup> <sub>FuAkt</sub> ἔκτη <sup>AdjD</sup> ποιητικὸς <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> περὶ <sup>Prp</sup> μίμησίν <sup>A</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ritual kundigen haben werdende sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner
ἢλλος <sup>AdjN</sup> <sub>FuAkt</sub>	anderer	ἔβδομη <sup>AdjD</sup> δημιουργικὸς <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup> γεωργικός, <sup>AdjN</sup> ὄγδοη <sup>AdjD</sup> σοφιστικὸς <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup>	wird passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten farming, to eighth sofistisch oder
other	will fit,	τοστοῖ <sup>AdjD</sup> κατηγορικὸς <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup>	to seventh craftsman like or

δημοκοπικός, AdjN  
demagogisch,  
demagogue|like,  
neunten  
to|ninth  
tyrannisch.  
tyrannical.

## St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἄπασιν<sup>AdjD</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> διαγάγη<sub>AorSAktKnj</sub> ἀμείνονος<sup>AdjG</sup>  
in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren  
in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better  
μοίρας<sup>G</sup> μεταλαμβάνει,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀδίκως,<sup>Adv</sup> χείρονος<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
Anteil|Schicksals erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren in zwar denn das  
of|share|fate partakes, whoever but ever unjustly, of|worse into indeed for the  
αὐτὸ<sup>A</sup> δόθεν<sup>Adv</sup> ἥκει<sub>PräAkt</sub> ἣ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἔκάστη<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφικνεῖται<sub>PräM/P</sub> ἔτῶν<sup>G</sup> μυρίων—<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
selbe woher kommt die Seele jede nicht gelangt von|Jahren zehntausend— nicht  
same whence comes the soul each not arrives of|years ten|thousand— not  
γὰρ<sup>Pt</sup> πτεροῦται<sub>PräM/P</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>AdjG</sup> χρόνου—<sup>G</sup> πλὴν<sup>Kon</sup> ἣ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φιλοσοφήσαντος<sup>G</sup>  
denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit— außer die des philosophiert|habenden  
indeed grows|winged before of|so|much of|time— except the of|the having|philosophized  
ἀδόλως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παιδεραστήσαντος<sup>G</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίας,<sup>G</sup> αὕται<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρίτη<sup>AdjD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
unverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber in|der|dritten Periode in|der  
guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but third in|cycle the  
χλιετεῖ<sup>AdjD</sup> ξὰν<sup>Kon</sup> ἔλωνται<sub>AorSMedKnj</sub> τρὶς<sup>Adv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup> τοῦτον,<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
tausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen, so  
millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this, thus  
πτερωθεῖσαι<sup>N</sup> τρισχλιοστῷ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup> ἀπέρχονται<sub>PräM/P</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι,<sup>AdjN</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
beflügelt|worden|seiend im|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den  
having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the  
πρῶτον<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> τελευτήσωσιν,<sub>AorAktKnj</sub> κρίσεως<sup>G</sup> ἔτυχον,<sub>AorAkt</sub> κριθεῖσαι<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
ersten Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar  
first life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed  
εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> δικαιωτήρια<sup>A</sup> ἐλθοῦσαι<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δίκην<sup>A</sup> ἐκτίνουσιν,<sub>PräAkt</sub> δίκην<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
in die unter der|Erde Rechtsprechungs|Stätten gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber  
into the under of|earth justice|courts having|come penalty pay|out, the but  
εἰς<sup>Prp</sup> τούρανοῦ<sup>G</sup> τινα<sup>A</sup> τόπον<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Δίκης<sup>G</sup> κουφισθεῖσαι<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> διάγουσιν<sub>PräAkt</sub>  
in des|Himmels irgendeinen Ort unter der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen  
into of|the|heaven some place by the of|Justice having|been|lightened pass|time  
ἀξίως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>G</sup> οὐ<sup>Prp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> [249b] εἴδει<sup>D</sup> ἐβίωσαν<sub>AorAkt</sub> βίου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χιλιοστῷ<sup>AdjD</sup>  
würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten des|Lebens im|dem aber tausendsten  
worthily of|which in of|human form they|lived of|life. to|the but thousandth  
ἀμφότεραι<sup>AdjN</sup> ἀφικνούμεναι<sup>N</sup> εἰπί<sup>Prp</sup> κλήρωσίν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δευτέρου<sup>AdjG</sup> βίου<sup>G</sup>  
beide ankommen|seiend zur Auslösung und auch Wahl des zweiten Lebens  
both arriving upon allotment and also choice of|the second of|life  
αἱροῦνται<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> θέλῃ<sub>PräAktKnj</sub> ἔκάστη<sup>AdjN</sup> ξνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> θηρίου<sup>G</sup> βίου<sup>A</sup>  
wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede dort auch in eines|Tieres Leben  
they|choose which ever may|wish each there also into of|beast life  
ἀνθρωπίη<sup>AdjN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀφικνεῖται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θηρίου<sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr ποτε<sup>Pt</sup> ἀνθρωπος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
menschliche Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder  
human soul arrives, and from of|beast who once a|man was again  
εἰς<sup>Prp</sup> ἀνθρωπον.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> μήποτε<sup>Pt</sup> ἰδούσα<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup>  
in Menschen. nicht denn die ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses  
into human. not for she|who indeed never having|seen the truth into this  
ἥξει<sub>FuAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπον<sup>A</sup> συνιέναι<sub>PräAktInf</sub> κατ<sup>Prp</sup> εἶδος<sup>A</sup>  
wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art  
will|come the form. it|is|necessary for a|man to|understand according|to form

λεγόμενον, A genannt werdendes, being said,	PräM/P	ξκ <sup>P</sup> πολλῶν <sup>AdjG</sup> aus vieler many from	ἰὸν <sup>A</sup> ἀσθήσεων <sup>G</sup> gehend Wahrnehmungen of perceptions	εἰς <sup>P</sup> [249c] in into	ξν <sup>AdjA</sup> eins one	λογισμῷ <sup>D</sup> mit Berechnung by reasoning
συναιρούμενον. <sup>A</sup> zusammen geführt werdend· together joining:	PräM/P	τοῦτο <sup>N</sup> Pr δ <sup>Pt</sup> ἐστὶν <sup>PrÄkt</sup> dies aber ist	ἀνάμνησις <sup>N</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> Erinnerung jener welche einst	ἄ <sup>A</sup> Pr ποτ' <sup>Pt</sup> sah which once	εἶδεν <sup>AorSAkt</sup> saw	ἡμῶν <sup>G</sup> unserer of us
ἡ <sup>ArtN</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> συμπορευθεῖσα <sup>N</sup> die Seele mit gegangen seiend	AorAkt	θεῶ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑπεριδοῦσα <sup>N</sup> dem Gott und über geschaute habend	ἄ <sup>A</sup> Pr νῦν <sup>Adv</sup> was jetzt	νῦν <sup>Adv</sup> now	εἰναί <sup>PrÄktInf</sup> zu sein to be	
φαμεν, <sup>PrÄkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνακύψασα <sup>N</sup> wir sagen, und empor getaucht seiend	AorSAkt	εἰς <sup>P</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ὄν <sup>A</sup> ὅντως <sup>Adv</sup> in das Seiende wirklich.	τὸ <sup>ArtA</sup> ὄν <sup>A</sup> ὅντως <sup>Adv</sup> into the being really.	διὸ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> δικαίως <sup>Adv</sup> darum ja gerecht	δικαίως <sup>Adv</sup> therefore indeed justly	
μόνη <sup>AdjN</sup> πτεροῦται <sup>PräM/P</sup> allein beflügelt wird	ἡ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> φιλοσόφου <sup>G</sup> διάνοια <sup>.N</sup> die des Philosophen Denk kraft	πρὸς <sup>P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐκείνοις <sup>D</sup> bei denn jenen	πρὸς <sup>P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐκείνοις <sup>D</sup> toward for those	ἀεὶ <sup>Adv</sup> ἔστιν <sup>PrÄkt</sup> immer is	ἀεὶ <sup>Adv</sup> ἔστιν <sup>PrÄkt</sup> always is	
μνήμη <sup>D</sup> κατὰ <sup>P</sup> δύναμιν, <sup>A</sup> mit Erinnerung gemäß dem Vermögen,	πρὸς <sup>P</sup> οἴσπερ <sup>D</sup> θεὸς <sup>N</sup> ὥν <sup>N</sup> bei welchen gerade Gott seiend	θεός <sup>AdjN</sup> ἔστιν <sup>PrÄkt</sup> toward which indeed to god being	θεός <sup>AdjN</sup> ἔστιν <sup>PrÄkt</sup> divine ist.	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the		
δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τοιούτοις <sup>AdjD</sup> ἀνὴρ <sup>N</sup> ὑπομνήμασιν <sup>D</sup> aber ja solchen Mann Erinnerungs zeichen	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig reminders	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	χρώμενος, <sup>N</sup> sich bedienend, using,	τελέους <sup>AdjA</sup> vollendete perfect	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	
τελετὰς <sup>A</sup> τελούμενος, <sup>N</sup> Weihen Riten vollziehend,	PräM/P	τέλεος <sup>AdjN</sup> ὅντως <sup>Adv</sup> vollendet wirklich	μόνος <sup>AdjN</sup> γίγνεται <sup>PrÄkt</sup> truly allein wird·	ἔξιστάμενος <sup>N</sup> heraustretend seiend	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
rites performing,		τέλεος <sup>AdjN</sup> γίγνεται <sup>PrÄkt</sup> complete truly	μόνος <sup>AdjN</sup> γίγνεται <sup>PrÄkt</sup> alone becomes·	ἔξιστάμενος <sup>N</sup> standing apart		
τῶν <sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων <sup>AdjG</sup> der menschlichen	[249d]	σπουδασμάτων <sup>G</sup> Bemühungen pursuits	καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>P</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> θείω <sup>AdjD</sup> und bei dem Götlichen	γιγνόμενος, <sup>N</sup> werdend, becoming,		
οφ the human			πρὸς <sup>P</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> θείω <sup>AdjD</sup> and toward the divine			
νουθετεῖται <sup>PräM/P</sup> wird ermahnt	μὲν <sup>Pt</sup> ὑπὸ <sup>P</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πολλῶν <sup>AdjG</sup> zwar von den vielen	ώς <sup>Kon</sup> παρακινῶν, <sup>N</sup> als job antreibend,	ἐνθουσιάζων <sup>N</sup> schwärmend	ἐνθουσιάζων <sup>N</sup> being inspired	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
is admonished indeed by the many		ώς <sup>Kon</sup> παρακινῶν, <sup>N</sup> as if stirring up,				
λέληθεν <sup>PerAkt</sup> ist verborgen	τοὺς <sup>ArtA</sup> πολλούς. <sup>AdjA</sup> ἔστι <sup>PrÄkt</sup> den Vielen. ist	δὴ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> δεῦρο <sup>Adv</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> πᾶς <sup>AdjN</sup> ἡκων <sup>N</sup> ja nun hierher der ganze gekommen seiend	πᾶς <sup>AdjN</sup> ἡκων <sup>N</sup> here the whole coming			
has escaped notice		δὴ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> δεῦρο <sup>Adv</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> πᾶς <sup>AdjN</sup> ἡκων <sup>N</sup> indeed then hither the whole coming				
λόγος <sup>N</sup> περὶ <sup>P</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τετάρτης <sup>AdjG</sup> Diskurs über der vierten	μανίας— <sup>G</sup> ἦν <sup>A</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῇδε <sup>D</sup> πρὶ <sup>N</sup> ὅρῶν <sup>N</sup> welche sobald das hier an diesem einer sehend					
speech about the fourth		μανίας— <sup>G</sup> ἦν <sup>A</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῇδε <sup>D</sup> πρὶ <sup>N</sup> ὅρῶν <sup>N</sup> of madness—which whenever the here someone seeing				
κάλλος, <sup>N</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀληθοῦ <sup>AdjG</sup> ἀναμιμησκόμενος, <sup>N</sup> Schönheit, des Wahren sich erinnernd,	πρäM/P	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὀναπτερούμενος <sup>N</sup> beflügelt wird und und wieder beflügelt werdend				
beauty, of the true remembering,		τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὀναπτερούμενος <sup>N</sup> grows winged and and re winging				
προθυμούμενος <sup>N</sup> eifrig seiend	PräM/P	ἀδυνατῶν <sup>N</sup> auf zu flegen, unfähig seiend	δέ, <sup>Pt</sup> ὄρνιθος <sup>G</sup> δίκην <sup>A</sup> βλέπων <sup>N</sup> aber, eines Vogels gleich blickend			
being eager		ἀδυνατῶν <sup>N</sup> to fly up, being unable	δέ, <sup>Pt</sup> ὄρνιθος <sup>G</sup> δίκην <sup>A</sup> βλέπων <sup>N</sup> but, of bird like manner looking			
ἄνω, <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> κάτω <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀμελῶν, <sup>N</sup> nach oben, der unteren aber vernachlässigend,	PräAkt	αἰτίαν <sup>A</sup> ἔχει <sup>PrÄkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> μανικῶς <sup>Adv</sup> Grund hat als job wahnsinnig	διακείμενος <sup>N</sup> gestimmt seiend—			
upward, of the below but neglecting,		αἰτίαν <sup>A</sup> ἔχει <sup>PrÄkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> μανικῶς <sup>Adv</sup> cause he has as if madly	διακείμενος <sup>N</sup> being disposed—			
ώς <sup>Kon</sup> [249e] ἄρα <sup>Pt</sup> αὕτη <sup>N</sup> πασῶν <sup>AdjG</sup> so also diese aller	Pr	τῶν <sup>ArtG</sup> ἐνθουσιάσεων <sup>G</sup> ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup> der Enthusiasmen beste	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔξ <sup>P</sup> und auch aus			
as then this of all		τῶν <sup>ArtG</sup> ἐνθουσιάσεων <sup>G</sup> ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup> the enthusiasms best	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔξ <sup>P</sup> and also from			
ἄριστων <sup>AdjGSup</sup> den Besten	τῷ <sup>ArtD</sup> τε <sup>Pt</sup> ἔχοντι <sup>D</sup> κοινωνοῦντι <sup>D</sup> dem und Habenden	καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> κοινωνοῦντι <sup>D</sup> und dem Teil habenden	αὐτῆς <sup>G</sup> πρὶ <sup>N</sup> γίγνεται <sup>PrÄkt</sup> ihrer wird,			
the best to the and having		καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> κοινωνοῦντι <sup>D</sup> and to the sharing	αὐτῆς <sup>G</sup> πρὶ <sup>N</sup> γίγνεται <sup>PrÄkt</sup> of her happens,			

καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετέχων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen  
 and that of>this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things  
 ἔραστής<sup>N</sup> καλεῖται.<sub>PräM/P</sub>  
 Liebhaber wird|genannt.  
 lover is|called.

## St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰρηται,<sub>PerM/P</sub> πᾶσα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> φύσει<sup>D</sup> τεθέαται<sub>PerM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die  
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the  
 ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἤλθεν<sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῷον<sup>A</sup> ἀναμιμνήσκεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Seienden, oder nicht wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber  
 being|things, or not ever came into this the living|being· to|remember but  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ὥρδιον<sup>AdjN</sup> ἀπάσῃ<sup>AdjD</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> δσαὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βραχέως<sup>Adv</sup> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 aus diesen jene nicht leicht jeder, weder welche kurz sahen damals  
 from of|these|her|hose|there not easy to|every, neither as|many|as briefly I|saw then  
 τάκει<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐθ'<sup>Kon</sup> αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> πεσοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔδυστύχησαν,<sub>AorAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄμιλιῶν<sup>G</sup>  
 die|dort, noch welche hierher gefallen|seind unglücklich|wurden, sodass durch einiger Umgänge  
 the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky, so|that under of|some associations  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τραπόμεναν<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> λήθην<sup>A</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> Ἱερῶν<sup>AdjG</sup>  
 zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen heiligen|Dinge  
 toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw sacred  
 ἔχειν<sub>PräAktInf</sub> ὀλγαῖ<sup>AdjN</sup> δη̄<sup>Pt</sup> λείπονται<sub>PräM/P</sub> αἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μνήμης<sup>G</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> πάρεστιν.<sub>PräAkt</sub>  
 zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist·  
 to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present·  
 αὐταὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ὄμοιώμα<sup>A</sup> ἴδωσιν,<sub>AorSAktKnj</sub> ἐκπλήττονται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 diese aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und  
 these however,whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and  
 οὐκέτ'<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> ἀγνοοῦσι<sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
 nicht|mehr in ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand verkennen wegen  
 no|longer in of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through  
 [250b] τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> διαισθάνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> δικαιοσύνης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup>  
 des nicht hinreichend wahrzunehmens. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit  
 the not sufficiently to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation  
 καὶ<sup>Kon</sup> δσαὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τίμια<sup>AdjN</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνεστι<sub>PräAkt</sub> φέγγος<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen  
 and as|many|as other honorable to|souls not is|in light nothing in the here  
 ὄμοιώμασιν,<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀμυδρῶν<sup>AdjG</sup> ὄργάνων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὀλγαῖ<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 Abbilden, sondern durch schwacher Organe mühsam ihrer und wenige zu den  
 likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty of|them and few upon the  
 εἰκόνας<sup>A</sup> ιόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θεῶνται<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἰκασθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> γένος.<sup>N</sup> κάλλος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordenen Art|Gattung Schönheit aber damals  
 images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but then  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ιδεῖν<sub>AorSAktInf</sub> λαμπρόν,<sup>AdjA</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> εύδαιμον<sup>AdjD</sup> χορῷ<sup>D</sup> μακαρίαν<sup>AdjA</sup> ὄψιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch  
 was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also  
 θέαν,<sup>A</sup> ἐπόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> θεῶν,<sup>G</sup>  
 Schau, folgend mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderen der|Götter,  
 viewing, following with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods,  
 εἶδόν<sub>AorSAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτελοῦντο<sub>ImpM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τελετῶν<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θέμις<sup>N</sup> λέγειν<sub>PräAktInf</sub>  
 wir|sahen und auch wurden|vollzogen der Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen  
 saw and also they|were|being|initiated of|the rites which it|is|right to|say

μακαριωτάτην, AdjASup	[250c]	ἡν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὡργιάζομεν <sub>ImpAkt</sub>	όλόκληροι <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
seligste, most blessed,		welche which	ganz whole	zwar selbst indeed ourselves seiend being
καὶ <sup>Kon</sup> ἀπαθεῖς <sup>AdjN</sup> κακῶν <sup>G</sup> ὅσα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prt</sup> ὕστερω <sup>AdjD</sup> χρόνῳ <sup>D</sup> ὑπέμενεν, <sub>ImpAkt</sub>		und and	uns in us in	späteren Zeit later time
frei von Leidender Übel so viel wie uns in späteren Zeit unaffected of evils as many as us in later time		εἰς <sup>Prt</sup> ἔρεψα <sup>AdjA</sup> φάσματα <sup>A</sup> μυούμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τε <sup>Pt</sup>	erwartete, was awaiting, Vollkommene whole	aber but
καὶ <sup>Kon</sup> ἀπλᾶ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀτρεμῆ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εὔδαιμονα <sup>AdjA</sup> φάσματα <sup>A</sup> μυούμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>		Einfache und Unbewegte Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht werden und auch and simple and unshaken and blessed apparitions being initiated and also		
ἐποπτεύοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν <sup>Prt</sup> αὐγῇ <sup>D</sup> καθαρῷ <sup>AdjD</sup> καθαροί <sup>AdjN</sup> ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἀσήμαντοι <sup>AdjN</sup> τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		betrachtend in Licht glanz reinem, rein seiend und ohne Zeichen dieses beholding in radiance pure, pure being unmarked of>this		
ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> σῶμα <sup>A</sup> περιφέροντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὄνομάζομεν, <sub>PräAkt</sub>		was jetzt ja Leib Körper herum traged carrying around nennen, we name,	ὁστρέου <sup>G</sup> τρόπον <sup>A</sup> der Muschel Art Weise of shell manner	
δεδεσμευμένοι. <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> μνῆμη <sup>D</sup> κεχαρίσθω, <sub>PerM/PKnj</sub>		gefesselt seied. dieses zwar nun zur Erinnerung sei gewährt möge, let it be granted, through which with longing	δι' <sup>Prt</sup> ἥν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πόθῳ <sup>D</sup> durch welches aus Sehnsucht	
having been bound. these things indeed then to memory		these things indeed then to memory		
τῶν <sup>ArtG</sup> τότε <sup>Adv</sup> νῦν <sup>Adv</sup> μακρότερα <sup>AdjNKmp</sup> εἴρηται <sup>PerM/P</sup> περὶ <sup>Prt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> κάλλους, <sup>G</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup>		der damaligen jetzt Längeres ist gesagt worden· über aber die Schönheit, so wie of the then now longer has been said· about but of beauty, just as		
εἴπομεν, <sub>AorSAkt</sub> μετ' <sup>Prt</sup> [250d] ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> ἔλαμπεν <sub>ImpAkt</sub> ὄν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> δεῦρο <sup>Adv</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἐλθόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>		wir sagten, mit jenen und leuchte seiend, hierher und gekommen seied we said, with those and was shining being, hither and having come		
κατειλήφαμεν <sub>PerAkt</sub> αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διὰ <sup>Prt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἐναργεστάτης <sup>AdjGSup</sup> αἰσθήσεως <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἡμετέρων <sup>AdjG</sup>		wir haben ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unser we have seized it through the most clear perception of the ours		
στίλβον <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐναργέστατα. <sup>AdvSup</sup> ὄψις <sup>N</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δύξιτά <sup>AdjNSup</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> διὰ <sup>Prt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> σώματος <sup>G</sup>		glänzend am klarsten. Sehen denn uns schärfste der durch den Körper shining most clearly. sight for to us sharpest of the through the of body		
ἔρχεται <sub>PräM/P</sub> αἰσθήσεων, <sup>G</sup> ἦ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φρόνησις <sup>N</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὄρᾶται— <sub>PräM/P</sub> δεινοὺς <sup>AdjA</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> παρεῖχεν, <sub>ImpAkt</sub>		kommt der Sinne, wodurch Einsicht nicht gesehen wird— gewaltige denn wohl würde gewähren comes of perceptions by which prudence not is seen— terrible for ever was providing		
ἔρωτας, <sup>A</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> ἔαυτῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐναργὲς <sup>AdjA</sup> εἴδωλον <sup>A</sup> παρείχετο <sub>ImpM/P</sub> εἰς <sup>Prt</sup> ὄψιν <sup>A</sup>		Lieben, wenn etwas derartiges ihrer selbst deutliches Bild dar bot sich in Anblick loves, if something such of her self evident image it was providing into sight		
ἴον— <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τάλλα <sup>AdjA</sup> ὅσα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔραστά <sup>AdjN</sup> νῦν <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> κάλλος <sup>N</sup> μόνον <sup>AdjA</sup> ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		kommand— und die anderen alles was liebenswürdig· jetzt aber Schönheit nur diesen going— and the other thing as many things as lovely· now but beauty only this		
ἔσχε <sub>AorAkt</sub> μοῖραν, <sup>A</sup> ὥστ' <sup>Kon</sup> ἐκφανέστατον <sup>AdjASup</sup> εἶναι <sub>PrälnfAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> [250e] ἐρασμιώτατον. <sup>AdjASup</sup>		bekam Anteil Schicksal, so dass offenbarst zu sein und begehrenswertest. had share fate, so that most manifest to be and most desirable.		

## St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νεοτελῆ<sup>AdjN</sup> ἥ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup>

der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seied nicht schnell von|hier dorthin  
the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there

φέρεται<sub>PräM/P</sub> πρὸς<sup>Prt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος,<sup>A</sup> θεώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtA</sup> τῆδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπωνυμίαν,<sup>A</sup>

wird|getragen zu selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung,  
is|borne towards itself the beauty, beholding of|it the this|hier appellation,

ὥστ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σέβεται<sub>PräM/P</sub> προσορῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἥδονη<sup>D</sup> παραδοὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τετράποδος<sup>AdjG</sup>

so|dass nicht verehrt ansehend, mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen  
so|that not he|reveres looking|toward, but with|pleasure having|handed|over of|four|footed

νόμον<sup>A</sup> βαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδοσπορεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕβρει<sup>D</sup> προσομιλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris um|gehend  
 custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage associating  
 οὐ<sup>Pt</sup> δέδοικεν<sup>PerAkt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> αἰσχύνεται<sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> διώκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend· der aber  
 not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing· the but  
 ἀρτιτελῆς,<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πολυθεάμων,<sup>AdG</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> θεοειδὲς<sup>AdjA</sup> πρόσωπον<sup>A</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>AorAktKnj</sub>  
 eben|vollendet, der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe  
 newly|complete, the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|maj|see  
 κάλλος<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μεμιημένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σώματος<sup>G</sup> ἵδεαν,<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔφριξε<sub>AorAkt</sub>  
 Schönheit gut nach|geahmt|seiend oder irgendeine des|KörpersGestalt|Form, zuerst zwar erschauerte  
 beauty well having|been|imilitated or some of|body form, first indeed he|shuddered  
 καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπῆλθεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δειμάτων,<sup>G</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> προσορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup>  
 und etwas der damals überkam ihn der|Ängste, dann anschauend wie  
 and something of|the then came|upon him of|fears, then looking|toward as  
 θεὸν<sup>A</sup> σέβεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐδεῖται<sub>PlqAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> μανίας<sup>G</sup> δόξαν,<sup>A</sup>  
 Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei Meinung|Ruf,  
 a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness opinion,  
 θύοι<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἀγάλματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> ἵδοντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten. gesehen|habend aber  
 he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but  
 αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φρίκης<sup>G</sup> μεταβολή<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251b] ἴδρως<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμότης<sup>N</sup>  
 ihn gleichsam aus der Schauder|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme  
 him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth  
 ἀθήης<sup>AdjN</sup> λαμβάνει<sup>PräAkt</sup> δεξάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπορροὴν<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ungewohnte empfängt· aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der  
 unfamiliar he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the  
 ὄμμάτων<sup>G</sup> ἔθερμάνθη<sup>AorPas</sup> ἢ<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις<sup>N</sup> ἄρδεται,<sup>PräM/P</sup> θερμανθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Augen wurde|erwärm̄t wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber  
 eyes was|warmed where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but  
 ἔτάκη<sup>AorPas</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκφυσιν,<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάλαι<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σκληρότητος<sup>G</sup>  
 schmolz die um die Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte  
 was|melted the around the sprouting, which long|ago under of|hardness  
 συμμεμυκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εἴργε<sup>ImpAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βλαστάνειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιτρυεύσης<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der  
 having|closed|up was|keeping|back not to|sprout, of|having|flowed|in but of|the  
 τροφῆς<sup>G</sup> ὥδησέ<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμησε<sup>AorAkt</sup> φύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥίζης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der Wurzel der des  
 nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the of|root the of|the  
 πτεροῦ<sup>G</sup> καυλὸς<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> εἶδος.<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das  
 wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the  
 πάλαι<sup>Adv</sup> πτερωτή.<sup>AdjN</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> [251c] οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅλῃ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακηκίει,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einst beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und  
 formerly winged. boils then in this whole and gushes|up, and  
 ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄδοντοφυούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πάθος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄδόντας<sup>A</sup> γίγνεται<sub>PräM/P</sub>  
 welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um die Zähne geschieht  
 which|very the of|the tooth|growing experience around the teeth comes|to|be  
 ὅταν<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> φύωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> κνῆσίς<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγανάκτησίς<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> οὐλα,<sup>A</sup>  
 wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss um die Zahnfleisch|Gummis,  
 whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around the gums,

ταύτὸν <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πέπονθεν <sup>PerAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πτεροφυεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἀρχομένου <sup>G</sup>	ψυχή. <sup>N</sup>	ζεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>
dasselbe	ja	hat erfahren	die	des	Flügel Wachsens	beginnenden	Seele-	lebt	und
the same	indeed	has suffered	the	of the	to grow wings	of beginning	soul·	boils	and
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγανακτεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γαργαλίζεται <sup>PräM/P</sup>	φύουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πτερά. <sup>A</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
und	ärgert sich	und	kitzelt sich	wachsend	die	Federn.	wenn	zwar	nun
also	is irritated	and	is tickled	producing	the	wings.	whenever	indeed	then
βλέπουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	παιδὸς <sup>G</sup>	κάλλος, <sup>A</sup>	ἐκεῖθεν <sup>Adv</sup>	μέρη <sup>A</sup>	ἐπιόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
sehend	zu	das	des	Knaben	Schönheit,	von dort	Teile	heran kommen	und
looking	towards	the	of the	boy	beauty,	from there	parts	coming upon	and
ῥέοντ'— <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἵμερος <sup>N</sup>	καλεῖται— <sub>PräM/P</sub>	δεχομένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἵμερο <sup>A</sup>
fließend—	welche	ja	durch	dieses	Sehnsucht	wird genannt—	aufnehmend	den	Sehnsucht
flowing—	which	indeedthrough	these	desire	is called—	receiving	the	the	desire
ἄρδηται <sup>PräM/PKnj</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Θερμαίνηται, <sup>PräM/PKnj</sup>	λωφᾶ <sup>PräAktKnj</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	όδύνης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[251d]
bewässert werde	und	und	erwärm̄t werde,	lasse nach	und	der	Schmerzes	und	and
is watered	and	also	is warmed,	abates	and	of the	pain	and	and
γέγηθεν. <sup>PerAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	χωρὶς <sup>Adv</sup>	γένηται <sup>AorMedKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐχιμήσῃ, <sup>AorAktKnj</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
hat sich gefreut·	wenn	aber	getrennt	werde	und	vertrockne,	die	der	
has rejoiced·	whenever	but	apart	she may become	and	may be parched,	the	of the	
διεξόδων <sup>G</sup>	στόματα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πτερὸν <sup>N</sup>	όρμα <sup>,PräAkt</sup>	συναυανόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	μύσαντα <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>		
Ausgänge KanäleMündungen	wo	das	Flügel	drängt,	mit austrocknend werden dich geschlossen habend				
passages	mouths	where	wing	urges,	drying up together				
ἀποκλήει <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	βλάστην <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πτεροῦ, <sup>G</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	δέντος <sup>Adv</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἱμέρου <sup>G</sup>
verschließt	die	Spross Trieb	des	Flügels,	die	aber	innen	mit	Sehnsucht
shuts off	the	growth	of the	wing,	the	but	within	des	of desire
ἀποκεκλημένη, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	πηδῶσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἶον <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	σφύζοντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	διεξόδω <sup>D</sup>	ἐγχρίει <sup>PräAkt</sup>		
abgeschlossen seiend,	springend	gleichsam	die	pochenden,	der	Röhre Ausgang	bestreicht		
having been shut away,	leaping	such as	the	throbbing,	to the	outlet	smears on		
ἐκάστη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	καθ. <sup>Prp</sup>	αὐτήν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ώστε <sup>Kon</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	κεντουμένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	κύκλω <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	ψυχὴ <sup>N</sup>
jede	der	nach	sich selbst,	so dass	jede	gestochen werden	im Kreis	die	Seele
each	to the	according to	her self,	so that	whole	being pricked	in a circle	the	soul
οἰστρῆ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όδυναται, <sup>PräM/P</sup>	μνήμην <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ἔχουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καλοῦ <sup>AdjG</sup>	γέγηθεν. <sup>PerAkt</sup>	
tobt	und	leidet Schmerz,	Erinnerung aber wieder	habend	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀτοπίχ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πάθους <sup>G</sup>
is goaded	and	is pained,	memory	but again	des	of the	des	beautiful	has rejoiced.
ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup>	μεμειγμένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἀδημονεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀτοπίχ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πάθους <sup>G</sup>
aus	aber	beider	gemischt worden seiend bekümmert	und	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀτοπίχ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Zustands Leidens
from	but	of both	having been mixed	der	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀτοπίχ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	experience
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποροῦσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	λυττᾶ <sup>,PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμμανῆς <sup>AdjN</sup>	οὖσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	[251e]	οὔτε <sup>Kon</sup>	νυκτὸς <sup>G</sup>	
und	ratlos seiend	tobt,	καὶ <sup>Kon</sup>	besessen	seiend		weder	der Nacht	
and	being at a loss	rages,	καὶ <sup>Kon</sup>	mad	being		neither	of night	
δύναται <sup>PräM/P</sup>	καθεύδειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ἥμεραν <sup>A</sup>	οὖ <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	θεῖ <sup>PräAkt</sup>	
vermag	zu schlafen	noch	bei	Tag	wo	wohl	sei	läuft	
is able	to sleep	nor	after	day	where	ever	she may be	runs	
δέ <sup>Pt</sup>	ποθοῦσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅπου <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οἴηται <sup>PräM/PKnj</sup>	ὅψεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	κάλλος. <sup>A</sup>
aber	sehnend	wo	wohl	meine	sehen werden	τοῦ <sup>ArtG</sup>	habend	die	Schönheit·
but	longing	ever	she may think	to see	den	the	having	the	beauty·
ἴδοῦσα <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐποχετευσαμένη <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	ἵμερον <sup>A</sup>	ἔλυσε <sup>AorAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	
gesehen habend	aber	und	ein gegossen habend	Sehnsucht	löste	zwar	die	damals	
having seen	but	and	having poured in	desire	loosed	indeed	the	then	
συμπεφραγμένα, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἀναπνοὴν <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	λαβοῦσα <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	κέντρων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ώδινων <sup>G</sup>		
zusammen verschlossen seienden,	Erholung Atem	δέ <sup>Pt</sup>	λαβοῦσα <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	Stacheln	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Wehen		
having been closed up,	breath	but	having taken	of stings	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	of pangs		

ἐληξεν,<sup>AorAkt</sup> ἥδονὴν<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γλυκυτάτην<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem  
 ceased, pleasure but again this sweetest in the

## St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> καρποῦται.<sub>PräM/P</sub> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔκοῦσα<sup>AdjN</sup> εῖναι<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ἀπολείπεται,<sub>PräM/P</sub> οὔδε<sup>Kon</sup>  
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht  
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor  
 τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιεῖται,<sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μητέρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgend einen des Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und  
 anyone of|the of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also  
 ἀδελφῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔταίρων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> λέλησται,<sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐσίας<sup>G</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup>  
 Geschwister und Freunde aller ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit  
 of|brothers and of|companions all has|forgotten, and of|property through neglect  
 ἀπολλυμένης<sup>G</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίθεται,<sub>PräM/P</sub> νομίμων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύσχημόνων<sup>AdjG</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 zugrundelgehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und anständigen,  
 being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and of|decent, with|which  
 πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔκαλλωπίζετο,<sub>ImpM/P</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> καταφρονήσασα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δουλεύειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔτοιμη<sup>AdjN</sup>  
 vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit  
 before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready  
 καὶ<sup>Kon</sup> κοιμᾶσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξι<sup>PräAktKnj</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔγγυτάτω<sup>AdvSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πόθου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht zu  
 and to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire in|addition to  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σέβεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup> [252b] ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἰατρὸν<sup>A</sup> ηὔρηκε<sub>PerAkt</sub>  
 denn dem zu|verehren den das Schönheit habend Arzt hat|gefunden  
 for the to|revere the the beauty having physician has|found  
 μόνον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> πόνων.<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος,<sup>N</sup> ω̄<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ,<sup>AdjV</sup>  
 allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das Leiden|Zustand, o Knabe edler,  
 only of|the greatest pains. this but the experience, O boy dear,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>ArtN</sup> λόγος,<sup>N</sup> ἀνθρωποι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ὄνομαζουσιν,<sub>PräAkt</sub> θεοὶ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen, Götter aber was  
 toward which indeed to|me the speech, men indeed love name, gods but which  
 καλοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἀκούσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> νεότητα<sup>A</sup> γελάσῃ<sub>PräAktKnj</sub> λέγουσι<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber  
 call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but  
 οἶμαί<sub>PräM/P</sub> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ὅμηροιδῶν<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποθέτων<sup>AdjG</sup> ἐπῶν<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ἔπη<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 ich|meine einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros,  
 I|suppose some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love,  
 ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup> ὑβριστικὸν<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμετρον<sup>AdjN</sup>  
 deren das eine frevelisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht·  
 of|which the other insolent very and not much somewhat metrical·  
 ὑμνοῦσι<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὃδε—<sup>Adv</sup> [252c]  
 preisen aber so—  
 they|sing but thus—

τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἥτοι<sup>Pt</sup> θνητοί<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καλοῦσι<sub>PräAkt</sub> ποτηνόν,<sup>AdjA</sup>  
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
 the but indeed mortals indeed love call winged|flying,  
 ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Πτέρωτα,<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πτεροφύτορ<sup>AdjA</sup> ἀνάγκην.<sup>A</sup>  
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit,  
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης] πούτοις<sup>D</sup> **πρ** δὴ<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεσθαι, **πρ** ἔξεστιν<sup>PräM/Plnf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>.Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ή<sup>N</sup> **πρ** γε<sup>Pt</sup>  
 diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehoren, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja  
 το|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded, it|is|possible but not· nevertheless but this indeed

αἰτία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρώντων<sup>G</sup> **πρ** τοῦτο<sup>N</sup> **πρ** ἐκεῖνο<sup>N</sup> **πρ** τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄν.<sup>A</sup> **πρ** seiend.  
 Ursache und das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu cause and the experience of|the loving|ones this that happens

τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>V</sup> Διὸς<sup>G</sup> ὁπαδῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ληφθεὶς<sup>N</sup> **πρ** ἐμβριθέστερον<sup>AdjAKmp</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup>  
 der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der ergriffen|worden standhafter vermag of|the indeed then of|Zeus followers the having|been|seized more|weightily is|able

φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτερωνύμου<sup>AdjG</sup> ὄχθος.<sup>A</sup> ὕστοι<sup>N</sup> **πρ** δὲ<sup>Pt</sup> Ἀρεώς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> θεραπευτὰ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und Diener und  
 to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and attendants and

μετ<sup>Ppr</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> **π**εριεπόλουν,<sup>ImpAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Ppr</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> ἀλώσι<sup>AorSPasKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> **π**  
 mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und etwas  
 with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and something

οἰηθῶσιν<sup>AorM/PKnj</sup> ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> **π**ονικοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup>  
 meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit  
 they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready

καθιερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [252d] οὕτω<sup>Adv</sup> καθ<sup>Ppr</sup>  
 heiligen|opfern sich|selbst und auch die Knaben|Geliebten. und so nach  
 to|sacrifice|as|holy themselves and also the beloveds. and thus according|to

ἔκαστον<sup>AdjA</sup> θεόν.<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> **π**ερ<sup>Ppr</sup> ἔκαστος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> χορευτής.<sup>N</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> **π**τιμῶν<sup>N</sup> **π**ρᾶ<sup>Ppr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch  
 each god, of|whom each was dancer, that|one honoring and also

μιμούμενος<sup>N</sup> **π**ρᾶ<sup>M/P</sup> εἰς<sup>Ppr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> ζῆ<sup>N</sup> **π**ρᾶ<sup>AktKnj</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Ppr</sup> ἀδιάφθορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei unverdorben und  
 imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be uncorrupted and

τὴν<sup>ArtA</sup> τῇδε<sup>D</sup> **π**ρώτην<sup>AdjA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> βιοτεύῃ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> **π**ρ τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> πρός<sup>Ppr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und  
 the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and

τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐρωμένους<sup>A</sup> **π**ερ<sup>M/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὄμιλεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσφέρεται<sup>PräM/P</sup>  
 die Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich.  
 the beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself.

τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>V</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> τρόπου<sup>G</sup> ἐκλέγεται<sup>PräM/P</sup> ἔκαστος.<sup>N</sup> **π**ρ καὶ<sup>Kon</sup>  
 den und nun Liebe der Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und  
 the and now love of|the beautiful|things according|to manner he|chooses each, and

ώς<sup>Kon</sup> θεὸν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> **π**ρ ἐκείνον<sup>A</sup> ὄντα<sup>A</sup> **π**ρ ἔαυτῷ<sup>D</sup> **π**ρ οἶον<sup>Adv</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> τεκταίνεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst gleichsam Bild fertigt|sich auch auch  
 as a|god him that|one being to|him|self as|if image he|constructs and and

κατακοσμεῖ<sup>PräAkt</sup> ως<sup>Kon</sup> τιμήσων<sup>N</sup> **π**ρ<sup>FuAkt</sup> [252e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄργιάσων.<sup>N</sup> **π**ρ<sup>FuAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>V</sup>  
 schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend. die zwar ja nun  
 he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites. the indeed indeed then

Διὸς<sup>G</sup> δῖόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> **π**ρ εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑψ<sup>Ppr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst  
 of|Zeus divine someone to|be they|seek the soul the by of|themselves

ἐρώμενον.<sup>A</sup> **π**ρ<sup>M/P</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φιλόσοφος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεμονικὸς<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν.<sup>A</sup>  
 Geliebten· betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur,  
 beloved· they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature,

καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> **π**ρ εὔρόντες<sup>N</sup> **π**ρ<sup>SAkt</sup> ἔρασθαι<sup>AorMedKnj</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 und wenn ihn|selbst gefunden|habend verlieben, alles machen damit  
 and whenever him having|found they|fall|in|love, everything they|do so|that

τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἔσται.<sub>FuM/P</sub>  
 solcher|Art wird|sein.  
 such he|will|be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: ἐὰν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐμβεβῶσι<sup>PerAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπιτηδεύματι,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσαντες<sup>N</sup> AorAkt  
 wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend  
 if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted  
 μανθάνουσι<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr δύνωνται<sup>Präm/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr μετέρχονται,<sup>Präm/P</sup>  
 lernen und woher wohl irgendetwas können und sie|selbst befallen|sich,  
 they|learn and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue,  
 ἵχνεύοντες<sup>N</sup> PrÄkt δὲ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἔστων<sup>G</sup> Pr ἀνευρίσκειν<sup>PrÄktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σφετέρου<sup>AdjG</sup> θεοῦ<sup>G</sup>  
 spürend|nach aber bei sich|selbst auf|finden die des ihres|eigenen Gottes  
 tracking but from|beside themselves to|discover the of|the their|own god  
 φύσιν<sup>A</sup> εύποροῦσι<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συντόνως<sup>Adv</sup> ἥναγκάσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup>  
 Natur gelingt|ihrnen wegen das angespannt gezwungen|zu|sein zu den Gott  
 nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled towards the god  
 βλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαπτόμενοι<sup>N</sup> Präm/P αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> μνήμῃ<sup>D</sup> ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> PräAkt ἔξ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr  
 zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem  
 to|look, and touching|upon off|him in|the memory being|inspired out|of that|one  
 λαμβάνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔθη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα,<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
 nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich  
 they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible  
 θεοῦ<sup>G</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> μετασχῖν<sup>.AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> Präm/P  
 eines|Gottes einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten  
 of|god to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved  
 αἰτιώμενοι<sup>N</sup> Präm/P ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀγαπῶσι<sup>.PräAkt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἀρύτωσιν<sup>AorAktKnj</sup>  
 zurechnend noch und mehr lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen  
 assigning|as|cause still and more they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw  
 ώσπερ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> βάκχαι,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> Präm/P ψυχὴν<sup>A</sup> ἐπαντλοῦντες<sup>N</sup> PräAkt  
 gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele auf|schöpfend  
 just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul drawing|up  
 ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup> [253b] τῷ<sup>ArtD</sup> σφετέρῳ<sup>AdjD</sup> θεῷ.<sup>D</sup> ὅσοι<sup>N</sup> Pr δ' Kon  
 machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber  
 they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but  
 αὖ<sup>Pt</sup> μεθ<sup>Prp</sup> Ἡρας<sup>G</sup> εἴποντο,<sup>ImpM/P</sup> βασιλικὸν<sup>AdjA</sup> ζητοῦσι<sup>.PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύροντες<sup>N</sup> AorAkt περὶ<sup>Prp</sup>  
 wieder mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um  
 again with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around  
 τοῦτον<sup>A</sup> Pr πάντα<sup>AdjA</sup> δρῶσιν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτά.<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀπόλλωνός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> Pr  
 diesen alles tun die gleichen. die aber Apollons und auch je|eines  
 this|one all|things they|do the same. the but of|Apollo and also of|each  
 τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> ιόντες<sup>N</sup> PräAkt ζητοῦσι<sup>.PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σφέτερον<sup>AdjA</sup> παῖδα<sup>A</sup>  
 der Götter so gemäß den Gott gehend suchen den ihren|eigenen Knaben  
 of|the gods thus according|to the god going they|seek the their|own child  
 πεφυκέναι,<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> κτήσωνται,<sup>AorM/PKnj</sup> μιμούμενοι<sup>N</sup> Präm/P αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|lähmend sie|selbst und auch die  
 to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the  
 παιδικὸν<sup>AdjA</sup> πείθοντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὑθμίζοντες<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr ἐπιτηδευμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und  
 beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and  
 ιδέαν<sup>A</sup> ἄγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅση<sup>N</sup> Pr ἐκάστω<sup>D</sup> δύναμις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φθόνω<sup>D</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀνελευθέρω<sup>AdjD</sup>  
 Gestalt|Form führen, so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen  
 form they|lead, as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous

δυσμενείς<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> Präm/P πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά, AdjA ἀλλ' Kon εἰς<sup>Prp</sup> ὄμοιότητα<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr [253c]  
 Feindseligkeit sich|bedienend gegenüber den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst  
 ill|will using towards the beloveds, but into likeness to|themselves

καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> δὸν<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> τιμῶσι<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> πάντως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 und dem Gott den|welchen wohl ehren jede durchaus so|dass am|meisten  
 and to|the god whom ever they|may|honor every entirely as most

πειρώμενοι<sup>N</sup> Präm/P ἔγειν<sup>PräAktInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> προθυμία<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
 sich|bemühten zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie wahrhaft  
 trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as truly

ἐρώντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τελετή,<sup>N</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διαπράξωνται<sup>AorM/PKnj</sup> δὸν<sup>A</sup> Pr προθυμοῦνται<sup>Präm/P</sup> ἦ<sup>Adv</sup>  
 Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie  
 loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as

λέγω,<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καλή<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔδαιμονικὴ<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δι<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μανέντος<sup>G</sup> AorAkt  
 ich|sage, so schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen  
 II|say, thus beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad

φίλου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φιληθέντι<sup>D</sup> AorPas γίγνεται,<sup>PräM/P</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> αἱρεθῆ<sup>D</sup> AorPasKnj ἀλίσκεται<sup>Präm/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Freundes dem geliebt|wordenen wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der  
 friend to|the having|been|loved becomes, if|ever he|may|be|chosen· helis|caught but indeed the

αἱρεθεὶς<sup>N</sup> AorPas τοιῷδε<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> τοῦδε<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου<sup>G</sup> τριχῆ<sup>Adv</sup>  
 Gewählte in|solcher|Weise Weise. gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach  
 having|been|chosen of|such|a|kind manner. just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways

διείλομεν<sup>AorAkt</sup> ψυχὴ<sup>A</sup> ἔκαστην,<sup>A</sup> ιππομόρφω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τινὲς<sup>A</sup> εἴδη,<sup>A</sup> ἥνιοχικὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴδος<sup>A</sup>  
 wir|teilten Seele jede|einzelne pferde|gestaltigen zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art  
 we|divided soul each, horse|formed indeed two certain kinds, charioteer|like but form

τρίτον,<sup>AdjA</sup> [253d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr μενέτω. τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἵππων<sup>G</sup>  
 das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der aber ja Pferde  
 al|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the but indeed of|horses

δέ<sup>ArtN</sup> μέν,<sup>Pt</sup> φαμέν,<sup>PräAkt</sup> ἀγαθός,<sup>AdjN</sup> δέ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup>  
 der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten  
 the on|the|one|hand, we|say, good, the but not· virtue but what of|the good

ἦ<sup>Kon</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> κακία,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διείπομεν,<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> δέ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 oder des|Schlechten Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar  
 or bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand

τοίνυν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίονι<sup>AdjDKmp</sup> στάσει<sup>D</sup> ὧν<sup>N</sup> PräAkt τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴδος<sup>N</sup> ὄρθος<sup>AdjN</sup>  
 also der|beiden in der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade  
 then|indeed of|the|two in the better stance being the and form straight

καὶ<sup>Kon</sup> διηρθρωμένος,<sup>N</sup> PerM/P ὑψαύχην,<sup>AdjA</sup> ἐπίγυρπος,<sup>AdjN</sup> λευκὸς<sup>AdjN</sup> ίδεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> μελανόματος,<sup>AdjG</sup>  
 und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasis, weiß anzusehen, schwarz|äugig,  
 and well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white to|see, black|eyed,

τιμῆς<sup>G</sup> ἔραστῆς<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰδοῦς,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθινῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἐταῖρος,<sup>N</sup>  
 der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer Ansehens Gefährte,  
 of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true repute companion,

ἄπληκτος,<sup>AdjN</sup> κελεύσματι<sup>D</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγω<sup>D</sup> [253e] ἥνιοχεῖται<sup>Präm/P</sup> δέ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> σκολιός,<sup>AdjN</sup>  
 un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder krumm,  
 unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again crooked,

πολύς,<sup>AdjN</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> συμπεφορημένος,<sup>N</sup> PerM/P κρατεραύχην,<sup>AdjA</sup> βραχυτράχηλος,<sup>AdjN</sup> σιμοπρόσωπος,<sup>AdjN</sup>  
 massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasis,  
 bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced,

μελάγχρως,<sup>AdjN</sup> γλαυκόματος,<sup>AdjN</sup> ὑφαίμος,<sup>AdjN</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλαζονείας<sup>G</sup> ἐταῖρος,<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὤτα<sup>A</sup>  
 dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlgerei Gefährte, um Ohren  
 dark|skinned, gray|leyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears

λάσιος, AdjN	κωφός, AdjN	μάστιγος, ArtD	μετὰ Prp	κέντρων G	μόγις Adv	ύπεύκων. N
haarig,	taub,	Peitsche	mit	Stacheln	kaum	PräAkt

shaggy,

deaf,

to|the|whip

with

goads

with

hardly

yielding.

weichend.

all

Wahrnehmung

with|perception

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ κανοῦνται οὐδὲν ὁ οἶνος οὐδὲν ἡνίοχος οὐδὲν ἴδων οὐδὲν τὸ έρωτικὸν οὐδὲν πᾶσαν αἰσθήσειν  
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception

διαθερμήνας οὐδὲν τὴν ψυχήν, γαργαλισμόν τε καὶ πόθου κέντρων ύποπλησθῆ, οὐδὲν  
 durchwärm̄t|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde,  
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled,

οὐδὲν μὲν εὔπειθής τῷ οἴνῳ οὐδὲν τὸν ήνιόχῳ τῶν πτων, ἀεί τε καὶ τότε αἰδοῖ  
 der zwar folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu  
 the on|the|one|hand obedient to|the charioteer of|the horses, always and and with|modesty

βιαζόμενος, οὔτε οὐτὸν κατέχει μὴ οὐδὲν οὐδὲν τὸ έρωμένων  
 sich|beherrschend, sich|selbst hält|zurück nicht auf|zuspringen dem Geliebten·  
 compelling|himself, him|self he|holds|back not to|leap|upon the beloved·  
 der aber the but

οὔτε κέντρων ήνιοχικῶν οὔτε μάστιγος οὐτὶ οὐδὲν σκιρτῶν  
 weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr nimmt|Rücksicht, aufspringend aber  
 neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still he|pays|heed, springing but

βίᾳ φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων οὐζυγίδην τε καὶ  
 mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und auch  
 by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and and

ήνιόχω άναγκάζει λέναι πρός τὰ πατικὰ καὶ μνείαν  
 Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung  
 to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance

ποιεῖσθαι τῆς τῶν άφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ καὶ ἀρχὰς μὲν  
 sich|zu|machen der der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar  
 to|make of|the of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed

ἀντιτείνετον οὐδὲν τὸν άγανακτοῦντε, δέ καὶ τὸν περας κακοῦ, οὐδὲν  
 widersetzten|sich they|two|resist sich|entrüstend, being|indignant, [254b] ὡς δεινὰ κακοῦ, οὐδὲν  
 als schreckliche und gesetz|widrige  
 as|if terrible|things and unlawful

άναγκαζομένων οὐδὲν τελευτῶντε, δέ καὶ τὸν πέρας κακοῦ, οὐδὲν  
 gezwungen|werdenden· for|the|two|being|compelled· endend ending|up περας κακοῦ, οὐδὲν  
 aber, wenn|wann nichts sei Ende des|Übels,  
 but, whenever nothing there|may|be end of|evil,

πορεύεσθον οὐδὲν τὸν άγομένων, εἰςαντε, καὶ δύολογήσαντε, ποιήσειν  
 gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden  
 they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do

τὸ οὐταντονονον, καὶ πρός τὸν αὐτῷ προτεταυτα, καὶ εἰδον, τὴν οψιν  
 das Befohlene. und zu ihm|selbst aushilf wurden und sahen den Anblick  
 the commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight

τὴν πατικῶν τῶν πατικῶν άστράπτουσαν, τὸν ιδόντος δέ τοῦ ηνιόχου  
 den der Knaben|Geliebten strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die  
 the of|the beloveds flashing. of|having|seen but of|the charioteer the

μνήμην πρός τὴν τοῦ πάλιν εἰδεν, αὐτὴν προσέβαλεν, καὶ πάλιν  
 Erinnerung zu der des Schönen Natur wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst  
 memory towards the of|the beauty nature was|borne, and again he|saw her

μετὰ σωφροσύνης οὐδὲν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν, τὸν ιδούσαν δέ καὶ τὸν  
 mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen· gesehen|habend aber fürchtete und  
 with moderation in pure base having|stood· having|seen but she|feared and

καὶ σεφθεῖσα οὐδὲν ἀνέπεσεν, ὑπτία, καὶ ἄμα οὐδὲν τούπισω  
 auch ehrfurchtvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen in nach|hinten  
 also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled into backwards



καὶ Kon τὰς<sup>ArtA</sup> γνάθους<sup>A</sup> καθίμαξεν<sup>AorAkt</sup>  
 und die Kiefer blutig|schlug  
 and the jaws he|bloodied

καὶ Kon τὰς<sup>ArtA</sup> σκέλη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon τὰς<sup>ArtA</sup> ισχία<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und die Beine und und die Hüften gegen die  
 and the limbs and also the haunches toward the

γῆν<sup>A</sup> ἐρείσας<sup>N</sup> ὀδύναις<sup>D</sup> ἔδωκεν.<sup>AorSAkt</sup>  
 Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.  
 ground having|pressed with|pains he|gave.

## St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτὸν<sup>AdjA</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πάσχων<sup>N</sup> Πρᾶκτ<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> λίξιν,<sup>AorAktKnj</sup>  
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört,  
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease,

ταπεινωθεὶς<sup>N</sup> ΑορΠας ἔπειται<sup>ΠρᾶM/P</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἥνιόχου<sup>G</sup> προνοίᾳ<sup>D</sup> καὶ Kon ὅταν<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>AorAktKnj</sup>  
 erniedrigt|worden|seiend folgt schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht  
 having|been|humbled follows already the of|the charioteerforethought, and whenever he|may|see

τὸν<sup>ArtA</sup> καλόν,<sup>AdjA</sup> φόβῳ<sup>D</sup> διόλλυται·<sup>ΠρᾶM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> συμβαίνει<sup>ΠρᾶAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde· so|dass es|kommt|vor dann schon die des  
 the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed· so|that it|happens then already the of|the

ἐραστοῦ<sup>G</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> αἰδουμένην<sup>A</sup> ΠρᾶM/P τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon δεδιυῖαν<sup>A</sup> ΠερAkt<sup>PerAkt</sup> ἔπειθαι.<sup>ΠρᾶM/Plnf</sup>  
 Liehabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämend und auch Furcht|habend zu|folgen.  
 lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also having|feared to|follow.

ἄτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λαόθεος<sup>AdjN</sup> θεραπεύμενος<sup>N</sup> ΠρᾶM/P οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 dalja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von  
 inasmuch|as then every care as equal|to|a god being|served not under

σχηματίζομένου<sup>G</sup> ΠρᾶM/P τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρῶντας<sup>G</sup> ΠρᾶAkt ἀλλα<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Πεπονθότος,<sup>G</sup> ΠερAkt καὶ Kon  
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und  
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and

αὐτὸς<sup>N</sup> Πρ<sup>Pr</sup> ὧν<sup>N</sup> ΠρᾶAkt φύσει<sup>D</sup> φίλος<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεραπεύοντι,<sup>D</sup> ΠρᾶAkt ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ Kon ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 selbst seiend von|Naturfreundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem  
 himself being by|nature friendly to|the serving, if then and in the

πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμφοιτητῶν<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τινων<sup>G</sup> Πρ<sup>Pr</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαβεβλημένος<sup>N</sup> ΠερM/P ἢ<sup>Pt</sup> ΠρᾶAktKnj  
 vorher von Mit|Schülern oder einiger anderer verleumdet|worden|seiend sei,  
 before under of|school|fellows or of|some others he|may|be,

λεγόντων<sup>G</sup> ΠρᾶAkt ὡς<sup>Kon</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἔρωντι<sup>D</sup> ΠρᾶAkt πλησιάζειν,<sup>ΠρᾶInfAkt</sup> καὶ Kon διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und wegen dessen  
 of|saying that shameful to|the loving|one to|approach, and because|of this

ἀπωθῆ<sup>ΠρᾶM/PKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωντα,<sup>A</sup> ΠρᾶAkt προϊόντος<sup>G</sup> ΠρᾶAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> ἢ<sup>N</sup> Πρ<sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡλικία<sup>N</sup>  
 zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter  
 he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age

καὶ Kon τὸ<sup>ArtN</sup> χρεῶν<sup>N</sup> ἥγαγεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> [255b] προσέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Πρ<sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὄμιλίαν.<sup>A</sup>  
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihm selbst zu Umgang.  
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation.

οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δήποτε<sup>Pt</sup> εἴμαρται<sup>ΠερM/P</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> κακῷ<sup>AdjD</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn jemals es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht  
 not for ever it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not

φίλον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> εἶναι.<sup>ΠρᾶInfAkt</sup> προσεμένου<sup>G</sup> ΠρᾶM/P δὲ<sup>Pt</sup> καὶ Kon λόγον<sup>A</sup> καὶ Kon ὄμιλίαν.<sup>A</sup>  
 Freund einem|Guten zu|sein. Rede und Umgang  
 friend to|a|good to|be. a|word and conversation

δεξαμένου<sup>G</sup> ΑορΜed ἐγγύθεν<sup>Adv</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> εὔνοια<sup>N</sup> γιγνομένη<sup>N</sup> ΠρᾶM/P τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωντος<sup>G</sup> ΠρᾶAkt ἐκπλήττει<sup>ΠρᾶAkt</sup>  
 angenommen|habender aus|der|Nähe die Wohlwollen entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen  
 having|accepted, from|near the goodwill becoming of|the loving|one astonishes

τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωμενον<sup>A</sup> ΠρᾶM/P διαισθανόμενον<sup>A</sup> ΠρᾶM/P ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 den Geliebten wahrnehmend die sämtlichen anderen Freunde  
 the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together other friends

τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοῖραν<sup>A</sup> φιλίας<sup>G</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> παρέχονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den  
 and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the  
 ἔνθεον<sup>AdjA</sup> φίλον.<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρονίζη<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πρὸῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζῃ<sup>PräAktKnj</sup>  
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lasse dies tuend und sich|nähern|möge  
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄπτεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> γυμνασίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> ὄμιλίαις,<sup>D</sup>  
 mit des berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen,  
 with the to|touch in and gymnasia and in the other associations,  
 τότε<sup>Adv</sup> [255c] ἥδη<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁρέματος<sup>G</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> πηγή,<sup>N</sup> ὅν<sup>A</sup> θερόν<sup>A</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> Γανυμέδους<sup>G</sup>  
 dann schon die des Stromes jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed  
 then already the of|the stream of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede  
 ἐρῶν<sup>N</sup> πρᾶξις<sup>PräAkt</sup> ὀνόμασε,<sup>AorAkt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> φερομένη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔραστήν,<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 liebend benannte, viel getragen|werdend zu den Liebhaber, die zwar  
 loving named, much being|borne toward the lover, the on|the|one|hand  
 εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρό<sup>Adv</sup> ἔδυ,<sup>AorSAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπομεστουμένου<sup>G</sup> πρᾶξις<sup>PräM/P</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> ἀπορρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Adv</sup>  
 in ihn dranglein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam  
 into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like  
 πνεῦμα<sup>A</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πρό<sup>Adv</sup> ἥχω<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> λείων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στερεῶν<sup>AdjG</sup> ἄλλομένη<sup>N</sup> πρᾶξις<sup>PräM/P</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher  
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again  
 ὥρμήθη<sup>AorPas</sup> φέρεται<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> ὁρέμα<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 an|setzte wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den  
 whence it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the  
 καλὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> ιόν,<sup>N</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἐπί<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ιέναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Schönen durch der Augen gehend, wohin es|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen  
 beautiful|one through the eyes going, where it|is|by|nature toward the soul to|go  
 ἀφικόμενον<sup>N</sup> πρῆγμα<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναπτερώσαν,<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> [255d] διόδους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>G</sup> ἄρδει<sup>PräAkt</sup>  
 angekommen|seiend und beflügeln, die Durchgänge der Flügel bewässert  
 having|arrived and making|winged, the passages of|the wings waters  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμησε<sup>AorAkt</sup> πτεροφυεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>  
 und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum Seele  
 and also set|in|motion to|sprout|wings and also the of|the beloved again soul  
 ἔρωτος<sup>G</sup> ἔνέπλησεν.<sup>AorAkt</sup> ἔρα<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπορεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐθὲν<sup>KonPt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was  
 of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that  
 πέπονθεν<sup>PerAkt</sup> οἴδεν<sup>PerAkt</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> φράσαι,<sup>AorAktInf</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὖν<sup>AdjA</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondern gleichsam eine von anderem  
 he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but asif from another  
 ὀφθαλμίας<sup>G</sup> ἀπολελαυκῶς<sup>N</sup> πρόφασιν<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Augen|krankheit erhalten|habend having|got Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in  
 of|ophthalmia having|got pretext to|say not he|has, just|as but in  
 κατόπτρῳ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωντι<sup>D</sup> παρῆν,<sup>PräAktKnj</sup> ἔαυτὸν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> λέληθεν.<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend ist|verborgen. und wenn  
 mirror in the loving|one himself seeing he|has|escaped|notice. and whenever  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔκεινος<sup>N</sup> παρῆν,<sup>PräAktKnj</sup> λήγει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Pt</sup> ταύτᾳ<sup>AdjA</sup> ἔκεινω<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὄδύνης<sup>G</sup>  
 zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen jenem des Schmerzes,  
 on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same to|that|man of|the pain,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπῆ<sup>PräAktKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτᾳ<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποθεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποθεῖται<sup>PräM/P</sup> εἴδωλον<sup>A</sup>  
 wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und wird|ersehnt,  
 whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and is|yearned|for, image

ἔρωτος<sup>G</sup> [255e] ἀντέρωτα<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> PrÄkt καλεῖ<sup>PrÄkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οἴεται<sup>PrM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 der|Liebe Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe  
 of|love counter|love having· having· he|calls but him and thinks not love  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φιλίαν<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PrÄlfAkt</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PrÄkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔκεινω<sup>D</sup> Pr παραπλησίως<sup>Adv</sup> μέν,<sup>Pt</sup>  
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar,  
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand,  
 ἀσθενεστέρως<sup>AdvKmp</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὥραν,<sup>PrÄlfAkt</sup> ἀπτεσθαι,<sup>PrM/Plnf</sup> φιλεῖν,<sup>PrÄlfAkt</sup> συγκατακεῖσθαι<sup>PrM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schwächer aber, sehen, berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen· und  
 more|weakly but, to|see, to|touch, to|kiss, to|lie|together· and  
 δή,<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Adv</sup> εἰκός,<sup>N</sup> PerAkt ποιεῖ<sup>PrÄkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ταχὺ<sup>Adv</sup> ταῦτα.<sup>A</sup> Pr  
 in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem schnell dieses.  
 indeed, as|is|likely likely, he|does the after this quickly these|things.

## St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγκοιμόσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔραστο<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀκόλαστος<sup>AdjN</sup> ὄπος<sup>N</sup> ἔχει<sup>PrÄkt</sup>  
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liehabers der zügellose Pferd hat  
 in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse has  
 ὅτι<sup>Kon</sup> λέγη<sup>PrÄktKnj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡνίοχον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιοῦ<sup>PrÄkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> πόνων<sup>G</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup>  
 was er|sage zu den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine  
 that he|may|say toward the charioteer, and demands instead|of of|many toils small  
 ἀπολαῦσαι<sup>AorAktInfl</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἔχει<sup>PrÄkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr εἰπεῖν,<sup>AorAktInfl</sup>  
 zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten hat zwar nichts zu|sagen,  
 to|enjoy· the but of|the beloveds has on|the|one|hand nothing to|say,  
 σπαργῶν<sup>N</sup> PrÄkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> PrÄkt περιβάλλει<sup>PrÄkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔραστην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖ<sup>PrÄkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und küsst|liebt, wie  
 swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and kisses, as  
 σφόδρ<sup>Adv</sup> εὔνουν<sup>AdjA</sup> ἀσπαζόμενος,<sup>N</sup> PrÄM/P ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> συγκατακέωνται,<sup>PrM/PKnj</sup> οἶος<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PrÄkt</sup>  
 sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist  
 very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπαρνηθῆναι<sup>AorPasInfl</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> μέρος<sup>A</sup> χαρίσασθαι<sup>AorMedInfl</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι,<sup>D</sup> Pr Äkt εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn  
 not ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if  
 δειθεῖ<sup>AorM/PKnj</sup> τυχεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμόζευ<sup>N</sup> αὖ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνίοχου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 er|gebeten|würde zu|erlangen· der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen  
 he|may|be|in|need to|obtain· the but yoke|fellow again with the charioteer toward  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr μετ<sup>Prp</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> ἀντιτείνει<sup>PrÄkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dieses mit Scheu und Vernunft|Rede widersteht. wenn zwar nun also in  
 these|things with reverence and reason resists. if on|the|one|hand indeed then into  
 τεταγμένη<sup>A</sup> PerM/P τε<sup>Pt</sup> δίαιταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> νικήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die besseren der  
 ordered and regimen and philosophy may|prevail the better|things of  
 διανοίας<sup>G</sup> ἀγαγόντα,<sup>A</sup> AorSAkt μακάριον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [256b] ὁμονοητικὸν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> βίον<sup>A</sup>  
 Gesinnung geführt|habend, selig ja und einrächtig den hier Leben  
 the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life  
 διάγουσιν,<sup>PrÄkt</sup> ἔγκρατεῖς<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> κόσμοι<sup>AdjN</sup> ὄντες,<sup>N</sup> PrÄkt δουλωσάμενοι<sup>N</sup> AorMed μὲν<sup>Pt</sup>  
 verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja  
 they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed  
 ψ<sup>D</sup> κακία<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐνεγίγνετο,<sup>ImpM/P</sup> ἔλευθερώσαντες<sup>N</sup> AorAkt δὲ<sup>Pt</sup> ψ<sup>D</sup> ἀρετή<sup>N</sup>  
 dem Schlechtigkeit der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend·  
 in|which badness of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue·  
 τελευτήσαντες<sup>N</sup> AorAkt δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπόπτεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλαφροί<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> PerAkt τῶν<sup>ArtG</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup>  
 gestorben|habend aber ja beflügelt und leicht der drei  
 having|ended but indeed winged and light things

παλαισμάτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ολυμπιακῶν<sup>AdjG</sup> εν<sup>AdjA</sup> νενικήκασιν, <sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>G</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup>  
 Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres  
 wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won, of|which greater

ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> θεία<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δυνατὴ<sup>AdjN</sup> πορίσαι<sup>AorAktInflf</sup>  
 Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen  
 good neither temperance human nor divine madness able to|provide

ἀνθρώπω.<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαίτη<sup>D</sup> φορτικωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφιλοσόφῳ,<sup>AdjD</sup> [256c]  
 dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen,  
 to|a|man. if|ever but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical,

φιλοτίμω<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρήσωνται, <sup>AorM/PKnf</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> εν<sup>Prp</sup> μέθαις<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλη<sup>AdjD</sup>  
 ehrgeizigen aber gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen  
 ambitious but they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other

ἀμελείᾳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἀκολάστω<sup>AdjDuD</sup> αύτοῖν<sup>DuD</sup> πρ ύποζυγίῳ<sup>DuD</sup> λαβόντε<sup>DuN</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς<sup>A</sup>  
 Nachlässigkeit die|beiden unmäßigen|beiden der|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen  
 neglect the|two unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls

ἀφρούρους,<sup>AdjA</sup> συναγαγόντε<sup>DuN</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταύτον,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 unbewacht, zusammengeführt|habend in das|Selbe, die unter den vielen  
 unguarded, having|brought|together into the same, by the many

μακαριστὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἰλέσθην<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεπραξάσθην.<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch wurden|vollzogen· und  
 enviable choice they|chose and also they|brought|to|completion· and

διαπραξαμένω<sup>DuD</sup> <sup>AorMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῇ,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σπανία<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Pt</sup>  
 vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten aber,  
 to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely but,

ἄτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δεδογμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> πράττοντες.<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> φίλω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 dalja nicht von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun  
 inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then

καὶ<sup>Kon</sup> τούτω,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔκεινων,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλήλοιν<sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> διά<sup>Prp</sup> [256d] τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und  
 also to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and

ἔξω<sup>Adv</sup> γενομένω<sup>DuG</sup> <sup>AorMed</sup> διάγουσι<sup>PräAkt</sup> πίστεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἡγουμένων<sup>DuD</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 draußen geworden|seiend verbringen, Zusicherungen die größten meinend  
 outside having|become they|live, pledges the greatest considering

ἄλλήλοιν<sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> δεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδέχθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> ἄς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θεμιτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräAktInflf</sup>  
 einander|beider gegeben|zu|haben und auch angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|sein  
 to|each|other to|have|given and also to|have|received, which not lawful to|be

λύσαντας<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> ἔλθειν.<sup>AorSAktInf</sup> εν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τελευτῇ<sup>D</sup> ἄπτεροι<sup>AdjN</sup> μέν,<sup>Pt</sup>  
 gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem Ende unbeflügelt zwar,  
 having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the end wingless indeed,

ὥρμηκότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πτεροῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔκβαίνουσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος,<sup>G</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup>  
 gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werden treten|hinaus des Körpers, so|dass nicht kleinen  
 having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the body, so|that not small

ἄθλον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔρωτικῆς<sup>AdjG</sup> μανίας<sup>G</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σκότον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup>  
 Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich· in denn Dunkel und die unter Erde  
 prize of|the erotic madness they|bear· into for darkness and the under earth

πορείαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἔλθειν<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηργμένοις<sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Weg nicht Gesetz ist mehr zu|kommen den beendet|habenden schon der  
 journey not law is still to|come for|the having|been|stopped already of|the

ὑπουρανίου<sup>AdjG</sup> πορείας,<sup>G</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> φανὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> διάγοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> εὐδαιμονεῖν<sup>PräAktInf</sup> μετ'<sup>Prp</sup> [256e]  
 unter|himmlischer Wanderung, sondern hellen Leben verbringend glücklich|sein mit  
 under|heavenly journey, but bright life passing to|prosper with

ἀλλήλων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πορευομένους, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοπτέρους<sup>AdjA</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> χάριν, <sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> γένωνται, <sub>AorMedKnj</sub>  
 einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, sobald werden|mögen,  
 one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake, whenever they|may|become,  
  
 γενέσθαι, <sub>AorMedInf</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοσαῦτα, <sup>AdjA</sup> ὡ̄ι παῖ, <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δωρήσεται, <sub>FuMed</sub> ἥ<sup>ArtN</sup>  
 zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die  
 to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the  
  
 παρ<sup>Prp</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> φιλία<sup>N</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μη̄<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> οἰκειότης, <sup>N</sup>  
 von|Seiten des|Liebhabers Freundschaft· die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit,  
 from|beside of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy,  
  
 σωφροσύνη<sup>D</sup> θυητῆ<sup>AdjD</sup> κεκραμένη, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> θυητά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φειδωλὰ<sup>AdjA</sup> οἰκονομοῦσα, <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>  
 mit|Besonnenheit sterblicher gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend,  
 with|temperance mortal having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing,  
  
 ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἐπαινουμένην<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 Unfreiheit von Menge gepriesen|werdend als Tugend  
 illiberality by multitude being|praised as virtue

## St. 257a

[Σωκράτης]: τῇ<sup>ArtD</sup> φίλη<sup>AdjD</sup> ψυχῆ<sup>D</sup> ἐντεκοῦσα, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐννέα<sup>AdjA</sup> χιλιάδας<sup>A</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> κυλινδουμένην<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend  
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling  
  
 αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> ἄνουν<sup>AdjA</sup> παρέξει, <sub>FuAkt</sub> αὔτη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοι, <sup>D</sup> ὡ̄ι φίλε<sup>AdjV</sup> Ἔρως, <sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 sie|selbst und unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in  
 her and under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into  
  
 ἡμετέραν<sup>AdjA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλλίστῃ<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀριστῇ<sup>AdjNSup</sup> δέδοται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unsere Kraft dass schönste und beste ist|gegeben und auch  
 our power that most|beautiful and best has|been|given and also  
  
 ἐκτέτεισται<sup>PerM/P</sup> παλινῳδία, <sup>N</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄνόμασιν<sup>D</sup> ἡναγκασμένη<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
 ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen gezwungen|seiend  
 has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names having|been|compelled  
  
 ποιητικῆς<sup>AdjD</sup> τισιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> εἰρῆσθαι, <sub>PerM/Pln</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> συγγνώμην<sup>A</sup>  
 dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und Nachsicht  
 poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and pardon  
  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χάριν<sup>A</sup> ἔχων, <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> εὐμενῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕλεως<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐρωτικήν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τέχνην<sup>A</sup>  
 und dieser Dank habend, wohlgesintt und gnädig die erotische mir Kunst  
 and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art  
  
 ἥν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔδωκας<sup>AorAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀφέλη<sup>AorAktKnj</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πηρώσης<sup>AorAktKnj</sup> δι<sup>Prp</sup> ὄργήν, <sup>A</sup> δίδου<sup>PrÄktlmv</sup>  
 welche du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib  
 which you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give  
  
 τ̄<sup>Pt</sup> ξτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> τίμιον<sup>AdjA</sup> εἶναι, <sub>PrÄktlmv</sub> έ<sup>Prp</sup> [257b]  
 und noch mehr als jetzt bei den Schönen ehrbar zu|sein. in  
 and still more than now among the beautiful honorable to|be. in  
  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> δ̄<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> λόγῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀποκχές<sup>AdjN</sup> εἴπομεν<sup>AorAkt</sup> Φαῖδρός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch  
 the before but if anything in|speech to|you harsh we|said Phaedrus and also  
  
 ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Λυσίαν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> πατέρα<sup>A</sup> αἰτιώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> παῦε<sup>PrÄktlmv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der solcher  
 I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the such  
  
 λόγων, <sup>G</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> ώσπερ<sup>Kon</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Πολέμαρχος<sup>N</sup> τέτραπται, <sub>PerM/P</sub>  
 Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet,  
 speeches, toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned,  
  
 τρέψον, <sub>AorAktlmv</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐραστῆς<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐπαμφοτερίζῃ, <sub>PrÄktKnj</sub>  
 wende, damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|mehr schwanke|zwischen|beiden|möge  
 turn, in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver

καθάπερ<sup>Kon</sup> νῦν, Adv ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσόφων<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίου<sup>A</sup>  
 so|wie jetzt, sondern schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf  
 just|as now, but simply toward love with philosophic speeches the life

ποιῆται. <sup>PräM/PKnj</sup> συνεύχομαί<sup>PräM/P</sup> σοι,<sup>D</sup> ω̄ι Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ταῦθι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 gestalte. ich|bete|mit dir, o Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns  
 he|may|make. ||pray|with to|you, O Socrates, if|indeed better these to|us

[257c] εἶναι, <sup>PräAktInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γίγνεσθαι. <sup>PräM/PInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> θαυμάσας<sup>N</sup>  
 zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner längst bewundert|habend  
 to|be, these to|become. the speech but of|you long|since having|admired

ἔχω, <sup>PräAkt</sup> ὅσῳ<sup>Adv</sup> καλλίω<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> ἀπηργάσω. <sup>AorMed</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> ὄκνω<sup>PräAkt</sup>  
 habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast· so|dass ich|fürchte  
 ||hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear

μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ταπεινός<sup>AdjN</sup> φανῆ, <sup>AorPasKnj</sup> έὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐθελήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen  
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against

αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀντιπαρατεῖναι. <sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτόν, <sup>A</sup> ω̄ι θαυμάσιε, <sup>AdjV</sup> ἔναγχος<sup>Adv</sup>  
 ihn anderen entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich  
 him another to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now

τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λοιδορῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥνείδιζε, <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch ganze der  
 of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through all the

λοιδορίας<sup>G</sup> ἐκάλει<sup>ImpAkt</sup> λογογράφον· <sup>A</sup> τάχ<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> ἐπίσχοι<sup>AorAktOp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 Schmähung nannte Reden|schreiber vielleicht nun wohl von Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl  
 reviling was|calling speech|writer perhaps then ever by ambition might|restrain for|us ever

τοῦ<sup>ArtG</sup> γράφειν. <sup>PräAktInf</sup> γελοῖόν<sup>AdjN</sup> γ', <sup>Pt</sup> ω̄ι νεανία, <sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δόγμα<sup>A</sup> λέγεις, <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und des  
 of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and of|the

ἔταίρου<sup>G</sup> [257d] συχνὸν<sup>AdjA</sup> διαμαρτάνεις, <sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Gefährten oft verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden  
 of|the companion often you|err, if him thus you|suppose someone

ψωφοδεᾶ. <sup>AdjA</sup> ισως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιδορούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἷει<sup>PräM/P</sup> ὀνειδίζοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 furchtsam. vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meinst vorwerfend  
 faint|hearted. perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching

λέγειν<sup>PräAktInf</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔλεγεν. <sup>ImpAkt</sup> ἔφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ι Σώκρατες.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύνοισθά<sup>PräM/P</sup> ποι<sup>Adv</sup>  
 zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl  
 to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps

καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεμνότατοι<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend sowohl als|auch ehrwürdigste in  
 also yourself that the most being|powerful and also most|revered in

ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> γράφειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείπειν<sup>PräAktInf</sup>  
 den Städten schämen|sich und zu|schreiben und zu|hinterlassen  
 the cities are|ashamed and to|write and to|leave|behind

συγγράμματα<sup>A</sup> ἔαυτῶν, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δόξαν<sup>A</sup> φοβούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρόνου, <sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σοφισταῖ<sup>N</sup>  
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten  
 writings of|themselves, reputation fearing of|the later time, lest sophists

καλῶνται. <sup>PräM/PKnj</sup> γλυκὺς<sup>AdjN</sup> ἀγκών, <sup>N</sup> ω̄ι Φαῖδρε, <sup>V</sup> λέληθέν<sup>PerAkt</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup>  
 genannt|werden. süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen  
 they|be|called. sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long

[257e] ἄγκωνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Νεῖλον<sup>A</sup> ἐκλίθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄγκῶνι<sup>D</sup> λανθάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Ellbogens der entlang Nil wurde|genannt· und zu dem Ellbogen entgeht  
 elbow of|the by Nile was|called· and in|addition|to the elbow escapes

σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> φρονοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἔρωσι<sup>PräAkt</sup>  
 dir dass die am|meisten hoch|denkenden der Politiker zumeist lieben  
 you that those greatest high|minded of|the politicians most they|love  
 λογογράφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείψεως<sup>G</sup> συγγραμάτων<sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch sobald irgendeinen  
 of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some  
 γράφωσι<sub>PräAktKnj</sub> λόγον,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶσι<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπαινέτας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> προσπαραγράφουσι<sub>PräAkt</sub>  
 schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben  
 they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing  
 πρώτους<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> ἐπαινῶσιν<sub>PräAktKnj</sub> αὐτούς.<sup>A</sup> Πρ πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τοῦτο;<sup>A</sup> Πρ οὐ<sup>Pt</sup>  
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht  
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not  
 γὰρ<sup>Pt</sup> μανθάνω. PräAkt  
 denn verstehe.  
 for I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> συγγράμματι<sup>D</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the  
 ἐπαινέτης<sup>N</sup> γέγραπται<sub>PerM/P</sub> πῶς,<sup>Adv</sup> ξδοξέ<sup>AorAkt</sup> πού<sup>Adv</sup> φησιν<sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup>  
 Lobredner ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk  
 praiser has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἀμφοτέροις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [καὶ<sup>Pt</sup> ὅς]<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰπεν<sub>AorAkt</sub> —τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μάλα<sup>Adv</sup>  
 oder den|beiden, und der [und der] sagte —den selben ja sagend sehr  
 or to|both, and who [and who] said —the him|self indeed saying very  
 σεμνῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγκωμιάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφέύς—<sup>N</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— danach sagt ja nach  
 solemnly and praising the together|writer— then he|says indeed after  
 τοῦτο,<sup>A</sup> Πρ ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινέταις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐφίαν,<sup>A</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen sehr  
 this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes very  
 μακρὸν<sup>AdjA</sup> ποιησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> σύγγραμμα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 lang gemacht|habend zusammen|Schrift oder dir anderes etwas scheint das  
 long having|made together|writing or to|you other thing appears the  
 τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> συγγεγραμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> [258b] ἔμοιγε<sup>D</sup> οὐκοῦ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 derartig oder Rede zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar  
 such or speech having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed  
 οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμμένη, PräAktKnj γεγηθὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀπέρχεται<sub>PräM/P</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεάτρου<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητής.<sup>N</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 dieser verharre, gefreut|habend weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn  
 this|man may|abide|by, having|rejoiced goes|away out|of the theatre the poet· if|ever  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἔξαλειφθῇ<sub>AorPasKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> γένηται<sub>AorMedKnj</sub> λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde des|Rede|Schreibens und auch des  
 but may|be|wiped|out and without|share may|become of|speech|writing and also of|the  
 ἄξιος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfaAkt</sub> συγγράφειν, PräInfaAkt πενθεῖ<sub>PräAkt</sub> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔταῖροι.<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten. und  
 worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions. and  
 μάλα<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ὑπερφρονοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος,<sup>G</sup> ἀλλ<sup>A</sup><sub>Kon</sub>  
 sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern  
 very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit,  
 ως<sup>Kon</sup> τεθαυμάκτες.<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ικανὸς<sup>AdjN</sup> γένηται<sub>AorMedKnj</sub> δῆτωρ<sup>N</sup>  
 als gestaunt|habend. sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner  
 as having|marvelled. very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator

ἢ Kon	βασιλεύς, N	ώστε Kon	λαβὼν <sup>N</sup> AorSAkt	[258c]	τὴν <sup>ArtA</sup>	Λυκούργου <sup>G</sup>	ἢ Kon	Σόλωνος <sup>G</sup>	ἢ Kon	Δαρείου <sup>G</sup>
oder	König,	sodass	genommen habend		die	Lycurgs	oder	Solons	oder	Dareios
or	king,	so as to	having taken		the	of Lycurgus	or	of Solon	or	of Darius
δύναμιν <sup>A</sup>	ἀθάνατος <sup>AdjN</sup>	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	λογογράφος <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πόλει, <sup>D</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>	ἰσόθεον <sup>AdjA</sup>	ἡγεῖται <sup>PräM/P</sup>		
Macht	unsterlich	zu werden	Rede Schreiber	in	Stadt,	etwa nicht	götter gleich	hält		
power	immortal	to become	speech writer	in	city,	then not	equal to a god	he considers		
αὐτός <sup>N</sup>	Pr	τε <sup>Pt</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	ἔτι <sup>Adv</sup>	ζῶν, <sup>N</sup> PräAkt	καὶ Kon	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	γυνόμενοι <sup>N</sup> PräM/P	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	
er selbst	und sich selbst	noch	lebend,	und	die	später	werdend	die selben	die selben	
him self	and him self	still	living,	and	the	afterwards	becoming	the same things	the same things	
ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	περὶ <sup>Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	νομίζουσι, <sup>PräAkt</sup>	θεώμενοι <sup>N</sup> PräM/P	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	τὰ <sup>ArtA</sup>	συγγράμματα; <sup>A</sup>	καὶ Pt		
diese	über	ihn	meinen,	betrachtend	seiner	die	zusammen Schriften;	und		
these	about	of him	they deem,	beholding	of him	the	together writings;	and		
μάλα. <sup>Adv</sup>	οἵτι <sup>PräM/P</sup>	τινὰ <sup>A</sup> Pr	οὖν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων, <sup>AdjG</sup>	ὅστις <sup>N</sup> Pr	καὶ Kon	ὁπωστιοῦν <sup>Adv</sup>	δύσονους <sup>AdjN</sup>		
sehr.	meinst du	irgendeinen	nun	der	der artigen,	welcher	auch wie auch immer	schwer gesint		
very.	do you think	someone	of the	such,	such,	who ever	and in any way	ill disposed		
Λυσία, <sup>D</sup>	όνειδίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ὅτι Kon	συγγράφει; <sup>PräAkt</sup>	οὕκουν <sup>Pt</sup>	εἰκός <sup>N</sup> PerAkt	γε <sup>Pt</sup> ἔξ <sup>Prp</sup>		
Lysias,	vorwerfen	dies	dies	dass	zusammen schreibt;nicht also	wahrscheinlich	ja	aus		
to Lysias,	to reproach	this	very	that	he writes together;	not then	likely	indeed out of		
ὦν <sup>G</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	καὶ Kon	γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	τῆ <sup>ArtD</sup>	ἔστιον <sup>G</sup> Pr	ἐπιθυμίᾳ, <sup>D</sup>	ώς Kon	ἔστικεν, <sup>PerAkt</sup>	
derer	du	sagst·	denn	auch	wohl	der	begierde,	wie	es sehnt,	
the things	you	say·	and	for	to the	seiner selbst	wie desire,	as	it seems,	
ὄνειδίζοι.	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	[258d]	μὲν <sup>Pt</sup> ἄρα <sup>Pt</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	δῆλον, <sup>AdjN</sup>	ὅτι Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	αὐτό <sup>N</sup> Pr	
würde vorwerfen.	dies	zwar	also	jedem	klar,	dass	nicht	schändlich	selbst	
he might reproach.	this	indeed	then	to every	clear,	that	not	shameful	it self	
γε <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γράφειν <sup>PräInfAkt</sup>	λόγους. <sup>A</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	γάρ; <sup>Pt</sup> ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνο <sup>N</sup> Pr	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	ἥδη, Adv	
ja	das	schreiben	Reden.	was	denn;	sondern	jenes	meine lich	schändlich	
indeed	the	to write	speeches.	what	for;	but	that	I think	schon,	
τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ Kon	γράφειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	αἰσχρῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ Kon	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	
das	nicht	gut	sprechen	und	auch	schreiben	sondern	schändlich	und	
the	not	well	to speak	and	also	to write	but	shamefully	also	
κακῶς. <sup>Adv</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	δῆ. <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	οὖν <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>	τρόπος <sup>N</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ Kon	μὴ <sup>Pt</sup>		
schlecht.	klar	ja.	welcher	nun	die	Art Weise	des	gut	sowohl als auch	
badly.	clear	indeed.	what	then	the	way	of the	well	and	
γράφειν;	δεόμεθα <sup>PräM/P</sup>	τι, <sup>N</sup> Pr	ὦ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup> Λυσίαν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup> περὶ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	ἔξετάσαι <sup>AorAktInf</sup>			
schreiben;	wir bedürfen	etwas,	o	Phaidros, Lysias	und	über	diesen	zu prüfen		
to write;	we need	something,	O	Phaedrus, Lysias	and	about	these	to examine		
καὶ Kon	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ὅστις <sup>N</sup> Pr	πώποτε <sup>Adv</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	γέγραφεν <sup>PerAkt</sup>	ἢ Kon	γράψει, <sup>FuAkt</sup>	εἴτε Kon	πολιτικὸν <sup>AdjA</sup>	
und	anderen	welcher	jemals	etwas	hat geschrieben	oder	wird schreiben,	sei es	politisch	
and	another	who ever	ever yet	something	has written	or	will write,	whether	political	
σύγγραμμα <sup>A</sup>	εἴτε Kon	ἰδιωτικόν, <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	μέτρῳ <sup>D</sup>	ώς Kon	ποιητὴς <sup>N</sup> ἢ Kon	ἄνευ <sup>Prp</sup>	μέτρου <sup>G</sup>	ώς Kon	
zusammen Schrift	sei es	privat,	in	Maß Vers	als	Dichter	oder	ohne	Maß Vers	als
together writing	or	private,	in	meter	as	poet	or	without	meter	as
ἴδιωτης; <sup>N</sup>	ἐρωτᾶς <sup>PräAkt</sup>	[258e]	εἰ Kon	δεόμεθα; <sup>PräM/P</sup>	τίνος <sup>G</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	κἀν <sup>KonPt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	
Laie;	du fragst	ob	wir bedürfen;	wessen	zwar	nun	um willen	auch wohl	einer	
private man;	you ask	if	we need;	for what	indeed	then	on account of	and ever	someone	
ώς Kon	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ζῷη, <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup> ἢ Kon	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ἡδονῶν <sup>G</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup>		
so	zu sagen	würde leben,	sondern	oder	der	Freuden	um willen;	nicht	denn	
as	to say	might live,	but	or	of the	such	pleasures	on account of;	not	
ποι <sup>Adv</sup>	ἔκείνων <sup>G</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup> ὦν <sup>G</sup> Pr	προλυπηθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἢ Kon	μηδὲ <sup>KonPt</sup>	ἡσθῆναι, <sup>AorPasInf</sup>	δ <sup>N</sup> Pr		
wohl	jener	ja	derer	vorher betrübt werden	es ist nötig	oder	auch nicht	sich freuen,	was	
I suppose	of those	indeed	which	to be grieved beforehand is necessary	or	not even	to enjoy,	which		

δὴ<sup>Pt</sup> ὁλίγου<sup>AdjG</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> ἥδοναῖ<sup>N</sup> ἔχουσι·<sup>PräAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 ja fast alle die um den Körper Freuden haben· indeed of|little all the body pleasures have· deshalb auch zu|Recht  
 ἀνδραποδώδεις<sup>AdjN</sup> Κέκληνται·<sup>PerM/P</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 sklavenartig sind|genannt|worden.  
 slavish have|been|called.

## St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥμα<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen wie in der  
 leisure indeed indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the  
 πνίγει<sup>D</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τέττιγες<sup>N</sup> ἄδοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 drückenden|Hitze über Kopf unser die Zikaden singend und einander  
 heat over head of|us the cicadas singing and to|each|other  
 διαλεγόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καθορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥμας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἴδοιεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῷ<sup>DuN</sup><sub>Pr</sub>  
 sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun würden|sehen auch wir|beide  
 conversing to|observe|clearly and us. if then they|might|see and we|two  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μεσημβρίᾳ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαλεγόμενοις<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νυστάζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern schläfrig|seiend  
 just|as the many at|in midday not conversing but nodding|off  
 καὶ<sup>Kon</sup> κηλουμένοις<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὑφ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀργίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl  
 and charmed under|byof|themselfesthrough idleness of|the mind, justly ever  
 καταγελῶν,<sup>AorAktOp</sup> ἥγούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνδράποδ'<sup>A</sup> ἄττα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das  
 they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the  
 καταγώγιον<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> προβάτια<sup>A</sup> μεσημβριάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κρήνη<sup>A</sup> εὔδειν·<sup>PräInfAkt</sup> εὖν<sup>Kon</sup>  
 Herberge gleichwie Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn  
 resting|place just|like sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὄρῶσι<sup>PräAktKnj</sup> διαλεγόμενοις<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλέοντάς<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> σφας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> Σειρῆνας<sup>A</sup>  
 aber sehen sich|unterredend und vorbei|segelnd sie|gleichwie Sirenen  
 but they|see conversing and sailing|beside them just|like Sirens  
 ἀκηλήτους,<sup>AdjA</sup> [259b] δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέρας<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> διδόναι,<sub>PräInfAkt</sub>  
 unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern haben Menschen zu|geben,  
 un|charmed, which privilege from|beside gods they|have to|men to|give,  
 τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δοῖεν<sup>AorAktOp</sup> ἀγασθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γάρ,<sup>Pt</sup>  
 vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies; unhörig|seiend denn,  
 perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this; un|hearing for,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PerAkt</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ὕν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> φιλόμουσον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup>  
 wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann  
 as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀνήκοον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 der derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese  
 of|the such un|hearing to|be. is|said but that once were these  
 ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerAktInfl</sup> γενομένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Menschen der ehe Musen geworden|sein, geworden|seiender aber Musen und  
 men of|the before Muses to|have|become, of|having|become but of|Muses and  
 φανείσης<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ψόνης<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τινὲς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἔξεπλάγησαν<sup>AorPas</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ἥδονῆς<sup>G</sup>  
 erschienen|seiender Gesang so also einige der damaligen wurden|entzückt von Freude,  
 of|having|appeared song thus then some of|the then were|astonished under|by pleasure,  
 ὕστε<sup>Kon</sup> [259c] ἀδοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμέλησαν<sup>AorAkt</sup> σίτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαθον<sup>AorAkt</sup>  
 sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und blieben|verborgen  
 so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and escaped|notice

τελευτήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αύτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τεττίγων<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φύεται,<sub>PräM/P</sub>  
 gestorben|seien sich|selbst aus deren das der|ZikadenGeschlecht nach jenem wächst,  
       having|died themselves· out|of which the of|cicadas race after that is|produced,

γέρας<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> λαβόν,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τροφῆς<sup>G</sup> δεῖσθαι<sub>PräM/PlnF</sub>  
 Ehrengeschenk dies von Musern genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürfen  
       privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need

γενόμενον,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀσιτόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποτον<sup>AdjN</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀδειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 geworden|seiend, sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|singen, bis wohl  
       having|become, but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever

τελευτήσῃ,<sub>AorAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> ἀπαγγέλλειν<sub>PräInfAkt</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zu|enden, und nach dieses gekommen|seiend bei Musern zu|berichten wer  
       it|may|end, and after these having|come to|beside Muses to|report who

τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμᾶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε.<sup>Adv</sup> Τερψιχόρα<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χοροῖς<sup>D</sup>  
 wen von|ihrnen ehrt der hier. Terpsichore zwar nun die in den Chören  
       whom of|them honors of|the here. to|Terpsichore indeed then those in the choruses

τετιμηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπαγγέλλοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> [259d] ποιοῦσι<sub>PräAkt</sub> προσφιλεστέρους,<sub>AdjAKmp</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 geehrt|habend sie berichtend machen lieber,  
       having|honored her reporting they|make more|beloved, to|the

δε<sup>Pt</sup> Ἐρατοί<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔρωτικοῖς,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> οὕτως,<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß  
       but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to

τὸ<sup>ArtA</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τιμῆς.<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δε<sup>Pt</sup> πρεσβυτάτη<sup>AdjDSup</sup> Καλλιόπη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μετ'<sup>Prp</sup>  
 die Art jeder Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach  
       the kind of|each honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after

αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Οὐρανία<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φιλοσοφίᾳ<sup>D</sup> διάγοντάς<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ihr Urania die in Philosophie verbringend und auch ehrend die  
       her Urania those in philosophy spending|time and also honoring the

ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μουσικὴν<sup>A</sup> ἀγγέλλουσιν,<sub>PräAkt</sub> αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 deren Musik berichten, welche ja am|meisten der Musern um und  
       of|those music|art they|report, who indeed most of|the Muses around and

οὐρανὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> οὖσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θείους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπίους<sup>AdjA</sup> ιᾶσιν<sub>PräAkt</sub> καλλίστην<sup>AdjASup</sup>  
 Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste  
       heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful

φωνήν.<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καθευδρέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in  
       voice. of|many indeed then on|account|of|one|must|speak something and not to|be|slept in

τῇ<sup>ArtD</sup> μεσημβρίᾳ.<sup>D</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκοῦν,<sub>Kon</sub> [259e] ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 der Mittag. zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt  
       the midday. one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now

προυθέμεθα<sub>AorMed</sub> σκέψασθαι,<sub>AorMedInf</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub>  
 wir|uns|vorgenommen|haben zu|untersuchen, den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich  
       we|set|before to|examine, the speech in|what|way well it|is|fitting

λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> μῆ<sup>Pt</sup> σκεπτέον.<sup>AdjN</sup> δῆλον.<sup>AdjN</sup> ἄπ<sup>Pt</sup>  
 zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht, zu|prüfen|list. klar. etwa  
       to|speak and and to|write and in|whatever|way not, to|be|considered. clear. then

οὖν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sub>PräInfAkt</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὥθησομένοις<sup>D</sup> FuPas  
 nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut zukünftig|gesagt|werden  
       now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well to|the|things|that|will|be|said

τῇ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> διάνοιαν<sup>A</sup> εἰδοῦλαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ἔρειν<sub>FulInfAkt</sub>  
 die des Sprechenden Gesinnung wissend das Wahre deren wohl sagen|werden  
       the of|the speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say

πέρι<sup>Prp</sup> μέλλη<sup>i; PräAktKnj</sup>  
über im|Begriff|sei;  
about he|may|be|about;

## St. 260a

[Φαίδρος]: ούτωσι<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> ἀκήκοα,<sup>PerAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Σύκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀνάγκη<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
so|even über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem  
thus about of>this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the  
μέλλοντι<sup>D</sup> ΠräAkt δίκτορι<sup>D</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅντι<sup>D</sup> ΠräAkt δίκαια<sup>AdjA</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
zukünftigen Redner werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen  
about|to|be orator to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόξαντ'<sup>A</sup> ΑorAkt ἀν<sup>Pt</sup> πλήθει<sup>D</sup> οἵπερ<sup>N</sup> Πr δικάσουσιν,<sup>FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅντως<sup>Adv</sup>  
sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich  
but the having|seemed ever to|crowd who|indeed will|judge, nor the really  
ἀγαθὸ<sup>AdjA</sup> ή<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup> Πr δόξει·<sup>FuAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Είναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie|es|wird|scheinen aus denn dieser zu|sein das  
good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem out|of for of|these to|be the  
πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας.<sup>G</sup> οὕτοι<sup>Pt</sup> ἀπόβλητον<sup>AdjA</sup> ἔπος<sup>A</sup> Είναι<sup>PräInfAkt</sup>  
das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerlich Wort zu|sein  
to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable utterance to|be  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> δὲ<sup>N</sup> Πr ἀν<sup>Pt</sup> εἴπωσι<sup>AorAktKnj</sup> σοφοί<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μή<sup>Pt</sup> τὸ<sup>A</sup>  
ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas  
it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything  
λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> ΑorPas οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφετέον.<sup>AdjN</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig  
they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly  
λέγεις<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> δέ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> αὐτό.<sup>A</sup> Πr πῶς;<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [260b] σε<sup>A</sup> Πr πείθοιμ<sup>PräAktOp</sup>  
du|sagst. so ja wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen  
you|say. thus indeed let|us|examine it. how; if you I|might|persuade  
ἐγὼ<sup>N</sup> Πr πολεμίους<sup>AdjA</sup> ἀμύνειν<sup>PräInfAkt</sup> κτησάμενον<sup>A</sup> ΑorSMed ἵππον,<sup>A</sup> ἄλιμο<sup>AdjDuN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵππον<sup>A</sup>  
ich Feinde abzuwehren angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd  
I enemies to|defend|against having|acquired horse, both but horse  
ἀγνοοῦμεν,<sup>PräAktKnj</sup> τοσόνδε<sup>AdjA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τυγχάνοιμ<sup>PräAktOp</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ,<sup>G</sup> οὗτοι<sup>Kon</sup> Φαῖδρος<sup>N</sup>  
wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend über deiner, dass Phaidros  
we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing about you, that Phaedrus  
ἵππον<sup>A</sup> ήγεῖται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμέρων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> ἔχον<sup>A</sup> ΠräAkt ὥτα—<sup>A</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup>  
Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich  
horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous  
γ<sup>Pt</sup> ἂν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σύκρατες,<sup>V</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὕπω<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σπουδῆ<sup>D</sup> σε<sup>A</sup>  
ja wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich  
indeed would, O Socrates, might|be. not|yet indeed but when indeed with|zeal you  
πείθοιμι,<sup>PräAktOp</sup> συντιθεῖς<sup>N</sup> Πr λόγον<sup>A</sup> εἴπαινον<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄνου,<sup>G</sup> ἵππον<sup>A</sup> ἐπονομάζων<sup>N</sup> ΠräAkt  
ich|würde|überzeugen,zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend  
I|might|persuade, putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name  
καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> ΠräAkt ω̄<sup>ij</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θρέμμα<sup>N</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> κεκτῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und sagend dass jedes|Wertes würdig das Zögling zu|Hause und erworben|zu|haben und  
and saying that of|every worthy the creature at|home and to|have|acquired and  
ἔπι<sup>Prp</sup> στρατιᾶς,<sup>G</sup> ἀποπολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐνεγκεῖν<sup>AorSAktInfl</sup>  
bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und zu ja zu|tragen  
on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and to|toward at|least to|carry  
δυνατὸν<sup>AdjA</sup> σκεύη<sup>A</sup> [260c] καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ὡφέλιμον.<sup>AdjA</sup> παγγέλοιόν<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja wohl schon  
possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed would already

εἴη. PräAktOp wäre. might be.	ἄρ' Pt etwa then	οὐν Pt nun now	οὐ Pt nicht not	κρεῖττον AdjNKmp besser better	γελοῖον AdjN lächerlich ridiculous	καὶ Kon und and	φίλον AdjN freundlich friendly	ἢ Kon und than	δεινόν AdjN furchtbar terrible	τε Pt und also
ἐχθρὸν AdjN feindlich hostile	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ἢ Kon als than	φίλον; AdjN freundlich; friendly;	φαίνεται. PräM/P es scheint. it appears.	ὅταν Kon wenn whenever	οὐν Pt nun now	ὁρθορικός AdjN rhetorische orator	ἀγνοῶν N nicht wissend not knowing	PräAkt nicht	μη̄ Pt nicht
ἀγαθὸν AdjA Gutes good	καὶ Kon und and	κακόν, AdjA Schlechtes, bad,	λαβὼν N genommen habend having taken	πόλιν A Stadt city	ώσαύτως Adv in gleicher Weise likewise	ἔχουσαν A beschaffen seiend having	πείθο, PräAktKnj er überrede, he may persuade,	πείθη, PräAktKnj er überrede, he may persuade	κακοῦ AdjG des Schlechten of bad	μὴ Pt nicht
περὶ Prp über about	ὄνου G Esels	σκιᾶς G Schatten	ώς Kon als as	ἵππου G Pferdes	τὸν ArtA den	ἔπαινον A Lob praise	ποιούμενος, N machend, making,	ἀλλὰ Kon sondern but	περὶ Prp über about	κακοῦ AdjG des Schlechten of bad
ώς Kon als as	ἀγαθοῦ, AdjG des Guten, of good,	δόξας A Meinungen opinions	δὲ Pt aber but	πλήθους G der Menge of crowd	μεμελετηκώς N ein studiert habend having practised	πείση AorAktKnj er überzeuge he may persuade	πείση AorAktKnj er überzeuge he may persuade	κακὰ AdjA schlechte Dinge bad things	κακὰ AdjA schlechte Dinge bad things	μὴ Pt nicht
πράττειν PräInfAkt zu tun to do	ἄντ' Prp statt instead of	ἀγαθῶν, AdjG guter Dinge, good things,	ποῖόν AdjA welchen Art what sort	τιν' A irgendeinen	ἄν Pt wohl	οὕτι PrM/P meinst du	μετά Prp nach	ταῦτα A diesem	τὴν ArtA die	τὴν ArtA die
ρήτορικὴν AdjA rhetorische rhetoric	καρπὸν A [260d] Frucht fruit	ῶν G derer of which	ἔσπειρε AorAkt er sätze he sowed	θερίζειν; PräInfAkt zu ernten; to reap;	οὐ Pt nicht	πάνυ Adv sehr	γε Pt ja	έπιεικῇ AdjA angemessen.	ἄρ' Pt etwa	έπιεικῇ AdjA angemessen.
οὖν, Pt nun, now,	ῷοι ἀγαθέ, AdjV o Bester, now, O good sir,	ἀγροικότερον AdjAKmp grober als gehörig more rustic ly	τοῦ ArtG des than the	δέοντος G Erforderlichen what is fitting	λελοιδόρηκαμεν PerAkt wir haben geschmäht we have reviled	τὴν ArtA die	τῶν ArtG der of the	τὴν ArtA die	τὴν ArtA die	τὴν ArtA die
λόγων G Reden speeches	τέχνην; A Kunst; art;	ἡ ArtN sie she	ἴσως Adv aber but	ἄντοι. AorAktKnj vielleicht perhaps	τιν' Pr wohl	ποτ', Pt wenn would	ὦ οὐτασιοι, AdjV Wunderbaren, marvellous,	ληρεῖτε; PräAkt ihr faselt; you babble;	ἄρ' Pt etwa	ληρεῖτε; PräAkt ihr faselt; you babble;
ἔγων N ich sondern, sondern, but,	γὰρ Pt denn nicht wissend not knowing	οὐδέν' A niemanden nicht wissen	ἀγνοοῦντα A nicht wissen	τάληθες AdjA das Wahre the true	ἀναγκάζω PräAkt ich zwinge I compel	μανθάνειν PräInfAkt zu lernen to learn	έγειν, PräAkt zu sagen, to speak,	λέγειν, PräAkt zu sagen, to speak,	γὰρ Pt etwa	λέγειν, PräAkt zu sagen, to speak,
ἀλλ', Kon sondern, sondern, but,	εἰ Kon wenn irgend etwas	τιν' Pr mein my	ἐμὴ AdjN Rat, advice,	συμβουλή, N Rat, advice,	κτησάμενον AorSMed angeschafft habend having acquired	ἐκεῖνο A jenes that	οὔτως Adv so	ἐμὲ A mich	τιν' Pr etwa	ἐμὲ A mich
λαμβάνειν. PräInfAkt zu nehmen· to take·	τόδε A dieses	δ' Kon aber	οὖν Pt nun	μέγα AdjA großes great	λέγω, PräAkt sage ich, I say,	ώς Kon dass	ἄνευ Prp ohne	ἐμοῦ G me	τῷ ArtD dem	τὰ ArtA die
ὄντα A Seienden being things	εἰδότι D dem Wissenden to one knowing	οὐδέν N nichts	τιν' Pr nun	μᾶλλον AdvKmp mehr more	ἔσται FuM/P wird sein it will be	πείθειν PräInfAkt zu überzeugen to persuade	τέχνῃ. D mit Kunst. by art.	οὐκοῦν Pt demnach	τέχνῃ. D demnach	οὐκοῦν Pt then surely
[260e] δίκαια AdjN Gerechtes	ἐρεῖ, FuAkt wird sagen, just	λέγουσα N sagend will say,	ταῦτα; A dieses; these;	φημί, PräAkt ich sage, I say,	ἐὰν Kon wenn	οὖν Pr die	γ' Pt ja	έπιόντες N heran kommen	έπιόντες N heran kommen	έπιόντες N heran kommen
αὐτῆς D ihr to her	λόγοι N Reden speeches	μαρτυρῶσιν PräAktKnj bezeugen	εἶναι PräInfAkt zu sein	τέχνῃ. D gleichwie	ὦστερ Kon denn	ἀκούειν PräInfAkt zu hören	ἀκούειν PräM/P ich scheine	δοκῶ PräM/P I seem	δοκῶ PräM/P ich scheine	δοκῶ PräM/P ich scheine
τινῶν G einiger of some	προσιόντων G heran kommender coming near	καὶ Kon und	διαμαρτυρομένων G mit bezeugender bearing witness against	λόγων G Reden, of speeches,	ὅτι Kon dass	ψεύδεται PräM/P sie lügt	καὶ Kon und	οὐκ Pt nicht	καὶ Kon und	οὐκ Pt nicht
ἔστι PräAkt ist it is	τέχνῃ N Kunst art	ἀλλ', Kon sondern but	ἀτεχνος AdjN kunstlos unartful	τριβή N Übung routine	τοῦ ArtG des of the	δὲ Pt aber but	λέγειν PräInfAkt zu sprechen, to speak,	φησὶν PräAkt sagt he says	ὅ ArtN der	ὅ ArtN der
									Λάκων, N Lakon,	Λάκων, N Lakon,

έτυμος<sup>AdjN</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἥφθαι<sup>PerM/Plnf</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
 wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit berührt|zu|haben weder ist noch nicht je  
 true art without of|the truth to|have|touched neither is nor not ever  
 ὅστερον<sup>Adv</sup> γένηται.<sup>AorMedKnj</sup>  
 später werde|werden.  
 later may|become.

## St. 261a

[Φαῖδρος]: τούτων<sup>G</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων,<sup>G</sup> ὡς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr παράγων<sup>N</sup> PräAkt  
 dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbei|führend  
 of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward  
 ἔξεταζε<sup>PräAktImv</sup> τι<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> πάριτε<sup>AorAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> θρέμματα<sup>N</sup> γενναῖα,<sup>AdjN</sup>  
 prüfe was und wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglings edle,  
 examine what and how they|say. come|forward indeed, creatures noble,  
 καλλίπαιαδά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> πείθετε<sup>PräAktImv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> φιλοσοφήσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> οὐδεὶς<sup>Kon</sup>  
 schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht hinreichend philosophiere, auch|nicht  
 fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not sufficiently he|may|philosophize, not|even  
 ικανός<sup>AdjN</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐδενός.<sup>G</sup> Pr ἀποκρινέσθω<sup>Präm/Plmv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja der  
 sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed the  
 Φαῖδρος.<sup>N</sup> ἔρωτάτε.<sup>PräAktImv</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ρήτορικὴ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre  
 Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be  
 τέχνη<sup>N</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup> λόγων,<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup> Pr  
 Kunst Seelen|Führung irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichtshöfen und so|viele|wie  
 art soul|leading some through words, not only in law|courts and as|many|as  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δημόσιοι<sup>AdjN</sup> σύλλογοι,<sup>N</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ιδίοις,<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> Pr συμικρῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 andere öffentliche Versammlungen, sondern auch in privaten, die selbst kleiner und  
 other public gatherings, but also in private, the itself of|small and  
 [261b] καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὄρθὸν<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch großer über, und nichts angesehener das ja Richtiges über  
 also of|great about, and nothing more|honored the indeed correct about  
 σπουδαῖα<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> γιγνόμενον;<sup>N</sup> Präm/P ἡ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀκήκοας;<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht  
 serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not  
 μᾶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δι'<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> οὕτως,<sup>Adv</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν<sup>Pt</sup> πως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die  
 by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the  
 δίκας<sup>A</sup> λέγεται<sup>Präm/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφεται<sup>Präm/P</sup> τέχνη,<sup>D</sup> λέγεται<sup>Präm/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Rechts|Fälle wird|gesagt und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über  
 lawsuits it|is|spoken and also it|is|written by|art, it|is|said but also about  
 δημηγορίας<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀκήκοα.<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Νέστορος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Volks|reden auf weiter aber nicht ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und  
 of|public|speaking to|the|extent|of more but not I|have|heard. but truly the of|Nestor and  
 Οδυσσέως<sup>G</sup> τέχνας<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκήκοας;<sup>PerAkt</sup> ἂς<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> Ιλίῳ<sup>D</sup> σχολάζοντες<sup>N</sup> PräAkt  
 Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört, welche in Ilion Muße|habend  
 of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard, which in Ilium being|at|leisure  
 συνεγραψάτην, Du τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Παλαμήδους<sup>G</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γέγονας;<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261c] ναι<sup>ij</sup> μᾶ<sup>Prp</sup>  
 zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und ja bei  
 they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and yes by  
 Δι'<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> Νέστορος,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> Νέστορά<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> Pr κατασκευάζεις,<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruiert,  
 Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, oder  
 or

τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Θρασύμαχόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεόδωρον<sup>A</sup> Ὁδυσσέα.<sup>A</sup> ἵσως.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔῶμεν.<sup>PräAkt</sup>  
 irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen.  
 some Thrasymachus and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow.

σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> εἰπέ,<sup>AorAktImv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀντίδικοι<sup>N</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δρῶσιν;<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 du aber sage, in Gerichtshöfen die Gegen|Parteien was tun; nicht  
 you but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not

ἀντιλέγουσιν<sup>PräAkt</sup> μέντοι;<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φήσομεν;<sup>FuAkt</sup> τοῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτό<sup>.N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 widersprechen jedoch; oder was werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und  
 they|speak|against however; or what shall|we|say; this it|self. about of|the just and

καὶ<sup>Kon</sup> ἀδíκου;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>i.j</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> φανῆναι<sup>AorPasInf</sup>  
 auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst dieses tuend wird|machen zu|erscheinen  
 also unjust; yes. therefore|then the by|art this doing he|will|make to|appear

τὸ<sup>ArtA</sup> [261d] αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, wenn|immer aber  
 the it|self to|the same at|one|time at|least same at|one|time at|least just, whenever but

βούληται,<sup>PräM/PKnj</sup> ἄδικον;<sup>AdjA</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήν;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημηγορίᾳ<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen  
 he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem

τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθά,<sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τάνατία;<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den  
 the same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the

οὖν<sup>Pt</sup> Ἐλεατικὸν<sup>AdjA</sup> Παλαμήδην<sup>A</sup> λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ζημεν<sup>PräAkt</sup> τέχνῃ,<sup>D</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> φανεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 nun eleatischen Palamedes sprechend nicht wissen|wir durch|Kunst, so dass zu|erscheinen  
 then Eleatic Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear

τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀκούουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> ὅμοια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνόμοια,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup>  
 den Hörenden die gleichen ähnliche und unähnliche, und eins und vieles,  
 to|the listening the same similar and dissimilar, and one and many,

μένοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φερόμενα;<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μάλα<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur über  
 remaining and again and being|borne; very at|least. not then only about

δικαστήρια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀντιλογικὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261e] περὶ<sup>Prp</sup> δημηγορίαν,<sup>A</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie  
 law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as

ςοικε,<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μία<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέχνῃ,<sup>N</sup> εἰπε<sup>Kon</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 es|scheint, über alle die gesagt|werden den eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist,  
 it|seems, about all the being|said one some art, if|indeed is,

αὔτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐσται<sup>FuM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> ὅμοιοῦν<sup>PräAktInf</sup>  
 diese wohl wære, wodurch irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen  
 this ever might|be, by|which someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar

τῶν<sup>ArtG</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δυνατόν,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der möglichen und denen möglich, und eines|anderen gleich|machenden und  
 of|the possible and to|which possible, and of|another making|similar and

ἀποκρυπτομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> φῶς<sup>A</sup> ἄγειν.<sup>PräInfAkt</sup> πᾶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> τῇδε<sup>Adv</sup>  
 sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du; so  
 being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say; in|this|way

δοκῶ<sup>PräM/P</sup> ζητοῦσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> φανεῖσθαι.<sup>AorPasInf</sup> ἀπάτη<sup>N</sup> πότερον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> διαφέρουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden  
 I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing

γίγνεται<sup>PräM/P</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὀλίγον,<sup>AdjA</sup>  
 entsteht mehr als wenig;  
 does|it|happen rather than little;

# St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγον.<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> μεταβαίνων<sup>N</sup> PräAkt μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr  
in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather

λήσεις<sub>FuAkt</sub> ἔλθὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐναντίον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέγα.<sup>AdjA</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup>  
wirst|entgehen gekommen|seind zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht;  
you|will|slip having|gone to the opposite than by great. how but not;

δεῖ<sub>PräAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt ἀπατήσειν<sup>AorAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλον,<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht  
it|is|necessary then the being|about to|deceive at|least another, him|self but not

ἀπατήσεσθαι,<sub>FuM/Plnf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀνομοιότητα<sup>A</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup>  
getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und Unähnlichkeit genau  
to|be|deceived, the likeness of|the being|things and unlikeness exactly

διειδέναι.<sub>PerAktInf</sub> ἀνάγκη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσται,<sub>FuM/P</sub> ἀλήθειαν<sup>A</sup>  
durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein, Wahrheit  
to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be, truth

ἀγνοῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔκαστου,<sup>G</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγνοουμένου<sup>G</sup> Präm/P ὁμοιότητα<sup>A</sup> σμικράν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht|kennend eines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch  
not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also

μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> διαγιγνώσκειν;<sub>PräInfAkt</sub> ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> [262b] οὔκον<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
große in den anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den  
great in the others to|discern; impossible. therefore|then to|the

παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt δοξάζουσι<sup>D</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀπατωμένοις<sup>D</sup> Präm/P δῆλον<sup>AdjN</sup> ώς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
gegen die Seienden meinenden und getäuschten offenkundig dass das  
beside the being|things opining and being|deceived clear that the

πάθος<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δι<sup>Pt</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> τινῶν<sup>G</sup> Pr εἰσερρῦν.<sub>AorAkt</sub> γίγνεται<sub>Präm/P</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup>  
Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht zumindest so.  
experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens at|least thus.

ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τεχνικὸς<sup>AdjN</sup> ἔσται<sub>FuM/P</sub> μεταβιβάζειν<sub>PräInfAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch  
is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through

τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> PräAkt ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> τούναντίον<sup>AdjA</sup> ἀπάγων,<sup>N</sup> PräAkt ἢ<sup>Kon</sup>  
der Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder  
of|the likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or

αὐτὸς<sup>N</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr διαφεύγειν,<sub>PräInfAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐγνωρικῶς<sup>N</sup> PerAkt δὸ<sup>A</sup> Pr ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἔκαστον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
selbst dies zu|entgehen, der nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der  
him|self this to|escape, the not having|recognized what is each of|the

ὄντων;<sup>G</sup> PräAkt οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε.<sup>Adv</sup> λόγων<sup>G</sup> [262c] ἄρα<sup>Pt</sup> τέχνην,<sup>A</sup> ᾥϊ<sup>V</sup> ἔταιρε,<sup>V</sup> δὸ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also Kunst, o Gefährte, der die  
being|things; not by|no|means ever. of|words then art, O companion, the the

ἀλήθειαν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N</sup> PerAkt δόξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεθρευκώς<sup>N</sup> PerAkt γελοίαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A</sup> Pr ώς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sub>PerAkt</sub>  
Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber geagt|habend, lächerliche irgendeine, wie es|scheint,  
truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous some, as it|seems,

καὶ<sup>Kon</sup> ἄτεχνον<sup>AdjA</sup> παρέξεται,<sub>FuM/P</sub> κινδυνεύει,<sub>PräAkt</sub> βούλει<sub>Präm/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγω<sup>D</sup> δὸ<sup>A</sup> Pr  
und unkunstvolle wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs den  
and unartful he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech which

φέρεις,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr εἴπομεν<sub>AorAkt</sub> ἵδειν<sub>AorAktInf</sub> τι<sup>A</sup> Pr ὥν<sup>G</sup> Pr φαμεν<sub>PräAkt</sub>  
du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen  
you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say

ἄτεχνων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντέχνων<sup>AdjG</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> μάλιστα,<sub>AdvSup</sub> ώς<sup>Kon</sup>  
unkunstvoller und auch kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie  
unartful and and artful to|be; of|all at|least perhaps most, as

νῦν <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ψιλῶς <sup>Adv</sup>	πιως <sup>Adv</sup>	λέγομεν, <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἰκανὰ <sup>AdjA</sup>	παραδείγματα. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
jetzt	ja	bloß	irgendwie	wir reden,	nicht	habend	ausreichende	Beispiele.	und
now	at least	plainly	in some way	we speak,	not	having	sufficient	examples.	and
μὴν <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τύχην <sup>A</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τινα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	ἔρρηθρτην <sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtDuN</sup>	[262d]
in der Tat	nach	Zufall	ja	irgendeine,	wie	es scheint,	wurden gesagt	die beiden	
indeed	by	chance	at least	some,	as	it seems,	they two were said	the two	
λόγω <sup>DuD</sup>	ἔχοντέ <sup>DuN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παράδειγμα, <sup>A</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	εἰδὼς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>
Reden	habend	irgend ein	Beispiel,	so dass	wohl	der	gewusst habend	das	Wahre
speeches	having	some	example,	as	ever	the	having known	the	true thing
προσπαίζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	παράγοι <sup>PräAktOp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀκούοντας. <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔγωγε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦ <sup>ij</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	
mit spielend	in	Reden	heran führen möge	die	Hörenden.	und	ich ja,	O Phaidros,	
playing beside	in	speeches	might lead forward	the	listening.	and	I at least,	O Phaedrus,	
αἰτιῶμαι <sup>Präm/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐντοπίους <sup>AdjA</sup>	θεούς. <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup> προφῆται <sup>N</sup>
ich beschuldige	die	ortsansässigen	Götter·	vielleicht	aber	auch	die	Musen	Propheten
I blame	the	local	gods·	perhaps	but	also	der	Muses	prophets
οἱ <sup>ArtN</sup>	ὑπέρ <sup>Prp</sup>	κεφαλῆς <sup>G</sup>	ώδοι <sup>N</sup>	ἐπιπεπνευκότες <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰεν <sup>PräAktOp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>
die	über	Kopf	Sänger	be haupt habende	wohl	uns	wären	dies	das
who	over	head	singers	having breathed upon	ever	to us	might be	this	the
γέρας. <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνης <sup>G</sup>	τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	μέτοχος. <sup>AdjN</sup>
Ehrengeschenk	nicht	denn	irgendwie	ich zumindest	steiner Kunst	igendeiner	des	Sprechens	Teilhaber.
privilege	not	for	perhaps	I at least	of art	of some	of the	to speak	sharing.
ἔστω <sup>PräAktImlv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	δήλωσον <sup>AorAktImlv</sup>	δ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Φίς· <sup>PräAkt</sup>	ἴθι <sup>PräAktImlv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
es sei	wie	du sagst·	nur	erkläre	was	du sagst.	geh	doch	mir
let it be	as	you say·	only	make clear	what	you assert.	go	indeed	to me
ἀνάγνωθι <sup>AorAktImlv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Λυσίου <sup>G</sup>	λόγου <sup>G</sup>	ἀρχήν. <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	[262e]	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> ἔμῶν <sup>AdjG</sup>
lies vor	die	des	Lysias	Diskurses	Anfang.	über		zwar	der
read	the	of the	Lysias	speech	beginning.	about	at least	at least	meiner
πραγμάτων <sup>G</sup>	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
Angelegenheiten	du weißt,	und	wie	ich meine	zu nützen	uns	dieser		
matters	you know,	and	as	I think	to benefit	to us	of these		
γενομένων, <sup>G</sup> <sup>AorSMed</sup>	ἀκήκοας. <sup>PerAkt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
geworden seiender,	du hast gehört.	ich fordere	aber	nicht	wegen	dies	zu verfehlen	derer	
having happened,	you have heard.	I demand	but	not	because of	this	to fail	of which	
δέομαι, <sup>Präm/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔραστής <sup>N</sup>	ῳ <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τυγχάνω. <sup>PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐκείνοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup> τότε <sup>Adv</sup>
ich bedarf,	dass	nicht	Liebhaber	seiend	deiner	ich treffe zu.	dass	jenen	zwar
I need,	because	not	lover	being	of you	I happen.	that	to those	damals
μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	—	παῦσαι. <sup>PräAktImlv</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμαρτάνει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄτεχνον <sup>AdjA</sup>
reut	höre auf.	was	ja	nun	dieser	this man	fehlt	und	unkunstvoll
it repents	stop.	what	indeed	then	this man	errs	and	and	unartful
ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	λεκτέον. <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>						
macht	zu sagen ist·	in der Tat	denn;						
makes	to be said·	indeed	for;						

## St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. ij ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιόνδε,<sup>AdjN</sup> ώς<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔντα<sup>AdjA</sup>

ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges

yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things

τῶν<sup>ArtG</sup> τοιότων<sup>AdjG</sup> ὁμονοητικῶς<sup>Adv</sup> ἔχομεν,<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔντα<sup>AdjA</sup> στασιωτικῶς;<sup>Adv</sup> δοκῶ<sup>Präm/P</sup>

der derartigen einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine

of|the such in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem

μὲν<sup>Pt</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> μανθάνειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰπέ<sup>AorAktImlv</sup> σαφέστερον.<sup>AdjAKmp</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

zwar was du|sagst zu|verstehen, noch aber sage deutlicher.

at|least what you|say to|learn, yet but say clearer.

sobald jemand whenever someone

ὄνομα <sup>A</sup>	εἴπη <sup>AorAktKnj</sup>	σιδήρου <sup>G</sup>	ἢ Kon	ἀργύρου, G	ἄρ·Pt	οὐ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αὔτὸ <sup>AdjA</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	διενοήθημεν; <sup>AorM/P</sup>
Namen	sagt	des Eisens	oder	des Silbers,	etwa nicht	das	gleiche	alle	wir haben gedacht;	
name	he may say	of iron	or	of silver,	then not	the	same	all	we had in mind;	
καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα. <sup>Adv</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ·Pt	ὅταν <sup>Kon</sup>	δικαίου <sup>AdjG</sup>	ἢ Kon	ἀγαθοῦ; <sup>AdjG</sup>	οὐ <sup>Kt</sup> <sub>Pt</sub>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	ἄλλη <sup>Adv</sup>
und	sehr.	was aber	sobald	des Gerechten	oder	des Guten;	nicht einer anders	anderswo hin		
and	very.	what but	whenever	of just	or	of good;	not another	elsewhere in another way		
φέρεται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀμφισβητοῦμεν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῖς; <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	verhält sich,
verhält sich,	und	wir streiten	einander	und	auch	uns	selbst;	sehr	zwar	
is borne,	and	we dispute	with each other	and	also	with ourselves	ourselves;	very	at least	
οὖν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	[263b]	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	συμφωνοῦμεν, <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> οὕτω. <sup>Adv</sup>
nun.	in	zwar	also	den	wir stimmen zu,	in	aber	den	nicht.	so.
then.	in	at least	then	the	we agree,	in	but	the	not.	thus.
πιτέρωθι <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εὐαπατητότερο <sup>AdjNKmp</sup>	ἐσμεν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ρήτορικὴ <sup>AdjN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πιτέροις <sup>AdjD</sup>		
worin	also	leichter täuschbare	sind wir,	und	die	rhetorische	in	welchen		
in which of the two then	more easily deceived	we are,	and	the	die	rhetoric	in	which of the two		
μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	δύναται; <sup>PräM/P</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὗ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πλανώμεθα. <sup>PräM/P</sup>	ούκον <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>		
größer	vermag;	klar	dass	in	welchen	wir irren.	folglich	den		
more greatly	is able;	clear	that	in	which	we err.	therefore then	the		
μέλλοντα <sup>A</sup>	τέχνη <sup>A</sup>	ρήτορικὴ <sup>AdjA</sup>	μετιέναι <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ὁδῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
beabsichtigenden	Kunst	rhetorische	zu betreiben	zuerst	ja	es ist nötig	dieses	auf Weg		
being about	art	rhetorical	to pursue	first	at least it is necessary	these	by way			
διηρῆσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰληφέναι <sup>PerAktInf</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	χαρακτῆρα <sup>A</sup>	ἐκατέρου <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	εἶδους, <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
geteilt zu sein,	und	genommen zu haben	irgendeinen	Charakter	jedes der beiden	der	Art,	in		
to have been divided,	and	to have taken	some	character	of each of two	of the	kind,	in		
ὦ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πλῆθος <sup>N</sup>	πλανᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὦ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μή <sup>Pt</sup>	καλὸν <sup>AdjN</sup>
welchem	und	Notwendigkeit	die	Menge	sich zu irren	und	in	welchem	nicht.	schönes
which	and	necessity	the	multitude	to err	and	in	which	not.	fine
γοῦν <sup>Pt</sup>	ἄν,	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	εἰδος <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	κατανενοκῶς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λαβών. <sup>N</sup>	AorSAkt
jedenfalls	wohl,	o	Sokrates,	Form	würde sein	gründlich erfasst habend	der	dies	genommen habend.	
at least	would,	O	Socrates,	form	might be	having understood	the	this	having taken.	
ἔπειτά <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οἷμαι <sup>PräM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκάστω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γιγνόμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	λανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	όξεως <sup>Adv</sup>	
dann	ja	ich meine	zu	jedem	werden	nicht	verborgen bleiben	sondern	scharf	
then	indeed	I think	towards	each	occurring	not	to escape notice	but	sharply	
αἰσθάνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	μέλλῃ <sup>PräAktKnj</sup>	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup>	ποτέρου <sup>AdjG</sup>	ὅν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>			
wahrzunehmen	über	wessen	wohl	beabsichtige	zu sagen	welchen von beiden	seiend			
to perceive	about	of which	ever	may be about	to say	of which two	being			
τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γένους. <sup>G</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μήν;	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	φῶμεν <sup>PräAktKnj</sup>		
sich trifft	der	Gattung.	was	denn;	was	nun;	den	welchen von zwei	sollen wir sagen	
happens	of the	kind.	what	indeed;	when	then;	the	love	may we say	
ἔίναι <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀμφισβητησίμων <sup>AdjG</sup>	ἢ Kon	τῶν <sup>ArtG</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀμφισβητησίμων <sup>AdjG</sup>	δῆποι. <sup>Pt</sup>	ἢ Kon	
zu sein	der	umstrittenen	oder	der	nicht;	der	umstrittenen	ja wohl-	oder	
to be	of the	disputable	or	of the	not;	of the	disputable	surely-	or	
οἵτι <sup>PräM/P</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγχωρῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	εῖπες <sup>AorAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	αὔτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
meinst du	wohl	dir	zu gestatten	zu sagen	was	soeben	du sagtest	über	seiner,	
do you think	would	to you	to be granted	to say	which	just now	you said	about	of it,	
ώς <sup>Kon</sup>	βλάβη <sup>N</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐρωμένῳ <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρῶντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>
dass	Schaden	ja	ist	dem	Geliebten	und	Liebenden,	und	wieder	dass
that	harm	and	is	to the	to the beloved	and	to the lover,	and	again	as
μέγιστον <sup>AdjASup</sup>	ὅν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	τυγχάνει; <sup>PräAkt</sup>	ἀριστα <sup>AdvSup</sup>	[263d]	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	du sagst-	
größtes	seiend	der	Güter	sich trifft;	sehr gut		du say·	sondern		
greatest	being	of the	good things	it happens;	most well		you say·	but		

εἰπὲ AorAktImv	καὶ Kon	τόδε— <sup>A</sup> Pr	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	τοι <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐνθουσιαστικὸν <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>
sage	auch	dieses—	ich	denn	ja	wegen	das	Enthusiastische	nicht	sehr
say	and	this—	I	for	indeed	because of	the	inspired	not	quite
μέμνημαι— PerM/P	εἰ <sup>Kon</sup>	ώρισάμην AorMed	ἔρωτα <sup>A</sup>	ἀρχόμενος <sup>N</sup> PräM/P	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λόγου. <sup>G</sup>	νὴ <sup>Prp</sup>	Δία <sup>A</sup>		
ich erinnere mich—	wenn	ich bestimmte	Liebe	anfangend	des	des Diskurses.	bei	Zeus		
Ι remember—	if	I defined	love	beginning	of the	of the speech.	by	Zeus		
ἀμηχάνως <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	σφόδρα. <sup>Adv</sup>	φεῦ, ij	ὅσῳ <sup>D</sup> Pr	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	τεχνικώτερας <sup>AdjAKmp</sup>	Νύμφας <sup>A</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	
ratlos	ja	wie	sehr.	ach,	um wie viel	du sagst	kunstfertiger	Nymphen	die	
perplexedly	indeed	so	very.	alas, by how much	you say	more skilled	nymphs	the		
Ἄχελώου <sup>G</sup>	καὶ Kon	Πᾶνα <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Ἐρμοῦ <sup>G</sup>	Λυσίου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Κεφάλου <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	λόγους <sup>A</sup>	εἶναι. PräInfAkt
des Acheloos	und	Pan	den	des Hermes	des Lysias	des	Kephalos	zu	Reden	zu sein.
of Achelous	and	Pan	the	of Hermes	of Lysias	the	of Cephalus	towards	speeches	to be.
ἢ Kon	οὐδὲν <sup>Pt</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ Kon	ό <sup>ArtN</sup>	Λυσίας <sup>N</sup>	ἀρχόμενος <sup>N</sup> PräM/P	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔρωτικος <sup>AdjG</sup>	
oder	nichts	ich sage,	sondern	und	der	Lysias	anfangend	des	erotischen	
or	nothing	I say,	but	also	the	Lysias	beginning	of	the erotic	
ἥναγκασεν <sup>AorAkt</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup> Pr	ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	ἔν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὄντων <sup>G</sup> PräAkt		
zwang	uns	auf zu fassen	den	Eros	eins	irgendeines	der	Seienden		
forced	us	to assume	the	love	one	some	of	the beings		
ὅ <sup>A</sup> Pr	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	[263e] ἔβουλήθη, <sup>AorM/P</sup>	καὶ Kon	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ἢδη <sup>Adv</sup>	συνταξάμενος <sup>N</sup> AorMed			
welches	er selbst	er wollte,	und	zu	diesem	schon	zusammen geordnet habend			
which	he himself	wished,	and	towards	this	already	having arranged			
πάντα <sup>AdjA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ὕστερον <sup>AdjA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	διεπεράνατο; <sup>AorM/P</sup>	βούλει <sup>PräM/P</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	ἀναγνῶμεν <sup>AorSAktKnj</sup>			
alles	den	späteren	Diskurs	vollendet;	willst	wieder	lässt uns vor lesen			
all	the	later	speech	ended;	do you wish	again	we may read			
τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	εἰ <sup>Kon</sup>	σοὶ <sup>D</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	δοκεῖ· PräM/P	δὲ <sup>N</sup> Pr	μέντοι <sup>Pt</sup>	ζητεῖς <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστι' PräAkt
den	Anfang	von iham;	wenn	dir	ja	scheint·	was	jedoch	du suchst	nicht ist
the	beginning	of him;	if	to you	indeed	it seems·	which	however	you seek	not is
αὐτόθι <sup>Adv</sup>	λέγε, <sup>AorAktImv</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>	ἀκούσω <sup>AorAktKnj</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	ἔκείνου. <sup>G</sup> Pr	περὶ <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔμῶν <sup>AdjG</sup>	
eben dort.	sprich,	damit	ich höre	von iham	jenes.	über	ja	der	meiner	
right there.	speak,	in order that	I may hear	of him	of that.	about	at least	the	of my	
πραγμάτων <sup>G</sup>	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup>	καὶ Kon	ώς <sup>Kon</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	τούτων <sup>G</sup> Pr			
Angelegenheiten	du weißt,	und	wie	ich meine	zu nützen	uns	dieser			
affairs	you know,	and	as	I think	to benefit	to us	of these			
γενομένων, <sup>G</sup> AorSMed	ἀκήκοας <sup>PerAkt</sup>	ἀκήκοας <sup>PerAkt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>							
geworden seiender,	du hast gehört.	du hast gehört.	ich fordere							
having come to be,	you have heard.	you have heard.	I demand							

## St. 264a

[Σωκράτης]: δε <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ῶν <sup>G</sup> Pr	δέομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔραστής <sup>N</sup> ὥν <sup>N</sup> PräAkt	
aber	nicht	wegen	dieses	zu verfehlen	dessen	ich bedürfe,	weil	nicht	Liebhaber	seiend
but	not	because of	this	to fail	of which	I need,	because	not	lover	being
σοῦ <sup>G</sup> Pr	τυγχάνω, <sup>PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔκείνοις <sup>D</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	ῶν <sup>G</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	
deiner	ich gerate.	wie	jenen	ja	damals	reut	dessen	wohl	gut	
of you	I happen.	that	to those	at least	then	it repents	of which	ever	well	
ποιήσωσιν, <sup>AorAktKnj</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἔπιθυμίας <sup>G</sup>	παύσωνται <sup>AorMedKnj</sup>	—	ἢ <sup>Pt</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		
sie tun,	sobald	der	Begierde	sie aufhören·			vielles	zu bedürfen		
they may do,	whenever	of	the desire	they may cease·			indeed	of much	to lack	
ἐστικε <sup>PerAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅδε <sup>N</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	δ <sup>A</sup> Pr	ζητοῦμεν, <sup>PräAkt</sup>	ὅς <sup>N</sup> Pr	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἄπ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>
scheint	zu machen	dieser	ja	was	wir suchen,	welcher	also nicht	from	Anfangs	sondern
it seems	to do	this	indeed	which	we seek,	who	not even	beginning	beginning	but
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τελευτῆς <sup>G</sup>	ἔξ <sup>Prp</sup>	ὑπτίας <sup>AdjG</sup>	ἀνάπταλιν <sup>Adv</sup>	διανεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	καὶ Kon	
von	Ende	aus	rücklings	rückwärts	durch gehen	versucht	den	Diskurs,		
from	end	out of	supine	back again	to spin out	attempts	the	speech,	and	

ἀρχεται <sub>PräM/P</sub>	άφ <sub>Prp</sub>	ῶν <sub>G</sub>	πεπαυμένος <sub>N</sub>	ἄν <sub>Pt</sub>	ἡδη <sub>Adv</sub>	ό <sub>ArtN</sub>	ἐραστής <sub>N</sub>	λέγοι <sub>PräAktOp</sub>	πρὸς <sub>Prp</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>
beginnt	von	denen	aufgehört habend	wohl	schon	der	Liebhaber	würde sagen	zu	den
he begins	from	which	having ceased	ever	already	the	lover	he may say	towards	the
παιδικά. <sub>AdjA</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	ούδὲν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	εἶπον, <sub>AorAkt</sub>	Φαῖδρε, <sub>V</sub>	φίλη <sub>AdjV</sub>	κεφαλή; <sub>V</sub>	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	[264b]	γέ <sub>Pt</sub>	το <sub>Pt</sub>
Knaben Geliebten.	oder	nichts	ich sagte,	Phaidros,	liebe	Kopf;	es ist		ja	doch
beloved.	or	nothing	Ilsaid,	Phaedrus,	dear	head;	there is		indeed	indeed
δή, <sup>Pt</sup> ω̄ι <sup>τι</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> τελευτή, <sup>N</sup>	περὶ <sub>Prp</sub>	οὗ <sub>G</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	λόγον <sub>A</sub>	ποιεῖται <sub>PräM/P</sub>	τί <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	δε <sub>Kon</sub>	τὰλλα; <sub>AdjA</sub>	οὐ <sub>Pt</sub>	
eben, o Sokrates, Ende,	über	dessen	den	Diskurs	er macht.	was	aber	die anderen;nicht		
indeed, O Socrates, an end,	about	of which	the	speech	he makes.	what	but	the others; not		
χύδην <sub>Adv</sub>	δοκεῖ <sub>PräM/P</sub>	βεβλῆσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	λόγου; <sub>G</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	φαίνεται <sub>PräM/P</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>		
wahllos	scheint	geworfen zu sein	die	des	Diskurses;	oder	scheint	das		
at random	it seems	to have been thrown	the	of the	of the speech;	or	it appears	the		
δεύτερον <sub>AdjN</sub>	εἰρημένον <sub>N</sub> <sub>PerM/P</sub>	ἔκ <sub>Pt</sub>	τινος <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	ἀνάγκης <sub>G</sub>	δεύτερον <sub>AdjN</sub>	δεῖν <sub>PrälInfAkt</sub>	τεθῆναι, <sub>AorPasInf</sub>			
zweite	gesagt worden	aus	irgendeiner	Notwendigkeit	zweites	nötig	gesetzt zu werden,			
second	having been said	out of	some	necessity	second	to be necessary	to have been set,			
ἢ <sub>Kon</sub> τι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sub>AdjN</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	ρηθέντων; <sub>G</sub>	ἔμοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	μὲν <sub>Pt</sub> γὰρ <sub>Pt</sub>	ἔδοξεν, <sub>AorAkt</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	μηδὲν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>		
oder etwas	anderes	der	gesagt worden;	mir	ja	denn	schien,	wie		
or something	other	of	the things said;	to me	at least	for	it seemed,	as		
εἰδότι, <sup>D</sup> PerAkt	οὐκ <sub>Pt</sub>	ἄγεννῶς <sub>Adv</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	ἔπιὸν <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>	εἰρῆσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	γράφοντι. <sub>D</sub> PräAkt	σὺ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>		
wissend seidendem,	nicht	un evel	das	Folgende	gesagt zu sein	dem	Schreibenden·	du		
to one knowing,	not	ignobly	the	following	to have been said	to the	writing·	you		
δ' <sub>Kon</sub>	ἔχεις <sub>PräAkt</sub>	τινὰ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	ἀνάγκην <sub>A</sub>	λογογραφικὴν <sub>AdjA</sub>	τῷ <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	ἔκεινος <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sub>Adv</sub>		
aber hast	irgendeine	Notwendigkeit	redeschreiberisch	wodurch	dieses	jener	so			
but you have	some	necessity	speech writing	by which	these	that man	thus			
ἔφεξῆς <sub>Adv</sub>	παρ <sub>Prp</sub>	ἄλληλα <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	θηκεν; <sub>AorSAkt</sub>	χρηστὸς <sub>AdjN</sub>	εἴ <sub>T</sub> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub>	με <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	ἥγη <sub>PräM/P</sub>	ἰκανὸν <sub>AdjA</sub>	
der Reihe nach	neben	einander	er setzte;	tüchtig	du bist,	weil	mich	du hältst	fähig	
in succession	beside	one another	he set;	good	you are,	that	me	you consider	sufficient	
εῖναι <sub>PrälInfAkt</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	ἔκεινον <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sub>Adv</sub>	[264c] ἀκριβῶς <sub>Adv</sub>	διιδεῖν. <sub>AorAktInf</sub>	ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	τόδε <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	γέ <sub>Pt</sub>		
zu sein	die	jenes	so	genau	durch zu sehen.	sondern	dies	ja		
to be	the	of that	thus	accurately	to discern.	but	this	indeed		
οἷμαί <sub>PräM/P</sub>	σε <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	φάναι <sub>AorAktInf</sub>	ἄν <sub>Pt</sub>	δεῖν <sub>PrälInfAkt</sub>	πάντα <sub>AdjA</sub>	λόγον <sub>A</sub>	ώσπερ <sub>Kon</sub>	ζῷον <sub>A</sub>		
ich meine	dich	zu sagen	wohl,	nötig zu sein	alles	Diskurs	wie	Lebewesen		
suppose	you	to say	would,	to be necessary	all	a speech	just as	an animal		
συνεστάναι <sub>PerAktInf</sub>	σῶμά <sub>A</sub>	τι <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	ἔχοντα <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub>	αὐτὸν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	αὐτοῦ <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	ώστε <sub>Kon</sub>	μήτε <sub>Kon</sub>	ἀκέφαλον <sub>AdjA</sub>		
zusammen gestellt zu sein	Körper	irgendeinen	habend	ihn selbstseiner selbst,	so dass	weder	kopflos			
to have been composed	body	some	having	itself	of itself,	so that	neither	headless		
εῖναι <sub>PrälInfAkt</sub>	μήτε <sub>Kon</sub>	ἄπουν, <sub>AdjA</sub>	ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	μέσα <sub>AdjA</sub>	τε <sub>Pt</sub>	ἔχειν <sub>PrälInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἄκρα, <sub>AdjA</sub>	πρέποντα <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub>	
zu sein	noch	fußlos,	sondern	Mittelteile	und	zu haben	und	Enden,	passend	
to be	nor	footless,	but	middles	and	to have	and	extremities,	fitting	
ἀλλήλοις <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	ὅλω <sub>AdjD</sub>	γεγραμμένα. <sub>A</sub> <sub>PerM/P</sub>	πᾶς <sub>Adv</sub>	γὰρ <sub>Pt</sub> οὐ <sub>Pt</sub>	σκέψαι <sub>AorM/Plnf</sub>	τοίνυν <sub>Pt</sub>		
einander	und	dem	Ganzen	geschrieben.	wie	denn nicht;	betrachte	also		
to each other	and	to	the whole	having been written.	how	for not;	consider	then indeed		
τὸν <sub>ArtA</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	ἔταιρου <sub>G</sub>	σου <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	λόγον <sub>A</sub>	εἴτε <sub>Kon</sub>	ἀλλως <sub>Adv</sub>	ἔχει <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>		
den	des	Gefährten	deines	Diskurs	ob	ob	steht,	und		
the	of	the companion	your	speech	whether	whether	anders	and		
εὑρήσεις <sub>FuAkt</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	ἔπιγράμματος <sub>G</sub>	οὐδὲν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	διαφέροντα, <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub>	δ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	Μίδα <sub>D</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	Φρυγί <sub>D</sub>		
du wirst finden	der	Inscription	nichts	sich unterscheidend,	welches	dem Midas	dem	Phrygier		
you will find	of	the epigram	nothing	differing,	which	to Midas	the	Phrygian		
φασίν <sub>PräAkt</sub>	τινες <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	ἔπιγεγράφθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	ποῖον <sub>AdjN</sub>	[264d] τοῦτο, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	πεπονθός; <sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub>			
sagen	einige	auf geschrieben zu sein.	welches	dies,	und	was	erlitt habend;			
they say	some	to have been inscribed.	of what kind	this,	and	what	having suffered;			

ἔστι<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε—<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 es|ist ja dies dieses—  
 there|is at|least this this|here—

χαλκῆ <sup>AdjN</sup>	παρθένος <sup>N</sup>	εἰμί, <sub>PräAkt</sub>	Μίδα <sup>A</sup>	δ᾽ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σήματι <sup>D</sup>	κεῖμαι· <sub>PräM/P</sub>
bronze	Jungfrau	ich bin,	Midas	aber	auf	Grab	liege lich.
bronze	maiden	I am,	Midas	and	upon	tomb	I lie.
ὅφρ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὕδωρ <sup>N</sup>	νάη <sub>PräAktKnj</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	δένδρεα <sup>N</sup>	μακρὰ <sup>AdjN</sup>	τεθήλη, <sub>PerAktKnj</sub>
solange	wohl	Wasser	fieße	und	Bäume	groß	erblühe,
as long as	ever	water	may flow	and	trees	tall	may have bloomed,
αὐτοῦ <sup>Adv</sup>	τῇδε <sup>Adv</sup>	μένουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πολυκλαύτου <sup>AdjG</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τύμβου, <sup>G</sup>		
hier	hier	verbleibend	des viel beweinten	auf	Grabes,		
right here	here	remaining	much wept	upon	tomb,		
ἀγγελέω <sub>FuAkt</sub>	παριοῦσα <sup>D</sup> <sub>FuAkt</sub>	Μίδας <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>Adv</sup>	τέθαπται· <sub>PerM/P</sub>		
ich werde melden	den Vorübergehenden	Midas	dass	hier	begraben ist.		
I will announce	to those going by	Midas	that	here	he has been buried.		

[Σωκράτης]: ὅτι<sup>Kon</sup> [264e] δ᾽<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρει<sub>PräAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὕστατόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend  
 that but nothing differs of|it first or last anything

λέγεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ἐννοεῖς<sub>PräAkt</sub> που,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγῷμαι·<sub>PräM/P</sub> σκώπτεις<sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἡμῶν,<sub>Pr</sub> ὃ<sup>ij</sup>  
 gesagt|zu|werden, du|erkennst wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o  
 to|be|said, you|consider perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O

Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄχθη,<sub>PräM/PKnj</sub> ἔάσωμεν—<sub>AorAktKnj</sub> καίτοι<sup>Pt</sup>  
 Sokrates. diesen ja also, damit nicht du leidest, wollen|wir|lassen— und|doch  
 Socrates. this at|least|then|indeed,in|order|that not you you|may|be| vexed, let|us|allow— and|yet

συχνά<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sub>PrälnfAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> παραδείγματα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu denen jemand schauend  
 frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards which someone looking

όνιναιτ'<sub>AorM/POp</sub> ἄν,<sup>Pt</sup> μιμεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber  
 might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into but

τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔτέρους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἴωμεν.<sub>PräAktKnj</sub> ἥν<sup>ImpAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> δοκῶ<sub>PräM/P</sub>  
 die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine,  
 the other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem,

προσῆκον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἰδεῖν<sub>AorSAktInfl</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> βουλομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> σκοπεῖν.<sub>PrälnfAkt</sub>  
 passend zu|sehen den Wollenden über Reden  
 fitting to|see to the|wishing about speeches zu|betrachten.  
 to|examine.

## St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> ἐναντίω<sup>AdjD</sup> που<sup>Adv</sup> ἥστην<sub>ImpAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem  
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as to

ἔρωντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δ᾽<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> χαρίζεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ἐλεγέτην.<sub>Du</sub> καὶ<sup>Pt</sup>  
 Liebenden, der aber wie dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und  
 the lover, the but as to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and

μάλ<sup>Adv</sup> ἀνδρικῶς.<sup>Adv</sup> ὥιμην<sub>ImpM/P</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τάληθες<sup>AdjA</sup> ἔρειν,<sub>FulnFkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μανικῶς.<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch  
 very manfully. I|was|thinking you the|true to|say, that madly· which however

ἔζήτουν<sub>ImpAkt</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μανία<sup>A</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐφίσαμεν<sub>AorAkt</sub> εἴναι<sub>PrälnfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämliche gendeine wir|sagten zu|sein die  
 I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said to|be the

ἔρωτα. <sup>A</sup>	ἡ <sup>Pt</sup>	γάρ; <sup>Pt</sup>	ναὶ. <sup>iJ</sup>	μανίας <sup>G</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	εῖδη <sup>N</sup>	δύο, <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	νοσημάτων <sup>G</sup>	
Liebe.	ja	denn;	ja.	der Raserei	ja	doch	Arten	zwei,	die	eine	unter	Krankheiten	
love.	indeed	for;	yes.	of madness	but	indeed	kinds	two,	the	at least	under	diseases	
ἀνθρωπίνων, <sup>AdjG</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	ἐξαλλαγῆς <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	εἰωθότων <sup>G</sup>	PerAkt	νομίμων <sup>AdjG</sup>				
menschlichen,	die	aber	unter	göttlicher	Veränderung	der	gewohnt seinden	Sitten Gesetze					
of human,	the	but	under	of divine	of transformation	of the	accustomed	customary laws					
γιγνομένην. <sup>A</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	[265b]	γε. <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	τεττάρων <sup>AdjG</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	τέτταρα <sup>AdjA</sup>				
entstehend.	sehr		ja.	der	aber	göttlichen	vier	der Götter	vier				
coming to be.	very		indeed.	of the	but	divine	of four	of gods	four				
μέρη <sup>A</sup>	διελόμενοι, <sup>N</sup>	AorMed	μαντικῆς <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐπίπνοιαν <sup>A</sup>	Ἀπόλλωνος <sup>G</sup>	θέντες, <sup>N</sup>	AorSAkt	Διονύσου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>			
Teile	geteilt habend,		mantisch	ja	Einhauchen	des Apollon	gesetzt habend,	des Dionysos	aber				
parts	having divided,		prophetic art	indeed	inspiration	of Apollo	having placed,	of Dionysus	but				
τελεστικήν, <sup>AdjA</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>	δ' <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	ποιητικήν, <sup>AdjA</sup>	τετάρτην <sup>AdjA</sup>	τετάρτην <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	ἀφροδίτης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	"Ερωτος, <sup>G</sup>			
initiatorische,	der Musen		aber	wiederum	dichterische,	vierte	aber	der Aphrodite	und	des Eros,			
rite performing,	of the Muses		but	again	poetic,	fourth	but	of Aphrodite	and	of Eros,			
ἔρωτικήν <sup>AdjA</sup>	μανίαν <sup>A</sup>	ἐφήσαμέν <sup>AorAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀρίστην <sup>AdjASup</sup>	εῖναι, <sup>PräInfAkt</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδ' <sup>PerAkt</sup>				
erotische	Raserei	wir sagten		und	beste	zu sein,	und	nicht	ich weiß				
erotic	madness	we declared		and	best	to be,	and	not	I know				
ὅπῃ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἔρωτικὸν <sup>AdjN</sup>	πάθος <sup>N</sup>	ἀπεικάζοντες, <sup>N</sup>	ΠρäAkt	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup>	τινος <sup>G</sup>	Pr			
auf welche Weise	das	erotische	Leidenschaft	vergleichend Machend,		vielleicht	zwar	wahren	irgendeines				
in what way	the	erotic	experience	comparing,		perhaps	indeed	of true	of some				
ἔφαπτόμενοι, <sup>N</sup>	PräM/P	τάχα <sup>Adv</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοσε <sup>Adv</sup>	παραφερόμενοι, <sup>N</sup>	PräM/P	κεράσαντες <sup>N</sup>	AorAkt	οὐ <sup>Pt</sup>		
sich anheftend,		bald	aber	wohl	und	anderswohin	fort getragen Werdend,		gemischt Habend		nicht		
touching,		perhaps	but	ever	and	elsewhere	being carried aside,		having mixed		not		
παντάπασιν <sup>Adv</sup>	ἀπίθανον <sup>AdjA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	μυθικόν <sup>AdjA</sup>	[265c]	τινα <sup>A</sup>	ὕμνον <sup>A</sup>	προσεπαίσαμεν <sup>AorAkt</sup>		μετρίως <sup>Adv</sup>				
ganz und gar	unglaublichen	Diskurs,	mythischen		irgendeinen	Hymnus	wir hinzusangen		maßvoll				
altogether	implausible	speech,	mythical		some	hymn	we sang besides		moderately				
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εύφημως <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔμόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	օὐ <sup>Adv</sup>	δεσπότην <sup>A</sup>	ἔρωτα, <sup>A</sup>	ῷ <sup>iJ</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	καλῶν <sup>AdjG</sup>		
und	also	wohl sprechend	den	meinen	und	auch	deinen	Herrn	Eros,	O Phaidros,	schönen		
and	also	piously	the	mine	and	also	yours	master	Eros,	O Phaedrus,	of beautiful		
παίδων <sup>G</sup>	ἔφορον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	ἔμοιγε <sup>D</sup>	Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀηδῶς <sup>Adv</sup>	ἀκοῦσαι. <sup>AorAktInfl</sup>	τόδε <sup>A</sup>	Pr	τοίνυν <sup>Pt</sup>		
Knaben	Aufseher.	und	sehr	mir ja	nicht	unangenehm	zu hören.		dies	nun denn			
boys	overseer.	and	very	to me indeed	not	unpleasantly	to hear.		this	then indeed			
αὐτόθεν <sup>Adv</sup>	λάβωμεν, <sup>AorAktKnj</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ψέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἔπαινεῖν <sup>PräInfAkt</sup>					
von diesem selben Ort	lasst uns nehmen,	dass	von	dem	tadeln	zu	das	loben					
from this very place	let us take,	as	from	of the	to blame	towards	the	to praise					
ἔσχεν <sup>AorAkt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	μεταβῆναι. <sup>AorSAktInfl</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	ἔμοὶ <sup>D</sup>	Pr	μὲν <sup>Pt</sup>		
hat gehabt	der	Diskurs	überzutreten.	wie	ja	nun	es	sagst du;	mir	zwar			
it had	the	speech	to change over.	how	indeed	then	it	do you say;	to me	indeed			
φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup>	παιδιά <sup>D</sup>	πεπαῖσθαι. <sup>PerM/PlInfl</sup>	τούτων <sup>G</sup>	Pr	δέ <sup>Pt</sup>			
scheint	die	zwar	anderen	dem	Seienden	Spiel	gespielt Sein-		dieser	aber			
it appears	the	indeed	others	to the	being	play	to have been played.		of these	but			
τινων <sup>G</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τύχης <sup>G</sup>	ρήθεντων <sup>G</sup>	AorPas	δυοῖν <sup>AdjDuG</sup>	εἰδοῖν, <sup>DuG</sup>	[265d]	εἰ <sup>Kon</sup>	αὐτοῖν <sup>DuD</sup>	Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	δύναμιν <sup>A</sup>	
einiger	aus	Zufall	gesagt worden		zweier	Formen,		wenn	diesen	die	Kraft		
of some	out of	chance	having been said	of two	of two	forms,		if	of the two	the	power		
τέχνη <sup>D</sup>	λαβεῖν <sup>AorSAktInfl</sup>	δύναιτο <sup>PräM/Pop</sup>	τις, <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄχαρι. <sup>AdjA</sup>	τίνων <sup>G</sup>	Pr	δή; <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Pt</sup>	μίαν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
mit Kunst	zu fassen	könnte	jemand,	nicht	un gefällig.	welcher	ja;	in	eine	und			
by art	to take	might be able	someone,	not	ungracious.	which	indeed;	into	one	and			
Ιδέαν <sup>A</sup>	συνορῶντα <sup>A</sup>	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολλαχῆ <sup>Adv</sup>	διεσπαρμένα, <sup>A</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>							
Idee	zusammen schauend	zu führen	die	vielerorts	zerstreut Gewesenen,								
form idea	seeing together	to lead	the	in many ways	having been scattered,	damit							
						the	in order that						

ὁρίζόμενος<sup>N</sup> Präm/P δῆλον<sup>AdjA</sup> ποιῆτ<sup>PräAktKnj</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔθέλη<sup>. PräAktKnj</sup>  
 ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren wolle.  
 defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach he|may|wish.  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ἔρωτος<sup>-G</sup> ὃ<sup>N</sup> οὐ<sup>G</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ὄρισθέν<sup>-N</sup> AorPas εἴτ<sup>'Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es  
 just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined whether well or|whether  
 κακῶς<sup>Adv</sup> ἔλέχθη,<sup>AorPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> σαφὲς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> πρ αὐτῷ<sup>D</sup> ὁμολογούμενον<sup>N</sup> Präm/P  
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend  
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed  
 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> τί<sup>A</sup> Pr  
 wegen dieser hat|gehabt zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was  
 through these it|had to|say the speech. the but other indeed form what  
 λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 sagst|du, o Sokrates;  
 do|you|say, O Socrates;

## St. 266a

[Φαιδρος]: τὸ<sup>ArtN</sup> [265e] πάλιν<sup>Adv</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εἴδῃ<sup>A</sup> δύνασθαι<sup>Präm/PInf</sup> διατέμνειν<sup>PräInfAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἄρθρα<sup>A</sup> ἢ<sup>Adv</sup>  
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie  
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through joints in|which  
 πέφυκεν,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιχειρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καταγνύναι<sup>AorSAktInf</sup> μέρος<sup>A</sup> μηδέν,<sup>A</sup> πρ κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 es|von|Natur|list, und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts,<sup>A</sup> eines|schlechten  
 it|is|by|nature, and not to|attempt to|break|down part nothing,<sup>A</sup> of|bad  
 μαγείρου<sup>G</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> χρώμενον.<sup>A</sup> Präm/P ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> τὼ<sup>ArtDu</sup> λόγω<sup>DuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Kochs auf|Weise sich|bedienend- sondern wie soeben die Reden das zwar  
 cook in|manner using. but just|as just|now the|two speeches the indeed  
 ἄφρον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> ἔν<sup>AdjA</sup> τὶ<sup>A</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἐλαβέτην,<sup>Du</sup> AorSAkt ὕσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form nahmen, wie aber  
 mindless of|the mind one some in|common form the|two|took, just|as but  
 σώματος<sup>G</sup> εἰ<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> διπλᾶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄμώνυμα<sup>AdjN</sup> πέφυκε,<sup>PerAkt</sup> σκαία,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεξιὰ<sup>AdjN</sup>  
 des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte ist|gewachsen, linke, die aber rechten  
 of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but right|things  
 κληθέντα,<sup>N</sup> AorPas οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρανοίας<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> πεφυκός<sup>N</sup> PerAkt  
 genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend  
 having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature  
 εἶδος<sup>N</sup> ἡγησαμένων<sup>DuD</sup> AorMed τὼ<sup>ArtDu</sup> λόγω,<sup>DuD</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀριστερὰ<sup>AdjA</sup> τεμνόμενος<sup>N</sup> Präm/P  
 Form angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend  
 form having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting  
 μέρος,<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τέμνων<sup>N</sup> Präm/Akt οὐ<sup>Pt</sup> ἐπανῆκεν<sup>AorAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> εἰ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐφευρὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
 Teil, wieder dieses schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend  
 part, again this cutting not released before in them having|discovered  
 ὄνομαζόμενον<sup>A</sup> Präm/P σκαίον<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἔρωτα<sup>A</sup> ἔλοιδόρησεν<sup>AorAkt</sup> μάλ<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Prp</sup> δίκη,<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros schmähte sehr mit Recht, der aber in  
 being|named awkward some love he|reviled very in justice, the but into  
 τὰ<sup>ArtA</sup> εἰ<sup>Prp</sup> δεξιὰ<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup> ἀγαγὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἡμᾶς,<sup>A</sup> Pr ὄμώνυμον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔκείνω,<sup>D</sup> Pr θεῖον<sup>AdjA</sup>  
 die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns, gleich|benannten zwar jenem, göttlichen  
 the in right of|the madness having|led us, same|named indeed to|that, divine  
 δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἔρωτα<sup>A</sup> ἐφευρὼν<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> [266b] προτεινάμενος<sup>N</sup> AorMed ἐπίγνεσεν<sup>AorAkt</sup>  
 aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und vorgelegt|Habend pries  
 but again some love having|discovered and having|put|forward he|praised  
 ως<sup>Kon</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἀγαθῶν.<sup>AdjG</sup> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup>  
 als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du.  
 as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. dieser ja  
 of|these indeed

ζγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αύτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔραστής,<sup>N</sup> ώ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διαιρέσεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συναγωγῶν,<sup>G</sup> ὅνα<sup>Kon</sup>  
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit  
 I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that

οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ᾖ<sup>PräAktKnj</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τέ<sup>Pt</sup> τιν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 im|Stande auch sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen  
 able and I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other

ἡγήσωμαι<sup>AorMedKnj</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πεφυκόθ<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὄραν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 halte fähig zu einem und zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen,  
 I|may|consider able into one and toward many having|by|nature to|see,

τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διώκω<sup>PräAkt</sup> κατόπισθε<sup>Adv</sup> μετ',<sup>Prp</sup> ἔχνιον<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen verfolge hinterrein nach Spur so|dass des|Gottes. und jedoch auch die  
 this I|pursue behind after track so|that of|god. and however and the

δυναμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσαγορεύω,<sup>PräAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup>  
 fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne,  
 being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god

οἶδε,<sup>PerAkt</sup> καλῶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> [266c] μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαλεκτικούς.<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 weiß, nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von  
 knows, I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside

σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> μαθόντας<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρῆ<sup>PräAkt</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dir und auch des|Lysias gelernt|Habende sage was zu|nennen· oder  
 you and also of|Lysias having|learned say what it|is|necessary to|call· or

τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνη,<sup>N</sup> ἢ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Θρασύμαχός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch Thrasymachos und auch die anderen  
 this that is the of|speeches art, by|which Thrasymachus and also the others

χρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αύτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> γεγόνασιν,<sup>PerAkt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ποιοῦσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und machen,  
 using wise indeed themselves to|speak have|become, others and they|make,

οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> δωροφορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αύτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> βασιλεῦσιν<sup>D</sup> ἔθελωσιν;<sup>PräAktKnj</sup> βασιλικὸν<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen;  
 who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; königliche zwar  
 indeed indeed skilled at|least of|which ja dessen fragst|du. aber dies zwar die  
 Männer, nicht zwar freilich kundige skilled at|least of|which ja dessen fragst|du. aber dies zwar die  
 men, not indeed indeed skilled at|least of|which ja dessen fragst|du. but dies indeed the

εἴδος<sup>N</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαλεκτικὸν<sup>AdjA</sup> καλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Form richtig mir|ja scheinst|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber  
 form rightly to|meli|indeed you|seem to|call, dialectical calling· the but

ὥτορικὸν<sup>AdjN</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Adv</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> [266d] φήσι;<sup>PräAkt</sup> καλόν<sup>AdjN</sup>  
 rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie sagst|du; schön  
 rhetorical seems to|me still us. how do|you|say; fine

πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολειφθὲν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> τέχνη<sup>D</sup> λαμβάνεται;<sup>PräM/P</sup>  
 wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst wird|genommen;  
 perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art is|taken;

πάντως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτιμαστέον<sup>AdjN</sup> αύτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λεκτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin  
 in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however

καὶ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λειπόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ὥτορικῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> που<sup>Adv</sup> συχνά,<sup>AdjA</sup> ώ<sup>ij</sup>  
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o  
 and is the remaining of|the rhetorical art. and very perhaps frequent, o

Σώκρατες,<sup>V</sup> τά<sup>ArtA</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βιβλίοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup> γεγραμμένοις.<sup>D</sup><sub>Perm/P</sub>  
 Sokrates, die ja in den Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden.  
 Socrates, the at|least in the books the about of|speeches of|art having|been|written.

καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὑπέμνησας.<sup>AorAkt</sup> προσύμιον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> πρῶτον<sup>AdjASup</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar mein|lich zuerst wie|dass es|ist|nötig  
 and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think first that it|is|necessary  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> —<sup>ζ</sup><sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> —τὰ<sup>ArtN</sup> κομψὰ<sup>AdjN</sup>  
 des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang dieses sagst|du —ja denn; —die feinen  
 of|the speech to|be|spoken in beginning these do|you|say —is|it|so for; —the refined  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης;<sup>G</sup> ναί.<sup>i</sup> [266e] δεύτερον<sup>AdjA</sup> δε<sup>Pt</sup> δη<sup>Pt</sup> διήγησίν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> μαρτυρίας<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup>  
 der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr,  
 of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony and upon it,  
 τρίτον<sup>AdjA</sup> τεκμήρια,<sup>A</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> εἰκότα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίστωσιν<sup>A</sup> οἴματι<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπιπίστωσιν<sup>A</sup>  
 drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung mein|lich und Zusatz|Beglaubigung  
 third signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and further|assurance  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> λογοδαίδαλον<sup>AdjA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann.  
 to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man.  
 χρηστὸν<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> Θεόδωρον;<sup>A</sup>  
 tüchtigen meinst|du Theodoron;  
 good do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> μήν;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγχόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξέλεγχον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κατηγορίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und  
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογίᾳ.<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> Πάριον<sup>AdjA</sup> Εὔηνον<sup>A</sup> ἐς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄγομεν,<sup>PräAkt</sup>  
 auch Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir,  
 also defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring,  
 δο<sup>N</sup> ὑποδήλωσίν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjNSup</sup> ηὗρεν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρεπαίνους—<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δι<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welcher unter|Zeigen und zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und  
 who under|showing and first found and added|praises— the but him and  
 παραψόγους<sup>AdjA</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup> χάριν—<sup>A</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen der|Erinnerung um|willen— weise denn  
 added|blames they|say in metre to|speak of|memory for|the|sake— wise for  
 ἀνήρ.<sup>N</sup> Τεισίαν<sup>A</sup> δε<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔάσομεν<sup>FuAkt</sup> εὔδειν,<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>N</sup> προ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor der Wahren die  
 man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before of|the true|things the  
 εἰκότα<sup>AdjN</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τιμητέα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup>  
 Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große  
 likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> διὸ<sup>Prp</sup> ῥώμην<sup>A</sup> λόγου,<sup>G</sup> καὶνά<sup>AdjN</sup>  
 und die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue  
 and the great small to|appear they|make through strength of|speech, new  
 [267b] τε<sup>Pt</sup> ἀρχαῖως<sup>Adv</sup> τά<sup>ArtN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐναντία<sup>AdjN</sup> καὶνῶς,<sup>Adv</sup> συντομίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπειρα<sup>AdjA</sup>  
 und alt|weise die und Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche  
 and anciently the and opposites anew, brevity and of|words and endless  
 μήκη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνηρῷον;<sup>AorSAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>N</sup> ποτέ<sup>Adv</sup> μου<sup>G</sup> Πρόδικος<sup>N</sup>  
 Längen über aller fanden; dieses aber hörend einmal meiner Prodigos  
 lengths about of|all they|found; these|things but listening once of|me Prodicus  
 ἐγέλασεν,<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ηύρηκεναι<sup>PerAktInfl</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὅν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf der|Reden  
 laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|whichit|is|necessary of|words  
 τέχνην.<sup>A</sup> δεῖν<sup>PräAktInfl</sup> δε<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> μακρῶν<sup>AdjG</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> βραχέων<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετρίων.<sup>AdjG</sup> σοφώτατά<sup>AdjASup</sup>  
 Kunst nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen. am|weisesten  
 art to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate. most|wisely

γε, <sup>Pt</sup> ω̄ι **Πρόδικε.** <sup>V</sup> ιππίαν<sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λέγομεν; <sup>PrÄkt</sup> οἴμαι<sup>PrÄM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σύμψηφον<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja, o Prodigos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und  
 indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and

**τὸν**<sup>ArtA</sup> **Ἔλεῖον**<sup>AdjA</sup> **ξένον**<sup>A</sup> γενέσθαι.<sup>AorM/PInf</sup> **τι**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **Πώλου**<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 den Elischen Fremden zu|werden. zu|become. was aber nicht; die aber des|Polos wie  
 the Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polus how

**φράσωμεν**<sup>AorSAktKnj</sup> **αὖ**<sup>Pt</sup> **μουσεῖα**<sup>A</sup> **λόγων**<sup>G</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> [267c] **διπλασιολογίαν**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γνωμολογίαν**<sup>A</sup>  
 sollen|wir|sagen wieder|musische|Werkeder|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede  
 shall|we|declare again muse|works of|words— as double|speech and maxim|speech

**καὶ**<sup>Kon</sup> **εἰκονολογίαν**<sup>A</sup> **όνομάτων**<sup>G</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **Λικυμνίων**<sup>G</sup> **α**<sup>A</sup> **πρ** **ἐκείνων**<sup>D</sup> **ἔδωρήσατο**<sup>AorM/P</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **ποίησιν**<sup>A</sup>  
 und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios welche jenem schenkte|hast zur Dichtung  
 and image|speech— of|names and of|Lycymnius which to|that|man he|gave|as|a|gift towards poetry

**εὐεπείας;**<sup>G</sup> **Πρωταγόρεια**<sup>AdjN</sup> **δέ**, <sup>Pt</sup> ω̄ι **Σώκρατες,** <sup>V</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἥν**<sup>ImpAkt</sup> **μέντοι**<sup>Pt</sup> **τοιαῦται**<sup>AdjN</sup> **ἄττα;**<sup>N</sup>  
 der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht war freilich solches manches;  
 of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not was however such|things some|things;

**ὁρθοέπειά**<sup>N</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **τις,** <sup>N</sup> **ω̄ι**<sup>Pt</sup> **παῖ,** <sup>V</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλα**<sup>AdjA</sup> **πολλὰ**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **καλά.**<sup>AdjN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup>  
 Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne. der ja doch  
 straight|speech indeed some, O boy, and other|things many and fine. of|the at|least indeed

**οἰκτρογόων**<sup>AdjG</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **γῆρας**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πενίαν**<sup>A</sup> **ἐλκομένων**<sup>G</sup> **λόγων**<sup>G</sup> **κεκρατηκέναι**<sup>PerAktInf</sup> **τέχνη**<sup>D</sup>  
 jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdenden der|Reden gemeistert|zu|haben mit|Kunst  
 pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed by|art

**μοι**<sup>D</sup> **φαίνεται**<sup>Präm/P</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **Χαλκηδονίου**<sup>G</sup> **σθένος,** <sup>N</sup> **ὄργισαι**<sup>AorAktInf</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **αὖ**<sup>Pt</sup> **πολλοὺς**<sup>AdjA</sup>  
 mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele  
 to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many

**ἄμα**<sup>Adv</sup> **δεινὸς**<sup>AdjN</sup> **ἀνὴρ**<sup>N</sup> **γέγονεν,** <sup>PerAkt</sup> [267d] **καὶ**<sup>Kon</sup> **πάλιν**<sup>Adv</sup> **ώργισμένοις**<sup>D</sup> **ἐπάρδων**<sup>N</sup>  
 zugleich gewaltiger Mann geworden|ist, und wieder den|jerzürnt|seienden hinzu|singend  
 at|once formidable man has|become, and again to|the|angry singing|lover

**κηλεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **ἔφη.**<sup>ImpAkt</sup> **διαβάλλειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀπολύσασθαι**<sup>AorM/Plnf</sup> **διαβολᾶς**<sup>A</sup>  
 zu|verzaubern, wie er|sagte· zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen  
 to|charm, as he|was|saying· to|slander and and to|release|oneself slanders

**ὅθενδὴ**<sup>Adv</sup> **κράτιστος.**<sup>AdjNSup</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **δὴ**<sup>Pt</sup> **τέλος**<sup>N</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **λόγων**<sup>G</sup> **κοινῇ**<sup>Adv</sup> **πᾶσιν**<sup>AdjD</sup> **ἔσοικε**<sup>PerAkt</sup>  
 woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der Reden gemeinsam allen scheint  
 whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the words in|common to|all it|seems

**συνδεογμένον**<sup>N</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **ζῶ**<sup>D</sup> **τινες**<sup>N</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐπάνοδον,** <sup>A</sup> **ἄλλοι**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἄλλο**<sup>AdjA</sup>  
 mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere aber anderes  
 having|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others but another

**τίθενται**<sup>Präm/P</sup> **ὄνομα.**<sup>A</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **κεφαλαίω**<sup>D</sup> **ἔκαστα**<sup>A</sup> **λέγεις**<sup>PräAkt</sup> **ὑπομνῆσαι**<sup>AorAktInf</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τελευτῆς**<sup>G</sup>  
 setzen Namen. das im Haupt|Punktje|einzelnes sagst|du in|Erinnerung|zu|rufen am Endes  
 they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending

**τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἀκούοντας**<sup>A</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **εἰρημένων;**<sup>G</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup> **λέγω,**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **τι**<sup>N</sup>  
 die hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|lich, und wenn etwas  
 the listening about of|the having|been|said; these|things I|say, and if anything

**σὺ**<sup>N</sup> **ἄλλο**<sup>AdjN</sup> **ἔχεις**<sup>PräAkt</sup> **εἰπεῖν**<sup>AorSAktInf</sup> **λόγων**<sup>G</sup> **τέχνης**<sup>G</sup> **πέρι.**<sup>Prp</sup> **σμικρά**<sup>AdjN</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup>  
 du anderes hast|du zu|sagen der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht  
 you other you|have to|say of|words of|art about. small|things indeed and not

**ἄξια**<sup>AdjN</sup> **λέγειν.**<sup>PräInfAkt</sup> wert zu|sagen. to|say.

## St. 268a

[Σωκράτης]: **ἐώμεν**<sup>PrÄktKnj</sup> **δὴ**<sup>Pt</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **σμικρά**<sup>AdjA</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὑπ**<sup>Prp</sup> **αύγας**<sup>A</sup> **μᾶλλον**<sup>AdvKmp</sup>  
 lassen|wir ja die ja kleinen· diesses aber unter Strahlen mehr  
 let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more

ἔδωμεν, <sub>AorSAktKnj</sub> τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πότι<sup>'Adv</sup> ἔχει<sub>PrÄkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> δύναμιν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>'Adv</sup>  
 lasst|uns|sehen, welche und wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr  
 let|us|see, what|kind|of and when|ever has the of|the art power. and very  
 ἐρρωμένην,<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ὡς<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἔν<sub>Prp</sub> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> συνόδοις.<sup>D</sup> ἔχει<sub>PrÄkt</sub> γάρ.<sup>Pt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὡς<sup>iij</sup>  
 kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja der|Menge Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o  
 strengthened, O Socrates, in indeed indeed of|crowd assemblies. it|has for. but, O  
 δαιμόνιε, <sub>AdjV</sub> οὐ<sup>iij</sup> <sub>AorSAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φαίνεται<sub>PrÄM/P</sub> διεστηκὸς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint getrennt|seiend  
 divine|one, see and you if then and to|you it|appears having|been|separated  
 αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtN</sup> ἥτριον<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔμοι.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δείκνυε<sub>PrÄktImv</sub> μόνον.<sup>Adv</sup> εἰπὲ<sub>AorSAktImv</sub> δή<sup>Pt</sup> μοι.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 von|ihien das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir wenn  
 of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me if  
 τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> προσελθὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔταίρῳ<sup>D</sup> σου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Ἐρυξιμάχῳ<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ<sup>D</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Ἀκούμενῷ<sup>D</sup>  
 einer hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos  
 someone having|approached to|the companion of|you to|Eryximachus or to|the father of|him to|Acumenus  
 εἴποι<sub>AorAktOp</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπίσταμαι<sub>PrÄM/P</sub> τοιαῦτ<sup>'AdjA</sup> ἄττα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σώμασι<sup>D</sup> προσφέρειν,<sub>PrÄlfAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 würde|sagen dass ich verstehe|lich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass  
 might|say that I ||know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that  
 θερμαίνειν<sub>PrÄlfAkt</sub> τ'<sup>Pt</sup> [268b] ἔὰν<sup>Kon</sup> βούλωμαι<sub>PrÄM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ψύχειν,<sub>PrÄlfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu|erwärmen und wenn|je will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar  
 to|warm and if ||may|wish and to|cool, and if at|least  
 δέξῃ<sub>AorAktKnj</sub> μοι.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔμεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> ποιεῖν,<sub>PrÄlfAkt</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>'Adv</sup> διαχωρεῖν,<sub>PrÄlfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheine mir, stehen|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder, hinab auseinander|zu|gehen, und  
 it|may|seeem to|me, to|vomit to|make, if but again, downwards to|go|down, and  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>'AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀξιῶ<sub>PrÄkt</sub> ιατρικὸς<sup>AdjN</sup>  
 andere sehr|viele solche und verständig|seiend dieses fordere|lich Arzt  
 other very|many such· and knowing them ||deem|worthy medical  
 εἶναι<sub>PrÄlfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> ὥ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> παραδῶ,<sub>AorSAktKnj</sub>  
 zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe,  
 to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge ||may|hand|over,  
 τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> οἷει<sub>PrÄM/P</sub> ἀκούσαντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> εἰπεῖν;<sub>AorSAktInf</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐρέσθαι<sub>AorSM/Plnf</sub>  
 was wohl meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen  
 what ever do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask  
 εἰ<sup>Kon</sup> προσεπίσταται<sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὕστινας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅποτε<sup>Kon</sup> ἔκαστα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup>  
 ob zusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser  
 if he|knows|besides and which|persons it|is|necessary and when|ever each|thing of|these  
 ποιεῖν,<sub>PrÄlfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sub>Prp</sub> ὁπόσου;<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sub>AorAktOp</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδαμῶς.<sup>Adv</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἀξιῶ<sub>PrÄkt</sub>  
 zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass durchaus|nicht·sondern fordere|ich  
 to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way but ||demand  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρ<sup>'Prp</sup> [268c] ἔμοι<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μαθόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἶόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PrÄlfAkt</sub>  
 den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und zu|sein  
 the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least to|be  
 ποιεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐρωτᾶς;<sub>PrÄkt</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> ἄν<sup>Pt</sup> οἴμαι<sub>PrÄM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μαίνεται<sub>PrÄM/P</sub> ἄνθρωπος,<sup>N</sup>  
 zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|lich dass raset Mensch,  
 to|do what|things you|ask; to|say would ||think that he|raves man,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sub>Prp</sub> βιβλοῦ<sup>G</sup> ποθὲν<sup>Adv</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> περιτυχών<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> φαρμακίοις<sup>D</sup> ιατρὸς<sup>N</sup>  
 und aus eines|Buches irgendwoher gehört|habend oder zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt  
 and from a|book from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor  
 οἶεται<sub>PrÄM/P</sub> γεγονέναι,<sub>PerAktInf</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπαίων<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης.<sup>G</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> Σοφοκλεῖ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder  
 he|thinks to|have|become, nothing understanding of|the art. what but if to|Sophocles again

προσελθών <sup>N</sup> hinzugetreten having approached	AorSAkt und and	καὶ <sup>Kon</sup> Eύριπίδη <sup>D</sup> Europides	τις <sup>N</sup> jemand someone	λέγοι <sup>PräAktOp</sup> würde sagen he might say	ώς <sup>Kon</sup> dass that	ἐπίσταται <sup>PräM/P</sup> versteht er he knows	περὶ <sup>Prp</sup> über about	σμικροῦ <sup>AdjG</sup> kleinen of small
πράγματος <sup>G</sup> Dinges thing	ρήσεις <sup>A</sup> Reden speeches	παμμήκεις <sup>AdjA</sup> ganz lang very long	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu machen to make	καὶ <sup>Kon</sup> und and	περὶ <sup>Prp</sup> über about	μεγάλου <sup>AdjG</sup> großen of great	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	σμικράς, <sup>AdjA</sup> kurze, small,
ὅταν <sup>Kon</sup> wann immer whenever	τε <sup>Pt</sup> und and	βούληται <sup>PräM/PKnj</sup> will he may wish	οἰκτράς, <sup>AdjA</sup> erbärmliche, pitiful,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil on the contrary	αὐτὸν <sup>Pt</sup> wieder again	φοβερὰς <sup>AdjA</sup> furchtbare fearsome	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἀπειλητικὰς <sup>AdjA</sup> drohende threatening	ὅσα <sup>N</sup> so viel wie as many as	τοις <sup>Pt</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	[268d] τοιαῦτα, <sup>AdjA</sup> solche, such,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διδάσκων <sup>N</sup> lehrend teaching	αὐτὰς <sup>Pr</sup> diese them	τραγῳδίας <sup>G</sup> der Tragödie of tragedy
ποίησιν <sup>A</sup> Dichtung poetry	οἴεται <sup>PräM/P</sup> meint er he thinks	παραδιδόναι; <sup>PräAktInf</sup> zu überliefern; to deliver;	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οὕτοις <sup>N</sup> diese these	ἄν <sup>Pt</sup> wohl, O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	
καταγελῶν <sup>PräAktOp</sup> würden auslachen	εἰ <sup>Kon</sup> falls	τις <sup>N</sup> jemand	οἴεται <sup>PräM/P</sup> meint er he thinks	τραγῳδίαν <sup>A</sup> Tragödie tragedy	ἄλλο <sup>AdjA</sup> etwas other	τι <sup>Pt</sup> anderes thing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἡ <sup>Kon</sup> als than
τούτων <sup>G</sup> dieser of these	σύστασιν <sup>A</sup> Zusammen Stellung composition	πρέπουσαν <sup>A</sup> passend seiend fitting	ἀλλήλοις <sup>D</sup> einander to each other	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ὅλω <sup>AdjD</sup> Ganzen whole	τὴν <sup>ArtA</sup>
συνισταμένην. <sup>A</sup> zusammen gestellt seiend.	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	ἄγροικως <sup>Adv</sup> derb	γε <sup>Pt</sup> ja	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	λοιδορήσειαν, <sup>AorAktOp</sup> würden schelten, they would revile,	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but
ὅσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	μουσικὸς <sup>AdjN</sup> Musiker musical	ἐντυχών <sup>N</sup> begegnet seiend having met	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	οἰομένω <sup>D</sup> meinend supposing	ἀρμονικῷ <sup>AdjD</sup> harmonisch kundig harmonic	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	
ὅτι <sup>Kon</sup> weil that	δῆ <sup>Pt</sup> ja	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	ἐπιστάμενος <sup>N</sup> verständig seiend knowing	ώς <sup>Kon</sup> wie	οἴλον <sup>AdjN</sup> fähig possible	τε <sup>Pt</sup> und and	δέξιατάνη <sup>AdjASup</sup> am höchsten hoch sharpest	καὶ <sup>Kon</sup> und and
βαρυτάτην <sup>AdjASup</sup> am tiefsten tief deepest	χορδὴν <sup>A</sup> Saite string	[268e] ποιεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu machen, to make,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	ἄγριως <sup>Adv</sup> wild	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen he might say	ἄν <sup>Pt</sup> wohl- ever-	μοχθέρε, <sup>AdjV</sup> Elender, wretch,	
μελαγχολᾶς, <sup>PräAkt</sup> du spinnst, you are melancholic,	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	ἄτε <sup>Kon</sup> gleichsam	μουσικὸς <sup>AdjN</sup> Musiker musical	ὦν <sup>N</sup> seiend being	πραότερον <sup>AdvKmp</sup> sanfter more gently	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	ἄριστε, <sup>AdjVSup</sup> Bester, best,	
ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	καὶ <sup>Kon</sup> und	ταῦτ' <sup>A</sup> dieses	ἐπίστασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu verstehen to know	τὸν <sup>ArtA</sup> den	μέλλοντα <sup>A</sup> zukünftig seiend being about	ἀρμονικὸν <sup>AdjA</sup> harmonisch kundigen harmonic	
ἔσεσθαι, <sup>FuM/Plnf</sup> zu werden, to be going to be,	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts	καὶ <sup>Kon</sup> doch	μὴν <sup>Pt</sup> indeed	κωλύει <sup>PräAkt</sup> hindert	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht	σμικρὸν <sup>AdjA</sup> kleines even a little	ἀρμονίας <sup>G</sup> der Harmonie of harmony	ἔπαιειν <sup>PräInfAkt</sup> kundig zu sein to understand
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	σὴν <sup>AdjA</sup> deine your	ἔξιν <sup>A</sup> Haltung Beschaffenheit habit	ἔχοντα. <sup>A</sup> habend- having-	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	πρὸ <sup>Prp</sup> vor for	ἀρμονίας <sup>G</sup> der Harmonie of harmony	ἀναγκαῖα <sup>AdjN</sup> notwendigen necessary things
μαθήματα <sup>N</sup> Lern stücke learnings	ἐπίστασαι <sup>PräM/P</sup> verstehst du you know	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	τὰ <sup>ArtN</sup> die not	ἀρμονικά. <sup>AdjN</sup> harmonischen. harmonic things.	όρθοτατά <sup>AdvSup</sup> am richtigsten most rightly	γε. <sup>Pt</sup> ja.	

## St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σοφοκλῆς<sup>N</sup> τόν<sup>ArtA</sup> σφισιν<sup>D</sup>  
demnach und der Sophocles den ihnen  
then and the the to|them vor|zeigend  
would be displayed

φαίη <sub>PräAktOp</sub>	ἀλλ᾽ <sub>Kon</sub>	οὐ <sub>Pt</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	τραγικά, <sub>AdjA</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	Ἀκουμενὸς <sub>N</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	πρὸ <sub>Prp</sub>	ἰατρικῆς <sub>AdjG</sub>
würde sagen	aber	nicht	die	tragischen Dinge,	und	der	Akumenos	die	vor	der Heilkunde
he might say	but	not	the	tragic things,	and	the	Acumenus	the	before	of medicine
ἀλλ᾽ <sub>Kon</sub>	οὐ <sub>Pt</sub>	τὰ <sub>ArtA</sub>	ἰατρικά. <sub>AdjA</sub>	παντάπασι <sub>Adv</sub>	μὲν <sub>Pt</sub>	οὖν <sub>Pt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sub>Kon</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	μελίγηρυν <sub>AdjA</sub>
aber	nicht	die	medizinischen Dinge.	gänzlich	zwar	nun.	was	aber	den	honig stimmigen
but	not	the	medical things.	entirely	indeed	then.	what	but	the	honeyvoiced
Ἄδραστον <sup>A</sup>	οἰόμεθα <sub>Präm/P</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	Περικλέα, <sup>A</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	ἀκούσειαν <sub>AorAktOp</sub>	ὦν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	νυνδὴ <sub>Adv</sub>	ἥμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
Adrastos	meinen wir	oder	und	Perikles,	wenn	sie hören	derer	soeben	wir	
Adrastus	do we think	or	even	Pericles,	if	they might hear	of which	just now	we	
διῆμεν <sub>AorAkt</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	παγκάλων <sub>AdjG</sub>	τεχνημάτων—	βραχυλογιῶν <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	εἰκονολογιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>		
durch gingen	der	sehr schönen	Kunst Griffe—	Kurz Reden	und	und	Bild Reden	und		
went through	of the	all beautiful	devices—	brevities	and	and	of image talks	as many		
ὅσα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	διελθόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ὑπ' <sub>Prp</sub>	αὔγας <sup>A</sup>	ἔφαμεν <sub>ImpAkt</sub>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	σκεπτέα— <sub>AdjA</sub>	πότερον <sub>Kon</sub>		
so viel wie	andere	durch gegangen seiend	unter	Strahlen	sagten wir	zu sein	prüfens wert—	ob		
other	things	having gone through	under	rays	we were saying	to be	to be examined—	whether		
χαλεπῶς <sup>Adv</sup> [269b]	ἄν <sub>Pt</sub>	αὐτούς <sup>A</sup>	ῷσπερ <sub>Kon</sub>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	σύγροικίας <sup>G</sup>	ρῆμά <sup>A</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
hart	wohl	sie,	wie	ich	und	auch	Rohheit	Wort	irgend	
harshly	ever	them,	just as	I	and	and	you,	from	rusticity	word
εἰπεῖν <sub>AorSAktInf</sub>	ἀπαίδευτον <sub>AdjA</sub>	εἰς <sub>Prp</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γεγραφότας <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	διδάσκοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>		
zu sagen	un gebildet	gegen	die	dieses	geschrieben habend	und	auch	lehrend		
to say	uneducated	against	the	these	having written	and	also	teaching		
ώς <sub>Kon</sub>	ρήτορικήν <sub>AdjA</sub>	τέχνην, <sup>A</sup>	ἢ <sub>Kon</sub>	ἄτε <sub>Kon</sub>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοφωτέρους <sub>AdjAKmp</sub>	καὶ <sub>KonPt</sub>	νῷν <sub>DuG</sub> <sub>Pr</sub>	
als	rhetorische	Kunst,	oder	dalja	unser	seiend	weiseren		und wohl	unser beider
as	rhetorical	art,	or	since	of us	being	wiser		and even	to us two
ἐπιπλῆξαι <sub>AorAktInf</sub>	εἰπόντας. <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ὦ <sup>ij</sup> <sub>Pr</sub>	Φαῖδρέ <sup>V</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	χρὴ <sub>PräAkt</sub>		
zurecht weisen	gesagt habend·	o	Phaidros	und auch	und	Sokrates,	nicht	muss		
to rebuke	having said·	O	Phaedrus	and	and	Socrates,	not	it is necessary		
χαλεπάίνειν <sub>PräInfAkt</sub>	ἄλλα <sub>Kon</sub>	συγγιγνώσκειν,	εἰ <sub>Kon</sub>	τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιστάμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>				
zürnen	sondern	verzeihen,	wenn	einige	nicht	verstandend				
to be angry	but	to pardon,	if	some	not	knowing				
διαλέγεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>	ἀδύνατοι <sub>AdjN</sub>	ἐγένοντο <sub>AorSMed</sub>	ὁρίσασθαι <sub>AorSM/Plnf</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποτ' <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	ρήτορική, <sup>N</sup>			
sich unterreden	unfähig	wurden	sich bestimmen	ποτ'	ποτ'	ποτ'	Rhetorik,			
to converse	unable	became	to define	was	denn	ist	rhetoric,			
ἐκ <sub>Prp</sub>	δὲ <sub>Kon</sub>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	πάθους <sup>G</sup>	τὰ <sub>ArtA</sub>	πρὸ <sub>Prp</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	ἀναγκαῖα <sub>AdjA</sub>	μαθήματα <sup>A</sup>
aus	aber	dieses	des	Erlebnisses	die	vor	der	Kunst	notwendige	Lern stücke
out of	but	this	of the	experience	the	before	of the	art	necessary	learnings
ἔχοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ρήτορικήν <sub>AdjA</sub>	ῳθησαν <sub>AorM/P</sub>	ἥρητονται <sub>PerAktInf</sub>	[269c]	καὶ <sub>Kon</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>			
habend	rhetorische	meinten	gefunden zu haben,	καὶ	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δῆ				
having	rhetoric	they thought	to have found,	καὶ	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δῆ				
διδάσκοντας <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ἥγονται <sub>PräM/P</sub>	σφισιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τελέως <sup>Adv</sup>	ρήτορική <sup>AdjA</sup>	δεδιάχθαι, <sub>PerM/Plnf</sub>				
lehrend	andere	meinen	sich	vollständig	ρήτορι	gelehrt worden zu sein,				
teaching	others	they deem	to themselves	fully	ρήτορι	to have been taught,				
τὸ <sub>ArtN</sub>	δὲ <sub>Kon</sub>	ἔκαστα <sup>AdjA</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	ὅλον <sup>AdjN</sup>	
das	aber	je einzelnes	dieser	überzeugend	sagen	καὶ	τὸ <sub>ArtN</sub>	ὅλον		
the	but	each	of these	plausibly	to speak	καὶ	τὸ <sub>ArtN</sub>	ὅλον		
συνίστασθαι <sub>PräM/Plnf</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔργον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἴον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	παρ <sup>'Prp</sup>	ἐκαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>		
zusammen gestellt zu werden,	nichts	Werk	seiend,	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>PräInfAkt</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>			
to be put together,	nothing	work	being,	καὶ <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>PräInfAkt</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>			
μαθητὰς <sup>A</sup>	σφῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πορίζεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	τοῖς <sub>ArtD</sub>	λόγοις. <sup>D</sup>	ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	μήν <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	
Schüler	ihrer	sich verschaffen	in	den	Reden.	sondern	in der Tat,	o	Sokrates,	
pupils	of them	to provide	in	the	speeches.	but	indeed,	O	Socrates,	

κινδυνεύει <sub>PräM/P</sub>	γε <sub>Pt</sub>	τοιοῦτόν <sub>AdjA</sub>	τι <sub>Pr</sub> etwas a thing	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	τῆς <sub>ArtG</sub>	τέχνης <sub>G</sub>	ἥν <sub>Pr</sub> welche the	οὕτοι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> diese these
scheint is in danger	ja	solches	a thing	zu sein to be	das	der	Kunst	welche	diese	die
ἄνδρες <sup>N</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ρήτορικήν <sub>AdjA</sub>	διδάσκουσίν <sub>PräAkt</sub>	τε <sub>Pt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γράφουσιν, <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔμοιγε <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>		
Männer men	als as	rhetorische rhetorical	lehren they teach	und	auch	schreiben, they write,	und	mir ja	and	to meli indeed
δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>	ἀληθῆ <sub>AdjA</sub>	εἰρηκέναι· <sub>PerAktInfl</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δὴ <sub>Pt</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	ὄντι <sub>D</sub> <sub>PräAkt</sub>	ρήτορικοῦ <sub>AdjG</sub>	
scheinst du you seem	Wahres true things	gesagt zu haben· to have said·	sondern but	ja	die	des	dem	seienden being	rhetorischen rhetorical	
τε <sub>Pt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιθανοῦ <sub>AdjG</sub>	τέχνην <sup>A</sup>	[269d]	πῶς <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	ἄν <sub>Pt</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δύνατο <sub>PräM/Pop</sub>
und and	auch also	überzeugenden persuasive	Kunst art		wie how	und and	woher whence	jemand ever someone	könnte might beable	
πορίσασθαι; <sub>AorSM/PlInf</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	μὲν <sub>Pt</sub>	δύνασθαι, <sub>PräM/PlInf</sub>	ῳ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	ὦστε <sup>Kon</sup>	ἀγωνιστὴν <sup>A</sup>	τέλεον <sub>AdjA</sub>		
sich beschaffen; to procure;	das the	zwar at least	können, to be able,	ο	Phaidros,	ο	Wettkämpfer	vollkommen		
γενέσθαι, <sub>AorSMedInf</sub>	εἰκός— <sup>N</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ο	Phaedrus,	so dass	contestant	complete	
zu werden, to become,	wahrscheinlich— likely—	vielleicht perhaps	aber but	auch also	ἀναγκαῖον— <sub>AdjN</sub>	ἐχειν <sub>PräInfAkt</sub>	ζητεῖν <sub>PräM/Pop</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup>		
τἄλλα <sup>ArtA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sub>Pt</sub>	σοῦ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπάρχει <sub>PräAkt</sub>	φύσει <sup>D</sup>	ρήτορικῷ <sub>AdjD</sub>	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	ἔσῃ <sub>FuM/P</sub>	ῥήτωρ <sup>N</sup>	
die anderen· the others·	wenn	zwar	dir	vorhanden ist	von Natur	rhetorisch	zu sein, to be,	wirst du sein	Redner	
τὰ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπάρχει <sub>PräAkt</sub>	φύσει <sup>D</sup>	ρήτορικῷ <sub>AdjD</sub>	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	ἔσῃ <sub>FuM/P</sub>	ῥήτωρ <sup>N</sup>	ῥήτωρ <sup>N</sup>	
ἐλλόγιμος, <sub>AdjN</sub>	προσλαβών <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἐπιστήμην <sup>A</sup>	τε <sub>Pt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μελέτην, <sup>A</sup>	ὅτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Kon</sup>	ἄν <sub>Pt</sub>		
berühmt, notable,	hinzugenommen habend	Wissen schaft	und	auch	Übung, practice,	woran	aber	wohl		
ἐλλείπης <sub>PräAktKnj</sub>	τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀτελῆς <sup>AdjN</sup>	ἔση. <sub>FuM/P</sub>	ὅσον <sup>AdjN</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνη, <sup>N</sup>	οὐχ <sub>Pt</sub>	
du manglest you may lack	dieser, of these,	hierin	unvollkommen	wirst du sein.	soviel	aber	davon	Kunst,	nicht	
ἵ <sup>Adv</sup>	Λυσίας <sup>N</sup>	τε <sub>Pt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀτελῆς <sup>AdjN</sup>	ἔση.	δέ <sup>Kon</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνη, <sup>N</sup>	οὐχ <sub>Pt</sub>	
worauf	Lysias	und	und	Thrasymachos	geht	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνη, <sup>N</sup>	οὐχ <sub>Pt</sub>		
in the way	Lysias	and	and	Thrasymachus	goes	καὶ <sup>Kon</sup>	μελέτην, <sup>A</sup>	δέ <sup>Kon</sup>		
μέθοδος. <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πῆ <sup>Adv</sup>	δῆ; <sup>Pt</sup>	κινδυνεύει <sub>PräM/P</sub>	δέ <sup>Kon</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνη, <sup>N</sup>	οὐχ <sub>Pt</sub>		
Methode. method.	sondern	wie	denn;	scheint, is in danger,	ο	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνη, <sup>N</sup>	οὐχ <sub>Pt</sub>		
πάντων <sub>AdjGSup</sub>	τελεώτατος <sub>AdjNSup</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sub>ArtA</sub>	ρήτορικήν <sub>AdjA</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	ὁριστε, <sub>AdjVSup</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	ὁ <sub>ArtN</sub>	Περικλῆς <sup>N</sup>	
aller of all	vollendetester mostcomplete	in	die	rhetorische	εἰκότως <sup>Adv</sup>	εἰκότως <sub>AorSMedInf</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	ὁ <sub>ArtN</sub>	Περικλῆς <sup>N</sup>	
		into	the	rhetorical	εἰκότως <sub>AorSMedInf</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δῆ; <sup>Pt</sup>		
				begabt	εἰκότως <sub>AorSMedInf</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δῆ;		
				begabt	εἰκότως <sub>AorSMedInf</sub>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δῆ;		

## St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι <sub>AdjN</sub>	ὅσαι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μεγάλαι <sub>AdjN</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	τέχνῶν <sub>G</sub>	προσδέονται <sub>PräM/P</sub>	ἀδολεσχίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μετεωρολογίας <sup>G</sup>
alle	welche	groß	der	Künste	bedürfen	von Viel Rederei	und	von Himmel Kunde
all	asmanyas	great	of the	arts	require	idle talk	and	skydiscourse
φύσεως <sup>G</sup>	πέρι <sup>Prp</sup>	τὸ <sub>ArtN</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑψηλόνοννος <sub>AdjN</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντῃ <sub>Adv</sub>	τελεσιουργὸν <sub>AdjN</sub>
der Natur	über-	das	denn	hoch sinnige	dieses	und	in jeder Hinsicht	ξοικεν <sub>PerAkt</sub>
of nature	about-	the	for	highminded	this	and	one every side	scheint
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	ποθεν <sup>Adv</sup>	εἰσιέναι <sub>PräInfAkt</sub>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	Περικλῆς <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sub>ArtD</sub>	εὔφυης <sup>AdjN</sup>
von hieraus	irgendwoher	ein zugehen.	καὶ <sup>Kon</sup>	Περικλῆς <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sub>ArtD</sub>	εὔφυης <sup>AdjN</sup>	
from there	from somewhere	to enter.	καὶ <sup>Kon</sup>	Περικλῆς <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sub>ArtD</sub>	εὔφυης <sup>AdjN</sup>	
εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	έκτησατο <sub>AorM/P</sub>	προσπεσῶν <sub>N</sub> <sub>AorSAkt</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sub>PräM/P</sub>	τοιούτῳ <sub>AdjD</sub>	ὄντι <sub>D</sub> <sub>PräAkt</sub>	Ἀναξαγόρᾳ <sup>D</sup>	
zu sein	erwarb·	hinzugetreten seiend	denn	ich meine	εἰνεμ solchen	seienden	Anaxagoras,	
to be	he acquired·	having fallen in with	for	I suppose	to such alone	being	Anaxagoras,	
μετεωρολογίας <sup>G</sup>	ἐμπλησθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	φύσιν <sup>A</sup>	νοῦ <sup>G</sup>	τε <sub>Pt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	διανοίας <sup>G</sup>
der Himmel Kunde	erfüllt worden seiend	und	auf	Natur	des Geistes	καὶ <sup>Kon</sup>	διανοίας <sup>G</sup>	
of meteorology	having been filled	and	toward	nature	mind	and	also	der Denkkraft

ἀφικόμενος, <sup>N</sup>  
 angekommen|seiend,  
 having|arrived,

ὡν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πέρι<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐποιεῖτο<sup>ImpM/P</sup> Ἀναξαγόρας, <sup>N</sup>  
 deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras,  
 of|which indeed about the much discourse he|wasmaking Anaxagoras,

ἔντεῦθεν<sup>Adv</sup> εἴλκυσεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνην<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσφορον<sup>AdjN</sup> αὐτῇ.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 von|dort zug zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie  
 fromthere he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how

τοῦτο<sup>Pr</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [270b] αὐτός<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup> τρόπος<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἱατρικῆς<sup>AdjG</sup> ὅσπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses sagst|du; der derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch  
 this do|you|say; the same perhaps manner of|art medical which|justas also

ῥητορικῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δή;<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέραις<sup>AdjD</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> διελέσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> φύσιν<sup>A</sup> σώματος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der|rhetorischen. wie denn; in beiden muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar  
 of|rhetorical. how then; in both it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least

ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐτέρᾳ<sup>AdjD</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> δεῖ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐτέρᾳ<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλεις;<sup>PrÄkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τριβῆ<sup>D</sup>  
 in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn du|beabsichtigst, nicht durch|Übung  
 in the other, of|soul but in the other, if you|intend, not byroutine

μόνον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρίᾳ<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τέχνῃ.<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάρμακα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφὴν<sup>A</sup>  
 allein und durch|Erfahrung sondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und Nahrung  
 only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and food

προσφέρων<sup>N</sup>  
 dar|bringend offering

ὕγειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμην<sup>A</sup> ἐμποίησεν,<sup>FuAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δεῖ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch  
 health and strength to|produce, to|the other words and also

ἔπιτηδεύσεις<sup>A</sup> νομίμους<sup>AdjA</sup> πειθὼ<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> βούλη<sup>PrÄM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> παραδώσειν.<sup>FuAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Betätigungen gesetzliche Überredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das  
 pursuits lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the

γοῦν<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>N</sup> ὡ̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> [270c] οὖν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zumindest Wahrscheinliche, o Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede  
 at|least likely, O Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account

κατανοῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> οἷει<sup>PrÄM/P</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PrÄlnfAkt</sup> ἀνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> φύσεως;<sup>G</sup>  
 zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein ohne der des ganzen Natur;  
 to|understand do|you|think possible to|be without of|the of|the whole nature;

εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἰπποκράτει<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀσκληπιαδῶν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πιθέσθαι,<sup>AorM/PlInf</sup>  
 wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss etwas zu|vertrauen,  
 if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary something to|be|persuaded,

οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> ἀνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup> ταύτης.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὡ̄ι<sup>V</sup> ἐταῖρε,<sup>V</sup> λέγει.<sup>PrÄkt</sup>  
 auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte, spricht-  
 not|even about body without of|the method off|this. well for, O companion, he|says.

χρὴ<sup>PrÄkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἰπποκράτει<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔξετάζοντα<sup>A</sup> <sup>PrÄkt</sup> σκοπεῖν<sup>PrÄlnfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob  
 it|is|needful however inaddition to the Hippocrates the account examining to|consider if

συμφωνεῖ.<sup>PrÄkt</sup> φημί.<sup>PrÄkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φύσεως<sup>G</sup> σκόπει<sup>PrÄktlmv</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PrÄkt</sup>  
 übereinstimmt. ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt  
 it|agrees. I|say. the then about nature consider what ever says

Ἰπποκράτης<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> λόγος.<sup>N</sup> ἢ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὐδείς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> διανοεῖσθαι<sup>PrÄM/PlInf</sup>  
 Hippokrates und auch der wahre Diskurs. denn nicht so muss sich|denken  
 Hippocrates and also the true account. then|surely not thus it|is|necessary to|think

περὶ<sup>Prp</sup> [270d] ὄτουοῦν<sup>G</sup> φύσεως.<sup>G</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὄπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πολυειδές<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PrÄkt</sup>  
 über wessen|auch|immer Natur zuerst zwar, einfach oder viel|gestaltig ist  
 about of|anything nature first at|least, simple or manyformed is

οὐ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> βουλησόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἶναι<sup>PrÄlnfAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τεχνικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δυνατοὶ<sup>AdjN</sup>  
 dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig  
 of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able

ποιεῖν, PräInfAkt	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	δέ, Kon	ἄν <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπλοῦν <sup>AdjN</sup>	ἴ, PräAktKnj	σκοπεῖν	τὴν <sup>ArtA</sup>	δύναμιν <sup>A</sup>
zu machen,	danach	aber,	wohl	zwar	einfach	sei,	betrachten	die	Kraft
to make,	then	but,	if	at least	simple	it may be,	to consider	the	power
αὐτοῦ, G	τίνα <sup>A</sup> , Pr	πρὸς <sup>Prp</sup>	τί <sup>A</sup> , Pr	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δρᾶν	ἔχον <sup>A</sup> , PräAkt	ἡ Kon
seiner, welches	zu	was	ist von Natur	in	das	handeln	habend	oder welches	in
of it, what kind	toward	what	it has by nature	into	the	to do	having	or what kind	into
τὸ <sup>ArtA</sup>	παθεῖν	AorSAktInfl	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	έὰν <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	πλείω <sup>AdjNKmp</sup>	εἴδη <sup>A</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>
das	leiden	unter	des,	wenn	aber	mehrere	Arten	ἔχη, PräAktKnj	dieses
the	to suffer	by	the,	if ever	but	more	kinds	habe, it may have,	these
ἀριθμησάμενον, A	AorSMed	ὅπερ <sup>N</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	ἐνός, G	τοῦτ <sup>A</sup>	ἰδεῖν	ἐφ <sup>Prp</sup>	ἐκάστου, G	τῷ <sup>ArtD</sup>
auf gezählt habend,		welches gerade	auf	eines,	dieses	zusehen	auf	jedes,	dem
having numbered,		what	on	one,	that	to see	on	each,	by the
τί <sup>A</sup> , Pr	ποιεῖν	PräInfAkt	αὐτὸ <sup>A</sup> , Pr	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἡ Kon	τῷ <sup>ArtD</sup>	παθεῖν	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
was	tun	es	ist von Natur	oder	dem	τι <sup>A</sup> , Pr	leiden	unter	des;
what	to do	it	has by nature	or	by the	what	to suffer	by	the;
κινδυνεύει, PräM/P	ώῃ Σώκρατες.	V	ἥ ArtN	γοῦν <sup>Pt</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup>	μέθοδος <sup>N</sup>	ἔοίκοι	ἄν <sup>Pt</sup> ὕσπερ Kon
es scheint,	o Sokrates.		die	zumindest	ohne	dieser	Methode	würde gleichen	wohl wie gerade
it is likely,	O Socrates.		the	at least	without	these	method	would seem	ever just as
[270e] τυφλοῦ <sup>AdjG</sup>	πορείᾳ. <sup>D</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	ἀπεικαστέον <sup>AdjN</sup>	τόν <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τέχνῃ <sup>D</sup>	μετιόντα <sup>A</sup>
eines Blinden	Gang.	sondern	nicht	doch	ist zu vergleichen	den	ja	durch Kunst	nach gehenden
of a blind	journey.	but	not	indeed	to be likened	the	at least	by art	pursuing
ὅτιον <sup>Adv</sup>	τυφλῷ <sup>AdjD</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	κωφῷ <sup>AdjD</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ώς, Kon	ἄν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>D</sup>	τις <sup>N</sup>
auf irgendeine Weise	dem Blinden	noch	dem Tauben,	sondern	klar	dass,	wohl	jemandem	einer
anything at all	to a blind man	nor	to a deaf man,	but	clear	that,	ever	to him	someone
τέχνῃ <sup>D</sup> λόγους <sup>A</sup>	διδῷ, PräAktKnj	τὴν <sup>ArtA</sup>	οὐσίαν <sup>A</sup>	δεῖξει <sup>FuAkt</sup>	ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	τούτου <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>
mit Kunst Reden	gebe,	die	Wesen	wird zeigen	genau	der	Natur	dieses	auf zu
by art speeches	he may give,	the	essence	he will show	exactly	of the	nature	of this	toward
δ <sup>A</sup> , Pr	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	προσοίσει.	FuAkt	ἔσται <sup>FuM/P</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ψυχὴ <sup>N</sup>	τοῦτο. <sup>N</sup>
welches	die	Reden	wird hinzubringen·		wird sein	που	aber	Seele	Pr
which	the	speeches	will bring to·		will be	ψυχὴ	wohl	soul	τι <sup>A</sup> , Pr
						δέ	but	dieses.	μήν; Pt
						ἔσται	I suppose	this.	was denn;
						ψυχὴ		what indeed;	

## St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	ἥ ArtN	ἄμιλλα <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	πεταται <sup>PerM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	πειθώ <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Pt</sup>
demnach	die	Wettstreit	ihm	ist aufgestellt	auf zu	dieses	ganz-	Überredung	denn	in
then surely	the	contest	to him	has been set	toward	this	whole-	Persuasion	for	in
τούτῳ <sup>D</sup>	ποιεῖν	PräInfAkt	ἐπιχειρεῖ.	PräAkt	ἥ <sup>Pt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ναι. <sup>ij</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅτι Kon
diesem	zu machen	versucht.	doch	denn;	ja.	klar	also	dass	der	Θρασύμαχός <sup>N</sup>
this	to do	attempts.	indeed	for;	yes.	exact	then	that	the	Thrasymachus
καὶ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>N</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	τέχνῃ <sup>A</sup>	ρήτορικὴν <sup>AdjA</sup>	διδῷ, PräAktKnj	πρῶτον <sup>Adv</sup>	πάση <sup>AdjD</sup>	
ausch	welcher	wohl	ein anderer	mit Eifer	Kunst	rhetorisch	gebe,	zuerst	mit aller	
also	who	ever	another	with earnestness	art	rhetorical	he may give,	first	with all	
ἀκριβείᾳ <sup>D</sup>	γράψει	FuAkt	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποιήσει	FuAkt	ψυχὴ <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	
Genaugigkeit	wird schreiben	und	ausch	wird machen	Seele	zu sehen,	ob	eins	und	ähnlich
precision	he will write	and	also	he will make	soul	to see,	whether	one	and	similar
πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἥ Kon	κατὰ <sup>Prp</sup>	σώματος <sup>G</sup>	μορφὴν <sup>A</sup>	πολυειδές <sup>AdjA</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	φαμεν <sup>PräAkt</sup>	φύσιν <sup>A</sup>	
ist von Natur	oder	nach	des Körpers	Gestalt	vielgestaltig-	τοῦτο	denn	wir sagen	Natur	
has by nature	or	according to	of body	form	many formed-	τοῦτο	this	we say	nature	
εἶναι <sup>PräAkt</sup>	δεικνύαι.	PräAkt	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεύτερον <sup>Kon</sup>	ἔν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	
zu sein	zu zeigen.		ganz und gar	zwar	nun.	zu sehen,	ob	eins	und	ähnlich
to be	to show.		entirely	indeed	then.	to see,	whether	one	and	similar
ποιεῖν <sup>PräAkt</sup>	ἥ Kon	παθεῖν	AorSInflAkt	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	τί <sup>A</sup>	μήν, Pt	τρίτον <sup>Adv</sup>	[271b] δέ <sup>Pt</sup>
zu tun	oder	zu leiden	unter von	dem	es ist von Natur.	was	denn;	drittens		
to do	or	to suffer	under by	of the	it has by nature.	what	indeed;	third		

δῆ <sup>Pt</sup>	διαταξάμενος <sup>N</sup>	AorMed	τὰ <sup>ArtA</sup>	λόγων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	γένη <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G</sup>	Pr
ja	geordnet habend		die	der Reden	und	auch	der Seele	Arten	und	die	dieser	
indeed	having arranged		the	of speeches	and	also	of soul	kinds	and	the	of these	
παθήματα <sup>A</sup>	δίεισι <sup>PräAkt</sup>		πάσας <sup>AdjA</sup>	αἰτίας <sup>A</sup>	προσαρμόττων <sup>N</sup>	PräAkt	ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
Leidenschaften	geht durch		alle	Ursachen,	anpassend		jedes Einzelne	jedem Einzelnen	und			
affections	help passes through		all	causes,	fitting to		each	to each	and			
διδάσκων <sup>N</sup>	PräAkt		οὗτος <sup>A</sup>	Pr	οὗσα <sup>N</sup>	PräAkt	ὑφ <sup>Prp</sup>	οἵων <sup>G</sup>	λόγων <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἢν <sup>A</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>
lehrend	welcher Art		seiend		unter von		unter von	welchen	der Reden	durch	welche	aus
teaching	of what sort		being		under by		under by	of what sort	of speeches	through	which	out of
ἀνάγκης <sup>G</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πείθεται, <sup>PräM/P</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπειθεῖ. <sup>PräAkt</sup>	κάλλιστα <sup>AdvSup</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>		
Notwendigkeit	die	zwar	wird überzeugt,	die	aber	ist ungehorsam.	am schönsten	jedenfalls	wohl,	wie		
necessity	the	indeed	is persuaded,	the	but	disobeys.	most finely	at least	ever,	as		
ἔοικ', <sup>PerAkt</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>		οὕτως. <sup>Adv</sup>	οὕτοι <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ῷι <sup>φίλε,</sup> <sup>AdjV</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	ἔνδεικνύμενον <sup>A</sup>	PräM/P		
es scheint,	würde stehen		so.	keineswegs	zwar	nun,	o	Freund,	anders	aufgezeigt werdend		
it seems,	might have		thus.	not indeed	indeed	then,	O	friend,	otherwise	showing forth		
ἥ <sup>Kon</sup>	λεγόμενον <sup>A</sup>	PräM/P	τέχνη <sup>D</sup>	ποτὲ <sup>Pt</sup>	λεχθήσεται <sup>FuPas</sup>	ἥ <sup>Kon</sup>	γραφήσεται <sup>FuPas</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup>	Pr		
als	gesagt werdend		mit Kunst	einst	wird gesagt werden	oder	wird geschrieben werden	weder	etwas			
than	being said		by art	ever	will be said	or	will be written	neither	anything			
ἄλλο <sup>AdjN</sup>	[271c]	οὕτε <sup>Kon</sup>	τοῦτο. <sup>N</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	γράφοντες, <sup>N</sup>	ὦν <sup>G</sup>	σὺ <sup>N</sup>	ἄκηκοας, <sup>PerAkt</sup>		
anderes	noch	dieses.	sondern	die	jetzt		schreibend,	Pr	du	hast gehört,		
other	nor	this.	but	the	now		writing,	of whom	you	have heard,		
τέχνας <sup>A</sup>	λόγων <sup>G</sup>	πανοῦργοι <sup>AdjN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποκρύπτονται, <sup>PräM/P</sup>		εἰδότες <sup>N</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	πέρι <sup>Prp</sup>			
Künste	der Reden	verschlagen	sind	und	verbergen sich,		PerAkt	der Seele	über			
arts	of words	unscrupulous	are	and	hide themselfes,		wissend	of soul	about			
παγκάλως <sup>Adv</sup>	πρὸιν <sup>Prp</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τοῦτον <sup>A</sup>	λέγωσι <sup>PräAktKnj</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γράφωσι, <sup>PräAktKnj</sup>		
aufs Beste-	bevor	wohl	also	den	Weg	diese Weise	sie sagen	und	auch	sie schreiben,		
excellently-	before	ever	then	the	manner	this	they may say	and	also	they may write,		
μὴ <sup>Pt</sup>	πειθώμεθα <sup>PräM/P</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	γράφειν. <sup>PräInfAkt</sup>	τίνα <sup>A</sup>	τοῦτον, <sup>A</sup>	αὐτὰ <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>				
nicht	lassen wir uns überzeugen	ihnen	mit Kunst	zu schreiben.	welchen	diesen;	gerade die					
not	we may be persuaded	by them	by art	zu schreiben.	what kind of	this;	gerade die	zwar				
τὰ <sup>ArtA</sup>	ρήματα <sup>A</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὔπετές. <sup>AdjN</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	γράφειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
die	Worte	zu sagen	nicht	leicht·	wie	aber	es ist nötig	zu schreiben,	wenn			
the	phrases	to speak	not	easy·	but	as	it is necessary	to write,	if			
μέλλει <sup>PräAkt</sup>	τεχνικῶς <sup>Adv</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	καθ' <sup>Prp</sup>	ὅσον <sup>A</sup>	ἐνδέχεται, <sup>PräM/P</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔθέλω <sup>PräAkt</sup>					
beabsichtigt	kunstgerecht	zu verhalten	nach	so weit	es list möglich,	zu sagen	ich will.					
it is about	artfully	to be in state	according to as much as	so widely	es list possible,	to speak	I wish.					
λέγε <sup>PräAktImv</sup>	δῆ. <sup>Pt</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	λόγου <sup>G</sup>	δύναμις <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ψυχαγωγία <sup>N</sup>	οὕσα <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	[271d]			
sprich	doch.	dal ja	der Rede	Kraft	trifft zu	Seele Führung	seiend,	den				
speak	indeed.	since	of speech	power	happens	soul leading	being,	the				
μέλλοντα <sup>A</sup>	PräAkt	ρήτορικὸν <sup>AdjA</sup>	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ψυχῆ <sup>N</sup>	ὅσα <sup>N</sup>	εῖδη <sup>A</sup>				
im Begriff seienden	rhetorisch	werden zu sein	Notwendigkeit	zu wissen	Seele	wie viele	Arten					
being about	rhetorical	to be going to be	necessity	to know	soul	as many as	kinds					
ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τόσα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόσα, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖα <sup>N</sup>	οὐθεν <sup>Adv</sup>				
hat.	es ist	also	so viele	und	so viele,	und	so beschaffene	woher				
has.	there is	then	so many	and	so many,	and	so beschaffene,	such,				
οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοιούδε, <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοιούδε <sup>AdjN</sup>	γίγνονται <sup>PräM/P</sup>	τούτων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>		
die	zwar	solche,	die	aber	solche	entstehen·	dieser	aber	ja	so		
the	indeed	such as these,	the	but	such as these	become·	of these	but	indeed	thus		
διηρημένων, <sup>G</sup>	PerM/P	λόγων <sup>G</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τόσα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόσα <sup>N</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	εῖδη <sup>N</sup>	τοιόνδε <sup>AdjN</sup>			
getrennt worden seiender,	der Reden	wiederum	so viele	und	so viele	und	es gibt	Arten,				
having been divided,	of speeches	again	so many	and	so many	and	there are	solcher Art				
								types,	of such a kind			

ζκαστον.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οι<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοιούδε<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιῶνδε<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τήνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 jedes|einzelne. die zwar nun solche unter|von den solchen Reden durch diese  
 each. the indeed then such|as|these under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιάδε<sup>AdjA</sup> εὔπειθεῖς,<sup>AdjN</sup> οι<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιούδε<sup>AdjN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die aber solche durch diese  
 the cause into the such|things compliant, the but such|as|these through these|things  
 δυσπειθεῖς<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ίκανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντα,<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 schwer|zu|überzeugen- es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, nach diesem  
 hard|to|persuade- it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived, after these  
 θεώμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξειν<sup>D</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πραττόμενα,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὀξέως<sup>Adv</sup>  
 betrachtend sie|selbst in den Handlungen seiend getan|werdend,  
 observing them in the actions being also sharply  
 [271e] τῇ<sup>ArtD</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup> δύνασθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἐπακολουθεῖν,<sup>PräinfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴναι<sup>PräinfAkt</sup> πω<sup>Pt</sup>  
 der Wahrnehmung zu|vermögen zu|nachfolgen,  
 with|the perception to|be|able to|follow|after,  
 πλέον<sup>AdjAKmp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἥκουεν<sup>ImpAkt</sup> λόγων<sup>G</sup> συνών.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πείθεται,<sub>PräM/P</sub>  
 mehr ihm derer damals hörte der|Reden bei|wohnend.  
 more to|him of|which then he|was|listening of|words being|with.

## St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ίκανῶς<sup>Adv</sup> ἔχῃ<sup>PräAktKnj</sup> οἶσται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑφ<sup>Prp</sup> οἶων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πείθεται,<sub>PräM/P</sub>  
 sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt,  
 whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded,  
 παραγιγνόμενόν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> δυνατός<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διαισθανόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔσαυτῷ<sup>D</sup> ἐνδείκνυσθαι<sub>PräM/Plnf</sub>  
 hinzu|kommen und fähig sei wahrnehmend|unterscheidet sich|selbst zu|zeigen  
 being|present and able he|may|be perceiving|clearly to|himself to|show  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> έστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῆ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> φύσις<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἡ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι,<sup>N</sup>  
 dass dieser ist und diese die Natur über welcher damals waren die Reden,  
 that this is and this the nature about which then were the speeches,  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> παροῦσά<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσοιστέον<sup>AdjN</sup> τούσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup>  
 jetzt in|der|Tat anwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen diese so die Reden auf  
 now in|deed being|present to|him,by|which to|be|brought|to these|here thus the speeches unto  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειθώ,<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἔχοντι,<sup>D</sup> προσλαβόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend, hinzu|genommen|habend  
 the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having, to|one|having|taken|besides  
 καιροὺς<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπισχετέον,<sup>AdjN</sup> βραχυλογίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehmen|seiend, der|Kurz|Rede und wiederum und  
 opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and again and  
 ἐλεινολογίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινώσεως<sup>G</sup> ἐκάστων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰδη<sup>A</sup> μάθῃ<sub>AorSAktKnj</sub>  
 Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten erlerne  
 of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds he|may|learn  
 λόγων,<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εύκαιριαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκαιρίαν<sup>A</sup> διαγνόντι,<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und  
 of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned, well and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τελέως<sup>Adv</sup> έστιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἀπειρασμένη,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was  
 and fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that  
 ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλείπει<sup>PräAktKnj</sup> [272b] λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 auch|immer von|diesen jemand fehle sagend oder lehrend  
 ever of|them someone may|lack speaking or teaching  
 γράφων,<sup>N</sup> Φῆ<sup>PräAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> λέγειν,<sup>PräinfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> κρατεῖ,<sub>PräAkt</sub>  
 schreibend, behauptet aber mit|Kunst zu|reden, der nicht|sich|überzeugen|lassende siegt.  
 writing, he|may|say but by|art to|speak, the not being|persuaded prevails.

τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> φήσει<sub>FuAkt</sub> ὅσως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς, <sup>N</sup> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρός<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σώκρατες, <sup>N</sup>  
 was denn nun; wird|sagen vielleicht der Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch Sokrates,  
 what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaedrus and also Socrates.  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως;<sup>Adv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἀποδεκτέον<sup>AdjN</sup> λεγομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> λόγων<sup>G</sup> τέχνης;<sup>G</sup>  
 scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;  
 it|seems thus; not otherwise in|some|way tol|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;  
 ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> που, <sup>Adv</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἄλλως.<sup>Adv</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρόν<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> ἔργον.<sup>N</sup>  
 unmöglich wohl, o Sokrates, anders und|doch nicht klein ja erscheint Werk.  
 impossible ||suppose, O Socrates, otherwise and|yet not small at|least it|appears work.  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sub>Prp</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 Wahres sagt. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf  
 true|things you|say. of>this indeed for|the|sake|of|it|is|needful of all the speeches upwards  
 καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> μεταστρέφοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπισκοπεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πῃ<sup>Adv</sup> ράων<sub>AdjNKmp</sub> [272c]  
 und hinab um|wendend zu|prüfen ob einer irgendwo leichter  
 and downwards turning|about to|examine if anyone anywhere easier  
 καὶ<sup>Kon</sup> βραχυτέρα<sup>AdjNKmp</sup> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> ἐπ'<sup>Prt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁδός, <sup>N</sup> ίνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μάτην<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup>  
 und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit nicht vergeblich viel  
 and shorter appears toward her|it road, in|order|that not vainly much  
 ἀπή<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τραχεῖαν, <sup>AdjA</sup> ἔξον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὀλίγην<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λείαν, <sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn irgendeine  
 it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if some  
 πῃ<sup>Adv</sup> βοήθειαν<sup>A</sup> ἔχεις<sub>PräAkt</sub> ἐπακηκοώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Λυσίου<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλου, <sup>AdjG</sup> πειρῶ<sub>PräM/Plmv</sub>  
 irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche  
 anywhere help you|have having|overheard of|Lysias or of|someone else, try  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀναμιμησκόμενος, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔνεκα<sub>Prp</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πείρας<sup>G</sup> ἔχοιψ' <sub>PräAktOp</sub> ἄν, <sup>Pt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup>  
 zu|sagen sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber  
 to|speak calling|to|mind. for|the|sake|of|indeed trial I|might|have ever, but  
 οὔτι<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γ̄<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχω. <sub>PräAkt</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπω<sub>AorSaktKnj</sub> λόγον<sup>A</sup>  
 keineswegs jetzt gerade so bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs  
 not|at|all now at|least thus I|am|disposed. do|you|wish then I some I|may|say speech  
 ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκίκοα; <sub>PerAkt</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήν; <sup>Pt</sup> λέγεται<sub>PräM/P</sub> γοῦν, <sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Φαῖδρες,<sup>V</sup>  
 welchen der über dieses einiger habe|gehört; was denn; wird|gesagt jedenfalls, o Phaidros,  
 which of|the about these|things of|some I|have|heard; what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus,  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λύκου<sup>G</sup> εἴπειν. <sub>AorSinfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [272d] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 gerecht zu|sein auch das des Wolves zu|sagen. und du ja  
 just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you at|least  
 οὔτω<sup>Adv</sup> ποίει. <sub>PräAktImv</sub> mache. do.

## St. 273a

[Σωκράτης]: φασὶ<sub>PräAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτω<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräInfAkt</sub> σεμνύνειν<sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀνάγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen  
 they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up  
 ἄνω<sup>Adv</sup> μακρὰν<sup>AdjA</sup> περιβαλλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> παντάπασι<sup>Adv</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατ', <sup>Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup>  
 hinauf weit um|legend|seiend ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen  
 up far wrapping|around entirely for, which and according|to beginnings  
 εἴπομεν<sub>AorAkt</sub> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου, <sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθείας<sup>G</sup> μετέχειν<sub>PräInfAkt</sub> δέοι<sub>PräAktOp</sub>  
 wir|sagten dieses des Diskurses, dass nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig  
 we|said of|this of|the speech, that nothing of|truth to|share it|would|be|necessary  
 δικαίων<sup>AdjG</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> πέρι<sup>Prt</sup> πραγμάτων, <sup>G</sup> ἥ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch der|Menschen ja solcher von|Natur  
 of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and of|humans at|least of|such by|nature

ὄντων<sup>G</sup> PräAkt ή Kon τροφῆ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt ίκανῶς<sup>Adv</sup> ὥπτορικὸν<sup>AdjA</sup> ξεσθαι.<sub>FuM/Plnf</sub>  
 seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seiender hinreichend rhetorisch werden.  
 being or by|upbringing, the being|about sufficiently rhetorical to|be|going|to|be.

τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀληθείας<sup>G</sup> μέλειν<sub>PrInfAkt</sub>  
 das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser of|these der|Wahrheit am|Herzen liegen  
 the entirely for nothing in the law|courts of|truth to|be|a|care

οὐδενί,<sup>D</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πιθανοῦ<sup>AdjG</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr [272e] δέ<sup>Pt</sup> εἴναι<sub>PrInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰκός,<sup>N</sup> PerAkt ώ<sup>D</sup>  
 niemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem  
 to|no|one, but of the plausible· this but to|be the likely, to|which

δεῖν<sub>PrInfAkt</sub> προσέχειν<sub>PrInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt τέχνη<sup>D</sup> ἔρειν.<sub>FuInfAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr  
 es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seiender mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst  
 it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very

τὰ<sup>ArtA</sup> πραχθέντα<sup>A</sup> AorPas δεῖν<sub>PrInfAkt</sub> λέγειν<sub>PrInfAkt</sub> ἐνίοτε,<sup>Adv</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ή<sub>PrAktKnj</sub>  
 die getan|wordenen es|ist|nötig zu| sagen manchmal, wenn nicht wahrscheinlich|weise sei  
 the things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be

πεπραγμένα,<sup>A</sup> PerM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> εἰκότα,<sup>A</sup> PerAkt ξεν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> κατηγορίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vollbracht|wordene, sondern die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und  
 having|been|done, but the likely things, in and accusation and defense, and

πάντως<sup>Adv</sup> λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰκὼς<sup>N</sup> PerAkt διωκτέον<sup>AdjN</sup> εἴναι<sub>PrInfAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 auf jeden|Fall sagend|seienden das ja das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles  
 altogether speaking the indeed the likely to|be|pursued to|be, many

εἰπόντα<sup>A</sup> AorSAkt χαίρειν<sub>PrInfAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀληθεῖ<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 gesagt|habend Lebewohl|sagen to|bid|farewell der Wahrheit dies denn durch das|Ganze des Diskurses  
 having|said to|the true this for through of|all of|the speech

γιγνόμενον<sup>N</sup> PrÄM/P τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπασαν<sup>AdjA</sup> τέχνην<sup>A</sup> πορίζειν.<sub>PrInfAkt</sub> αὐτά<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o Sokrates,  
 becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O Socrates,

διελήλυθας<sub>PerAkt</sub> ἀ<sup>A</sup> Pr λέγουσιν<sub>PrAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> τεχνικὸν<sup>AdjN</sup> προσποιούμενον<sup>N</sup> PrÄM/P  
 du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend  
 you|have|gone|through|which they|say the about the speeches technical pretending

εἴναι<sub>PrInfAkt</sub> ἀνεμνήσθη<sub>AorM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> βραχέως<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup>  
 zu|sein ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen  
 to|be I|recalled for that in the formerly briefly of|the such

ἐφηψάμεθα,<sub>AorMed</sub> δοκεῖ<sub>PrAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr πάμεγα<sup>AdjN</sup> εἴναι<sub>PrInfAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wir|haben|berührt, scheint aber dies über|groß zu|sein denen über dieses. sondern  
 we|touched|upon, it|seems but this very|great to|be to|the about these|things. but

μὴν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> Τεισίαν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr πεπάτηκας<sub>PerAkt</sub> ἀκριβώς<sup>Adv</sup> εἰπέτω<sub>AorSAktImv</sub> τούνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja den ja Tisia selbst du|hast|getroffen genau er|soll|sagen also auch  
 indeed the at|least Tisia himself you|have|trotten precisely let|him|say then|now and

τόδε<sup>A</sup> Pr ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> Τεισίας,<sup>N</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjA</sup> λέγει<sub>PrAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [273b] εἰκὼς<sup>N</sup> PerAkt ή<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 dieses uns der Tisia, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder das  
 this to|us the Tisia, not anything other he|says the likely or the

τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> δοκοῦν.<sub>PrAkt</sub> τι<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο;<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δή,<sup>Pt</sup> ώ<sup>ς</sup> Kon ἔοικε,<sub>PerAkt</sub> σοφὸν<sup>AdjA</sup>  
 der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise  
 to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise

εὑρῶν<sup>N</sup> AorSAkt ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνικὸν<sup>AdjA</sup> ἔγραψεν<sub>AorAkt</sub> ώ<sup>ς</sup> Kon ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀσθενής<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gefunden|habend zugleich und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und  
 having|found at|once and artful he|wrote that if|ever someone weak and

ἀνδρικὸς<sup>AdjN</sup> ἴσχυρὸς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δειλὸν<sup>AdjA</sup> συγκόψας,<sup>N</sup> AorSAkt ιμάτιον<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 mannhaft einen|starken und feigen zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes  
 manly strong and cowardly having|beaten, cloak or something other

ἀφελόμενος, <sup>N</sup> abgenommen habend sich, having taken away for himself,	εἰς <sup>Prp</sup> δικαστήριον <sup>A</sup> in Gerichts hof into law court	ἄγηται <sup>PräM/PKnj</sup> geföhrt werde, he may be led,	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig ja	δὴ <sup>Pt</sup> it is necessary indeed	τάληθες <sup>AdjA</sup> das Wahre the true
μηδέτερον <sup>AdjA</sup> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> keines von beiden zu sagen, neither to say,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> δειλὸν <sup>AdjA</sup> sondern den zwar feigen nicht unter eines einzigem but the at least cowardly not under of only	μή <sup>Pt</sup> ύπο <sup>Prp</sup> μόνου <sup>AdjG</sup> nicht unter einer	φάναι <sup>PräInfAkt</sup> sagen to say		
τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀνδρικοῦ <sup>AdjG</sup> des Mannhaften zusammen geschlagen worden zu sein, of the manly to have been beaten,	τὸν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> aber dies zwar zu widerlegen	μὲν <sup>Pt</sup> ἔλεγχειν <sup>PräInfAkt</sup> nicht unter zu refute		ώς <sup>Kon</sup> dass as	
μόνω <sup>AdjD</sup> ἥστην, <sup>ImpAkt</sup> dem Einzigem ich war, alone II was,	ἐκείνῳ <sup>D</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καταχρήσασθαι <sup>AorSMedInf</sup> jenem aber missbraucht zu haben sich to that one but to misure			τῷ <sup>ArtD</sup> [273c] dem the	

πῶς <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> wie denn wohl ich so beschaffen einem so Beschaffenen	τοιόσδε <sup>AdjN</sup> such	τοιῷδε <sup>AdjD</sup> to such	ἐπεχείρησα; AorAkt ich unternahm; II attempted;
--	---------------------------------	-----------------------------------	--

[Σωκράτης]: ὁ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ἔρει <sup>FuAkt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἔσωτοῦ <sup>G</sup> der aber nicht wird sagen ja die seiner selbst Schlechtigkeit, the but not he will say indeed the of him self badness,	κάκην, <sup>AdjA</sup> etwas anderer	ἀλλά <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup> sondern etwas	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes other
ψεύδεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> ἐπιχειρῶν <sup>N</sup> lügen zu sich unternehmend to lie attempting	τάχ <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἐλεγχόν <sup>A</sup> bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben würde	πη <sup>Adv</sup> παραδοίη <sup>AorAktOp</sup> dem Gegner.	τῷ <sup>ArtD</sup> ἀντιδίκω. <sup>D</sup> dem Gegner.
καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τὰλλα <sup>A</sup> und über die anderen ja solche einige ist die mit Kunst gesagt werden	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup> ἄττα <sup>A</sup> about the others indeed such certain things ist die by art being said.	τὰ <sup>ArtN</sup> τέχνη <sup>D</sup> die by art being said.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht
γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ι <sup>V</sup> Φαῖδρε; <sup>V</sup> τι <sup>N</sup> μήν, <sup>Pt</sup> φεῦ, <sup>ij</sup> δεινῶς <sup>Adv</sup> γ <sup>Pt</sup> denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja es scheint for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed it seems	ἔστι <sup>PräAkt</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> τέχνη <sup>D</sup> certain things is die by art being said.	ἀποκεκρυμένη <sup>A</sup> verborgen seiend	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art
ἀνευρεῖν <sup>AorAktInf</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Τεισίας <sup>N</sup> aufzufinden der Tisia oder ein anderer wer auch immer ja einmal seiend trifft zu to discover the Tisia or other whoever indeed ever being happens	ἡ <sup>Kon</sup> ἄλλος <sup>AdjN</sup> ὅστις <sup>N</sup> oder other who ever δη <sup>Pt</sup> ποτ <sup>'Pt</sup> ὧν <sup>N</sup> ob wir sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisia, schon lange wir, whether we may say or not— the what kind; that, O Tisia, long ago we,	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	
καὶ <sup>Kon</sup> ὡπόθεν <sup>Adv</sup> χαίρει <sup>PräAkt</sup> ὄνομαζόμενος. <sup>N</sup> und woher auch immer sich freut genannt werden. and from where he rejoices being named.	ἀτάρ, <sup>Kon</sup> ω̄ι <sup>V</sup> ἔταρε; <sup>V</sup> aber, o Gefährte, diesem wir	τούτῳ <sup>D</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> but, O companion, to this we	
πότερον <sup>Kon</sup> λέγωμεν <sup>PräAktKnj</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> [273d] ποῖον; <sup>AdjN</sup> ὅτι, <sup>Kon</sup> ω̄ι <sup>V</sup> Τεισία, <sup>V</sup> πάλαι <sup>Adv</sup> ἡμεῖς, <sup>N</sup> ob wir sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisia, schon lange wir, whether we may say or not— the what kind; that, O Tisia, long ago we,			
πρὶ <sup>Prp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σε <sup>A</sup> ehe auch dich vorüber zu kommen, before even you to come by,	παρελθεῖν, <sup>AorSAktInf</sup> τυγχάνομεν <sup>PräAkt</sup> λέγοντες <sup>N</sup> vorüber zu kommen, wir treffen zu sagend saying	ώς <sup>Kon</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> dass ja dies das	τὸ <sup>ArtN</sup>
εἰκὸς <sup>N</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> πολλοῖς <sup>AdjD</sup> Wahrscheinliche den vielen durch Ähnlichkeit likely to the many through likeness	δι <sup>'Prp</sup> ὁμοιότητα <sup>A</sup> many through likeness	τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup> der of the Wahrheit true	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>
ἐγγιγόμενον. <sup>N</sup> entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir durchliefen being born in· the but likenesses just now we went through	ἄρτι <sup>Adv</sup> διήλθομεν <sup>AorSAkt</sup> just now we went through	ὅτι <sup>Kon</sup> πανταχοῦ <sup>Adv</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> dass überall der die	
ἀλήθειαν <sup>A</sup> εἰδὼς <sup>N</sup> κάλλιστα <sup>AdvSup</sup> ἐπίσταται <sup>PräM/P</sup> εύρισκεν. <sup>PräInfAkt</sup> Wahrheit gewusst habend am besten versteht sich zu finden. truth having known most finely he knows to find.	εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> sodass wenn zwar andere		
τι <sup>N</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τέχνης <sup>G</sup> λόγων <sup>G</sup> λέγεις, <sup>PräAkt</sup> ἀκούοιμεν <sup>PräAktOp</sup> ἄν. <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μή <sup>Pt</sup> οἷς <sup>D</sup> thing about of art of words you say, wir würden  hören woh <sup>l</sup> wenn aber nicht, denen soeben ever· if but not, to which just now	εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> sodass wenn zwar andere		

διήλθομεν <sub>AorSAkt</sub> πεισόμεθα, <sub>FuM/P</sub> ώς <sub>Kon</sub> έτην <sub>Kon</sub> μή <sub>Pt</sub> τις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> τε <sub>Pt</sub> ἀκουσομένων <sub>G</sub> <sub>PräM/P</sub>  
 wir|durchliefen wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden  
 we|went|through we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear

τὰς <sub>ArtA</sub> [273e] φύσεις <sup>A</sup> διαριθμήσηται, <sub>AorM/PKnj</sub> καὶ <sub>Kon</sub> κατ', <sub>Prp</sub> εῖδη <sup>A</sup> τε <sub>Pt</sub> διαιρεῖσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> τὰ <sub>ArtA</sub>  
 die Naturen aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die  
 the natures he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the

ὄντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μᾶς <sub>AdjD</sub> ιδέα <sup>D</sup> δυνατὸς <sub>AdjN</sub> ἢ <sub>PräAktKnj</sub> καθ', <sub>Prp</sub> ἐν <sub>AdjA</sub> ἔκαστον <sub>AdjA</sub>  
 seienden und einer Idee fähig able <sub>sei</sub> nach einem je|einzelnen  
 beings and with|one form able he|may|be according|to one each

περιλαμβάνειν, <sub>PräInfAkt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> ποτ', <sub>Pt</sub> ξσται, <sub>FuM/P</sub> τεχνικὸς <sub>AdjN</sub> λόγων <sub>G</sub> πέρι <sub>Prp</sub> καθ', <sub>Prp</sub> ὅσον <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> δυνατὸν <sub>AdjN</sub>  
 umfassen, nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach so|weit möglich  
 to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much possible

ἀνθρώπῳ. <sup>D</sup> ταῦτα <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> δὲ <sub>Pt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> μή <sub>Pt</sub> ποτε <sub>Adv</sub> κτήσηται <sub>AorM/PKnj</sub> ἄνευ <sub>Prp</sub> πολλῆς <sub>AdjG</sub> πραγματείας. <sup>G</sup>  
 dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung.  
 for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study.

ἥν <sub>Pr</sub> οὐχ <sub>Pt</sub> ξνεκα <sub>Prp</sub> τοῦ <sub>ArtG</sub> λέγειν <sub>PräInfAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> πράττειν <sub>PräInfAkt</sub> πρὸς <sub>Prp</sub> ἀνθρώπους <sup>A</sup> δεῖ <sub>PräAkt</sub>  
 welche nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig  
 which not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary

διαπονεῖσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> σώφρονα, <sub>AdjA</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> τοῦ <sub>ArtG</sub> θεοῖς <sup>D</sup> κεχαρισμένα <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> μὲν <sub>Pt</sub>  
 sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|gewordenes zwar  
 to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least

λέγειν <sub>PräInfAkt</sub> δύνασθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> κεχαρισμένως <sub>Adv</sub> <sub>PerM/P</sub> δὲ <sub>Pt</sub> πράττειν <sub>PräInfAkt</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> πᾶν <sub>AdjA</sub> εἰς <sub>Prp</sub>  
 zu|sprechen vermögen, to|be|able, graciously aber but zu|handeln to|act das Ganze bis|zur  
 to|speak

δύναμιν. <sup>A</sup>  
 Kraft.  
 power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ <sub>Pt</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> δὴ <sub>Pt</sub> ἄρα, <sub>Pt</sub> ω̄ <sub>i</sub> Τεισία, <sup>V</sup> φασὶν <sub>PräAkt</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> σοφάτεροι <sub>AdjNKmp</sub> ἡμῶν, <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ὄμιδούλοις <sup>D</sup>  
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven  
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves

δεῖ <sub>PräAkt</sub> χαρίζεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> μελετᾶν <sub>PräInfAkt</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> νοῦν <sup>A</sup> ἔχοντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> μή <sub>Pt</sub> πάρεργον, <sub>AdjN</sub>  
 es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit,  
 it|is|necessary to|show|favor to|practice the mind having, that not secondary,

ἀλλὰ <sub>Kon</sub> δεσπόταις <sup>D</sup> ἀγαθοῖς <sub>AdjD</sub> τε <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἔξ <sub>Prp</sub> ἀγαθῶν. <sub>AdjG</sub> ὕστε <sub>Kon</sub> εἰ <sub>Kon</sub> μακρὰ <sub>AdjN</sub> ἡ <sub>ArtN</sub>  
 sondern Herren guten und auch aus Guten. sodass wenn lang die  
 but to|masters good and and from|out|of good. so|that if long the

περίοδος, <sub>N</sub> μή <sub>Pt</sub> θαυμάσης. <sub>AorAktKnj</sub> μεγάλων <sub>AdjG</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> ξνεκα <sub>Prp</sub> περιτέον, <sub>AdjN</sub> οὐχ <sub>Pt</sub> ώς <sub>Kon</sub> σὺ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 Umweg, nicht mögest|staunen· großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend, nicht wie du  
 circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not as you

δοκεῖς. <sub>PräAkt</sub> ξσται, <sub>FuM/P</sub> μήν, <sub>Pt</sub> ώς <sub>Kon</sub> ὁ <sub>ArtN</sub> λόγος <sup>N</sup> φησίν, <sub>PräAkt</sub> ἔάν <sub>Kon</sub> τις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἔθέλη, <sub>PräAktKnj</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und  
 you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and

ταῦτα <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> κάλλιστα <sub>AdvSup</sub> ἔξ <sub>Prp</sub> ἐκείνων <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> γιγνόμενα. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> παγκάλως <sub>Adv</sub> ἔμοιγε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>  
 dieses am|besten aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint  
 these most|finely from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems

λέγεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> ω̄ <sub>i</sub> Σώκρατες, <sup>V</sup> εἴπερ <sub>Kon</sub> οἶος <sub>AdjN</sub> τέ <sub>Pt</sub> τις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> εἴη, <sub>PräAktOp</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich fähig ja jemand wäre. sondern auch  
 to|be|said, O Socrates, if|indeed of|such|a|kind at|least someone might|be. but and

ἐπιχειροῦντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῦ <sub>Pt</sub> τοῖς <sub>ArtD</sub> καλοῖς <sub>AdjD</sub> καλὸν <sub>AdjN</sub> καὶ <sub>Kon</sub> [274b] πάσχειν <sub>PräInfAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> ἄν <sub>Pt</sub>  
 dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch zu|erleiden was|auch wohl  
 to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and to|suffer that ever

τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συμβῆ<sup>AorAktKnj</sup> παθεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέχνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemandem geschehe zu|erleiden.  
 to|someone it|may|happen to|suffer.  
 und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch  
 and very. then|surely the at|least of|art and and

ἀτεχνίας<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ἵκανώς<sup>Adv</sup> ἔχετω<sup>.PräAktImv</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήν;<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὔπρεπείας<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 der|Unkunst der|Reden über hinreichend es|soll|stehen.  
 of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. was denn; das aber des|Anstands ja  
 what indeed; the but of|seemliness indeed

γραφῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπρεπείας<sup>G</sup> πῇ<sup>Adv</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>.PräAktOp</sup>  
 der|Schrift über und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohles|würde|sich|verhalten  
 of|writing about and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be

καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἀπρεπῶς<sup>Adv</sup> λοιπόν.<sup>Adj</sup> η̄<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναὶ<sup>.ij</sup> οἴσθι<sup>.PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 und auf|welchem|Wege unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege  
 and in|which|way unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way

μάλιστα<sup>AdvSup</sup> θεῷ<sup>D</sup> χαριῇ<sup>PräM/PKnj</sup> λόγων<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ή̄<sup>Kon</sup> λέγων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
 am|meisten dem|Gott du|gefällest der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs.  
 most to|a|god you|may|please of|words about doing or speaking; in|no|way.

οὐ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἀκοίνῳ<sup>A</sup> [274c] γ'<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der Früheren, das aber Wahres  
 you but; hearing indeed I|have to|say of|the former, the but true|thing

αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἱσασιν.<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὑροιμεν<sup>AorAktOp</sup> αὐτού<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εθ<sup>'Adv</sup>  
 sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja wohl noch  
 they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least ever yet

ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέλοι<sup>PräAktKnj</sup> τῷ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> δοξασμάτων;<sup>G</sup> γελοῖον<sup>AdjA</sup> ἥρου·<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber  
 to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but

ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φὴ<sup>C</sup><sub>PräAkt</sub> ἀκηκοέναι<sub>PerAktInf</sub> λέγε.<sub>PräAktImv</sub> ἥκουσα<sub>AorAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ναύκρατιν<sup>A</sup>  
 was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis  
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis

τῆς<sup>ArtG</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/PlnF</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεῶν,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der Ägypten geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das  
 of|the Egypt to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the

ὄρνεον<sup>N</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> Ἰβιν.<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δαίμονι<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Vogel heilig welches ja nennen Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein  
 bird sacred which indeed they|call Ibis· to|him but name to|the demon to|be

Θεύθ.<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λογισμὸν<sup>A</sup> εὑρεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωμετρίαν<sup>A</sup>  
 Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung finden|zu und Erd|Messung  
 Theuth. this|one indeed first number and also calculation to|find and earth|measure

[274d] καὶ<sup>Kon</sup> ἀστρονομίαν,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεττείας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυβείας,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράμματα.<sup>A</sup>  
 und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja und Schrift.  
 and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed and letters.

βασιλέως<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰγύπτου<sup>G</sup> ὄλης<sup>AdjG</sup> Θαμοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup>  
 des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große  
 of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great

πόλιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τόπου<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἔλληνες<sup>N</sup> Αἰγυπτίας<sup>AdjA</sup> Θήβας<sup>A</sup> καλοῦσι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Stadt des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den  
 city of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the

θεὸν<sup>A</sup> Ἀμμωνα,<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>ArtN</sup> Θεὺθ<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τέχνας<sup>A</sup> ἐπέδειξεν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gott Ammon, zu diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und  
 god Ammon, beside this|one having|come the Theuth the arts showed, and

ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαδοθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Αἰγυπτίοις.<sup>D</sup> δὲ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥρετο<sup>ImpM/P</sup>  
 sagte nötig|zu|sein weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte  
 he|was|saying|t|to|be|necessary to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked

ἥντινα <sup>A</sup> welchen which ever	ἐκάστη <sup>AdjN</sup> jede each	ἔχοι <sup>PräAktKnj</sup> habe may have	ώφελ(αν), <sup>A</sup> Nutzen, benefit,	διεξιόντος <sup>G</sup> durch gehend seienden of going through	δέ, Pt aber, and,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	ἢ <sup>Pt</sup> oder or	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not
καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	[274e] δοκοῖ <sup>PräM/P</sup> scheint seems	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu reden, to speak,	τὸ <sup>ArtN</sup> das	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	ἔψεγεν, <sup>ImpAkt</sup> tadelte, the at one time he was blaming,	τὸ <sup>ArtN</sup> das	δέ <sup>Pt</sup> aber	ἔπιγνει. <sup>ImpAkt</sup> lobte.	
πολλὰ <sup>AdjN</sup> vieles many	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	δὴ <sup>Pt</sup> ja	περὶ <sup>Prp</sup> über	ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder each	τῆς <sup>ArtG</sup> der	τέχνης <sup>G</sup> Kunst	ἐπ' <sup>Prp</sup> über	ἀμφότερα <sup>AdjA</sup> beides both sides	Θαμοῦν <sup>A</sup> Thamus
Theuth	wird gesagt	ἀποφήνασθαι, <sup>AorM/Plnf</sup>	ἃ <sup>A</sup> welche	λόγος <sup>N</sup> Rede	πολὺς <sup>AdjN</sup> viel	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre	διελθεῖν. <sup>AorSAktInf</sup>	
Theuth	is said	aus gesprochen zu haben	το declare,	which	μολὺς <sup>AdjN</sup> much	ω̄ι <sup>Pt</sup> might	εἰη <sup>PräAktOp</sup> be	durch zugehen· to go through·	
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	δέ <sup>Pt</sup> aber	ἐπὶ <sup>Prp</sup> bei	τοῖς <sup>ArtD</sup> den	γράμμασιν <sup>D</sup> Schriften	ἥν, <sup>ImpAkt</sup> war,	τοῦτο <sup>N</sup> it was,	δέ, Pt aber, o	βασιλεῦ, <sup>V</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> der
he was saying	sagte	θεύθ, <sup>N</sup>	weiseren	Ἄγυπτος <sup>A</sup> Ägypter	τοῦτο <sup>N</sup> it was,	δέ, Pt aber, o	βασιλεῦ, <sup>V</sup>	μάθημα <sup>N</sup> Lehr Stoff,	
μνήμης <sup>G</sup> der Erinnerung	τε <sup>Pt</sup> und auch	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	καὶ <sup>Kon</sup> und	σοφίας <sup>G</sup> der Weisheit	φάρμακον <sup>N</sup> Heil Mittel	δέ <sup>Pt</sup> aber, o	εἴπειν. <sup>FuAkt</sup>	ω̄ι <sup>Pt</sup> wird geben·	
μνήμης <sup>G</sup> of memory	der Erinnerung	und auch	καὶ <sup>Kon</sup> and	ηὔρεθον. <sup>AorPas</sup>	ηὔρεθον. <sup>AorPas</sup>	δέ <sup>Pt</sup> aber, o	εἴπειν. <sup>FuAkt</sup>	ω̄ι <sup>Pt</sup> wird geben·	
τεχνικώτατε <sup>AdjVSup</sup> kunstkundigster	Θεύθ, <sup>V</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	τεκεῖν <sup>AorAktInf</sup>	δυνατὸς <sup>AdjN</sup> fähig	τὰ <sup>ArtA</sup> die	τέχνης, <sup>G</sup> der Kunst,	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer	δέ <sup>Pt</sup>
most artful	Theuth,	another	at least	το gebären	δυνατὸς <sup>AdjN</sup> fähig	τὰ <sup>ArtA</sup> die	τέχνης, <sup>G</sup> der Kunst,	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer	aber
κρίναι <sup>AorAktInf</sup> zu beurteilen	τίν <sup>A</sup> welchen	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat	μοῖραν <sup>A</sup> Anteil Schicksal	βλάβης <sup>G</sup> des Schadens	τε <sup>Pt</sup> und auch	καὶ <sup>Kon</sup> and	ώφελίας <sup>G</sup> des Nutzens	τοῖς <sup>ArtD</sup> den	
μέλλουσι <sup>D</sup> Bevorstehenden	χρῆσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup>	sich zu bedienen· to use·	καὶ <sup>Kon</sup> und	νῦν <sup>Adv</sup> nun	καὶ <sup>Kon</sup> also	ώφελίας <sup>G</sup> des Nutzens	τοῖς <sup>ArtD</sup> den		

## St. 275a

[Σωκράτης]: σύ, <sup>N</sup> du, you,	πατήρ <sup>N</sup> Vater being	ὦν <sup>N</sup> seiend	γραμμάτων, <sup>G</sup> der Schriften,	δι <sup>Prp</sup> durch	εὔνοιαν <sup>A</sup> Wohl wollen	τούναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil	εἶπες <sup>AorAkt</sup> sagtest	ἢ <sup>Kon</sup> als	δύναται. <sup>PräM/P</sup> es kann.
τοῦτο <sup>N</sup> dies this	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	τῷ <sup>ArtG</sup> der	μαθόντων <sup>G</sup> Gelernt Habenden	λήθην <sup>A</sup> Vergessen	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	ἐν <sup>Prp</sup> in	ψυχᾶις <sup>D</sup> Seelen	παρέξει <sup>FuAkt</sup>	μνήμης <sup>G</sup> der Erinnerung
μέλλουσι <sup>D</sup> Bevorstehenden	χρῆσθαι. <sup>PräAkt</sup>	sich zu bedienen· to use·	καὶ <sup>Kon</sup> und	νῦν <sup>Adv</sup> nun	καὶ <sup>Kon</sup> and	ώφελίας <sup>G</sup> des Nutzens	τοῖς <sup>ArtD</sup> den		
άμελετησίᾳ, <sup>D</sup> άμelεtēsiā, <sup>D</sup> durch Nicht Einübung,	ἄτε <sup>Pt</sup> ja	διὰ <sup>Prp</sup> durch	πίστιν <sup>A</sup> Vertrauender Schrift	γραφῆς <sup>G</sup> Vergessen	ἔξιθεν <sup>Adv</sup> von außen	ὑπ <sup>Prp</sup> unter	ἀλλοτρίων <sup>AdjG</sup> fremden	τύπων, <sup>G</sup> Formen,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht
άμελετησίᾳ, <sup>D</sup> άμelεtēsiā, <sup>D</sup> durch Nicht Einübung,	ja	durch	πίστιν <sup>A</sup> Vertrauender Schrift	γραφῆς <sup>G</sup> Vergessen	ἔξιθεν <sup>Adv</sup> von außen	ὑπ <sup>Prp</sup> unter	ἀλλοτρίων <sup>AdjG</sup> fremden	τύπων, <sup>G</sup> Formen,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht
ένδοθεν <sup>Adv</sup> von innen	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie	ὑπ <sup>Prp</sup> unter	αὐτῶν <sup>G</sup> ihnen selbst	άναμιμησκομένους. <sup>A</sup> sich erinnernd·	σοφίας <sup>G</sup> der Weisheit	δέ <sup>Pt</sup> aber	μαθηταῖς <sup>D</sup> den	δόξαν, <sup>A</sup> Meinung Ruf	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht
ένδοθεν <sup>Adv</sup> von innen	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie	ὑπ <sup>Prp</sup> unter	αὐτῶν <sup>G</sup> ihnen selbst	άναμιμησκομένους. <sup>A</sup> sich erinnernd·	σοφίας <sup>G</sup> der Weisheit	δέ <sup>Pt</sup> aber	μαθηταῖς <sup>D</sup> den	δόξαν, <sup>A</sup> Meinung Ruf	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht
έπομνήσεως <sup>G</sup> der Erinnerungs stütze	φάρμακον <sup>N</sup> Heil Mittel	ἡρεσ. <sup>AorSAkt</sup>	σοφίας <sup>G</sup> der Weisheit	δέ <sup>Pt</sup> aber	τοῖς <sup>ArtD</sup> den	μαθηταῖς <sup>D</sup> den	δόξαν, <sup>A</sup> Meinung Ruf	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	άλλθειαν <sup>A</sup> Wahrheit
έπομνήσεως <sup>G</sup> der Erinnerungs stütze	φάρμακον <sup>N</sup> Heil Mittel	ἡρεσ. <sup>AorSAkt</sup>	σοφίας <sup>G</sup> der Weisheit	δέ <sup>Pt</sup> aber	τοῖς <sup>ArtD</sup> den	μαθηταῖς <sup>D</sup> den	δόξαν, <sup>A</sup> Meinung Ruf	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	άλλθειαν <sup>A</sup> Wahrheit
πορίζεις <sup>· PräAkt</sup> verschaffst-	πολυήκοοι <sup>AdjN</sup> viel hörig	γάρ <sup>Pt</sup> denn	σοι <sup>D</sup> dir	γενόμενοι <sup>N</sup> geworden seiend	ἄνευ <sup>Prp</sup> ohne	διδαχῆς <sup>G</sup> Unterweisung	πολυγνώμονες <sup>AdjN</sup> viel wissend		
πορίζεις <sup>· PräAkt</sup> verschaffst-	πολυήκοοι <sup>AdjN</sup> viel hörig	γάρ <sup>Pt</sup> denn	σοι <sup>D</sup> dir	γενόμενοι <sup>N</sup> geworden seiend	ἄνευ <sup>Prp</sup> ohne	διδαχῆς <sup>G</sup> Unterweisung	πολυγνώμονες <sup>AdjN</sup> viel wissend		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein	[275b] δόξουσιν, <sup>FuAkt</sup> werden scheinen,	ἀγνώμονες <sup>AdjN</sup> un verständig	ως <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup> wie	τὸ <sup>ArtA</sup> im Hinblick auf	πλῆθος <sup>A</sup> die	ὄντες, <sup>N</sup> seiend,		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein	zu sein	ἀγνώμονες <sup>AdjN</sup> un verständig	ως <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup> wie	τὸ <sup>ArtA</sup> im Hinblick auf	πλῆθος <sup>A</sup> die	ὄντες, <sup>N</sup> seiend,		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu be	they will seem,	ἀγνώμονες <sup>AdjN</sup> un verständig	ως <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup> wie	τὸ <sup>ArtA</sup> towards	πλῆθος <sup>A</sup> the	ὄντες, <sup>N</sup> seiend,		

καὶ Kon χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> συνεῖναι, PräInfAkt διοξόσφοι<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> PerAkt ἀντί<sup>Prp</sup> σοφῶν. AdjG ώ̄<sup>iij</sup> Σώκρατες, V  
 und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates,  
 and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates,  
 ἥδιῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ Kon ὁποδαποὺς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔθελης<sup>PräAktKnj</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖς. PräAkt  
 leicht du Ägypter und welch|Herkunft|auch|immer wohl willst Reden machst.  
 easily you Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make.  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ',<sup>Pt</sup> ὡ̄<sup>iij</sup> φίλε,<sup>AdjV</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διὸς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Δωδωναίου<sup>AdjG</sup> ιερῷ<sup>AdjD</sup> δρυὸς<sup>G</sup>  
 die aber ja, o Freund, in dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche  
 the but at|least, O friend, in the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak  
 λόγους<sup>A</sup> ἔφησαν<sup>AorAkt</sup> μαντικοὺς<sup>AdjA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι. AorSM/PInf τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τότε, Adv  
 Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein. den zwar nun damals,  
 oracles they|said prophetic first to|arise. to|the at|least indeed then,  
 ἄτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὐσι<sup>D</sup> PräAkt σοφοῖς<sup>AdjD</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι,<sup>AdjN</sup> ἀπέχρη<sup>ImpAkt</sup> δρυὸς<sup>G</sup> καὶ Kon  
 weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und  
 inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and  
 πέτρας<sup>G</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> εὔθεαίς,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [275c] λέγοιεν. PräAktOp σοὶ<sup>D</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber  
 of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but  
 ἵσως<sup>Adv</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt καὶ Kon ποδαπός.<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκεινο<sup>A</sup> Pr μόνον<sup>AdjA</sup>  
 vielleicht macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur  
 perhaps it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only  
 σκοπεῖς,<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχει;<sup>PräAkt</sup> ὅρθως<sup>Adv</sup> ἐπέπληξας,<sup>PerAkt</sup> καὶ Kon μοι<sup>D</sup> Pr  
 betrachtest, sei|es so sei|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir  
 you|consider, whether thus or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me  
 δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἥπερ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖος<sup>N</sup> λέγει.<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 scheint über Schrift zu|stehen gerade|so|wie der Thebaner sagt. demnach der  
 it|seems about letters to|be just|as the Theban says. then|surely the  
 τέχνη<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> καταλιπεῖν, AorSAktInf καὶ Kon αὖ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραδεχόμενος<sup>N</sup> PräM/P  
 Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der annehmend  
 art supposing in letters to|leave|behind, and again the accepting  
 ὡς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr σαφὲς<sup>AdjN</sup> καὶ Kon βέβαιον<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἐσόμενον,<sup>A</sup> FuM/P πολλῆς<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl  
 as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might  
 εὔθεαίς<sup>G</sup> γέμοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ Kon τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> Ἄμμωνος<sup>G</sup> μαντείαν<sup>A</sup> ἀγνοοῖ,<sup>PräAkt</sup>  
 Einfalt erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung verkennt,  
 simplicity be|full and in|the being the of|Ammon oracle hel|is|ignorant,  
 πλέον<sup>AdjAKmp</sup> τι<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> γεγραμμένους<sup>A</sup> PerM/P [275d] τοῦ<sup>ArtG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 mehr etwas meinend zu|sein Reden geschrieben als den  
 more somewhat supposing to|be words written than the  
 εἰδότα<sup>A</sup> PerAkt ὑπομνήσαι<sup>AorAktInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένα.<sup>N</sup> PerM/P  
 Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl die Geschriebenen.  
 knowing to|remind about of|which ever sei die written|things.  
 ὅρθοτατα.<sup>AdvSup</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που,<sup>Adv</sup> ώ̄<sup>iij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> Pr ἔχει<sup>PräAkt</sup> γραφή,<sup>N</sup> καὶ Kon ὡς<sup>Kon</sup>  
 am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie  
 most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as  
 ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> ζωγραφία.<sup>D</sup> καὶ Kon γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> Pr ἔκγονα<sup>N</sup> ἔστηκε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wahrhaft ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar  
 truly similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time  
 ὡς<sup>Kon</sup> ζῶντα,<sup>A</sup> PräAkt ἔτα<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀνέρη<sup>PräAktKnj</sup> τι,<sup>A</sup> σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σιγᾶ<sup>PräAkt</sup> ταύτὸν<sup>AdjN</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 wie lebend, wenn aber du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber  
 as living, if but you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but

καὶ Kon	οἱ ArtN	λόγοι <sup>N</sup>	δόξαις <sub>AorAktOp</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ώς Kon	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φρονοῦντας <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
auch	die	Reden	du möchtest meinen	war	wohl	dass	etwas	denkend	sie
and	the	words	you might suppose	indeed	at least	as	something	thinking	them
λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub>	ξὰν <sup>Kon</sup>	δε <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ζῷη <sub>PräAktKnj</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λεγομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	βουλόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		
zu reden,	wenn	aber	etwas	du fragest	der	Gesagten	willend		
to speak,	if	but	you may ask	something	of the	being said	willing		
μαθεῖν, <sub>AorAktInf</sub>	ἔν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σημαίνει <sub>PräAkt</sub>	μόνον <sup>AdjN</sup>	ταύτον <sup>AdjN</sup>	άει <sup>Adv</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup> δε <sup>Pt</sup> ἄπαξ <sup>Adv</sup>	γραφῆ <sup>D</sup>	
zu lernen,	eins	etwas	bedeutet	nur	dasselbe	immer. wann immeraber	einmal	in Schrift,	
to learn,	one	thing	it indicates	only	the same	always. whenever	but	once	be written,
[275e] κυλινδεῖται <sub>PräM/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	πανταχοῦ <sup>Adv</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	όμοίως <sup>Adv</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>		
wälzt sich	zwar	überall	jede	Rede	gleich	bei	den		
it rolls	at one time	everywhere	every	word	alike	beside	the		
ἐπαίουσιν, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ώς Kon	δε <sup>Pt</sup>	αὕτως <sup>Adv</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	οἵς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	προσήκει, <sub>PräAkt</sub>	καὶ Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>
Kundigen,	wie	aber	ebenso	bei	welchen	nichts	sich schickt,	und	nicht
understandinglones,	as	but	likewise	beside	to whom	nothing	it is fitting,	and	not
ἐπίσταται <sub>PräM/P</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ <sub>PräAkt</sub>	γε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	μῆ. Pt	πλημμελούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	δε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon
versteht	zu reden	denen	es ist nötig	ja	und	nicht.	fehl gehend	aber	auch
it knows	to say	to whom	it is necessary	at least	and	not.	being out of place	but	and
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔν <sup>Prp</sup>	δίκη <sup>D</sup>	λοιδορηθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πατρὸς <sup>G</sup>	άει <sup>Adv</sup>	δεῖται <sub>PräM/P</sub>	Βοηθοῦ. <sup>G</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
nicht	in	dem Recht	gescholten worden	des	Vaters	immer	bedarf	Helpers·	selbst
not	in	justice	having been reviled	of the	father	always	needs	of helper·	denn
οὔτ <sup>Pt</sup>	ἀμύνασθαι <sub>AorMedInf</sub>	οὔτε <sup>Pt</sup>	βοηθῆσαι <sub>AorAktInf</sub>	δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	αὐτῷ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ Kon	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>
weder	sich zu wehren	noch	zu helfen	fähig	sich selbst.	und	dieses	dir	
neither	to defend	nor	to help	able	to him self.	and	these things	to you	
ὁρθότατα <sup>AdvSup</sup>	εἴρηται <sub>PerM/P</sub>								
am richtigsten	ist gesagt worden.								
most rightly	have been said.								

## St. 276a

[Σωκράτης]: τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δε <sup>Pt</sup> ἄλλον <sup>AdjA</sup>	όρῶμεν <sub>PräAkt</sub>	λόγον <sup>A</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδελφὸν <sup>A</sup>	γνήσιον, <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>
was	aber;	einen	sehen wir	Diskurs	dieses	Bruder	echten,	dem
what	but;	another	do we see	speech	of this	brother	legitimate,	Weise
γίγνεται <sub>PräM/P</sub>	καὶ Kon	ὅσῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμείνων <sup>AdjNKmp</sup>	καὶ Kon	δυνατώτερος <sup>AdjNKmp</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	φύεται; <sub>PräM/P</sub>	und
entsteht,	und	um wie viel	besser	und	kräftiger	dieses	wächst;	
is born,	and	by how much	better	and	more powerful	than this	it grows;	
τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ Kon	πῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις <sub>PräAkt</sub>	γίγνομενον; <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μετ <sup>Prp</sup>	ἐπιστήμης <sup>G</sup>	γράφεται <sub>PräM/P</sub>	
welchen	diesen	und	wie	sagst du	werdend;	der	Wissenschaft	
which	this	and	how	do you say	becoming;	mit	geschrieben wird	
ἔν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μανθάνοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ψυχῇ <sup>D</sup>	δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀμύναι <sub>AorM/Plnf</sub>	έαυτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
in	der	des	Lernenden	Seele,	fähig	zwar	sich zu wehren	sich selbst,
in	the	of the	learning	soul,	able	at one time	to defend	him self,
ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	σιγᾶν <sub>PräInfAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>
kundig	aber	zu reden	und	also	zu schweigen	gegenüber	es ist nötig.	den
knowing	but	to speak	und	zu be silent	welchen	towards	it is necessary.	des
εἰδότος <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub>	λόγον <sup>A</sup>	λέγεις <sub>PräAkt</sub>	ζῶντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ Kon	ἔμψυχον, <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὁ <sup>ArtN</sup>	γεγραμμένος <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	
Wissenden	Diskurs	sagst du	lebend	und	beseelt,	dessen	geschrieben Gewordene	
knowing	speech	you say	living	and	ensouled,	der	having been written	
εἶδωλον <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγοιτο <sub>PräM/Pop</sub>	δικαίως. <sup>Adv</sup>	παντάπαστ <sup>Adv</sup>	[276b]	μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	τόδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δῆ <sup>Pt</sup>
Abbild	wohl	irgendein	würde genannt werden	mit Recht.	ganz und gar		zwar	nun.
image	ever	something	might be said	justly.	completely		at least	dies ja
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπέ· <sub>AorSAktImv</sub>	ο̄ <sup>ArtN</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	ἔχων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	γεωργός, <sup>N</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σπερμάτων <sup>G</sup>	κήδοιτο <sub>PräM/Pop</sub>
mir	sage·	der	Verstand	habend	Bauer,	von welchen	der Samen	würde sich kümmern
to me	say·	the	mind	having	farmer,	of which	of seeds	might care

καὶ <sup>Kon</sup>	ἔγκαρπα <sup>AdjA</sup>	βούλοιτο <sup>Präm/Pop</sup>	γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup>	πότερα <sup>Adv</sup>	σπουδῆ <sup>D</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	θέρους <sup>G</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>
und	fruchttragend	wollte	zu werden,	ob	mit Eifer	wohl	des Sommers	in
and	fruitful	might wish	to become,	whether	with zeal	ever	of summer	into
Ἄδωνιδος <sup>G</sup>	κήπους <sup>A</sup>	ἀρῶν <sup>N</sup>	χαίροι <sup>PräAktOp</sup>	θεωρῶν <sup>N</sup>	καλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἡμέραισιν <sup>D</sup>	όκτω <sup>Adj</sup>
des Adonis	Gärten	pflügend	würde sich freuen	betrachtend	schöne	in	Tagen	acht
of Adonis	gardens	ploughing	he might rejoice	observing	beautiful	in	days	eight
γιγνομένους <sup>A</sup>	Πρäm/P	ἢ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	παιδιᾶς <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
entstehend,	oder	dieses	zwar	ja	der Spielerei	und	des Festes	um willen
coming to be,	or	these	at least indeed	ja	der Spielerei	und	des festival	for the sake
ἄν <sup>Pt</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποιοῖ <sup>PräAktOp</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	οἵς <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐσπούδακεν, <sup>PerAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
wohl,	wenn	auch	machte-	auf	wobei	aber	hat sich beflissen,	der
ever,	when	also	he may make-	upon	with which	but	he has been earnest,	landwirtschaftlichen
χρώμενος <sup>N</sup>	Πρäm/P	ἄν <sup>Pt</sup>	τέχνη, <sup>D</sup>	σπείρας <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	προσῆκον, <sup>A</sup>	ἀγαπών <sup>PräAktOp</sup>
sich bedienend	wohl	Kunst,	gesät habend	in	das	Angemessene,	würde sich freuen	wohl
using	ever	art,	having sown	into	the	fitting,	he might be content	im
όγδοω <sup>AdjD</sup>	μηνὶ <sup>D</sup>	ὅσα <sup>A</sup>	ἔσπειρεν <sup>AorSAkt</sup>	τέλος <sup>A</sup>	λαβόντα; <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	[276c] που, <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
achten	Monat	so viel wie	er gesät hat	Ende	genommen habend;	so	wohl,	ο
eighth	month	as many things as	he sowed	end	having received:	thus	I suppose,	O
Σώκρατες, <sup>V</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	σπουδῆ, <sup>D</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔτερως <sup>Adv</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>
Sokrates,	die	zwar	mit Eifer,	die	aber	wie	anderweitig	du sagst
Socrates,	the	at least	with zeal,	the	but	as	otherwise	you say
ποιοῖ <sup>PräAktOp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δικαίων <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>
würde machen.	den	aber	der Gerechten	und	auch	der Schönen	und	ἐπιστήμας <sup>A</sup>
he may do.	the	but	of just	and	also	of beautiful	and	Kenntnisse
ἔχοντα <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεωργοῦ <sup>G</sup>	φῶμεν <sup>PräAktKnj</sup>	ἢτον <sup>AdvKmp</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
habend	des	Bauern	sollen wir sagen	weniger	Verstand	zu haben	hinsichtlich	der
having	of the	farmer	we may say	less	mind	to have	with regard to	the
ἔσαυτοῦ <sup>G</sup>	σπέρματα; <sup>A</sup>	ἥκιστά <sup>AdvSup</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	σπουδῆ <sup>D</sup>	ὕδατι <sup>D</sup>	γράψει <sup>FuAkt</sup>
eigenen	Samen;	am wenigsten	ja.	nicht	also	mit Eifer	sie	μέλανι <sup>D</sup>
his own	seeds;	least of all	indeed.	not	then	with zeal	in	Wasser wird schreiben mit Tinte
σπείρων <sup>N</sup>	διὰ <sup>PräAkt</sup>	καλάμου <sup>G</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀδυνάτων <sup>AdjG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	λόγω <sup>D</sup>
säend	durch	Rohr	mit	Worten	unfähigen	zwar	sich selbst	mit Rede
sowing	through	of reed	with	of words	unable	at least	to themselves	by speech
βοηθεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἀδυνάτων <sup>AdjG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	τάληθῃ <sup>AdjA</sup>	διδάξαι <sup>AorAktInfl</sup>	οὐκουν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τό <sup>ArtN</sup>
zu helpen,	unfähig	aber	hinreichend	das Wahre	zu lehren.	nicht also	ja	das
to help,	unable	but	sufficiently	the true things	to teach.	not then	indeed	ja
εἰκός. <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[276d]	γάρ <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γράμμασι <sup>D</sup>	κήπους, <sup>A</sup>
Wahrscheinliche.	nicht	denn-	sondern	die	zwar	in	γέραστι <sup>PerAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>
likely.	not	for-	but	the	at least	in	in	εἰκε, <sup>PerAkt</sup>
παιδιᾶς <sup>G</sup>	χάριν <sup>A</sup>	σπερεῖ <sup>FuAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γράψει, <sup>FuAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	ἔστω <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>
der Spielerei	um willen	wird säen	und	auch	wird schreiben,	wenn	γράφη <sup>PräAktKnj</sup>	τε <sup>Pt</sup>
of play	for the sake	he will sow	and	also	he will write,	aber	schreibt,	γράψει <sup>PräAktKnj</sup>
ὑπομνήματα <sup>A</sup>	θησαυριζόμενος, <sup>N</sup>	Πρäm/P	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λάθης <sup>G</sup>	γῆρας <sup>A</sup>	ἔταν <sup>Kon</sup>	ἴκηται, <sup>AorSMedKnj</sup>
Erinnerungs Notizen	schatzend anhäufend,	für	das	des Vergessens	γέρας	γῆρας	ἴκηται	γελαγήσει,
reminders	storing up,	into	the	of forgetfulness	γέρας	γῆρας	ἴκηται	he may arrive,
καὶ <sup>Kon</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ταύτῳ <sup>A</sup>	ἔχονς <sup>A</sup>	μετίοντι, <sup>D</sup>	ἡσθήσεται <sup>FuM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αύτοὺς <sup>A</sup>
und	jedem	der	das gleiche	Spur	nachfolgend,	wird sich freuen	und	θεωρῶν <sup>N</sup>
and	to every	to the	the same	track	following,	sie	betrachtend	PräAkt
φυομένους <sup>A</sup>	ἀπαλούς <sup>AdjA</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	παιδιᾶς <sup>D</sup>	ἄλλαις <sup>AdjD</sup>	χρῶνται, <sup>Präm/P</sup>	συμποσίοις <sup>D</sup>
wachsend	zart-	wenn	aber	andere	Spielereien	anderen	sich bedienen,	Trinkgelagen
growing	tender-	whenever	but	others	with plays	other	they use,	with banquets

τε<sup>Pt</sup> ἄρδοντες<sup>N</sup> PräAkt αύτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐτέροις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr ἀδελφά, <sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος, <sup>N</sup> Pr  
 und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen verwandtes, dann jener,  
 and watering themselves with|others andas|many|things|as of|these kindred, then that|man,  
 ώς<sup>Kon</sup> ξοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr οὗ<sup>D</sup> Pr λέγω<sup>PräAkt</sup> παίζων<sup>N</sup> PräAkt διάξει, <sup>FuAkt</sup> παγκάλην<sup>AdjA</sup>  
 wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen. ganz|schöne  
 as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time exceedingly|fine  
 [276e] λέγεις<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> παιδιάν, <sup>A</sup> ὥι<sup>jj</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup>  
 sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden  
 you|say compared|with cheap play, O Socrates, in of|the in words  
 δυναμένου<sup>G</sup> PräM/P παίζειν,<sup>PräInfAkt</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅν<sup>G</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup> πέρι<sup>Prp</sup>  
 fähigen zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über  
 of|being|able to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about  
 μυθολογοῦντα. <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> mythend|erzählt.  
 myth|speaking.

## St. 277a

[Φαῖδρος]: ἔστι<sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὥι<sup>jj</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> οὕτω· <sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δ' <sup>Pt</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> καλλίων<sup>AdjNKmp</sup> σπουδὴ<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so vieles aber ich|meine besser Bemühung um  
 there|is for, O dear Phaedrus, thus much but I|think more|noble zeal about  
 αὐτὸν<sup>A</sup> Pr γίνεται, <sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> διαλεκτικὴ<sup>AdjD</sup> τέχνη<sup>D</sup> χρώμενος, <sup>N</sup> PräM/P λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
 diese wird, wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend, genommen|habend  
 them comes|to|be, whenever someone to|the dialectical art using, having|taken  
 ψυχὴν<sup>A</sup> προσήκουσαν, <sup>A</sup> PräAkt φυτεύῃ<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπερίῳ<sup>PräAktKnj</sup> μετ',<sup>Prp</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> λόγους, <sup>A</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr  
 Seele zugehörige, pflanze und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche  
 soul fitting, he|may|plant and also he|may|sow with of|knowledgespeeches, who  
 ἔστι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> φυτεύσαντι<sup>D</sup> AorSAkt βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἰκανοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἄκαρποι<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helpen fähig und nicht unfruchtbar sondern  
 to|themselves to|the and having|planted to|help sufficient and not fruitless but  
 ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt σπέρμα, <sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἡθεσὶ<sup>D</sup> φυόμενοι<sup>N</sup> PräM/P τοῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend dies stets  
 having seed, whence others in other characters growing this always  
 ἀθάνατον<sup>AdjA</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἰκανοί, <sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt εὐδαιμονεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 unsterlich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein  
 immortal to|provide able, and the having to|prosper  
 ποιῶντες<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> ὕσον<sup>A</sup> Pr ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> μάλιστα. <sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> Pr ἔτι<sup>Adv</sup>  
 machend bis|zu so|weit|wie dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch  
 making to as|much|as to|a|human possible most. much for this yet  
 κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr ἥδη, <sup>Adv</sup> ὥι<sup>jj</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> δυνάμεθα<sup>PräM/P</sup> κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>  
 besser sagst. nun ja jenes schon, o Phaidros, können beurteilen,  
 fairer you|say. now indeed those already, O Phaedrus, we|are|able to|judge,  
 τούτων<sup>G</sup> Pr ὡμολογημένων, <sup>G</sup> PerM/P τὰ<sup>ArtA</sup> ποῖα;<sup>AdjA</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> πέρι<sup>Prp</sup> βουληθέντες<sup>N</sup> AorPas  
 dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend  
 of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished  
 ἴδειν<sup>AorSAktInfl</sup> ἀφικόμεθα<sup>AorSMed</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε, <sup>A</sup> Pr ὅπως<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Λυσίου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνειδος<sup>A</sup>  
 zu|sehen gelangten|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf  
 to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach  
 ἔξετάσαιμεν<sup>AorAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> γραφῆς<sup>G</sup> [277b] πέρι, <sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αύτοὺς<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup>  
 möchten|prüfen der der Reden Schrift über, und selbst die Reden  
 we|might|examine of|the of|the words writing about, and themselves the speeches  
 οἱ<sup>N</sup> Pr τέχνῃ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> γράφοιντο, <sup>PräM/P Op</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔντεχνον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μη̄<sup>Pt</sup>  
 welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben. das zwar nun kunstgemäß und nicht  
 which by|art and without of|art might|be|written. the at|least then artful and not

δοκεῖ <sub>PrÄkt</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεδηλῶσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	μετρίως. <sup>Adv</sup>	ἔδοξέ <sub>AorAkt</sub>	γε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
scheint	mir	gezeigt worden zu sein	maßvoll.	es schien	ja	in der Tat·	wieder	aber
it seems	to me	to have been shown	moderately.	it seemed	indeed	indeed·	again	but
ὑπόμνησόν <sub>AorAktImv</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πῶς. <sup>Adv</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τό <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀληθῆς <sup>AdjA</sup>
erinnere	mir	wie.	ehe	wohl	jemand	das	und	Wahre
remind	me	how.	before	ever	someone	the	and	eines jeden
πέρι <sub>Prp</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγει <sub>PrÄkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	γράφει, <sub>PrÄkt</sub>	κατ <sup>Prp</sup>	αὐτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>
über	dessen	er sagt	oder	schreibt,	nach	es selbst	und	ganz
about	of which	he speaks	or	he writes,	according to	it self	and	every part
δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	γένηται, <sub>AorSMedKnj</sub>	όρισάμενός <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	τε <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	εἴδη <sup>A</sup>	μέχρι <sub>Prp</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
fähig	werde,	abgegrenzt habend	und	wiederum	nach	Arten	bis zu	dem
able	he may become,	having defined	and	again	according to	forms	up to	the
ἀτμήτου <sup>AdjG</sup>	τέμνειν <sub>PrÄlfAkt</sub>	ἐπιστηθῇ, <sub>AorPasKnj</sub>	περὶ <sub>Prp</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	διιδὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἀνευρίσκων, <sub>PrÄkt</sub>
Unteilbaren	zu schneiden	belehrt werde,	über	und	der Seele	Natur	durch gesehen habend	
indivisible	to cut	he may be versed,	about	and	of soul	of nature	having thoroughly seen	
κατὰ <sub>Prp</sub>	ταύτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	[277c] προσαρμόττον <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	ἐκάστῃ <sup>AdjD</sup>	φύσει <sup>D</sup>	εἶδος <sup>A</sup>	ἀνευρίσκων, <sub>PrÄkt</sub>	
gemäß	denselben,	das	anpassend	jeder	Natur	Form	entdeckend,	
according t the same things,	the	fitting	to each	nature	form	finding out,		
οὕτω <sup>Adv</sup>	τιθῇ <sub>PrÄktKnj</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	διακοσμῇ <sub>PrÄktKnj</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	ποικίλη <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ποικίλους <sup>AdjA</sup>
so	setze	und	ordne	den	Diskurs,	bunter	zwar	vielfältige
thus	he may set	and	he may arrange	the	speech,	variegated	at least	der Seele
καὶ <sup>Kon</sup>	παναρμονίους <sup>AdjA</sup>	διδοὺς <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	λόγους, <sup>A</sup>	ἀπλοῦς <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπλῆ, <sub>AdjD</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>
und	all harmonische	gebend	Reden,	einfache	aber	einfacher,	nicht	vorher
and	all harmonious	giving	speeches,	simple	but	to simple,	not	möglich
τέχνῃ <sup>D</sup>	ἔσεσθαι <sub>FuM/Plnf</sub>	καθ <sup>Prp</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πέφυκε <sub>PerAkt</sub>	μεταχειρισθῆναι <sub>AorPasInf</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λόγων <sup>G</sup>	
durch Kunst	zu sein	insofern	so weit wie	von Natur ist	verwendet zu werden	das	der Reden	
by art	to be	according to	as much	it has by nature	to handle	the	of speeches	
γένος, <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	διδάξαι <sub>AorAktInf</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>
Gattung,	weder	etwas	zum	das	Lehren	noch	etwas	zum
kind,	neither	anything	towards	the	to teach	nor	anything	the
ώς <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	μεμήνυκεν <sub>PerAkt</sub>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λόγος. <sup>N</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
wie	der	vorhergehende	ganze	hat angezeigt	uns	Rede.	ganz und gar	zwar
as	the	beforehand	whole	has declared	to us	speech.	entirely	nun
γε <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πως <sup>Adv</sup>	ἔφάνη, <sub>AorPas</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[277d]	δ <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	περὶ <sub>Prp</sub>
ja	so	irgendwie	erschien.	was		aber	wiederum	über
indeed	thus	in some way	it appeared.	what		but	again	das
αἰσχρὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sub>PrÄlfAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	λέγειν <sub>PrÄlfAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γράφειν, <sub>PrÄlfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
Häßliche	zu sein	das	Reden	zu sagen	und	auch	zu schreiben,	ὁππι <sup>Adv</sup>
shameful	to be	the	speeches	to speak	and	also	to write,	auf welche Weise
γιγνόμενον <sup>A</sup> <sub>PrÄM/P</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκη <sup>D</sup>	λέγοιτ <sup>'</sup> <sub>PrÄM/Pop</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὄνειδος <sup>N</sup> <sub>Kon</sub>	μή, <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
werdend	im	Recht	würde genannt werden	wohl	Vorwurf	oder	nicht,	etwa
becoming	in	justice	might be said	ever	reproach	or	nicht	nicht
τὰ <sup>ArtN</sup>	λεχθέντα <sup>A</sup> <sub>AorPas</sub>	όλιγον <sup>Adv</sup>	ἔμπροσθεν—	τὰ <sup>ArtA</sup>	ποῖα; <sub>AdjA</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	Λυσίας <sup>N</sup> <sub>Kon</sub>
die	Gesagten	kurz	zuvor—	die	welche;	dass	entweder	Lysias
the	having been said	all ittle	before—	the	which things;	that	whether	Lysias
ἄλλος <sup>AdjN</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἔγραψεν <sub>AorAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	γράψῃ <sub>FuAkt</sub>	ἴδια <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	νόμους <sup>A</sup>
anderer	jemals	schrieb	oder	wird schreiben	privat	oder	öffentlich	Gesetze
other	ever	wrote	or	will write	privately	or	publicly	laws
σύγγραμμα <sup>A</sup>	πολιτικὸν <sup>AdjA</sup>	γράφων <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	βεβαιότητα <sup>A</sup>
zusammen Schrift	politische	schreibend	und	große	gewisse	in	ihm	Festigkeit
together writing	political	writing	and	great	some	in	it	firmness

ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> σαφήνειαν,<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὕνειδος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι,<sup>D</sup> PräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr  
 meinend und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, seijs jemand  
 deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone  
 φησιν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπάρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>N</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagt oder nicht das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und  
 says or not the for to|be|ignorant waking|vision and also dream of|just and  
 [277e] ἀδίκων<sup>AdjG</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκφεύγει<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
 der|Ungerechten über und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit  
 of|unjust about and of|bad and of|good not escapes to|the truth  
 μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπονείδιστον<sup>AdjN</sup> εἰναι,<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀv<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὅχλος<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr ἐπαινεσθι<sup>AorAktKnj</sup>  
 nicht nicht vorwerlich zu|sein, auch|nicht wohl die ganze Menge es loben|möge.  
 not not reproachful to|be, nor ever the whole crowd it may|praise.  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 nicht denn nun.  
 not for then.

## St. 278a

[Φαίδρος]: ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γεγραμμένῳ<sup>D</sup> PerM/P λόγῳ<sup>D</sup> περι<sup>Prp</sup> ἔκάστου<sup>AdjG</sup> παιδιάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der aber ja in zwar dem geschrieben|Gewordenen Diskurs über eines|jeden Spielerei und  
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and  
 ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἰναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Pr πώποτε<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 meinend viel notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in  
 considering much necessary to|be, and no|one ever speech in  
 μέτρῳ<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> γραφῆναι,<sup>AorPasInf</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht  
 meter nor without meter of|great worthy of|zeal to|be|written, nor  
 λεχθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ως<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ῥαψῳδούμενοι<sup>N</sup> PräM/P ἀνευ<sup>Prp</sup> ἀνακρίσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδαχῆς<sup>G</sup> πειθοῦς<sup>G</sup>  
 gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und Unterweisung Überredung  
 to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and off|instructionof|persuasion  
 ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέχθησαν,<sup>AorPas</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βελτίστους<sup>AdjASup</sup>  
 um|willen sie|wurden|gesagt, were|said, sondern dem Seienden derer of|them die the besten best  
 εἰδότων<sup>G</sup> PerAkt ὑπόμνησιν<sup>A</sup> γεγονέναι,<sup>PerAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> διδασκομένοις<sup>D</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gewusst|habenden Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und  
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and  
 μαθήσεως<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> λεγομένοις<sup>D</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> γραφομένοις<sup>D</sup> PräM/P ἐν<sup>Prp</sup> ψυχῆ<sup>D</sup>  
 des|Lernens um|willen gesagt|werdenden und dem Seienden geschrieben|werdenden in Seele  
 of|learning for|the|sake|of being|said and in truth being|written in soul  
 περὶ<sup>Prp</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μόνοις<sup>AdjD</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P τό<sup>ArtA</sup>  
 über der|gerechten und auch der|schönen und der|guten in den|einzigsten meinend das  
 about of|just and also of|beautiful and of|good in only considering the  
 τε<sup>Pt</sup> ἐναργὲς<sup>AdjA</sup> εἰναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέλεον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers es|ist|nötig aber  
 and clear to|be and perfect and worthy of|zeal to|be|necessary but  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τέλεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ὄεις<sup>A</sup> γνησίους<sup>AdjA</sup> εἰναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,  
 the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup> οὐ<sup>Kon</sup> εὑρεθεῖς<sup>N</sup> AorPas ἐνī,<sup>PräAktKnj</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn  
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if  
 τινες<sup>N</sup> Pr τούτου<sup>G</sup> Pr ἔκγονο<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> [278b] καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοί<sup>N</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλαισιν<sup>AdjD</sup>  
 einige dieses Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen  
 some of|this offspring and and brothers at|the|same|time in other

ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ψυχαῖς <sup>D</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	ἀξίαν <sup>A</sup>	ἐνέφυσαν· <sup>AorAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	χαίρειν <sup>PräInfaAkt</sup>
andrer of others	Seelen souls	gemäß according to	Würdigkeit worth	hinein wuchsen· they grew in·	die the	aber but	anderen others	sich zu freuen to fare well
ἔῶν— <sup>N</sup> PräAkt	οὗτος <sup>N</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup> Mann	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup>
lassend— letting—	dieser this	aber but	der the	der artige such	scheint, man	o Phaidros, is in danger,	O Phaedrus, to be	οἶον <sup>Adv</sup> gleichwie such as
ἔγώ <sup>N</sup> Pr	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr	εὐξαίμεθ'	ΑορΜ/POP	ἀν <sup>Pt</sup>	σε <sup>A</sup> Pr	τε <sup>Pt</sup>
ich I	und auch and	und also	du you	würden beten we might pray	wohl ever	dich you	καὶ <sup>Kon</sup>	έμε <sup>A</sup> Pr
entirely at least	nun then	ich ja I at least	ich will I wish	und and	εὐχομαι <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γενέσθαι. <sup>AorSMedInf</sup>	οὐκοῦν <sup>Kon</sup>
παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> Pr	βούλομαι <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εὔχομαι <sup>PräM/P</sup>	ἀ <sup>A</sup> Pr	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>
ganz und gar entirely	zwar at least	nun then	ich ja I at least	ich will I wish	und and	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Kon</sup>
ἡδη <sup>Adv</sup>	πεπαίσθω <sup>PerM/Plmv</sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	τὰ <sup>ArtN</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	λόγων. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>
schon already	es sei überzeugt be persuaded	maßvoll moderately	uns to us	die the	über about	Reden· of speeches·	καὶ <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr
ἔλθων <sup>N</sup> AorAkt	φράζε <sup>PräAktImv</sup>	Λυσίᾳ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	νῷ <sup>DuN</sup> Pr	καταβάντε <sup>DuN</sup>	λόγων. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>
gekommen seiend having come	sage an tell	Lysias	dass	wir beide we two	hinabgegangen seient having gone down	καταβάντε <sup>DuN</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	Νυμφῶν <sup>G</sup>
νῦμά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μουσεῖον <sup>A</sup>	ἡκούσαμεν <sup>AorAkt</sup>	λόγων. <sup>G</sup>	οὖ <sup>N</sup> Pr	ἐπέστελλον <sup>ImpAkt</sup>	[278c]
Quell Wasser stream	und and	auch also	Muse Heiligtum museion	wir hören we heard	der Reden, of speeches,	der Reden, of speeches,	welche which	befahlen were sending orders
λέγειν <sup>PräInfaAkt</sup>	Λυσίᾳ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> Pr	ἀλλος <sup>AdjN</sup>	συντίθησι <sup>PräAkt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
zu sagen to say	Lysias	und and	auch also	wenn	jemand anyone	zusammen setzt puts together	καὶ <sup>Kon</sup>	Ομήρω <sup>D</sup>
εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> wenn jemand if anyone	ἀλλος <sup>AdjN</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	ψιλὴν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Pp</sup> ὥδῃ <sup>D</sup>	συντέθηκε, <sup>PerAkt</sup>	τρίτον <sup>Adj</sup>
τις <sup>N</sup> anderer	und auch	wieder again	Dichtung poetry	bloß bare	oder or	συντέθηκε, <sup>PerAkt</sup>	τρίτον <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> wenn jemand if anyone	ἀλλος <sup>AdjN</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	ψιλὴν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Pp</sup> ὥδῃ <sup>D</sup>	τρίτον <sup>Adj</sup>	τρίτον <sup>Adj</sup>
Σόλωνι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅστις <sup>N</sup> Pr	ἐν <sup>Pp</sup>	πολιτικοῖς <sup>AdjD</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	νόμους <sup>A</sup>	ὄνομάζων <sup>N</sup> PräAkt	συγγράμματα <sup>A</sup>
Solon	und and	wer whoever	in in	politischen political	Reden speeches	Gesetze laws	benennend naming	zusammen Schriften together writings
ἔγραψεν· <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδὼς <sup>N</sup> PerAkt	ἢ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀληθὲς <sup>AdjN</sup>	ἐχει <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup> Pr
schrieb· wrote·	wenn if	zwar at least	gewusst habend knowing	wie how	das the	Wahre true	ει <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup> these,
καὶ <sup>Kon</sup>	ἔχων <sup>N</sup> PräAkt	βοηθεῖν, <sup>PräInfaAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἔλεγχον <sup>A</sup>	ἰῶν <sup>N</sup> PräAkt	περὶ <sup>Prp</sup>	ὦν <sup>G</sup> Pr	ἔγραψε, <sup>AorAkt</sup>
und and	habend having	zu helfen, to help,	in into	Widerlegung refutation	gehend having gone	über about	ἐν <sup>G</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>
λέγων <sup>N</sup> PräAkt	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γεγραμμένα <sup>A</sup> PerM/P	φαῦλα <sup>AdjA</sup>	ἀποδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup> Pr
sagend speaking	selbst him self	fähig able	die the	geschriebenen having been written	schlechten trivial	aufzu zeigen, to show,	τι <sup>N</sup> Pr	nicht igendein not at all
τῶνδε <sup>G</sup> dieser	ἐπωνυμίαν <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup> PräAkt	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	λέγεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	[278d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον, <sup>AdjA</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>
of these	Be name	habend having	es ist nötig	genannt zu werden	τὸνας <sup>A</sup> Pr	οὖν <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον, <sup>AdjA</sup>	sondern but
ἐψ' <sup>Prp</sup>	οἷς <sup>D</sup> Pr	ἐσπούδακεν <sup>PerAkt</sup>	ἐκείνων. <sup>G</sup> Pr	τίνας <sup>A</sup> Pr	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἐπωνυμίας <sup>A</sup>	ἀντῷ <sup>D</sup> Pr	
bezüglich auf upon	welchen the things which	hat eifrig betrieben he has been eager	jener. of those.	welche which	οὖν <sup>Pt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον, <sup>AdjA</sup>	
νέμεις; <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	σοφόν, <sup>AdjN</sup>	ὦ <sup>i</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup>	καλεῖν <sup>PräInfaAkt</sup>	ἔμοιγε <sup>D</sup> Pr	μέγα <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup>
verleihest; do you assign;	das the	zwar at least	weise, wise,	o Phaidros, O Phaedrus,	zu nennen to call	mirja	groß great	zu sein to be
δοκεῖ <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεῶ <sup>D</sup>	μόνω <sup>AdjD</sup>	πρέπειν <sup>PräInfaAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>
scheint it seems	und and	dem Gott	alleinigen	zu geziemen· to be fitting·	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	φιλόσοφον <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
it seems	and and	to a god	alone	to be fitting·	τὸ <sup>ArtN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	φιλόσοφος <sup>AdjN</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>

τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρμόττοι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμμελεστέρως<sup>AdvKmp</sup>  
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger  
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune  
 ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τρόπου<sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 hätte|wohl. und nichts ja vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden  
 might|hold. and nothing indeed from manner. then|surely again the not having  
 τιμιώτερα<sup>AdjAKmp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνέθηκεν<sup>AorAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> κάτω<sup>Adv</sup> στρέφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Pt</sup>  
 wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb aufwärts abwärts wendend in  
 more|honorable than|the|thing|she|has|put|together or he|wrote up down turning in  
 χρόνῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κολλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> [278e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Pt</sup> δίκῃ<sup>D</sup> που<sup>Adv</sup>  
 Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in dem|Recht wohl  
 time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice perhaps  
 ποιητὴν<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> λόγων<sup>G</sup> συγγραφέα<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> νομογράφον<sup>A</sup> προσερεῖς<sup>FuAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses  
 poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these  
 τούνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔταιρῷ<sup>D</sup> φράζε.<sup>PräAktImv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn  
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> ἔταιρον<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρελθεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ίσοκράτη<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 auch|nicht den deinen Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den  
 nor the your companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the  
 καλόν.<sup>AdjA</sup> ὡ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀπαγγελεῖς,<sup>FuAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 schönen· dem|welchen was wirst|verkünden, o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;  
 noble· to|whom what will|you|announce, O Socrates; what him shall|we|say to|be;

## St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος<sup>AdjN</sup> ἔτι, Adv ὥ<sup>ij</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> ίσοκράτης.<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> μαντεύομα<sup>Präm/P</sup> κατ.<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsgage gemäß seiner,  
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him,  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔθέλω.<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>Präm/P</sup> μοι<sup>D</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 zu|sagen ich|will. das welche|Art δenn; scheint mir besser als gemäß  
 to|speak I|wish. the what|sort indeed; it|seems to|me than according|to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> περ<sup>Prt</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥθει<sup>D</sup>  
 die um Lysias zu|sein Reden die der Natur, noch und|auch Charakter  
 the around Lysias to|be speeches the of|the nature, still and character  
 γεννικωτέρω<sup>AdjDKmp</sup> κεκρᾶσθαι<sup>PerM/Pln</sup> ὅστε<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup>  
 edlerem gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich  
 more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful  
 προϊούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περ<sup>Prt</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους,<sup>A</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt  
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now  
 ἔπιχειρεῖ,<sup>PräAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> παίδων<sup>G</sup> διενέγκοι<sup>AorSAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἀψαμένων<sup>G</sup><sub>AorSM/Pl</sub>  
 er|unternimmt, mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden  
 he|attempts, more than of|boys might|excel of|the ever having|touched  
 λόγων,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποχρήσαι<sup>AorAktOp</sup> ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔπι<sup>Prp</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 Reden, noch und|auch wenn ihm nicht genügen|würde dieses, zu größere aber  
 of|speeches, still and if to|him not might|suffice these, towards greater but  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγοι<sup>PräAktOp</sup> ὄρμη<sup>N</sup> θειοτέρα<sup>AdjNKmp</sup> φύσει<sup>D</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> φίλε,<sup>AdjV</sup> ἐνεστί<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher von|Natur denn, o Freund, ist|inne eine  
 someone him might|lead impulse more|divine by|nature for, O friend, there|is|in some  
 φιλοσοφία<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> [279b] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prt</sup>  
 Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar von|Seiten  
 philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least from|beside

τῶνδε<sup>G</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> ἰσοκράτει<sup>D</sup> ἔξαγγέλω,<sub>PräAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> **Pr**  
 dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkündelich, du aber jene  
 of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things

ὡς<sup>Kon</sup> **σοὶς**<sup>AdjD</sup> **Λυσίᾳ.**<sup>D</sup> **ταῦτ'**<sup>N</sup> **πρ** ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἵωμεν,<sub>PräAktKnj</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> **πνῖγος**<sup>N</sup>  
 als deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, dalja auch das **Stick|Hitze**  
 as your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat

**ἡπιώτερον**<sup>AdjNKmp</sup> γέγονεν.<sub>PerAkt</sub> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> εὔξαμένω<sup>D</sup> **AorSMed** πρέπει<sub>PräAkt</sub> τοῖσδε<sup>D</sup> **πορεύεσθαι;**<sub>PräM/PInf</sub>  
 milder ist|geworden. demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen;  
 milder has|become. then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go;

τί<sup>N</sup> **πρ** μήν; **ῷ**<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> **Πάν**<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup> **τῆδε**<sup>D</sup> **θεοί**,<sup>N</sup> δοίητέ<sub>AorAktOp</sub> μοι<sup>D</sup> **Pr**  
 was denn; o Freund Pan und|auch und andere so|viele|als hier Götter, möget|geben mir  
 what indeed; O friend Pan and also other as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir

καλῶ<sup>AdjD</sup> γενέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> τάνδοθεν· ἔξωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup> **ἔχω**,<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup>  
 schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den innen  
 schöнем zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den im|Innen

εἶναι<sup>PräInfaKt</sup> [279c] μοι<sup>D</sup> **φίλια.**<sup>AdjN</sup> **πλούσιον**<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομίζοιμι<sub>PräAktOp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> **σοφόν.**<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber  
 zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber

χρυσοῦ<sup>G</sup> **πλῆθος**<sup>N</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> μοι<sup>D</sup> **ὅσον**<sup>N</sup> **μήτε**<sup>Kon</sup> φέρειν<sub>PräInfaAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἄγειν<sub>PräInfaAkt</sub>  
 des|Goldes Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen  
 des|Goldes Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen

δύναιτο<sub>PräM/POp</sub> ἄλλος<sup>N</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> **σώφρων.**<sup>AdjN</sup> **ἔτ'**<sup>Adv</sup> ἄλλου<sup>G</sup> **του**<sup>G</sup> **δεόμεθα,**<sub>PräM/P</sub> **ῷ**<sup>ij</sup>  
 könnte|wohl ein|anderer als der besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen|wir, o  
 möchte|imstande|seinein|anderer als der Besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen, o

**Φαῖδρε;**<sup>V</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> **ηὔκται.**<sub>PerM/p</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup> **πρ** **συνεύχου.**<sub>PräM/PImv</sub>  
 Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden. auch mir dieses bete|mit·  
 Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden. auch mir diese bete|mit·

κοινὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **φίλων.**<sup>G</sup> **ἵωμεν.**<sub>PräAktKnj</sub>  
 gemeinsam denn die der Freunde. lässt|uns|gehen.  
 gemeinsam denn die der Freunde. lässt|uns|gehen.